Torstaina 18. joulukuuta 1997

TORSTAINA 18. JOULUKUUTA 1997 PIDETYN ISTUNNON PÖYTÄKIRJA

(98/C 14/04)

OSA I

Istunnon kulku

Puhetta johti
puhemies GIL-ROBLES GIL-DELGADO

(Istunto avattiin klo 9.30.)

Jäsenen poistaminen istuntosalista

Puhemies viittasi eilen illalla istuntosalissa tapahtuneeseen välikohtaukseen (edellisen istunnon pöytäkirja, osa I, kohta 23) ja ilmoitti, että hänen on kyseisen välikohtauksen vakavuuden vuoksi pakko tehdä epämiellyttävä päätös ja luki työjärjestyksen 110 artiklan 1 kohdan.

Puhemies ehdotti parlamentille, että Rosado Fernandesille annetaan varoitus ja että hänet poistetaan välittömästi istuntosalista eikä hänen sallita osallistua istuntoihin kahden päivän ajan.

Rosado Fernandes käytti puheenvuoron, jossa hän ensin painotti, ettei hän suinkaan ollut ylpeä eilisillan tapahtumien johdosta ja että hän todella ansaitsee parlamentin hänelle mahdollisesti langettaman rangaistustoimenpiteen, ja valaisi sitten olosuhteita, joiden vuoksi hän ryhtyi väkivaltaisuuksiin; hän selitti sen johtuneen provokaatiosta, jonka uhriksi hän oli joutunut.

Puhemies toimitti työjärjestyksen 110 artiklan 3 kohdan mukaisesti koneäänestyksen ehdotuksestaan evätä Rosado Fernandesilta pääsy istuntosaliin kahden päivän ajan.

Äänestyksen tulos: 351 annettua ääntä; 235 puolesta; 79 vastaan; 37 tyhjää.

Näin ollen ehdotus hyväksyttiin.

Puhemies pyysi Rosado Fernandesia poistumaan istuntosalista, minkä tämä teki.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Hänsch korosti sitä, että Rosado Fernandesin puheenvuoron jälkeen ja tämän poistuessa istuntosalista hänen edustamansa poliittisen ryhmän jäsenet taputtivat, ja huomautti, että puhemiehen olisi hänen mielestään pitänyt ilmaista solidaarisuutensa väkivallan uhrille, toisin sanoen Blakille;

— Giansily pyysi UPE-ryhmän puolesta, että istunto keskeytetään muutamiksi minuuteiksi, jotta hänen ryhmänsä voi kokoontua; tämä sen vuoksi, että parlamentti on valmistautumassa erittäin tärkeään äänestykseen — budjettiäänestykseen — ja ottaen huomioon yhdelle ryhmän jäsenelle juuri langetetun kurinpitotoimenpiteen vakavuuden (puhemies päätti olla suostumatta pyyntöön, koska kyseiset äänestykset ovat erittäin aikaavieviä ja tärkeitä).

1. Pöytäkirjan hyväksyminen

Edellisen istunnon pöytäkirja hyväksyttiin.

*
* *

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron:

— Gallou ilmoitti ensin saaneensa tietää tänä aamuna, että parlamentti on julkaissut kirjekuoren Ranskan kommunistisen puolueen entisen pääsihteerin Georges Marchais'n muistoksi; hän ilmaisi tuomitsevansa Marchais'n toiminnan ja tiedusteli, miten tällainen päätös on tehty (puhemies vastasi, ettei kyseistä kirjekuorta ole julkaissut parlamentti vaan eräs yksityinen yritys);

— GUE/NGL-ryhmän puheenjohtaja Puerta viittasi edelliseen puheenvuoroon, puolusti Georges Marchais'n muistoa ja kiisti Galloun väitteet (puhemies vastasi pitävänsä tapauksen käsittelyä päättyneenä);

— Lataillade ilmaisi olevansa huolestunut niiden virkavirheitä koskevien syytteiden vuoksi, joita parlamentissa on esitetty, ja pyysi puhemiestä toimittamaan jäsenille asiakirjat kaikkien niiden osalta, jotka ovat jollain tapaa osallistuneet parlamentin Brysselissä sijaitsevien rakennusten suunnitteluun ja rakentamiseen, jotta vältytään kunniaa loukkaavilta syytöksiltä, jotka saattavat aiheuttaa kollegoissa täysin oikeutettua — vaikkei hyväksyttävää — suuttumusta; hän pyysi lisäksi muistuttamaan ryhmien puheenjohtajia siitä, että syytteitä esitettäessä on myös oltava todisteita (puhemies lupasi välittää tämän pyynnön puhemieskonferenssille).

2. Valiokuntaan lähettäminen

TALU-valiokunta laatii mietinnön OECD:ssä käytävistä neuvotteluista monenvälisestä investointisopimuksesta (MAI) työjärjestyksen 90 artiklan 5 kohdan mukaisesti (lausunto on pyydetty: RAHA-, OIKE-, KEHI-, TYÖL-, YMPÄ-, KULT- ja KALA-valiokunnilta).

Työjärjestysvaliokunnan käsiteltäväksi on annettu seuraavat kysymykset:

— Berthun kirje, joka käsittelee jäsenten mahdollisuutta antaa äänestysselityksiä päätettäessä parlamentin istuntokalenterista;

— parlamentin työjärjestyksen tarkistaminen, minkä tarkoituksena on mukauttaa työjärjestys Amsterdamin sopimuksen myötä syntyneeseen uuteen tilanteeseen.

ÄÄNESTYKSET

Torstaina 18. joulukuuta 1997

3. Yleinen talousarvioesitys varainhoitovuodeksi 1998 — esitys EHTY:n toimintatalousarvioksi 1998 (äänestys) ([1])

Esityslistalla oli seuraavana äänestys seuraavista asiakirjoista:

— neuvoston muuttama yleinen talousarvioesitys;

— päätöslauselmaesitys, joka sisältyy Tillichin ja Tomlinsonin budjettivaliokunnan puolesta laatimaan mietintöön esityksestä Euroopan yhteisöjen varainhoitovuoden 1998 yleiseksi talousarvioksi sellaisena kuin se on tarkistettuna ja muutosehdotuksin varustettuna (kaikki pääluokat), ja oikaisukirjelmästä nro 1/98 varainhoitovuoden 1998 alustavaan talousarvioesitykseen — Pääluokka III: Komissio (C4-0645/97) (A4-0390/97);

— päätöslauselmaesitys, joka sisältyy Giansilyn budjettivaliokunnan puolesta laatimaan mietintöön esityksestä EHTY:n toimintatalousarvioksi vuodeksi 1998 (SEC(97)0933 — C4-0270/97) (A4-0409/97).

Puhemies muistutti äänestysmenettelystä.

a) Tarkistukset esitykseen yleiseksi talousarvioksi vuodeksi 1998
(määräenemmistö)

Esittelijä Tillich käytti puheenvuoron pyytääkseen, että tarkistuksiin 1 ja 36 tehdään teknisiä korjauksia (hän pyysi, että tarkistuksesta 1 poistetaan viittaus viime viikolla pidettyyn Eurooppa-neuvoston kokoukseen ja että tarkistukseen 36 korjataan yksi lause, joka on ristiriidassa tällä hetkellä voimassa olevien yhteisön päätösten kanssa).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: budjettivaliokunnan puheenjohtaja Samland huomautti, että esittelijän ehdotus koskee ainoastaan tähteä eikä varausta, ja Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta kiisti esittelijän tarkistukseen 36 pyytämän korjauksen teknisen luonteen; häntä tuki yli 12 jäsentä.

Puhemies päätti työjärjestyksen 124 artiklan 6 kohdan mukaisesti, että tätä tarkistukseen 36 ehdotettua korjausta, jota hän luonnehti suulliseksi tarkistukseksi, ei oteta huomioon.

Peruutetut tarkistukset: 52; 60; 65

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO

Hyväksytyt tarkistukset: ryhmä 1 (61, 62, 63); ryhmä 2 (100); ryhmä 3 (6, 85 — 91, 14, 15, 107, 108, 18, 109, 106, 92, 110, 23, 111, 93, 26, 27, 94, 95, 30, 31, 96, 33 — 40, 97, 98, 99, 44, 45, 46, 101 — 104, 51, 53, 54); 105 (erillinen äänestys); ryhmä 4 (56 — 59)

Puheenvuorot:

— Müller V-ryhmän puolesta siitä, että otsakkeesta 3 äänestettiin yhtenä ainoana tarkistuksena.

TOIMIELINTEN HALLINTOMENOT

Hyväksytyt tarkistukset: ryhmä 5 (1 — 5)

PÄÄLUOKKA IV — TUOMIOISTUIN

Hyväksytyt tarkistukset: ryhmä 6 (67 — 72)

PÄÄLUOKKA VI — TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA JA ALUEIDEN KOMITEA

Hyväksytyt tarkistukset: ryhmä 7 (73 — 84)

Äänestyksen vuoden 1998 yleiseen talousarvioesitykseen jätetyistä tarkistuksista päätyttyä puhemies esitti neuvostolle seuraavan kysymyksen:

"Voiko neuvosto käytyjen neuvotteluiden jälkeen sopia parlamentin kanssa menojen lisäyksen uudesta enimmäismäärästä?"

Neuvoston puheenjohtaja Fischbach vastasi:

"Kyllä, herra puhemies. Haluaisin sanoa Teille samoin kuin kaikille arvoisille jäsenille tässä parlamentissa, että neuvoston puheenjohtajavaltio iloitsee luonnollisesti yhteisymmärryksestä, jonka olemme saavuttaneet vuoden 1998 talousarvion osalta. Tämä on itse asiassa hyvä talousarvio. Tämä on hyvä talousarvio, sillä se on kahden budjettivallan käyttäjän toimivan yhteisymmärryksen, keskinäisen ymmärryksen tulos, mutta se on myös ennen kaikkea neuvoston ja parlamentin molemminpuoliseen luottamukseen perustuvan läheisen yhteistyön tulos. Jos tulos on näin hyvä kuin tänään voimme todeta, ansio siitä koituu pääasiassa parlamentille, budjettivaliokunnan jäsenille, budjettivaliokunnan puheenjohtajalle ja esittelijöille Tillichille ja Tomlinsonille, joiden omistautumista asialle, motivaatiota sekä vilpittömyyttä koko talousarviomenettelyn aikana olen suuresti arvostanut.

Arvoisa puhemies, lopuksi haluaisin myös kiittää komissiota, ennen kaikkea komission jäsentä Liikasta ja hänen avustajiaan, joiden panos on varmasti myötävaikuttanut ratkaisevalla tavalla tämän yhteisymmärryksen syntymiseen. Vilpittömät kiitokseni kaikille."

Puhemiehen todettua, että vuoden 1998 talousarviosta vallitsee varaukseton yksimielisyys, se katsotaan lopullisesti hyväksytyksi.

Pyydettyään neuvoston puheenjohtajaa Fischbachia, komission jäsentä Liikasta, budjettivaliokunnan puheenjohtajaa Samlandia, esittelijöitä Tomlinsonia ja Tillichiä saapumaan luokseen puhemies allekirjoitti talousarvion.

b) Mietintö: Tillich/Tomlinson — A4-0390/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 5 KÄ:ssä (233 puolesta, 207 vastaan, 4 tyhjää); 2 lisäyksenä; 1

Hylätyt tarkistukset: 3 NHÄ:ssä; 4 NHÄ:ssä

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

([1]) Parlamentin hyväksymät tarkistukset ovat liitteenä.

Puheenvuorot:

— Bourlanges huomautti, että tarkistukset 5 ja 2 ovat yhteneväisiä, minkä esittelijä Tillich vahvisti; esittelijä täsmensi, että tarkistusta 2 voidaan pitää lisäyksenä;

— Müller V-ryhmän puolesta ilmoitti, että hänen ryhmänsä oli unohtanut pyytää erillistä äänestystä 12 kohdasta (puhemies kieltäytyi toimittamasta erillistä äänestystä, koska pyyntöä ei ollut esitetty ajoissa).

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 3 (I-EDN):

annetut äänet:	438
puolesta:	79
vastaan:	350
tyhjää:	9

tark. 4 (I-EDN):

annetut äänet:	434
puolesta:	45
vastaan:	379
tyhjää:	10

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (UPE)

annetut äänet:	445
puolesta:	376
vastaan:	43
tyhjää:	26

(osa II, kohta 1 a).

c) Mietintö: Giansily — A4-0409/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Imaz San Miguel on myös allekirjoittanut tarkistuksen 2.

Hyväksytyt tarkistukset: 1/korj. NHÄ:ssä; 2 KÄ:ssä (220 puolesta, 217 vastaan, 2 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 1/korj. (PPE):

annetut äänet:	442
puolesta:	225
vastaan:	214
tyhjää:	3

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 1 b).*

4. Tervetulotoivotukset

Puhemies toivotti parlamentin puolesta tervetulleeksi virralliselle lehterille Mazowieckin johtaman EU:n ja Puolan välisen parlamentaarisen sekavaliokunnan puolalaisen valtuuskunnan puheenjohtajiston vasta valitut jäsenet.

5. Elintarvikkeet ***II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Sandbæk — A4-0379/97
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0439/97 — 94/0076(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 4 NHÄ:ssä

Hylätyt tarkistukset: 1 NHÄ:ssä; 3; 2 NHÄ:ssä

Rauenneet tarkistukset: 5

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 1 (V):

annetut äänet:	424
puolesta:	246
vastaan:	175
tyhjää:	3

tark. 4 (V):

annetut äänet:	423
puolesta:	366
vastaan:	53
tyhjää:	4

tark. 2 (V):

annetut äänet:	428
puolesta:	244
vastaan:	180
tyhjää:	4

Puhemies julisti yhteisen kannan hyväksytyksi näin muutettuna *(osa II, kohta 2).*

6. Yhteisrahoitus valtioista riippumattomien kehitysyhteistyöjärjestöjen kanssa **II (äänestys)

Suositus toiseen käsittelyyn: Paasio — A4-0371/97
(määräenemmistö)

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA C4-0442/97 — 95/0168(SYN)

Hyväksytyt tarkistukset: 1 — 4 yhtenä ryhmänä; 9; 6; 7 (1. osa); 7 (2. osa); 8

Rauenneet tarkistukset: 5

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 7 (I-EDN):

1. osa: 1 ja 2 kohta
2. osa: 3 kohta

Yhteinen kanta hyväksyttiin näin muutettuna *(osa II, kohta 3).*

7. Tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskeva Euroopan yhteisön viides puiteohjelma ***I (äänestys)

Mietintö: Quisthoudt-Rowohl — A4-0396/97
(yksinkertainen enemmistö)

Äänestys perustuu tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan työjärjestyksen 114 mukaisesti käsiteltäväksi jättämään suositukseen.

PSE-ryhmä pyysi, että jos liitteeseen III esitetyt tarkistukset 160 ja 145 hylätään, 15 400 miljoonan ecun enimmäismäärästä äänestetään ennen muita tätä tekstinosaa koskevia tarkistuksia (tarkistukset 103, 142, 164/oik., 125, 98).

EHDOTUS PÄÄTÖKSEKSI KOM(97)0142 — C4-0186/97 ja KOM(97)0439 — C4-0410/97 — 97/0119(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: ryhmä 1 (1 — 3, 5, 6, 9 — 17, 21 — 27, 162); 4 NHÄ:ssä; 7 NHÄ:ssä; 8 NHÄ:ssä; 18 NHÄ:ssä; 19 NHÄ:ssä; 20 NHÄ:ssä; 112 KÄ:ssä (230 puolesta, 175 vastaan, 1 tyhjää); ryhmä 2 (28, 32 — 35, 37, 39 — 41); 29 NHÄ:ssä; 31 (ilman määriä); 163 (1. osa); 163 (2. osa); 36; 165; 38; 42; 43 (1. osa); 43 (2. osa); 44; 110 (1. osa); 127; ryhmä 4 (46 — 48); 109; 114 KÄ:ssä (230 puolesta, 181 vastaan, 0 tyhjää); 49 (1. osa); 50 NHÄ:ssä; 115 KÄ:ssä (235 puolesta, 180 vastaan, 3 tyhjää); 51; 52; 53; 54; 116 NHÄ:ssä; 133 KÄ:ssä (213 puolesta, 205 vastaan, 4 tyhjää); 57 — 59 yhtenä ryhmänä; 129 KÄ:ssä (216 puolesta, 182 vastaan, 5 tyhjää); 161 KÄ:ssä (224 puolesta, 204 vastaan, 2 tyhjää); 130 KÄ:ssä (224 puolesta, 183 vastaan, 4 tyhjää); 131; 60 (1. osa); 60 (2. osa) KÄ:ssä (285 puolesta, 106 vastaan, 12 tyhjää); 61; 62; 166; 136 KÄ:ssä (208 puolesta, 198 vastaan, 4 tyhjää); 64 (2 kohta, a alakohta, ii alakohta); 138 (2 kohta, a alakohta, ii alakohta, ennen ensimmäistä luetelmakohtaa ja ensimmäinen luetelmakohta) KÄ:ssä (203 puolesta, 192 vastaan, 3 tyhjää); 64 (2 kohta, alakohta, ii alakohta, toinen ja kolmas luetelmakohta); 65; 105; 118 NHÄ:ssä; 117 NHÄ:ssä; 66; 67; 68; 69; 70/korj.; 107; 71/korj.; 168; 72; 73/korj.; 74; 75; 76 ja 77 yhtenä ryhmänä; 120; 78 — 81 yhtenä ryhmänä; 82; 83 — 85 yhtenä ryhmänä; 108; 121 KÄ:ssä (203 puolesta, 197 vastaan, 4 tyhjää); 122 KÄ:ssä (192 puolesta, 172 vastaan, 11 tyhjää); 86 — 88 yhtenä ryhmänä; 89 — 91 yhtenä ryhmänä; 92; 93; 94; 111; 95 ja 96 yhtenä ryhmänä; 123 NHÄ:ssä; tark. 103 (15 400 miljoonan ecun määrä); 125 NHÄ:ssä; 99 — 101 yhtenä ryhmänä; 124 KÄ:ssä (226 puolesta, 199 vastaan, 0 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 146 (ilman määriä); 147; 148; 149 NHÄ:ssä; 150 NHÄ:ssä; 151; 126; 110 (2. osa) KÄ:ssä (200 puolesta, 204 vastaan, 4 tyhjää); 49 (2. osa) KÄ:ssä (202 puolesta, 203 vastaan, 1 tyhjää); 128; 153 NHÄ:ssä; 154 NHÄ:ssä; 155 NHÄ:ssä; 156 (1. osa) NHÄ:ssä; 135; 137; 157 NHÄ:ssä; 144; 143 KÄ:ssä (185 puolesta, 203 vastaan, 14 tyhjää); 119 KÄ:ssä (197 puolesta, 216 vastaan, 1 tyhjää); 104 KÄ:ssä (192 puolesta, 193 vastaan, 4 tyhjää); 140; 159; 160 (1. osa) NHÄ:ssä; 145; 103 KÄ:ssä (206 puolesta, 222 vastaan, 2 tyhjää) (lukuunottamatta 15 400 miljoonan ecun määrää, joka hyväksyttiin); 142; 164/korj. KÄ:ssä (208 puolesta, 215 vastaan, 0 tyhjää)

Rauenneet tarkistukset: 113; 45; 152; 55; 56/korj.; 156 (2. osa); 63; 132; 102; 138 (2 kohta, a alakohta, ii alakohta, johdantoosa); 138 (2 kohta, a alakohta, ii alakohta, kolmas ja neljäs luetelmakohta); 158; 141/korj.; 139; 97; 160 (2. osa); 98

Tarkistukset, joista ei äänestetty (työjärjestyksen 125 artiklan 1 kohdan e alakohta): 30

Peruutetut tarkistukset: 167, 169, 170, 171, 106

Puheenvuorot:

— puhemies ilmoitti ennen äänestystä tarkistuksista 146 ja 31, että hän toimittaa niistä äänestyksen ilman niihin merkittyjä määriä, ja että näistä määristä äänestetään liitettä III koskevien tarkistusten jälkeen;

— Ahern pyysi tarkistuksesta 129 toimitetun äänestyksen jälkeen, että äänestetään tarkistuksesta 161 (puhemies hyväksyi tämän pyynnön); tämän jälkeen Ahern ilmoitti halunneensa pyytää nimenhuutoäänestystä tästä tarkistuksesta (puhemies huomautti, että pyyntöä ei ollut esitetty määräajassa ja että äänestys oli jo joka tapauksessa toimitettu);

— McNally käytti puheenvuoron ennen äänestystä tarkistuksesta 60;

— Pompidou pyysi tarkistuksesta 68 toimitetun äänestyksen jälkeen, että rauenneiksi julistetuista tarkistuksista 104 ja 72 äänestetään; hän pyysi puhemiestä tiedustelemaan esittelijän kantaa tähän asiaan; esittelijä Quisthoudt-Rowohl hyväksyi Pompidoun ehdotuksen ja ehdotti, että tarkistuksista 104 ja 72 äänestetään yhtenä ryhmänä ja että niitä pidetään lisäyksinä (lukuun ottamatta osaa, jolla pyritään poistamaan tekstinosa) ja Bloch von Blottnitz, joka pyysi V-ryhmän puolesta, että jokaisesta tarkistuksesta äänestetään erikseen (puhemies toimitti tämän jälkeen peräkkäiset äänestykset tarkistuksista 104 ja 72);

— esittelijä Quisthoudt-Rowohl ilmoitti tarkistuksesta 122 toimitetun äänestyksen jälkeen, että hän oli kyllä yhtä mieltä tarkistuksen sisällöstä, mutta katsoi kuitenkin, ettei se kuulunut hänen mietintöönsä (puhemies vastasi, että tarkistus 122 oli hyväksytty ja että näin ollen äänestykseen ei voitu palata);

— McNally pyysi nimenhuutoäänestystä tarkistuksesta 145 (puhemies vastasi, että tätä pyyntöä ei ole välitetty hänelle asetetussa määräajassa).

Erilliset äänestykset: tark. 112 (V); Liite III, 15 400 miljoonan ecun enimmäismäärä

Kohta kohdalta -äänestykset:

tark. 163 (UPE):

1. osa: sanoihin ”muut vastaavat hallintomenot” asti
2. osa: loppuosa

tark. 43 (UPE):

1. osa: tekstinosa ”Ensimmäisen toimen tutkimuksen painotuksissa otetaan huomioon kaikkien jäsenvaltioiden edut ja edellytykset”
2. osa: loppuosa

tark. 110 (PSE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”osallistuvien järjestöjen, erityisesti”
2. osa: nämä sanat

tark. 49 (PSE):

1. osa: teksti ilman sanaa ”tutkijat” toisen kohdan toisessa luetelmakohdassa
2. osa: tämä sana

tark. 156 (PSE):

1. osa: sanoihin ”ihmisten kloonausta” asti
2. osa: loppuosa

tark. 60 (PSE):

1. osa: sanoihin ”ihmisten kloonausta” asti
2. osa: loppuosa

tark. 160 (V):

1. osa: tarkistus kokonaisuudessaan ilman alaviitettä 4
2. osa: alaviite 4

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 4 (V):

annetut äänet:	355
puolesta:	325
vastaan:	27
tyhjää:	3

tark. 7 (V):

annetut äänet:	407
puolesta:	398
vastaan:	7
tyhjää:	2

tark. 8 (V):

annetut äänet:	398
puolesta:	374
vastaan:	22
tyhjää:	2

tark. 18 (V):

annetut äänet:	408
puolesta:	377
vastaan:	30
tyhjää:	1

tark. 19 (V):

annetut äänet:	410
puolesta:	223
vastaan:	182
tyhjää:	5

tark. 20 (V):

annetut äänet:	408
puolesta:	381
vastaan:	24
tyhjää:	3

tark. 29 (V):

annetut äänet:	429
puolesta:	383
vastaan:	22
tyhjää:	24

tark. 149 (V):

annetut äänet:	390
puolesta:	52
vastaan:	337
tyhjää:	1

tark. 50 (V):

annetut äänet:	406
puolesta:	360
vastaan:	44
tyhjää:	2

tark. 150 (V):

annetut äänet:	394
puolesta:	49
vastaan:	342
tyhjää:	3

tark. 153 (V):

annetut äänet:	402
puolesta:	39
vastaan:	357
tyhjää:	6

tark. 154 (V):

annetut äänet:	413
puolesta:	40
vastaan:	369
tyhjää:	4

tark. 155 (V):

annetut äänet:	411
puolesta:	33
vastaan:	376
tyhjää:	2

tark. 116 (PSE):

annetut äänet:	418
puolesta:	208
vastaan:	206
tyhjää:	4

tark. 156 (1. osa) (V):

annetut äänet:	393
puolesta:	57
vastaan:	335
tyhjää:	1

tark. 157 (V):

annetut äänet:	390
puolesta:	65
vastaan:	321
tyhjää:	4

tark. 118 (V):

annetut äänet:	407
puolesta:	402
vastaan:	1
tyhjää:	4

Torstaina 18. joulukuuta 1997

tark. 117 (V):

annetut äänet:	396
puolesta:	199
vastaan:	194
tyhjää:	3

tark. 123 (V):

annetut äänet:	408
puolesta:	216
vastaan:	185
tyhjää:	7

tark. 160 (1. osa) (V):

annetut äänet:	411
puolesta:	30
vastaan:	373
tyhjää:	8

tark. 125 (PSE):

annetut äänet:	393
puolesta:	217
vastaan:	176
tyhjää:	0

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 4)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 4)*.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies FONTAINE

8. Sijoituspalveluyritykset ja luottolaitokset ***I (äänestys)

Mietintö: Cassidy — A4-0380/97
(yksinkertainen enemmistö)

Puhemies ilmoitti, että Mosiek-Urbahn PPE-ryhmän puolesta on allekirjoittanut tarkistukset 16, 19 ja 20 ja että ELDR-ryhmä on allekirjoittanut ainoastaan tarkistuksen 16.

EHDOTUS DIREKTIIVIKSI KOM(97)0071 — C4-0304/97 — 97/0124(COD)

Hyväksytyt tarkistukset: 19 NHÄ:ssä; 20 NHÄ:ssä, 2 ja 3 yhtenä ryhmänä; 16; 4; 5; 6; 7 ja 8 yhtenä ryhmänä

Hylätyt tarkistukset: 1; 9; 10

Peruutetut tarkistukset: 17; 15

Mitätöidyt tarkistukset: 11; 12; 13; 14; 18

Erilliset äänestykset: 1; 9; 10 (PPE)

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 19 (PPE):

annetut äänet:	368
puolesta:	322
vastaan:	38
tyhjää:	8

tark. 20 (PPE):

annetut äänet:	362
puolesta:	308
vastaan:	50
tyhjää:	4

Parlamentti hyväksyi komission ehdotuksen näin muutettuna *(osa II, kohta 5)*.

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman *(osa II, kohta 5)*.

9. Kivuton ansastus * (äänestys)

Mietintö: Pimenta — A4-0325/97
(yksinkertainen enemmistö)

LUONNOS LAINSÄÄDÄNTÖPÄÄTÖSLAUSELMAKSI

Parlamentti hyväksyi lainsäädäntöpäätöslauselman NHÄ:ssä (V) ja hylkäsi näin ollen sopimuksen tekemisen

annetut äänet:	366
puolesta:	292
vastaan:	66
tyhjää:	8

(osa II, kohta 6).

10. Energiapolitiikka (äänestys)

Mietintö: Scapagnini — A4-0308/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hylätyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (146 puolesta, 218 vastaan, 2 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (11 kohdan 2. osa KÄ:ssä (200 puolesta, 170 vastaan, 7 tyhjää).

Kohta kohdalta -äänestykset:

11 kohta (PSE, Frischenschlager):

1. osa: sanoihin ”keinojen mahdollisuudet” asti
2. osa: loppuosa

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 7)*.

11. Luxemburgin Eurooppa-neuvostot (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1048, 1091, 1092, 1093, 1094, 1095 ja 1096/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1048, 1094, 1095 ja 1096/97

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Green ja David PSE-ryhmän puolesta
Martens, Oomen-Ruijten ja Reding PPE-ryhmän puolesta
Pasty ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta
Goerens ELDR-ryhmän puolesta
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:
(yksinkertainen enemmistö)

Hyväksytyt tarkistukset: 18 KÄ:ssä (210 puolesta, 141 vastaan, 5 tyhjää); 17; 2; 3; 15 KÄ:ssä (186 puolesta, 155 vastaan, 17 tyhjää); 4; 19; 16 KÄ:ssä (205 puolesta, 155 vastaan, 22 tyhjää); 1

Hylätyt tarkistukset: 20; 12; 5; 13; 6; 7; 8; 9; 10; 11; 14

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Erilliset äänestykset: 14 kohta (UPE); 28 kohta (ELDR)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselmaesityksen *(osa II, kohta 8)*.

(Päätöslauselmaesitykset B4-1091, 1092 ja 1093/97 raukesivat).

12. Komission työohjelma vuodeksi 1998 (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1026, 1027, 1028, 1029, 1030, 1031 ja 1032/97)

Dury käytti puheenvuoron ilmoittaakseen, että vastauksena komissiolle osoittamaansa kirjalliseen kysymykseen kyseisen toimielimen tiedotuspolitiikasta komissio oli ilmoittanut, ettei se pystynyt välittömästi vastaamaan kysymykseen, koska se edellyttää pitkällisiä tutkimuksia; hän pyysi, että tämä komission omaksuma kanta annetaan puhemiehistön käsiteltäväksi (puhemies lupasi antaa tämän kysymyksen puhemiehistön käsiteltäväksi ja vakuutti puhujalle varmistavansa, että tämä saa vastauksen).

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1027, 1028, 1029, 1030, 1031 ja 1032/97

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Green ja Fayot PSE-ryhmän puolesta,
Martens ja Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta,
Azzolini ja Pasty UPE-ryhmän puolesta,
Puerta GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aelvoet ja Roth V-ryhmän puolesta,
Lalumière ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:
(yksinkertainen enemmistö)

Hyväksytyt tarkistukset: 3; 4; 5; 6; 1 lisäyksenä; 2 KÄ:ssä (223 puolesta, 152 vastaan, 1 tyhjää); 7; 12; 10; 8; 9; 11

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin, 48 kohdan 2. osa KÄ:ssä (214 puolesta, 174 vastaan, 1 tyhjää).

Puheenvuorot:

— ennen äänestystä PPE-ryhmän esittämästä tarkistuksesta 1 Fayot pyysi PSE-ryhmän puolesta, että tätä tarkistusta pidetään lisäyksenä, minkä Oomen-Ruijten PPE-ryhmän puolesta hyväksyi;

— Bösch tarkistuksesta 2 toimitetun äänestyksen jälkeen;

— Fayot ilmoitti ennen äänestystä 48 kohtaa (2. osa) koskevasta tarkistuksesta, että PSE-ryhmä äänestää sitä vastaan, koska on olemassa asiaa koskeva komission ehdotus, josta ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunta laatii parhaillaan mietintöä (esittelijä: Galeote Quecedo).

Erilliset äänestykset: 16 kohta (ELDR)

Kohta kohdalta -äänestykset:

6 kohta (ELDR):

1. osa: sanoihin ”julkisuutta koskevaa ehdotusta” asti
2. osa: loppuosa

10 kohta (PPE):

1. osa: sanoihin ”omia sitoumuksia” asti
2. osa: loppuosa

46 kohta (ARE):

1. osa: teksti ilman sanoja ”ja rahoitusta”
2. osa: nämä sanat

48 kohta (PSE):

1. osa: johdantolause ja ensimmäinen luetelmakohta
2. osa: toinen luetelmakohta

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 9)*.

13. Oliivi- ja oliiviöljyala (äänestys)

Mietintö: Jové Peres — A4-0374/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Hyväksytyt tarkistukset: 21; 22; 24; 37; 2; 4

Hylätyt tarkistukset: 5 NHÄ:ssä, 23; 25 KÄ:ssä (188 puolesta, 204 vastaan, 4 tyhjää); 28; 6 NHÄ:ssä; 35 NHÄ:ssä; 7 NHÄ:ssä; 36; 8 NHÄ:ssä; 9 NHÄ:ssä; 38; 10; 11 NHÄ:ssä; 12 NHÄ:ssä; 13 NHÄ:ssä; 39 NHÄ:ssä; 14 NHÄ:ssä; 15 NHÄ:ssä; 16 NHÄ:ssä; 40; 17 NHÄ:ssä; 18 NHÄ:ssä; 20 NHÄ:ssä; 41; 19 NHÄ:ssä; 42; 3 (2. osa: ”mukaan lukien puukohtaisen... ja hyödyt”) NHÄ:ssä lisäyksenä 8 kohtaan

Mitätöidyt tarkistukset: 3 (1. osa: sanoihin ”aroille alueille” asti)

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Peruutetut tarkistukset: 26; 27; 1; 29; 30; 31; 32; 33; 34

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (johdanto-osan P kappale KÄ:ssä (272 puolesta, 117 vastaan, 5 tyhjää).

Puheenvuorot:

— Sturdy ilmoitti virheestä tarkistuksen 36 englanninkielisessä versiossa;

— maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan puheenjohtaja Colino Salamanca ilmoitti virheestä johdanto-osan ZM kappaletta koskevan tarkistuksen 38 espanjankielisessä versiossa; kohdassa on kyse ”syötäviksi tarkoitetuista oliiveista” eikä ”ruokaöljystä”;

— Anastassopoulos pyysi tarkistuksesta 12 toimitetun äänestyksen jälkeen, että PSE-ryhmä peruuttaa muut nimenhuutoäänestystä koskevat pyyntönsä, mistä PSE-ryhmä kieltäytyi (puhemies huomautti, että muutkin ryhmät olivat esittäneet vastaavia pyyntöjä). Hän käytti 7.2 kohdasta toimitetun äänestyksen jälkeen puheenvuoron nimenhuutoäänestyksen kustannuksista (hänen sanojensa mukaan 1 000 ecua);

— puhemies ilmoitti, että GUE/NGL-ryhmän esittämästä tarkistuksesta 42 olisi poistettava lauseenosa ”ottaen huomioon... ja perinteet”.

Erilliset äänestykset: johdanto-osan P kappale, johdanto-osan ZL kappale, 2 kohta, 18 kohta (PSE)

Kohta kohdalta -äänestykset:

8 kohta (ELDR):

1. osa: sanoihin ”niistä johtuvat petokset” asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 5 (UPE):

annetut äänet:	392
puolesta:	135
vastaan:	238
tyhjää:	19

tark. 6 (GUE/NGL, UPE):

annetut äänet:	402
puolesta:	144
vastaan:	244
tyhjää:	14

tark. 35 (GUE/NGL):

annetut äänet:	404
puolesta:	38
vastaan:	365
tyhjää:	1

johdanto-osan Z kappale (GUE/NGL, UPE):

annetut äänet:	410
puolesta:	386
vastaan:	20
tyhjää:	4

tark. 7 (GUE/NGL, PSE):

annetut äänet:	408
puolesta:	166
vastaan:	231
tyhjää:	11

tark. 8 (GUE/NGL, PSE):

annetut äänet:	409
puolesta:	150
vastaan:	228
tyhjää:	31

johdanto-osan ZH kappale (GUE/NGL):

annetut äänet:	396
puolesta:	236
vastaan:	139
tyhjää:	21

tark. 9 (GUE/NGL, UPE):

annetut äänet:	413
puolesta:	146
vastaan:	246
tyhjää:	21

tark. 11 (GUE/NGL, UPE):

annetut äänet:	410
puolesta:	139
vastaan:	266
tyhjää:	5

tark. 12 (GUE/NGL, PSE):

annetut äänet:	411
puolesta:	135
vastaan:	265
tyhjää:	11

tark. 13 (GUE/NGL, PSE):

annetut äänet:	407
puolesta:	131
vastaan:	269
tyhjää:	7

tark. 39 (GUE/NGL):

annetut äänet:	410
puolesta:	35
vastaan:	369
tyhjää:	6

6 kohta (GUE/NGL):

annetut äänet:	409
puolesta:	266
vastaan:	134
tyhjää:	9

tark. 14 (GUE/NGL, PSE):

annetut äänet:	413
puolesta:	137
vastaan:	256
tyhjää:	20

tark. 15 (GUE/NGL, PSE):

annetut äänet:	406
puolesta:	138
vastaan:	248
tyhjää:	20

7 kohdan 7.2 kohta (GUE/NGL):

annetut äänet:	486
puolesta:	237
vastaan:	140
tyhjää:	9

tark. 16 (GUE/NGL):

annetut äänet:	415
puolesta:	154
vastaan:	251
tyhjää:	10

tark. 17 (GUE/NGL):

annetut äänet:	415
puolesta:	141
vastaan:	269
tyhjää:	5

tark. 18 (GUE/NGL, UPE):

annetut äänet:	409
puolesta:	152
vastaan:	235
tyhjää:	22

tark. 20 (GUE/NGL, UPE):

annetut äänet:	400
puolesta:	146
vastaan:	244
tyhjää:	10

tark. 19 (GUE/NGL):

annetut äänet:	375
puolesta:	132
vastaan:	234
tyhjää:	9

7 kohdan 7.8 kohta (GUE/NGL):

annetut äänet:	412
puolesta:	267
vastaan:	134
tyhjää:	11

7 kohta kokonaisuudessaan (GUE/NGL):

annetut äänet:	422
puolesta:	283
vastaan:	131
tyhjää:	8

tark. 3 (2. osa) (UPE):

annetut äänet:	412
puolesta:	147
vastaan:	258
tyhjää:	7

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (GUE/NGL, UPE)

annetut äänet:	414
puolesta:	272
vastaan:	119
tyhjää:	23

(osa II, kohta 10).

14. Toiminta tupakankulutuksen vähentämiseksi (äänestys)

Mietintö: Valverde López — A4-0341/97
(yksinkertainen enemmistö)

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS

Tarkistuksen 40 alku kuuluu seuraavasti: ”Pyytää neuvostoa pitämään yllä suoran tulotuen...”; ranskankielinen versio on oikea.

Hyväksytyt tarkistukset: 10 KÄ:ssä (212 puolesta, 155 vastaan, 4 tyhjää); 13 KÄ:ssä (205 puolesta, 162 vastaan, 4 tyhjää)

Hylätyt tarkistukset: 19; 22; 1; 7; 20; 24; 9; 18; 33; 41; 42; 3; 29; 8 (1. osa); 11 KÄ:ssä (129 puolesta, 243 vastaan, 5 tyhjää); 34; 2 KÄ:ssä (153 puolesta, 210 vastaan, 5 tyhjää); 37; 4; 39; 16 KÄ:ssä (163 puolesta, 193 vastaan, 17 tyhjää); 14 KÄ:ssä (134 puolesta, 220 vastaan, 14 tyhjää); 15; 31; 32; 25 NHÄ:ssä; 35 (1. osa); 38; 36; 40; 26 NHÄ:ssä; 12 NHÄ:ssä; 6; 27 NHÄ:ssä; 44; 17 KÄ:ssä (151 puolesta, 206 vastaan, 10 tyhjää); 45

Rauenneet tarkistukset: 23; 28; 21; 43; 8 (2. ja 3. osa); 30; 5; 35 (2. osa)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin (kohdan 18 toinen osa KÄ:ssä (249 puolesta, 96 vastaan, 13 tyhjää), lukuun ottamatta 29 kohtaa, joka hylättiin NHÄ:ssä.

Puheenvuorot:

— Theonas ilmoitti virheestä tarkistuksen 40 kreikankielisessä versiossa; ranskankielinen versio on oikea.

Erilliset äänestykset: kohdat 5 (UPE); 6 (ARE); 8, 10, 13, 17 (ELDR); 19 (ARE); 29 (ELDR); 31 (PSE); 32, 33, 37 (ELDR)

Kohta kohdalta -äänestykset:

6 kohta (ELDR):

1. osa: sanoihin ”puhdasta ilmaa” asti
2. osa: loppuosa

7 kohta (ELDR):

1. osa: sanoihin ”valtavia kustannuksia” asti
2. osa: loppuosa

tark. 8 (I-EDN, ELDR):

1. osa: johdantolause, ensimmäinen ja toinen luetelmakohta
2. osa: kolmas luetelmakohta
3. osa: neljäs luetelmakohta

Torstaina 18. joulukuuta 1997

10 kohta (I-EDN):

1. osa: teksti ilman kolmatta luetelmakohtaa
2. osa: kolmas luetelmakohta

18 kohta (ELDR):

1. osa: teksti ilman sanoja ”toimielinten välisen... parlamentti)”
2. osa: nämä sanat

tark. 35 (UPE):

1. osa: sanoihin ”tupakan kulutuksesta” asti
2. osa: loppuosa

30 kohta (PSE):

1. osa: sanoihin ”kaikessa toiminnassa” asti
2. osa: loppuosa

Nimenhuutoäänestysten tulokset:

tark. 25 (I-EDN):

annetut äänet:	371
puolesta:	32
vastaan:	336
tyhjää:	3

28 kohta (I-EDN):

annetut äänet:	377
puolesta:	234
vastaan:	126
tyhjää:	17

tark. 26 (I-EDN):

annetut äänet:	380
puolesta:	71
vastaan:	301
tyhjää:	8

tark. 12 (PPE):

annetut äänet:	377
puolesta:	113
vastaan:	246
tyhjää:	18

29 kohta (I-EDN):

annetut äänet:	382
puolesta:	157
vastaan:	215
tyhjää:	10

tark. 27 (I-EDN):

annetut äänet:	335
puolesta:	55
vastaan:	274
tyhjää:	6

30 kohta (1. osa) (I-EDN):

annetut äänet:	363
puolesta:	262
vastaan:	80
tyhjää:	21

30 kohta (2. osa) (I-EDN):

annetut äänet:	362
puolesta:	178
vastaan:	172
tyhjää:	12

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman NHÄ:ssä (PPE)

annetut äänet:	379
puolesta:	260
vastaan:	73
tyhjää:	46

(osa II, kohta 11).

*
* *

Äänestysselitykset:

Mietintö: Tillich & Tomlinson — A4-0390/97

— *suulliset:* Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta

— *kirjalliset:* Lulling; Holm, Gahrton, Lindholm, Schörling; Novo; Stenmarck; Sjöstedt, Eriksson, Svensson; Waidelich, Andersson, Lööw; Wibe, Theorin, Ahlqvist; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen; des Places

Mietintö: Giansily — A4-0409/97

— *suulliset:* Fabre-Aubrespy I-EDN-ryhmän puolesta

— *kirjalliset:* Wibe

Suositus toiseen käsittelyyn: Sandbæk — A4-0379/97

— *kirjalliset:* Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen

Suositus toiseen käsittelyyn: Paasio — A4-0371/97

— *kirjalliset:* Rovsing

Mietintö: Cassidy — A4-0380/97

— *kirjalliset:* Katiforis

Mietintö: Pimenta — A4-0325/97

— *kirjalliset:* Martinez; Titley; Rovsing

Mietintö: Scapagnini — A4-0308/97

— *kirjalliset:* Lindqvist; Ahlqvist, Wibe, Theorin; Rovsing; Robles Piquer; Sandbæk

Päätöslauselmaesitykset Eurooppa-neuvoston kokouksista

— *suulliset:* Berthu I-EDN-ryhmän puolesta, Van Bladel

— *kirjalliset:* Cushnahan; Souchet; Schroedter; Kristoffersen; Papakyriazis; Kirsten M. Jensen, Blak, Sindal, Iversen

Päätöslauselmaesitykset komission työohjelmasta

— *suulliset:* Berthu I-EDN-ryhmän puolesta

— *kirjalliset:* Díez de Rivera Icaza; Sjöstedt, Eriksson, Svensson; Wibe; Ford; Nicholson

Mietintö: Jové Peres — A4-0374/97

— *suulliset:* Aparicio Sánchez, Imaz San Miguel, Izquierdo Rojo

— *kirjalliset:* Kirsten M. Jensen, Blak, Iversen, Sindal; Pérez Royo; Svensson, Sjöstedt, Eriksson; Wibe, Lööw, Ahlqvist, Theorin, Andersson; Fabre-Aubrespy; Carlotti

Mietintö: Valverde López — A4-0341/97

— *kirjalliset:* Blokland; Lindqvist; Teverson; Needle; Cushnahan; Rovsing; Alavanos; Reding; Souchet

*
* *

Äänestyskäyttäytymistä koskevat ilmoitukset

Mietintö: Tillich/Tomlinson — A4-0390/97

tark. 3:
Nordmann halusi äänestää vastaan.

tark. 4:
Tannert halusi äänestää vastaan.

lopullinen äänestys:
Fitzsimons halusi äänestää puolesta;
Berthu halusi äänestää vastaan.

Mietintö: Giansily — A4-0409/97

tark. 1/korj.:
Berès halusi äänestää puolesta;
Bertens halusi äänestää vastaan.

Mietintö: Sandbæk — A4-0379/97

tark. 4:
Posselt halusi äänestää puolesta.

Mietintö: Quisthoudt-Rowohl — A4-0396/97

tark. 4:
Bourlanges halusi äänestää puolesta;
Salafranca Sánchez-Neyra halusi äänestää puolesta eikä vastaan.

Mietintö: Pimenta — A4-0325/97

lopullinen äänestys:
Van Bladel halusi äänestää puolesta.

Mietintö: Jové Peres — A4-0374/97

7.2 kohta:
Marinucci halusi äänestää vastaan;

lopullinen äänestys:
Cederschiöld halusi äänestää vastaan;
Marinho halusi äänestää puolesta.

Mietintö: Valverde López — A4-0341/97

29 kohta:
Hatzidakis halusi äänestää vastaan eikä puolesta;
McCarthy halusi äänestää puolesta eikä vastaan.

lopullinen äänestys:
Ribeiro, Berthu ja Souchet halusivat äänestää vastaan.

ÄÄNESTYKSET PÄÄTTYIVÄT

(Istunto keskeytettiin klo 12.50 ja sitä jatkettiin klo 15.00.)

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies SCHLEICHER

Papakyriazis käytti puheenvuoron tänä aamuna Thessalonikin lähellä Kreikassa sattuneesta vakavasta lento-onnettomuudesta, joka aiheutti lukuisten ihmisten kuoleman (puhemies vakuutti puhujalle lähettävänsä parlamentin puolesta uhrien perheille surunvalitteluviestin).

15. Kioton konferenssin tulokset (julkilausuma ja keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana komission julkilausuma Kioton konferenssin tuloksista.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan puheenjohtaja Kenneth D. Collins jäsenten vähäisestä määrästä istuntosalissa ja töiden huonosta organisoinnista (hän katsoi, että itse asiassa olisi ollut parempi, jos tämä julkilausuma olisi annettu vasta tammikuussa) (puhemies vastasi, että parlamentti oli vahvistanut käsittelyjärjestyksen), ja Weber.

Komission jäsen Bjerregaard antoi julkilausuman.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Linkohr PSE-ryhmän puolesta, Liese PPE-ryhmän puolesta, Eisma ELDR-ryhmän puolesta, González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta, Hautala V-ryhmän puolesta, Weber ARE-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta, Pollack, Gomolka, Kestelijn-Sierens, Breyer, McNally, Liese, Graenitz ja Bjerregaard.

Puhetta ryhtyi johtamaan

varapuhemies COT

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Aelvoet ja Eisma, joka esitti komissiolle kysymyksen, johon Bjerregaard vastasi.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

AJANKOHTAISKESKUSTELU

Esityslistalla oli seuraavana keskustelu tärkeistä, ajankohtaisista ja kiireellisistä aiheista (*päätöslauselmaesitysten aiheiden ja laatijoiden osalta ks. tiistain istunnon pöytäkirja 16.12.1997, osa I, kohta 3*).

16. Jalkaväkimiinat (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu seitsemästä päätöslauselmaesityksestä (B4-1042, 1051, 1059, 1063, 1072, 1076 ja 1081/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Günther, Bertens, González Álvarez, Macartney, Cunningham, Telkämper ja sitoutumaton Amadeo.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Theorin PSE-ryhmän puolesta, Hautala V-ryhmän puolesta, ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 19.

17. **Burundi** (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kuudesta päätöslauselmaesityksestä (B4-1049, 1052, 1065, 1075, 1077 ja 1085/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Tindemans, Bertens, Vandemeulebroucke, Swoboda ja Aelvoet.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Günther PPE-ryhmän puolesta ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 20.

18. **Ihmisoikeudet** (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdeksastatoista päätöslauselmaesityksestä (B4-1046, 1053, 1069, 1078, 1088, 1050, 1067, 1073, 1079, 1086, 1038, 1057, 1064, 1074, 1089, 1043, 1066 ja 1087/97).

Nigeria

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Moorhouse, Bertens, Macartney ja Müller.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Vecchi PSE-ryhmän puolesta ja Maij-Weggen PPE-ryhmän puolesta.

Sierra Leone

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Hory, Vecchi, Telkämper ja Maij-Weggen.

Kroatia

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Bertens, Swoboda, Dell'Alba ja Aelvoet.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Pack PPE-ryhmän puolesta, Van Bladel UPE-ryhmän puolesta, sitoutumaton Amadeo, von Habsburg ja Vanhecke.

Albania

Habsburg-Lothringen käytti puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesityksen.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Swoboda PSE-ryhmän puolesta, Daskalaki UPE-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta ja Theonas GUE/NGL-ryhmän puolesta.

Djibouti

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron esitelläkseen päätöslauselmaesitykset: Hory ja Telkämper.

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Van Bladel UPE-ryhmän puolesta ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: osa I, kohta 21.

ÄÄNESTYS

Posselt käytti puheenvuoron, jossa hän esitti vastalauseensa siitä, että ainoastaan yhteiset päätöslauselmaesitykset eivätkä kaikki niiden perustana olevat päätöslauselmaesitykset ole saatavilla jakelupisteessä kaikilla kielillä (puhemies vastasi, että asiakirjojen kääntämisessä oli ilmennyt vaikeuksia).

19. **Jalkaväkimiinat** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1042, 1051, 1059, 1063, 1072, 1076 ja 1081/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1042, 1051, 1059, 1063, 1072, 1076 ja 1081/97

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Cunningham, Swoboda, Apolinário ja Theorin PSE-ryhmän puolesta,
Günther PPE-ryhmän puolesta,
Pasty ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta,
Bertens ELDR-ryhmän puolesta,
Puerta, Carnero González, Wurtz, Vinci, Ojala, Gutiérrez Díaz, Sornosa Martínez, Alavanos ja Theonas GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Hautala ja Telkämper V-ryhmän puolesta,
Hory, Macartney ja Taubira-Delannon ARE-ryhmän puolesta,

joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä: *(yksinkertainen enemmistö)*

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Erilliset äänestykset: 3 kohta (ELDR)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 12)*.

20. **Burundi** (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1049, 1052, 1065, 1075, 1077 ja 1085/97

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1049, 1052, 1065, 1075, 1077 ja 1085/97

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Swoboda, Vecchi ja Van Putten PSE-ryhmän puolesta,
Günther PPE-ryhmän puolesta,

Pasty ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta,
André-Léonard, Fassa ja Bertens ELDR-ryhmän puolesta,
Pettinari, Mohamed Alí GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Aelvoet, Telkämper, McKenna ja Hautala V-ryhmän puolesta,
Vandemeulebroucke ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:
(yksinkertainen enemmistö)

Hylätyt tarkistukset: 1 KÄ:ssä (76 puolesta, 88 vastaan, 0 tyhjää)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 13).*

21. Ihmisoikeudet (äänestys)

Päätöslauselmaesitykset B4-1046, 1053, 1069, 1078, 1088, 1050, 1067, 1073, 1079, 1086, 1038, 1057, 1064, 1074, 1089, 1043, 1066 ja 1087/97

Nigeria

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1046, 1053, 1069, 1078 ja 1088/97

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Vecchi PSE-ryhmän puolesta,
Moorhouse, Maij-Weggen ja Günther PPE-ryhmän puolesta,
Pasty ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta,
Bertens, André-Léonard ja Fassa ELDR-ryhmän puolesta,
Manisco ja González Álvarez GUE/NGL-ryhmän puolesta
Müller, Ripa di Meana, Telkämper ja Aelvoet V-ryhmän puolesta,
Hory ja Macartney ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:
(yksinkertainen enemmistö)

Tekstin eri osat hyväksyttiin peräkkäin.

Erilliset äänestykset: johdanto-osan G kappale (ARE)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 14 a).*

Sierra Leone

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1050, 1067, 1073, 1079 ja 1086/97

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Van Putten PSE-ryhmän puolesta,
Maij-Weggen ja Moorhouse PPE-ryhmän puolesta,
Azzolini UPE-ryhmän puolesta,
Bertens, Fassa ELDR-ryhmän puolesta,
Pettinari, Sierra González GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Telkämper, Aelvoet V-ryhmän puolesta,
Hory ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:
(yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 14 b).*

Kroatia

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1038, 1057, 1064, 1074 ja 1089/97

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Barón Crespo, Apolinário, Barros Moura ja Rocard PSE-ryhmän puolesta,
Pack PPE-ryhmän puolesta,
Pasty ja Azzolini UPE-ryhmän puolesta,
La Malfa ja Cars ELDR-ryhmän puolesta,
Marset Campos, Castellina, Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta,
Cohn-Bendit, Gahrton, Tamino ja Aelvoet V-ryhmän puolesta,
Dell'Alba ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:
(yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 14 c).*

Albania

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYS B4-1043/97
(yksinkertainen enemmistö)

Puhemies ilmoitti, että johdanto-osan C kappaleessa (tietyillä kielillä kolmas luetelmakohta) olisi puhuttava "attentaatista" eikä "murhasta", kuten muutamissa tapauksissa on tehty ja että 3 kohdan osalta saksankielinen versio on oikea.

Parlamentti hylkäsi päätöslauselmaesityksen NHÄ:ssä (PPE):

annetut äänet:	174
puolesta:	70
vastaan:	97
tyhjää:	7

Djibouti

PÄÄTÖSLAUSELMAESITYKSET B4-1066 ja 1087/97

— seuraavien jäsenten käsiteltäväksi jättämä yhteinen päätöslauselmaesitys:
Vecchi PSE-ryhmän puolesta,
Stasi PPE-ryhmän puolesta,
Bertens ELDR-ryhmän puolesta,
Jové Peres GUE/NGL-ryhmän puolesta,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Aelvoet, Telkämper V-ryhmän puolesta,
Hory ARE-ryhmän puolesta,
joka korvaa nämä päätöslauselmaesitykset uudella tekstillä:
(yksinkertainen enemmistö)

Parlamentti hyväksyi päätöslauselman *(osa II, kohta 14 d)*.

AJANKOHTAISKESKUSTELU PÄÄTTYI

22. Tiedonanto lainsäädäntömenettelystä

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 51 artiklan mukaisesti vastaanottaneensa neuvostolta ehdotuksen neuvoston asetukseksi niiden kolmansien maiden vahvistamisesta, joiden kansalaisilla on oltava viisumi ylittäessään jäsenvaltioiden ulkorajat.

Tämä asiakirja välitettiin parlamentille sen jälkeen, kun tuomioistuin oli (asia C-392/95 Euroopan parlamentti vastaan neuvosto) 25. syyskuuta 1995 mitätöinyt neuvoston asetuksen (EY) N:o 2317/95.

Komissio vahvisti 20. marraskuuta 1997 päivätyllä kirjeellä muodollisesti 10. joulukuuta 1993 antamansa ehdotuksen sisällön (KOM(93)0684 — C4-0665/97).

Näin ollen uusi lainsäädäntömenettely (97/0922(CNS)) toteutetaan tämän tekstin sekä neuvoston 14. lokakuuta 1997 välittämien suuntaviivojen perusteella.

Nämä tekstit on välitetty toimivaltaiselle kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnalle ja oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevälle valiokunnalle, jolta on pyydetty lausunto.

(oikeudellinen perusta: EY 100 art.)

23. Ilmoitus neuvoston toimittamista yhteisistä kannoista

Puhemies ilmoitti työjärjestyksen 64 artiklan 1 kohdan mukaisesti vastaanottaneensa neuvostolta seuraavat EY:n perustamissopimuksen 189 b ja 189 c artiklan määräysten mukaiset neuvoston yhteiset kannat, niiden vahvistamiseen johtaneet perusteet ja komission kannat:

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi jäsenvaltioiden satamiin tai satamista liikennöivillä matkustaja-aluksilla olevien henkilöiden rekisteröinnistä (C4-0620/97 — 96/0281(SYN))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK

(lähetetty ensimmäisessä käsittelyssä lausunnon antaneeseen budjettivaliokuntaan)

oikeudellinen perusta: EY 84 art. 2 kohta

— Neuvoston vahvistama yhteinen kanta neuvoston direktiivin antamiseksi vaarallisia tai ympäristöä pilaavia aineita kuljettavia aluksia koskevista vähimmäisvaatimuksista niiden ollessa matkalla yhteisön merisatamiin tai poistuessa sieltä annetun direktiivin 93/75/ETY muuttamisesta (C4-0621/97 — 96/0231(SYN))

lähetetty
asiasta vastaavaan valiokuntaan: LIIK

oikeudellinen perusta: EY 84 art. 2 kohta

Kolmen kuukauden määräaika, jonka kuluessa parlamentti antaa lausuntonsa, alkaa näin ollen huomisesta perjantaista 19. joulukuuta 1997.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies FONTAINE

24. Ihmisoikeudet ja kansanvaltaistaminen (keskustelu)

Esityslistalla oli seuraavana yhteiskeskustelu kahdesta ulko- ja turvallisuusasiain sekä puolustuspolitiikan valiokunnan mietinnöstä.

Imbeni esitteli laatimansa mietinnön komission kertomuksesta ihmisoikeuksien ja kansanvaltaistamisen edistämiseksi toteutetuista toimista (vuonna 1995) (KOM(96)0672 — C4-0095/97) (A4-0381/97).

Lenz esitteli laatimansa mietinnön komission sisäisen ihmisoikeus- ja demokratisointiasioista vastaavan yhtenäisen koordinointirakenteen perustamisesta (A4-0393/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: budjettivaliokunnan lausunnon valmistelija Dell'Alba (A4-0393/97), kansalaisvapauksien ja sisäasiain valiokunnan lausunnon valmistelija Goerens (A4-0381/97), Titley PSE-ryhmän puolesta, Maij-Weggen PPE-ryhmän puolesta, Van Bladel UPE-ryhmän puolesta, Bertens ELDR-ryhmän puolesta, Schroedter V-ryhmän puolesta, Dupuis ARE-ryhmän puolesta; sitoutumaton Amadeo, Gillis, Lindqvist, Müller, Vanhecke, De Melo, Stenzel, von Habsburg ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan.

Puhemies julisti yhteiskeskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 19.12.1997, osa I, kohta 6.

Puhetta ryhtyi johtamaan
varapuhemies IMBENI

25. Esikuva-analyysi (keskustelu)

Esittelijä Murphyn sijainen Katiforis esitteli Murphyn laatiman talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan mietinnön komission tiedonannosta neuvostolle, Euroopan

parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle esikuva-analyysistä — väline taloudellisten toimijoiden ja viranomaisten käyttöön (KOM(97)0153 — C4-0387/97) (A4-0387/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Kestelijn-Sierens ELDR-ryhmän puolesta, Schörling V-ryhmän puolesta, Blokland I-EDN-ryhmän puolesta ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 19.12.1997, osa I, kohta 7.

26. YUTP:n puitteissa täytäntöönpantavat menot (keskustelu)

Müller esitteli laatimansa talousarvion valvontavaliokunnan mietinnön Euroopan tilintarkastustuomioistuimen lausunnosta nro 1/97 yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan puitteissa täytäntöönpantavia menoja koskevista ehdoista (C4-0220/97) (A4-0339/97).

Seuraavat jäsenet käyttivät puheenvuoron: Wemheuer PSE-ryhmän puolesta, talousarvion valvontavaliokunnan puheenjohtaja Theato, joka puhui PPE-ryhmän puolesta, Souchet I-EDN-ryhmän puolesta, Fabra Vallés ja komission varapuheenjohtaja Sir Leon Brittan.

Puhemies julisti keskustelun päättyneeksi.

Äänestys: istunnon pöytäkirja 19.12.1997, osa I, kohta 8.

27. Seuraavan istunnon esityslista

Puhemies ilmoitti, että huomisen istunnon esityslista on seuraava:

klo 9.00

— äänestys teksteistä, joista käytävä keskustelu on päättynyt

— yhteiskeskustelu seitsemästä suullisesta kysymyksestä komissiolle — geneettisesti muunnetun soijan ja maissin pakkausmerkinnät

— mietintö: Wiersma — väliaikainen sopimus Uzbekistanin kanssa * ([1])

— komission julkilausuma — Coca-Cola Cup

(Istunto päättyi klo 19.55.)

([1]) Äänestys toimitetaan keskustelun päätyttyä.

Julian PRIESTLEY
pääsihteeri

Georgios ANASTASSOPOULOS
varapuhemies

Torstaina 18. joulukuuta 1997

OSA II

Parlamentin hyväksymät tekstit

1. Yleinen talousarvioesitys varainhoitovuodeksi 1998 — esitys EHTY:n toimintatalousarvioksi 1998

a) A4-0390/97

Päätöslauselma esitykseksi Euroopan yhteisöjen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 1998 — neuvoston muuttama esitys (kaikki pääluokat) ja oikaisukirjelmä nro 1/98 vuoden 1998 alustavan talousarvioesityksen pääluokkaan III — Komissio

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Euroopan unionista tehdyn sopimuksen,

— ottaa huomioon komission 29. lokakuuta 1997 laatiman oikaisukirjelmän nro 1 vuoden 1998 alustavan talousarvioesityksen pääluokkaan III — Komissio (SEC(97)1954) ja talousarvioesityksen (C4-0645/97),

— ottaa huomioon neuvoston 27. marraskuuta 1997 tekemät päätökset vuoden 1998 talousarvioesityksestä, johon parlamentti on tehnyt tarkistuksia ja muutoksia ensimmäisessä käsittelyssään (C4-0600/97) ja joka sisältää oikaisukirjelmän nro 1,

— ottaa huomioon 29. lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta ([1]) sekä siihen liitetyt rahoitusnäkymät sellaisina kuin ne on viimeksi muutettuina 24. huhtikuuta 1997 ([2]),

— ottaa huomioon 13. maaliskuuta 1997 antamansa päätöslauselmat vuoden 1998 talousarvion suuntaviivoista ([3]),

— ottaa huomioon 17. heinäkuuta 1997 antamansa päätöslauselman vuoden 1998 talousarvioon liittyvästä tilapäisestä menettelystä, josta määrätään talousarviota koskevasta kurinalaisuudesta ja talousarviomenettelyn parantamisesta 29 lokakuuta 1993 tehdyn toimielinten välisen sopimuksen liitteessä II, joka koskee toimielinten välistä talousarviota koskevaa yhteistyötä ([4]),

— ottaa huomioon varainhoitoasetuksen, erityisesti sen 15 ja 26 artiklan, sekä asiasta vastaavien valiokuntien ratkaisut näiden artiklojen mahdollistamista siirroista,

— ottaa huomioon tilintarkastustuomioistuimen kertomuksen varainhoitovuodelta 1996 ([5]),

— ottaa huomioon ensimmäisen käsittelyn ja sen aikana hyväksytyt tarkistukset sekä 23. lokakuuta 1997 antamansa päätöslauselmat esityksestä Euroopan yhteisöjen yleiseksi talousarvioksi varainhoitovuodeksi 1998 (pääluokat I, II, III, IV, V ja VI) ([6]),

— ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja maataloutta sekä maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0390/97),

A. ottaa huomioon, että parlamentti on päättänyt hyväksyä vuoden 1998 talousarvion, jossa on 91 012,988 miljoonaa ecua maksusitoumusmäärärahoina ja 83 529,167 miljoonaa ecua maksumäärärahoina, mikä merkitsee, että maksusitoumusmäärärahat lisääntyvät 2,3 % ja maksumäärärahat 1,4 % vuoteen 1997 verrattuna,

B. ottaa huomioon, että neuvoston 27. marraskuuta 1997 päivätyssä talousarvioesityksessä maksusitoumusmäärärahoja on vähennetty 246,098 miljoonalla eculla ja maksumäärärahoja on lisätty 579,847 miljoonalla eculla neuvoston ensimmäisestä käsittelystä; ottaa huomioon, että parlamentin ensimmäisen käsittelyn perusteella hyväksyttiin 550 miljoonan ecun leikkaus maatalousmäärärahoihin ja 550 miljoonan ecun leikkaus otsakkeiden 3 ja 4 maksuihin; ottaa huomioon, että lisäksi sovittiin, että talousarvioon kirjataan varhaisessa vaiheessa 100 miljoonan ecun määrä vuoden 1997 talousarviosta; ottaa huomioon, että neuvoston talousarvioesityksen menot ovat 1,14 % BKTL:sta ja tarvittavat tulot 1,126 % nykyisen omien varojen ylärajan ollessa 1,26 % BKTL:sta,

([1]) EYVL C 331, 7.12.1993, s. 1.
([2]) EYVL C 150, 19.5.1997, s. 23.
([3]) EYVL C 115, 14.4.1997, s. 178 ja s. 183.
([4]) EYVL C 286, 22.9.1997, s. 189.
([5]) EYVL C 348, 18.11.1997.
([6]) Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 1 d ja e.

C. ottaa huomioon, että talousarvioesityksen laatimisessa on huomioitu Euroopan unionin uusi työllisyysaloite ja jäsenvaltioiden työllistämistoimenpiteet sekä jäsenvaltioiden vaatima talousarviota koskeva kurinalaisuus, jotta jäsenvaltiot kykenisivät mukautumaan entistä paremmin lähentymisperusteisiin, jotka johtavat talous- ja rahaliittoon vuodesta 1999 alkaen;

Yleinen lähestymistapa

1. Hyväksyy talousarviota koskevat päätökset, joiden nojalla parlamentin ja neuvoston ensimmäisen käsittelyn aikana osoittamille tärkeimmille painopistealueille osoitetaan riittävä rahoitus noudattaen kuitenkin talousarviota koskevaa kurinalaisuutta:

— parlamentin vaatiman ja Luxemburgissa 21. marraskuuta 1997 pidetyssä ylimääräisessä Eurooppa-neuvostossa hyväksytyn kolmivuotisen työllisyysaloitteen käynnistäminen;

— talous- ja rahaliiton sekä yhtenäisvaluutan edellyttämien tiukkojen budjettitavoitteiden vahvistaminen vähentämällä maksumäärärahoja parlamentin ensimmäisessä käsittelyssä hyväksytystä määrästä;

— Pohjois-Irlannin rauhan ja sovinnon ohjelman rahoituksen jatkaminen;

— koulutusyhteistyötä koskevan Sokrates-ohjelman tehostaminen;

— liittymistä edeltävien tukitoimien määrittely ja vahvistaminen;

— ihmisoikeuksia ja demokratiaa edistävien toimenpiteiden kokoaminen ja tehostaminen;

— uuden EU:n tukia koskevan lähestymistavan ja avoimempien myöntämisperusteiden käyttöönotto;

2. Toteaa, että Luxemburgin Eurooppa-neuvosto, joka kuuli ensin parlamentin puhemiestä, piti tervetulleena Euroopan parlamentin aloitetta työllisyyteen varattujen budjettimäärärahojen lisäämisestä, mihin neuvosto suhtautui myönteisesti; saattaa neuvoston kanssa tehty sopimus pätevään muotoon hyväksymällä tarvittavat talousarviota koskevat päätökset; odottaa komission tekevän mahdollisimman pian ehdotuksia tarvittavasta oikeudellisesta perustasta aloitteelle, jonka avulla voidaan luoda uusia rahoitusvälineitä innovatiivisten ja työpaikkoja luovien pk-yritysten, käsiteollisuusyritykset mukaan lukien, Euroopan käsityöläisten ja pienyritysten kolmannen eurooppalaisen "Innovaatio ja työllistäminen" -konferenssin päätelmien ([1]) mukaisesti, tukemiseksi, jotta neuvosto voi hyväksyä ne pian;

3. Panee merkille, että komissio esittelee riittävän ajoissa alustavan esityksen täydentäväksi ja korjaavaksi lisätalousarvioksi, mikäli maksumäärärahat tai otsakkeen 1 tapauksessa myös maksusitoumusmäärärahat vaikuttavat riittämättömiltä, ja että budjettivallan käyttäjä tarkastelee suopeasti komission alustavaa esitystä täydentäväksi ja korjaavaksi lisätalousarvioksi; toteaa, että tähän voidaan joutua neuvoston leikattua maksusitoumus- ja maksumäärärahoja 550 miljoonalla eculla otsakkeesta 1 ja maksumäärärahoja 550 miljoonalla eculla otsakkeista 3 ja 4, minkä parlamentti hyväksyy edellä mainitulla selkeällä ehdolla; vaatii komissiota varmistamaan, että vuoden 1998 talousarvio toteutetaan täysin EY:n perustamissopimuksen 205 artiklan mukaisesti, ja ottamaan nämä talousarviota koskevat päätökset asianmukaisella tavalla huomioon vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmassa;

4. Pyytää komissiota maksujen valvomista varten esittämään budjettivallan käyttäjälle maksutilanteen kehittymisen jokaisen budjettikohdan osalta kuukausittain sekä kattavan talousarvion toteutumista koskevan ennusteen ennen heinäkuussa 1998 pidettävää neuvottelukokousta;

5. Katsoo, että sen tekemät, vuoden 1998 talousarviota koskevat päätökset ovat noudattaneet edellä mainitussa, 13. maaliskuuta 1997 annetussa päätöslauselmassa esitettyjä suuntaviivoja ja että se on mahdollisuuksien mukaan ottanut huomioon neuvoston ja komission suuntaviivat;

6. Odottaa, että alkuvuodesta käytävät epäviralliset neuvottelut neuvoston kanssa realististen yhteisten budjettitavoitteiden asettamisen edistämiseksi auttavat molempia budjettivallan käyttäjiä omaksumaan avoimen ja yhteistyöhenkisen asenteen ja että niissä käsitellään pitkän aikavälin rahoituskysymyksiä, joita talous- ja rahaliittoon sekä laajentumiseen liittyvät prosessit herättävät;

([1]) Puheenjohtajan päätelmien 47 ja 48 kohta, joissa todetaan, että: "Uusilla välineillä on vahvistettava Euroopan investointipankin rahoittamaa ja Euroopan investointirahaston hallinnoimaa Euroopan teknologiaohjelmaa antamalla käyttöön riskipääomaa, tuettava ylikansallisten yhteisyritysten perustamista sekä perustettava Euroopan investointirahastoon erityinen takuurahasto, jolla voitaisiin helpottaa pieniä ja keskisuuria yrityksiä rahoittavien laitosten riskinottoa. Eurooppa-neuvosto kehottaa komissiota esittämään jäsenvaltioissa saatavien kokemusten pohjalta esimerkkejä hyvistä käytännöistä näiden välineiden toimivuuden kannalta."

Torstaina 18. joulukuuta 1997

7. Pitää myönteisenä oikaisukirjelmää nro 1/98, joka vastaa maatalousalaa koskevia parlamentin vaatimuksia, mikä on seurausta 8. huhtikuuta 1997 käydyssä kolmen osapuolen vuoropuhelussa aikaansaadusta sopimuksesta; kehottaa parlamenttia, neuvostoa ja komissiota sopimaan tänä vuonna menestyksellä noudatetun maatalousmenettelyn jatkamisesta viimeistään maaliskuussa 1998 pidettävän kolmen osapuolen vuoropuhelun jälkeen;

8. Kehottaa jäsenvaltioita tarkastelemaan uudelleen ja parantamaan tulojen keräämistä unionin talousarvioon tilintarkastustuomioistuimen äskettäin antamien suositusten ja passitusta käsittelevän tutkintavaliokunnan päätelmien mukaisesti nykyisen suuren haaskauksen välttämiseksi ja jotta budjettivallan käyttäjä voisi vastata tarpeisiin paremmin ilman, että sen kuitenkaan tarvitsee turvautua liikaa neljänsiin varoihin;

9. On tietoinen siitä, että tällä lopullisella ohjelmointikaudella parlamentin painopistealueina ovat rakennerahastojen, yhteisön tukikehyksen, yhteisön aloitteiden tai koheesiorahaston alaisuuteen kuuluvien ohjelmien ja hankkeiden ohjelma-asiakirjojen ja yhteisön tukikehysten täydellinen toteuttaminen, valvonta ja arviointi; pyytää komissiota esittämään yksityiskohtaiset tiedot työllistämisaloitteista tavoitteen 2 alalla ja todellisista odotuksista kahdelle seuraavalle vuodelle;

10. Pitää myönteisenä kahden budjettivallan käyttäjän saavuttamaa sopimusta 70 miljoonan ecun lisämäärärahan myöntämisestä Sokrates-ohjelmalle vuosiksi 1998 ja 1999, mitä parhaillaan käsitellään yhteispäätösmenettelyn avulla; odottaa tämän vauhdittavan sovittelumenettelyn loppuun saattamista ennen joulukuun 1997 loppua; huomauttaa, että budjettivallan käyttäjä on näin vähentänyt mahdollisia lainsäädännön alalla tapahtuvia viivytyksiä, jotka haittaavat tämän suositun ohjelman täysimääräistä toimeenpanoa;

11. Toteaa, että toimielinten välisen, korkeimmalla tasolla pidetyn kokouksen jälkeen tulisi 31. maaliskuuta 1998 mennessä kehittää kestävä strategia yhteiselle tiedotuspolitiikalle, jonka tavoitteena on Euroopan kansalaisten parempi tiedottaminen; pyytää, että komission kaksiosainen JETin tulevaisuutta koskeva strategia esitetään parlamentille ja neuvostolle siten, että ensimmäinen osa, joka käsittelee yksityiskohtaisesti hallinnollisia ja rahoituskysymyksiä, esitetään 31. maaliskuuta 1998 mennessä ja että toinen, riippumattomien asiantuntijoiden laatima arviointitutkimus tulevan ohjelman eri osatekijöistä, esitetään ennen 1. toukokuuta 1998;

12. Hyväksyy päätöksen ottaa tähän budjettikohtaan hallittu lämpöydinfuusio -ohjelmaan tarkoitetut määrärahat, lukuun ottamatta 3,6 miljoonaa ecua, jotka on asetettu varaukseen odottamaan JET:n henkilöstökiistan mahdollista tulevaa ratkaisua; hyväksyy 25 JET Euratom -viran siirtämisen fuusio-ohjelmaan ja hakijoiden varallaololistan, jonka voimassaolon on määrä päättyä vuoden 1997 lopussa, ylläpitämisen vuoden 1999 loppuun asti; vaatii komissiota toimittamaan mahdollisimman pian ehdotukset JET:n perussäännön muuttamiseksi siten, kuin ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 12. joulukuuta 1996 antamassa tuomiossa vaadittiin, sekä toteuttamaan lisätoimenpiteitä henkilöstöpolitiikan ja palvelukseen oton alalla yhdistetyistä asioista T-177/94 ja T-377/94 koituvien velvoitteiden täyttämiseksi;

13. On huolestunut vaikeuksista, joita on ilmennyt Bosnia-Hertsegovinaa koskevien päätavoitteiden mukaisen EU:n toiminnan rahoituksen täytäntöönpanossa, erityisesti pakolaisten kotiuttamisen alalla; vahvistaa ensimmäisessä käsittelyssä tekemänsä päätöksen pitää 30 % määrärahoista varauksessa jälleenrakennustoimintaa varten; kehottaa toimivaltaisia viranomaisiaan tarkastelemaan pikaisesti ja suopeasti mahdollisuutta lähettää vuoden 1998 alussa neljästä parlamentin jäsenestä koostuva tilapäinen valtuuskunta toimivaltaisista elimistä, mukaan lukien budjettivaliokunta ja talousarvion valvontavaliokunta, arvioimaan paikan päällä yhdessä paikallisten viranomaisten kanssa tähän tukeen liittyviä rahoitusta ja hallintoa koskevia ongelmia;

14. Panee tyytyväisenä merkille, että Euroopan kehitys- ja jälleenrakennuspankille on päätetty antaa tietty kokonaismääräraha, jolla unioni osallistuu Tšernobylin reaktorisuojussuunnitelman rahoitukseen, ja hyväksyy neuvoston päätöksen merkitä 25 miljoonaa ecua varaukseen momenttia B7-536 varten sekä vahvistaa, että määrärahat vapautetaan, kun oikeudellinen perusta on hyväksytty ja kun tietyt suunnitelman tekniseen toteuttamiseen ja muiden lahjoittajien rahastoon suorittamiin maksuihin liittyvät ehdot on täytetty; lisää momentin B7-520 selvitysosaan huomautuksen, jolla mahdollistetaan enimmillään 25 miljoonan ecun määrärahan siirto momentissa B7-536 mainittujen menojen kattamiseen; korostaa, että tähän toimintaan myönnettävä kokonaismääräraha ei saa ylittää 100 miljoonaa ecua kahdeksanvuotisen ohjelmakauden aikana ja että ydinturvallisuusalaan käytettävät määrärahat eivät saa ylittää 13 % Tacis-ohjelman kokonaismäärärahoista vuonna 1998;

15. Odottaa, että budjettihallinto paranee, kun komissio ja jäsenvaltioiden viranomaiset panevat pikaisesti täytäntöön SEM 2000 -ohjelman yhteydessä hyväksytyt suositukset sekä MAP 2000 -ohjelman henkilöstöön liittyvät suositukset;

Varaukset

16. Päättää merkitä määrärahoja varaukseen kussakin 23 budjettikohdassa, jotta se voi seurata tarkasti näiden budjettikohtien toteuttamista varainhoitovuonna 1998 (katso liite I); palauttaa mieliin näiden määrärahojen vapauttamisen ehdot, jotka käyvät ilmi sen hyväksymistä tarkistuksista; hyväksyy määrärahojen vapauttamisen sitten, kun parlamentin asettamat edellytykset on täytetty;

17. Kehottaa toistamiseen komissiota esittämään mahdollisuuksien mukaan 15. syyskuuta 1998 mennessä kaikki määrärahojen siirrot, jotka on otettu erillisiä budjettikohtia varten lukuun B0-40; kehottaa komissiota antamaan budjettivallan käyttäjälle kattavat tiedot asiasta viimeistään 10 päivää ennen budjettivallan käyttäjän asiaa koskevia käsittelyjä; huomauttaa, että nämä siirtoehdotukset on jätettävä erillään Notenboomin-Bourlangesin kokonaissiirrosta, jota olisi tarkistettava ja joka voitaisiin korvata esimerkiksi varainhoitovuoden neljän viimeisen kuukauden aikana esitettävällä täydentävällä ja korjaavalla lisätalousarviolla;

18. Sitoutuu arvioimaan toimielinten välistä yhteistyötä ja edistämään sitä määrittelemällä painopiste-alueita suunnitelmienmukaisten säästöjen ja synergian aikaansaamiseksi;

19. Sitoutuu seuraamaan tarkasti uuden, unionin talousarviosta (A-osa) maksettavien tukimaksujen järjestelmän täytäntöönpanoa ja vaatii, että sisäisiä menettelyjä parannetaan, jottei talousarvion kahdesta osasta makseta päällekkäisiä tukia;

Muiden toimielinten talousarviot

20. Panee merkille, että lukuunottamatta parlamentin omaan ja oikeusasiamiehen talousarvioon tekemiä tarkistuksia, neuvosto on ensimmäistä kertaa hyväksynyt parlamentin talousarvioesityksen (muut toimielimet) ensimmäisen käsittelyn ilman tarkistuksia;

21. On tyytyväinen tästä tuloksesta, jota se pitää hyväksyntänä toimielinten hallintomenojen yhteiselle käsittelylle;

22. Katsoo, että yhden ainoan käsittelyn tulisi antaa asianomaisille toimielimille lisää liikkumavaraa ajan suhteen ja kehottaa niitä tämän vuoksi käyttämään tilaisuutta hyväkseen parantaakseen talousarvion toteuttamista koskevaa suunnitelmaansa;

23. Palauttaa tässä yhteydessä mieliin, että se on merkinnyt määrärahoja varaukseen ja että se on tämän talousarviomenettelyn aikana kehottanut laatimaan kertomukset liitteessä II luetelluista kysymyksistä (liitteessä esitetään myös kertomusten esittämisen ehdot ja määräajat);

24. Pahoittelee kuitenkin sitä, että neuvosto on hylännyt tarkistukset, joilla lisättiin soveltuvat selvitysosat kuhunkin tulopuolen budjettikohtaan varainhoitoasetuksen 20 artiklan 2 kohdan mukaisesti;

25. On päättänyt tämän johdosta esittää uudelleen tuloja koskevat tarkistukset;

26. Kehottaa hallintoa esittämään tarvittavaa siirtoa kahdettatoista Strasbourgin istuntojaksoa varten; korostaa, että siirtoesityksessä olisi otettava asianmukaisesti huomioon puhemieskonferenssin 23. lokakuuta 1997 antamat määräykset, jotka koskevat parlamentin valiokuntien kokousten pitämistä Strasbourgissa; huomauttaa, että valiokuntien Strasbourgissa pitämien kokousten vähentäminen näiden päätösten mukaisesti voi aikaansaada noin 4 miljoonan ecun vuotuiset säästöt;

27. Pitää tärkeänä, että nimikkeistö on selkeä ja tehokas, mikä mahdollistaa toimielinten välisen vertailun erityisesti hallintomenojen tapauksessa;

28. Kehottaa näin ollen komissiota koordinoimaan osaston 2 ”Kiinteistöt, tarvikkeet ja sekalaiset hallinnosta johtuvat menot” nimikkeistön yhdenmukaistamista ja esittämään toimielinten välisen kertomuksen 30. huhtikuuta 1998 mennessä;

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Marginaalit

29. Toteaa, että mahdollista korjaavaa ja täydentävää talousarviota varten jätetyt marginaalit ovat 2 898 miljoonaa ecua otsakkeessa 1; 247 miljoonaa ecua otsakkeessa 3; 470 miljoonaa ecua otsakkeessa 4 ja 188 miljoonaa ecua otsakkeessa 5;

Loppumääräykset

30. Kehottaa puhemiestään vahvistamaan talousarvioasiakirjan Euroopan unionin talousarvioksi;

31. Kehottaa puhemiestään toimittamaan nämä talousarviota koskevat päätökset neuvostolle, komissiolle sekä asianomaisille toimielimille ja neuvoa-antaville elimille.

LIITE I

TALOUSARVIO 1998

Varaukseen B0-40 merkityt määrärahat
(tilanne parlamentin toisen käsittelyn loppuvaiheessa)

miljoonaa ecua

Budjettikohta	Nimike	Määrärahat		Vapauttamisen ehdot
		maksusit.	maksut	
B3-1006	Alueellisten ja vähemmistökielten ja -kulttuurien auttaminen ja suojelu	0,4	0,4	Euroopan vähemmistökielten toimiston selvitys siitä, että sen johtokunnassa on laaja edustus.
B3-300	Yleiset Euroopan unionia koskevat tiedotus- ja viestintätoimet	13,0	15,0	Konkreettisia ehdotuksia Euroopan tiedotusjärjestelmän perustamiseksi sekä muita ehtoja
B3-306	Euroopan kansalaisten tiedotusohjelma (Prince) — Määrättyyn politiikkaan liittyvät tiedotustoimet	15,0	10,0	1) Työryhmän päätös budjettikohdan jaottelusta; 2) ”Euronews” -lähetyksen käyttäminen yhtenä välineenä.
B3-4005	Euroopan työmarkkinasuhteiden keskus (CERI) European Centre for Industrial Relations	0,585	0,4	1) Asianosaisten kirjallinen sitoutuminen yhteisrahoitukseen; 2) keskuksen johdon vaihtaminen ja 3) keskuksen tehokkuuden huomattava lisääminen.
B3-4311	Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirasto	0,7	0,5	Budjettivallan käyttäjä hyväksyy työohjelman.
B3-441	Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus	2,0	2,0	Kyseisen politiikan täytäntöönpanoon tarkoitettujen määrärahojen siirto.
B5-800	Yhteistyö oikeus- ja sisäasioissa	4,0	3,0	Vapauttaminen riippuu siitä, annetaanko parlamentille tilaisuus ilmaista mielipiteensä ennen monivuotisten ohjelmien (Sherlock, Grotius, Oisin, Stop) hyväksymistä.
B6-8121	Hallittu lämpöydinfuusio	3,6	3,6	JET UKAEA -henkilöstökiistan ratkaiseminen; tuomioistuimen mahdollisen tulevan tuomion seurauksia koskevat järjestelyt
B7-4034	Rahoitusyhteistyö Turkin kanssa	53,0	30,0	1) Oikeudellisen perustan hyväksyminen; 2) olennainen edistyminen etsittäessä poliittista ratkaisua Kyproksen tilanteeseen ja kurdiongelmaan, 3) sekä parlamentin tästä asiasta antamien useiden päätöslauselmien, erityisesti 19 päivänä syyskuuta 1996 annetun päätöslauselman, mukainen toiminta.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Budjettikohta	Nimike	Määrärahat		Vapauttamisen ehdot
		maksusit.	maksut	
B7-410	Meda (Välimeren alueen kolmansien maiden taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden uudistamisen liitännäistoimenpiteet)	94,0	30,0	Komission arviointikertomus ohjelman toteuttamisesta sekä suosituksia siitä, kuinka ohjelman tehokkuutta voidaan parantaa.
B7-520	Tuki uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi	45,0	38,0	Komission tiedonanto, jossa vahvistetaan, että komissio pitäytyy parlamentin antamissa poliittisissa linjauksissa.
B7-535	Euratom-sopimukseen liittyvä yhteistyö Keski- ja Itä-Euroopan maiden ja uusien itsenäisten valtioiden kanssa	10,115	6,550	Täysimittaisen kuulemismenettelyn loppuun saattaminen.
B7-536	Yhteisön rahoitusosuus Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankissa Tšernobyliin rakennettavaa suojaa koskevaa rahastoa varten	25,0	25,0	1) Oikeudellinen perusta ja 2) muiden tuenantajien osallistuminen
B7-541	Entisen Jugoslavian alueen tasavaltojen jälleenrakennusta koskevat toimet	30,0	24,0	1) Edistymistä koskeva kertomus (pakolaisten lukumäärä jne.,alustava aikataulu), 2) ehdotus PO 1A:n henkilöstöhallinnon parantamiseksi, 3) jälleenrakennustukea koskevan asetuksen parantaminen.
B7-651	Kehityspolitiikan yhteensovittaminen: yhteisön avun tuloksien arviointi ja seuranta- ja tarkastustoimet	2,0	2,0	Komission kertomus tähän momenttiin liittyvistä toteutetuista toimista sekä niiden tuloksista.
B7-6600	Yhteistyön ulkosuhteita koskevat osat	15,0	15,0	Parlamentin kuuleminen EU:n liittymisestä Korean niemimaan energiakehitysjärjestöön (KEDO) ja myönteinen lausunto.
B7-6602	Kolmansien maiden kanssa tehtävät sopimukset ja muut asiakirjat	6,0	5,0	Tieto budjettivallan käyttäjälle, kun on saatu vuosittainen työohjelma, jossa luetteloidaan tästä budjettikohdasta rahoitettavat toimet.
A-1100	Peruspalkat	4,7	4,7	1) PO XXIV:n toiminnan tehostaminen (BSE-taudin aiheuttama kriisi); 2) erityistyöryhmän laajentaminen; 3) petostenvastaisen toiminnan koordinointiyksikön perustaminen; 4) varainhoidon valvonnasta vastaavan yksikön toiminnan tehostaminen; 5) kolmannen pilarin henkilöstön vahvistaminen; 6) ehdotuksia kestävästä maanviljelystä.
A-2410	Televiestintään liittyvät tilaukset ja maksut	3,0	3,0	1) Kustannusten vähentäminen; 2) Komissiolta saatava tieto kaikista aloitteista, jotka se aikoo käynnistää saadakseen täyden hyödyn liberalisoimisesta.
A-340	Virallinen lehti	4,0	4,0	Komission ja virallisten julkaisujen toimiston toimet yhteisön lainsäädännön konsolidoidun tekstin esittelemiseksi. Ehdotuksia, joilla vältetään toimien päällekkäisyys.
A-3410	Yleisluonteiset julkaisut	1,0	1,0	Komission ja virallisten julkaisujen toimiston toimet yhteisön lainsäädännön konsolidoidun tekstin esittelemiseksi. Ehdotuksia, joilla vältetään toimien päällekkäisyys.
A-4015	Euroopan unionin toimielinten käännöskeskus	0,450	0,450	Budjettivallan käyttäjälle annettava tieto keskuksen vuotuisesta työohjelmasta, jossa eritellään mm. unionin elimille tehty työ.
A-421	Radiolähetys- ja televisiostudioiden käyttö ja audiovisuaaliset varusteet	1,5	1,5	Kertomus ”Europe by Satellite” -ohjelman tarjoamasta rahallisesta vastineesta.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

LIITE II

Luettelo parlamentin budjettimenettelyn aikana pyytämistä kertomuksista sekä varauksiin merkityt määrärahat

Toimielin tai neuvoa-antava elin / kyseessä oleva ala	Pääluokka I		Pääluokka IV: Tuomioistuin	Pääluokka V: Tilintarkastustuomioistuin	Pääluokka VI: Talous-ja sosiaali-komitea, alueiden komitea, yht. org. rak.
	Parlamentti	liite: Oikeusasiamies			
rakennukset ja niihin liittyvät menot (1)	32 669 258		2 195 800		4 399 500
televiestintä (2)		5 000	132 000	42 000	75 000
tietotekniikka (3)	13 499 000				83 333
ravintolat ja ruokalat (4)	X		40 000		5 000
ajoneuvot (5)			95 000	X	
osallistuminen konferensseihin ym. (6)					171 000
tulkit ym. (7)	5 871 000				
suhteet kansallisiin kansanedustuslaitoksiin (8)	X				
jäsenet (9)	X				
Kokoukset, jne. (10)					X
Yhteensä	52 039 258	5 000	2 462 800	42 000	4 733 833

(1) Tuomioist.: Tark. 645 ja päätöslauselman A4-0280/97 39 kohta sekä keskustelut määrärahojen siirrosta 51/97. TSK ja AK: tark. 676 ja päätöslauselman A4-0280/97 60 – 63 kohdat; *määräaika:* viimeistään 30. maaliskuuta 1998. PE: päätöslauselman A4-0280/97 28 kohta.
(2) Tark. 639, 648, 659, 679 ja päätöslauselman A4-0280/97 32, 42, 50 ja 65 kohta; toimielinten välinen kertomus käynnissä olevan tarjouskilpailun tulosten valossa; *määräaika*: ennen vuoden 1999 talousarvioesityksen ensimmäistä käsittelyä.
(3) PE: päätöslauselman A4-0178/97 30 kohta. TSK: ks. alaviitteet 1 ja 9 osittain.
(4) Tark. 611, 643, 675 ja päätöslauselman A4-0280/97 24, 25, 41 ja 65 kohta; toimielinten välinen kertomus, johon sisältyy kolmivuotinen suunnitelma tukimaksujen purkamisesta.
(5) Tark. 647 ja päätöslauselman A4-0280/97 44, 45 ja 51 kohta; tuomioistuimen ja tilintarkastustuomioistuimen yhteinen kertomus; *määräaika:* viimeistään 30. maaliskuuta 1998.
(6) Tark. 685, kertomus, johon on liitetty yksityiskohtainen rahoitusselvitys TSK:n osallistumisesta EXPO 98:aan; *määräaika:* viimeistään 30. tammikuuta 1998.
(7) Tark. 687 ja päätöslauselman A4-0280/97 22 kohta; *määräaika:* 1. heinäkuuta 1998.
(8) Tark. 622, kertomus alamomentin 2993 määrärahojen käytön edellytyksistä.
(9) Päätöslauselman A4-0280/97 13, 14 ja 15 kohta.
(10) Tark. 661, 667, 676 osittain ja määrärahojen siirto 48/97 sekä tilintarkastustuomioistuimen kertomuksessa esitetyt ehdotukset, EYVL C 348; *määräaika:* 30. maaliskuuta 1998.

---

b) A4-0409/97

Päätöslauselma esityksestä EHTY:n toimintatalousarvioksi vuodeksi 1998 (SEC(97)0933 – C4-0270/97)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission laatiman esityksen EHTY:n toimintatalousarvioksi vuodeksi 1998 (SEC(97)0933 – C4-0270/97),

– ottaa huomioon päätökset, jotka neuvosto teki 27. marraskuuta 1997 parlamentin ensimmäisessä käsittelyssä tarkistamasta ja muuttamasta varainhoitovuoden 1998 talousarvioesityksestä (C4-0600/97),

– ottaa huomioon EHTY:n neuvoa-antavan komitean 28. kesäkuuta 1995 laatiman muistion EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymiseen vuonna 2002 liittyvistä näkökohdista (EHTY 5262/4/95),

– ottaa huomioon 15. marraskuuta 1996 antamansa päätöslauselman EHTY:n toimien sisällyttämisestä Euroopan unionin talousarvioon (1),

– ottaa huomioon 23. lokakuuta 1997 antamansa päätöslauselman esityksestä EHTY:n korjaavaksi toimintatalousarvioksi vuodeksi 1997 (2),

(1) EYVL C 362, 2.12.1996, s. 327.
(2) Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 1 c.

— ottaa huomioon, että esitys EHTY:n toimintatalousarvioksi vuodeksi 1998 ja esitys EHTY:n korjaavaksi toimintatalousarvioksi vuodeksi 1997 on laadittu EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättymistä 23. heinäkuuta 2002 silmällä pitäen,

— ottaa huomioon Amsterdamin Eurooppa-neuvoston kasvua ja työllisyyttä koskevan päätöslauselman, jossa komissiota kehotetaan määrittelemään, kuinka menetellään EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä yhä käynnissä olevan toiminnan ja omaisuuden kanssa ja miten kohdennetaan EHTY:n jäljellä olevista varoista saatavat tulot,

— ottaa huomioon komission neuvostolle antaman tiedonannon " EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon päättyminen — rahoitustoiminta" (KOM(97)0506),

— ottaa huomioon budjettivaliokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan sekä työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan lausunnot (A4-0409/97);

A. katsoo, että vaikka EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolo päättyy, tämä ei välttämättä merkitse sitä, etteivätkö sopimuksen mukaisesti toteutetut eri toimet olisi edelleen tarpeellisia, ja että tämän vuoksi EHTY:n toimien ottamista yleiseen talousarvioon (phasing in) on edelleenkin pohdittava laaja-alaisesti ja konkreettisin ehdotuksin samanaikaisesti lakkauttamisen (phasing out) kanssa,

B. ottaa huomioon, että hiili- ja terästeollisuus ovat riippuvaisia markkinoiden syklisestä kehityksestä, koska ne ovat suurelta osin sidoksissa Euroopan ja koko maailman taloudessa tapahtuviin vaihteluihin, eikä näin ollen voida sulkea pois sitä mahdollisuutta, että niiden on kohdattava uusia ja vaikeita suhdanteista johtuvia tilanteita,

C. katsoo, että EHTY:n perustamissopimuksen rahoitusta ja talousarviota koskevien määräysten vuoksi on ollut mahdollista lievittää näillä kahdella teollisuuden alalla tehtyjen perinpohjaisten uudelleenjärjestelyjen aiheuttamia dramaattisia sosiaalisia seurauksia,

D. katsoo, että tutkimus, joka on tärkeä kilpailutekijä tuotanto-, innovaatio- ja laadunparannusprosessivaiheessa, on työllisyyden parantamiseen tähtäävän dynaamisen politiikan korvaamattoman tärkeä osa,

E. ottaa huomioon, että teräksen kysyntä ja hinta ovat nousseet jatkuvasti varastojen vähennyttyä ja että suhdanteiden paranemiseen yhteisössä vuonna 1997 liittyvä teräsmarkkinoiden olosuhteiden asteittainen paraneminen mahdollistaa teräksen tuotantotason kohoamisen 148 miljoonasta tonnista (vuonna 1996) 156 miljoonaan tonniin (vuonna 1997),

F. ottaa lisäksi huomioon, että työpaikkojen määrän kuitenkin laskiessa 304 500:sta (vuonna 1996) 287 600:een (vuonna 1997) 16 900 työpaikkaa katoaa,

G. ottaa huomioon, että jäsenvaltioissa käynnissä olevien rakennemuutosohjelmien vuoksi yhteisön hiilialan tuotanto kokee arviolta 8 700 työpaikan menetyksen;

1. Panee merkille, että komissio on ensimmäistä kertaa antanut esityksen toimintatalousarvioksi perustamissopimuksen voimassaolon päättymistä vuonna 2002 silmällä pitäen, minkä vuoksi tämä talousarviomenettely on otettu osaksi vuosien 1997 — 2002 rahoitusnäkymiä;

2. Toteaa, että tässä yhteydessä komissio ehdottaa vuonna 1994 tekemänsä päätöksen mukaisesti ([1]) tuotantosuunnan muuttamista koskevan politiikkansa lopettamista vuonna 1998; koska lainat tuotantosuunnan muuttamiseksi eivät voi erääntyä 23. heinäkuuta 2002 jälkeen ja koska lainojen kesto on viisi vuotta, mitään lainoja ei myönnetä enää 23. heinäkuuta 1997 jälkeen;

3. Toteaa, että tuotantosuunnan muuttamiseksi myönnettyihin globaalilainoihin liittyvien sitoumusten pysäyttäminen merkitsee aluksi 173 miljoonan ecun peruuttamista vuonna 1997 eli 120 miljoonan ecun lisäystä talousarvioesityksen ennusteeseen verrattuna, ja että komission esitys korjaavaksi toimintatalousarvioksi vuodeksi 1997 sisältää toimintatalousarvioesitystä varten 424,4 miljoonaa ecua 265,5 miljoonan ecun sijasta ja 139,9 miljoonan ecun lisäyksen varoihin tulevien talousarvioiden rahoittamiseksi;

([1]) EYVL C 175, 28.6.1994, s. 5.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

4. Muistuttaa, että parlamentti antoi tästä ehdotuksesta puoltavan lausunnon johdanto-osan viidennessä viitteessä mainitussa päätöslauselmassaan;

5. Toteaa, että vuoden 1998 talousarvion osalta komissio on arvioinut tarvittavaksi määräksi 179,0 miljoonaa ecua verrattuna 206 miljoonaan ecuun vuonna 1997 (KTT) ja että kahdelta edeltävältä varainhoitovuodelta käyttämättä jääneitä varoja on käytetty noin 35 miljoonaa ecua maksun poistamisen kompensoimiseksi komission ehdotuksen mukaisesti;

6. Katsoo, että komission on sitouduttava pidentämään vuoteen 1998 asti niiden ohjelmien kestoa, joihin se on sitoutunut aiemmin, sekä erityisesti uudistamistukia jo siitä syystä, että sen omien arvioiden mukaan hiili- ja terästeollisuus menettävät yli 25 000 työpaikkaa vuodessa;

7. Katsoo, että muut EHTY-tuet, erityisesti hiilialan sosiaaliset toimenpiteet, ovat kuitenkin entistä tarpeellisempia, koska mitään lainoja tuotantosuunnan muuttamiseksi ei myönnetä 23. heinäkuuta 1997 jälkeen;

8. Katsoo lisäksi, että tästä syystä EHTY:n talousarvion on korvattava uusilla tukimuodoilla tuotantosuunnan muuttamiseksi myönnettävien tukien menettäminen, erityisesti EHTY:n perustamissopimuksen 2, 56 ja 95 artiklan nojalla myönnetyt tuet, ottaen huomioon, että komission talousennusteiden pohjalta tuen myöntäminen tällä alalla on perusteltua;

9. Kehottaa komissiota suuntaamaan EHTY:n yhteydessä annettavan tutkimustuen sen mukaan, mikä on kunkin alan osuus maksun tuotosta;

10. Hyväksyy näin ollen tämän päätöslauselman liitteenä olevan taulukon seuraavasti:

a) ehdottaa vuoden 1998 toimintatalousarvion osalta, että EHTY-maksu poistetaan lopullisesti komission ehdotuksen mukaisesti, koska se ei rahoituksen kannalta enää ole lainkaan tarpeen ottaen huomioon tavoitteet ja EHTY:n perustamissopimuksen voimassaolon lakkaamisen sekä siihen mennessä kerätyt varannot; palautetaan alun perin esitetty 0,11 %:n suuruinen maksun tuotto korotetaan hieman menoja (+ 10 milj. ecua) ja muutetaan jakautumista;

b) ehdottaa EHTY:n taseeseen kirjattujen varauksien ja varojen osalta, että

   — sisällytetään niihin linjaukset, jotka parlamentti hyväksyi edellä mainitussa 15. marraskuuta 1996 annetussa päätöslauselmassa

   — sidotaan varainhoitovuoden 1998 talousarvion yhteydessä tehdyt päätökset niihin päätöksiin, joita tehdään seuraavista talousarviomenettelyistä vuosien 1998 — 2002 rahoitusnäkymien yhteydessä

   — käytetään vuonna 1998 osa varoista EIP:lle suoritettavaan maksuun, joka on tarkoitettu sellaisen erityisrahaston perustamiseen, josta tuetaan työpaikkojen luomista hiili- ja terästeollisuuden alan tutkimuksia tekeviin pk-yrityksiin ja näihin teollisuudenaloihin keskittyneissä tai alueellisissa pk-yrityksissä;

11. Katsoo, että nämä ehdotukset ovat sopusoinnussa

— Amsterdamin Eurooppa-neuvoston kasvua ja työllisyyttä käsitelleen päätöslauselman kanssa, jossa mainitaan EHTY:n varat rahoitusvälineenä, jolla voidaan osaltaan edistää työttömyyden torjumista Euroopassa, ja jonka 10 kohdassa määrätään seuraavaa: Komissiota kehotetaan antamaan asianmukaisia ehdotuksia sen varmistamiseksi, että Euroopan hiili- ja teräsyhteisön perustamissopimuksen voimassaolon päätyttyä vuonna 2002 jäljellä olevista varoista saatavat tulot käytetään tutkimusrahastoon hiili- ja terästeollisuuteen liittyviä aloja varten; pyytää komissiota antamaan ehdotuksia siitä, voidaanko tämä päätös panna täytäntöön vuodesta 1998 alkaen ja miten täytäntöönpano toteutettaisiin

— Euroopan yhteisöjen toimielinten päättäväisen työllisyyden edistämiskeinojen etsinnän kanssa

— käytettävissä olevien varojen kanssa; varat koostuvat maksutuloista ja varoista, joita voidaan käyttää yhteisön tavoitteiden toteuttamiseen EHTY:n perustamissopimuksen 2, 56 ja 95 artiklan nojalla;

12. Palauttaa mieliin, että parlamentissa 1973 antamassaan julkilausumassa komissio sitoutui hyväksymään parlamentin EHTY:n toimintatalousarviota koskevien lausuntojen sitovan luonteen;

13. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle ja EHTY:n neuvoa-antavalle komitealle.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

LIITE

Esitys EHTY:n toimintatalousarvioksi vuodeksi 1998

(miljoonaa ecua)

Rahoitustarve			*Varainhoitovuoden varat*		
Varainhoitovuoden varoista rahoitettavat toimet (ei takaisin maksettavat)	*Ennusteet*	*Esittelijän ehdotus*	*Varainhoitovuoden varat*	*Ennusteet*	*Esittelijän ehdotus*
1. Hallintomenot	5,0	3,0	1. Käytettävissä olevat varat		
2. Mukautustuki (56 artikla)	65,0	70,0	1.1 Nettosaldo	55,0	55,0
			1.2 Sakot ja viivästyskorot	p.m.	p.m.
3. Tutkimustuki (55 artikla) (1)	84,0	86,0	1.3 Muut	5,0	5,0
3.1 Teräs	56,0	57,0	2. Sellaisten maksusitoumusten peruuntuminen, jotka todennäköisesti jäävät toteuttamatta	84,0	84,0
3.2 Hiili	28,0	29,0			
3.3 Sosiaaliala	p.m.	p.m.	3. Edellisenä varainhoitovuonna käyttämättä jääneet varat	p.m.	p.m.
4. Tuotannon muuttamistuki (56 artikla)	p.m.	p.m.			
			4. Varaukset EHTYn toimintatalousarvion rahoittamiseen	35,0	97,0
5. Terästeollisuuden sosiaaliset toimenpiteet (56 artikla)	p.m.	p.m.			
			5. Ylimääräiset varat	p.m.	p.m.
6. Hiilialan sosiaaliset toimenpiteet (56 artikla)	25,0	30,0			
7. EIP-maksu työllisyysaloitteita varten (*)	—	52,0			
Kokonaistarve	**179,0**	**241,0**			
TALOUSARVIO YHTEENSÄ	**179,0**	**241,0**	**TALOUSARVIO YHTEENSÄ**	**179,0**	**241,0**
Muista kuin lainavaroista rahoitettavat toimet			**Muiden kuin lainavarojen alkuperä**		
Sosiaalinen asuntotuotanto	0,0	0,0	Erityisvaraus ja entinen EHTY:n eläkerahasto	0,0	0,0

(1) Mukaan lukien sellaisten hankkeiden rahoitus, joilla on vaikutus työpaikalla tapahtuvien vahinkojen torjumiseen tähtääviin teknisiin toimenpiteisiin, terästehtaiden ympäristöön, työterveyteen ja kaivosten turvallisuuteen (4 ja vastaavasti 3 miljoonan ecun suuruisten alustavien määrien osalta).
(*) jos oikeudellista perustaa koskevaa päätöstä ei voida tehdä, nämä määrärahat sisällytetään varauksiin vuosien 1998 — 2002 rahoitusnäkymien puitteissa.

2. Elintarvikkeet ***II

A4-0379/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin antamiseksi erityisravinnoksi tarkoitettuja elintarvikkeita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä annetun direktiivin 89/398/ETY muuttamisesta (C4-0439/97 — 94/0076(COD))

(Yhteispäätösmenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomion neuvoston yhteisen kannan (C4-0439/97 — 94/0076(COD)),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon ([1]) komission ehdotuksesta Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(94)0097) ([2]),

— ottaa huomioon komission muutetun ehdotuksen (KOM(95)0588) ([3]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan,

([1]) EYVL C 287, 30.10.1995, s. 104.
([2]) EYVL C 108, 16.4.1994, s. 17.
([3]) EYVL C 35, 8.2.1996, s. 17.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 72 artiklan,

— ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0379/97);

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. Pyytää komissiota puoltamaan parlamentin tarkistuksia lausunnossa, jonka komissio antaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan d alakohdan mukaisesti;

3. Pyytää neuvostoa hyväksymään parlamentin tarkistukset, muuttamaan yhteistä kantaa vastaavasti ja antamaan säädöksen lopullisesti;

4. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 4)
	1 ARTIKLAN 3 KOHTA
	Liite I, ensimmäisen luetelmakohta, 2 kohta (direktiivi 89/398/ETY)
2. Imeväisille ja pikkulapsille tarkoitetut viljapohjaiset valmisruoat ja muut lastenruoat	2. Imeväisille ja pikkulapsille tarkoitetut viljapohjaiset**, tuholaismyrkkyjä sisältämättömät** valmisruoat ja muut lastenruoat

3. Yhteisrahoitus valtiosta riippumattomien kehitysyhteistyöjärjestöjen kanssa **II

A4-0371/97

Päätös neuvoston vahvistamasta yhteisestä kannasta neuvoston asetuksen antamiseksi kehitysmaita koskevilla aloilla tapahtuvien toimien yhteisrahoituksesta eurooppalaisten valtioista riippumattomien kehitysyhteistyöjärjestöjen (NGO) kanssa (C4-0442/97 — 95/0168(SYN))

(Yhteistoimintamenettely: toinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston yhteisen kannan (C4-0442/97 — 95/0168(SYN)),

— ottaa huomioon ensimmäisessä käsittelyssä antamansa lausunnon ([1]) komission ehdotuksesta neuvostolle (KOM(95)0292) ([2]),

— neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 189 c artiklan mukaisesti,

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 67 artiklan,

— ottaa huomioon kehitys- ja yhteistyövaliokunnan suosituksen toiseen käsittelyyn (A4-0371/97);

1. Tarkistaa yhteistä kantaa seuraavasti;

2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöksen neuvostolle ja komissiolle.

([1]) EYVL C 17, 22.1.1996, s. 453.
([2]) EYVL C 251, 27.9.1995, s. 18.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 1)	
1 artiklan 1 kohta	
1. Yhteisö rahoittaa yhdessä 3 artiklassa määriteltyjen, kehitysyhteistyötä tekevien eurooppalaisten valtioista riippumattomien järjestöjen (NGO) kanssa kehitysmaiden vähäosaisten väestönosien perustarpeiden tyydyttämiseen tarkoitettuja toimia paikan päällä. Näiden kehitysyhteistyötä tekevien eurooppalaisten valtioista riippumattomien järjestöjen ehdottamien ja yhdessä niiden kehitysmaissa olevien kumppaneiden kanssa toteuttamien toimien tavoitteena on köyhyyden torjunta sekä avun kohteena olevien elämän laadun ja oman kehityskyvyn parantaminen.	1. Yhteisö rahoittaa yhdessä 3 artiklassa määriteltyjen, kehitysyhteistyötä tekevien eurooppalaisten valtioista riippumattomien järjestöjen (NGO) kanssa kehitysmaiden vähäosaisten väestönosien perustarpeiden tyydyttämiseen tarkoitettuja toimia paikan päällä. **Etusija annetaan toimintaehdotuksille, jotka perustuvat kehitysmaissa olevien kumppanien aloitteisiin.** Näiden kehitysyhteistyötä tekevien eurooppalaisten valtioista riippumattomien järjestöjen ehdottamien ja yhdessä niiden kehitysmaissa olevien kumppaneiden kanssa toteuttamien toimien tavoitteena on köyhyyden torjunta sekä avun kohteena olevien elämän laadun ja oman kehityskyvyn parantaminen.
(Tarkistus 2)	
2 artiklan 1 kohta	
1. Edellä 1 artiklan 1 kohdan mukaisesti kehitysmaissa täytäntöön pantavat yhteisrahoitetut toimet koskevat erityisesti maaseudun ja kaupunkien paikallista kehittämistä sosiaalisella ja taloudellisella sektorilla, inhimillisten voimavarojen kehittämistä ja kehitysmaissa olevien paikallisten kumppanien hallintoelinjärjestelmän tukemista.	1. Edellä 1 artiklan 1 kohdan mukaisesti kehitysmaissa täytäntöön pantavat yhteisrahoitetut toimet koskevat erityisesti maaseudun ja kaupunkien paikallista kehittämistä sosiaalisella ja taloudellisella sektorilla, inhimillisten voimavarojen kehittämistä **etenkin koulutustoimin** ja kehitysmaissa olevien paikallisten kumppanien hallintojärjestelmän tukemista.
Toiminnan eri alueilla kiinnitetään erityistä huomiota hankkeen laadullinen arviointiperuste etusijalle asettaen, suuntaviivoihin, jotka koskevat:	Toiminnan eri alueilla kiinnitetään erityistä huomiota hankkeen laadullinen arviointiperuste etusijalle asettaen, suuntaviivoihin, jotka koskevat:
— kansalaisyhteiskunnan ja osallistuvan kehityksen lujittamista, ihmisoikeuksien ja demokratian edistämistä ja puolustamista,	— naisen asemaa kehitystyössä,
— kestävää kehitystä.	— kansalaisyhteiskunnan ja osallistuvan kehityksen lujittamista, ihmisoikeuksien ja demokratian edistämistä ja puolustamista,
— naisen asemaa kehitystyössä,	— kestävä kehitystä.
Erityistä huomiota kiinnitetään myös:	Erityistä huomiota kiinnitetään myös:
— uhanalaisten kulttuurien ja erityisesti vaarassa olevien alkuperäiskulttuurien puolustamiseen,	— uhanalaisten kulttuurien ja erityisesti vaarassa olevien alkuperäiskulttuurien puolustamiseen,
— lasten aseman suojeluun ja parantamiseen kehitysmaissa.	— lasten aseman **ja oikeuksien** suojeluun ja parantamiseen kehitysmaissa.
(Tarkistus 3)	
4 artiklan 1 kohdan johdantokappale	
1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettujen toimien yhteisön yhteisrahoitus, joka tapahtuu joko ulkomaan tai kansallisena valuuttana, voi käsittää:	1. Edellä 1 artiklassa tarkoitettujen toimien yhteisön yhteisrahoitus, joka tapahtuu joko ulkomaan tai kansallisena valuuttana**, jolloin otetaan huomioon vaihtokurssin muutokset**, voi käsittää:

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 4)	
5 artikla	
Tämän asetuksen mukaista yhteisön yhteisrahoitusta annetaan avustuksina, joita ei peritä takaisin.	Tämän asetuksen mukaista yhteisön yhteisrahoitusta annetaan avustuksina, joita ei peritä takaisin**; valtioista riippumattomat järjestöt voivat sopia edunsaajien kanssa, että osa rahoituksesta maksetaan takaisin ja investoidaan uusiin edunsaajia hyödyttäviin hankkeisiin**.
(Tarkistus 9)	
6 artiklan 1 kohdan ainoa alakohta a ja b (uusi)	
	Yleensä päätös jonkin toiminnan tukemisesta tehdään kuuden kuukauden kuluessa siitä päivästä, jona tukipyyntö on vastaanotettu. Jos pyyntö tutkinnan yhteydessä paljastuu puutteelliseksi, edellä mainitun määräajan katsotaan alkavan siitä päivästä, kun vaaditut tiedot on saatu. Jos tehdään kielteinen päätös, tarkistettavissa olevat perustelut on toimitettava asianomaiselle valtiosta riippumattomalle järjestölle. **Asiakirjojen täydellisyys tarkastetaan yhden kuukauden kuluessa.**
(Tarkistus 6)	
7 artiklan 1 kohta	
1. *Varainhoitovuoden päättymistä seuraavan vuoden jälkipuoliskolla* komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuotuisen kertomuksen, johon sisältyy yhteenveto varainhoitovuoden aikana rahoitetuista toimista sekä arvio tämän asetuksen täytäntöönpanosta varainhoitovuoden kuluessa sekä yleiset suuntaviivat seuraavaa vuotta varten. Kertomuksessa esitetään ulkopuolisten tekemien arvioiden päätelmät.	1. **Kunkin vuoden 30 päivään kesäkuuta mennessä** komissio antaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuotuisen kertomuksen, **jossa on tiedot yhteisrahoitusta saavista kehitysyhteistyötä tekevistä valtioista riippumattomista järjestöistä ja** johon sisältyy yhteenveto **edellisen** varainhoitovuoden aikana rahoitetuista toimista sekä arvio tämän asetuksen täytäntöönpanosta varainhoitovuoden kuluessa sekä yleiset suuntaviivat seuraavaa vuotta varten. **Tähän vuotuiseen kertomukseen sisältyy luettelo yleiskattavia tukia saavista valtioista riippumattomista järjestöistä, ja seuraavan vuoden kertomuksessa esitetään luettelo näiden yleiskattavien tukien avulla rahoitetuista hankkeista.** Kertomuksessa esitetään ulkopuolisten tekemien arvioiden päätelmät.
(Tarkistus 7)	
8 artikla	
1. Komissiota avustaa komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja.	1. Komissiota avustaa **neuvoa-antava** komitea, joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja**, toimenpiteiden edunsaajamaan tai -alueen mukaan.**
2. Jos tässä kohdassa säädettyä menettelyä on noudatettava, komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. *Lausunto annetaan*	2. Jos tässä kohdassa säädettyä menettelyä on noudatettava, komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa**, tarvittaessa äänestettyään,** lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NEUVOSTON YHTEINEN KANTA	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrätyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.	
Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos nämä toimenpiteet kuitenkaan eivät ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Tällöin:	**Lausunto merkitään pöytäkirjaan; lisäksi jokaisella jäsenvaltiolla on oikeus pyytää, että sen kanta merkitään pöytäkirjaan. Komission on, niin suurelta osin kuin mahdollista, otettava huomioon komitean lausunto. Sen on ilmoitettava komitealle, millä tavoin lausunto on otettu huomioon.**
a) Komissio lykkää päättämiensä toimenpiteiden soveltamista kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä.	
b) Neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin a alakohdassa tarkoitetun ajan kuluessa.	
3. *Jos tässä kohdassa säädettyä menettelyä on noudatettava, komission edustaja tekee komitealle ehdotuksen tarvittavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 148 artiklan 2 kohdassa niiden päätösten edellytykseksi määrätyllä enemmistöllä, jotka neuvosto tekee komission ehdotuksesta. Komiteaan kuuluvien jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan mainitussa artiklassa määrätyllä tavalla. Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.*	3. **Komitean kokoukset ovat pääsääntöisesti julkisia, jollei tästä poikkeavaa asianmukaisesti perusteltua päätöstä ole tehty ja julkaistu hyvissä ajoin. Komitea julkaisee esityslistansa kaksi viikkoa ennen kokousta. Se julkaisee kokoustensa pöytäkirjat. Se laatii julkisen luettelon jäsentensä ilmoittamista taloudellisista eduista.**
Komissio päättää suunnitelluista toimenpiteistä, joita sovelletaan välittömästi. Jos nämä toimenpiteet kuitenkaan eivät ole komitean lausunnon mukaisia, komissio ilmoittaa niistä viipymättä neuvostolle. Tällöin:	
a) Komissio voi lykätä päättämiensä toimenpiteiden soveltamista enintään yhdellä kuukaudella ilmoituksen tekopäivästä.	
b) Neuvosto voi määräenemmistöllä päättää asiasta toisin a alakohdassa tarkoitetun ajan kuluessa.	

(Tarkistus 8)

11 artiklan ainoa a kohta (uusi)

Tätä asetusta tarkastellaan uudelleen viiden vuoden kuluttua sen voimaantulosta.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

4. Tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskeva Euroopan yhteisön viides puiteohjelma ***I

A4-0396/97

Ehdotus ja muutettu ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta Euroopan yhteisön viidennestä puiteohjelmasta (1998 — 2002) (KOM(97)0142 — C4-0186/97 ja KOM(97)0439 — C4-0410/97 — 97/0119(COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 1)
	Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)
	Euroopan unionin laajentuminen lisää tarvetta jatkuviin ponnisteluihin tutkimuksen ja koulutuksen alojen hyväksi, erityisesti niihin liittyvän liikkuvuuden tehostamiseksi,
	(Tarkistus 2)
	Johdanto-osan 1 b kappale (uusi)
	tästä syystä otsake 3 olisi asetettava etusijalle yhteisön seuraavissa rahoitusnäkymissä,
	(Tarkistus 3)
	Johdanto-osan 3 a kappale (uusi)
	komission marraskuussa 1994 yhteensovittamisesta yhteistyön kautta antaman tiedonannon jälkeen neuvosto päätti kesäkuussa 1995, että asianmukaisia toimia on toteutettava jäsenvaltioiden välisen yhteistyön ja yhteensovittamisen edistämiseksi,
	(Tarkistus 4)
	Johdanto-osan 4 kappale
yhteisön tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevan politiikan tavoitteet liittyvät nykyisiin haasteisiin, joihin yhteisön on vastattava, ja tilaisuuksiin, joihin se haluaa tarttua; näitä ovat ensisijaisesti *yhteiskunnan ongelmat, teollisuuden kilpailukyky, työpaikkojen luominen, elämänlaatu, tietämyksen maailmanlaajuistuminen, osallistuminen* yhteisön politiikkojen kehittämiseen ja toteuttamiseen perustamissopimuksen 130 f artiklan 1 kohdan mukaisesti ja yhteisön asema tieteen ja teknologian osaamiskeskuksena maailmassa,	yhteisön tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevan politiikan tavoitteet liittyvät nykyisiin haasteisiin, joihin yhteisön on vastattava, ja tilaisuuksiin, joihin se haluaa tarttua; näitä ovat ensisijaisesti **eurooppalaisen teollisuuden kansainvälisen kilpailukyvyn parantaminen tieteellisen ja teknisen tutkimuksen ja kehityksen avulla taloudellisen kasvun vahvistamiseksi ja myönteisen työllisyyskehityksen tukemiseksi; samalla osallistuttaisiin** yhteisön politiikkojen kehittämiseen ja toteuttamiseen perustamissopimuksen 130 f artiklan 1 kohdan mukaisesti ja **vahvistettaisiin** yhteisön asema**a** tieteen ja teknologian osaamiskeskuksena maailmassa,

(*) EYVL C 173, 7.6.1997, s. 10 ja EYVL C 291, 25.9.1997, s. 15.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 5)
	Johdanto-osan 4 a kappale (uusi)
	tutkimusohjelman, jonka on tarkoitus vastata sosiaalisia ja taloudellisia tarpeita, on mahdollisimman suuressa määrin perustuttava kysyntään; kun pyritään varmistamaan käyttäjien mahdollisimman suuri osallistuminen yksittäisiin hankekonsortioihin, tarvitaan lisätakuita tämän näkökannan toteuttamiseksi,
	(Tarkistus 6)
	Johdanto-osan 7 a kappale (uusi)
	yhteisön pääasialliset kansainväliset kumppanit ovat lisäämässä tutkimukseen ja teknologiseen kehittämiseen osoittamiaan määrärahoja,
	(Tarkistukset 7 ja 112)
	Johdanto-osan 8 kappale
samassa yhteydessä olisi korostettava työpaikkoja tarjoavia pieniä ja keskisuuria yrityksiä (pk-yrityksiä), tuloksia koskevan tiedon levittämistä ja siirtoa, *innovatiivisuutta ja* tutkijoiden koulutusta ja liikkuvuutta,	**pienet ja keskisuuret yritykset (pk-yritykset) voivat vaikuttaa huomattavasti innovatiivisuuteen ja työpaikkojen luomiseen ja niillä olisi oltava tärkeä osa yhteisön TTK-toimien toteuttamisessa; tämän vuoksi on syytä kiinnittää erityistä huomiota näiden yritysten erikoistarpeisiin, jotta edistetään niiden tehokasta osallistumista yhteisön ohjelmiin ja kykyä hyödyntää niitä; olisi erityisesti korostettava tulosten levittämistä ja siirtoa sekä tutkijoiden koulutusta ja liikkuvuutta ja sitä, että näillä toimilla on oltava yhä suurempi vaikutus vähemmän kehittyneillä alueilla ja vähemmän kehittyneissä maissa,**
	(Tarkistus 8)
	Johdanto-osan 8 a kappale (uusi)
	tutkimus ja teknologinen kehittäminen voivat edistää talouskasvua ja sitä kautta johtaa kestävien työpaikkojen luomiseen,
	(Tarkistus 9)
	Johdanto-osan 8 b kappale (uusi)
	EY:n perustamissopimuksen 130 h artiklan mukaisesti jäsenvaltioita on aktiivisesti kannustettava sovittamaan yhteen toimintansa tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen alalla,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 10)
	Johdanto-osan 8 c kappale (uusi)
	inhimillinen pääoma ja liikkuvuus -ohjelman avulla on tehokkaasti edistetty tutkijoiden liikkuvuutta; sen tuloksena on paljastunut tarve antaa nuorille ja lahjakkaille tutkijoille mahdollisuus tehdä läpimurtoja omilla aloillaan,
	(Tarkistus 11)
	Johdanto-osan 8 d kappale (uusi)
	tätä varten olisi varattava erityisiä apurahoja, jotka keskittyisivät pikemminkin tutkijaan tai pieneen tutkijaryhmään kuin laajaan hankerakenteeseen, mikä tällä hetkellä on yleisempää yhteisön hankkeissa; ne olisivat luonteeltaan asia-alueesta tai tutkimuslaitoksesta riippumattomia; ainoa kriteeri olisi ehdotetun työn uutuus ja tieteellinen laatu,
	(Tarkistus 12)
	Johdanto-osan 8 e kappale (uusi)
	jos nuori, lahjakas ja innovatiivinen tutkija ylittää tutkimustavoitteensa ja alkaa itsenäisesti etsiä innovatiivista liiketoimintamahdollisuutta teknologian alalla, tarjoavat nykyiset T&K-välineet erittäin vähän keinoja vapauttaa pieniä apurahoja hyvin nopeasti kannustamaan näiden ideoiden kehittämistä; tällaiset nuorille innovaatioiden tekijöille tarkoitetut apurahat olisi otettava käyttöön kannustamaan Euroopan innovatiivista henkeä ruohonjuuritasolla,
	(Tarkistus 13)
	Johdanto-osan 9 kappale
yhteisön politiikan ja toimien muotoilemisessa ja toteuttamisessa on otettava huomioon yhteisön taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden vahvistamistavoite; puiteohjelman on edistettävä yhteisön sopusointuista kehitystä mainitun tavoitteen mukaisesti ja samalla pidettävä korkeaa tieteellistä tasoa olennaisena perusteena; sen vuoksi on tärkeää vahvistaa yhteisvaikutuksia yhtäältä tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen ja toisaalta sen toiminnan välillä, jota yhteisö toteuttaa rakenteellisiin tarkoituksiin tarkoitettujen rahastojen avulla,	yhteisön politiikan ja toimien muotoilemisessa ja toteuttamisessa on otettava huomioon yhteisön taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden vahvistamistavoite; puiteohjelman on edistettävä yhteisön sopusointuista kehitystä mainitun tavoitteen mukaisesti ja samalla pidettävä korkeaa tieteellistä tasoa **periaatteellisena ja velvoittavana** olennaisena perusteena **yksittäisiä tutkimushankkeita valittaessa**; sen vuoksi on tärkeää vahvistaa yhteisvaikutuksia yhtäältä tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen ja toisaalta sen toiminnan välillä, jota yhteisö toteuttaa rakenteellisiin tarkoituksiin tarkoitettujen rahastojen avulla, **aina kun tämä on mahdollista eikä siitä koidu vahinkoa tutkimustoiminnan edistämisen korkealle tieteelliselle tasolle; jäsenvaltioilla on erittäin suuri vastuu tästä yhteensovittamisesta,**

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 14)

Johdanto-osan 10 kappale

sikäli kuin perustamissopimuksen 3 b artiklassa lausutun toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti *jäsenvaltiot eivät voi riittävällä tavalla toteuttaa* viidennessä puiteohjelmassa toistettuja yhteisön tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevan politiikan tavoitteita, *kun niiden saavuttaminen edellyttää ratkaisevaa määrää inhimillisiä voimavaroja ja rahoitusta ja jäsenvaltioiden väliset rajat ylittävää taitojen yhdistelyä; näiden tavoitteiden synnyttämien kerrannaisvaikutusten vuoksi ne voidaan siten* toteuttaa paremmin yhteisön tasolla; tässä päätöksessä rajoitutaan vähimpään tavoitteen saavuttamiseksi tarpeelliseen eikä ylitetä sitä, mikä on tarpeen tätä varten,	perustamissopimuksen 3 b artiklassa lausutun toissijaisuus- ja suhteellisuusperiaatteen mukaisesti viidennessä puiteohjelmassa toistettuja yhteisön tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevan politiikan tavoitteita **ei voida toteuttaa riittävässä määrin jäsenvaltioiden tasolla; kyseiset tavoitteet voidaan, kun otetaan huomioon niiden laajuus tai vaikutukset,** toteuttaa paremmin yhteisön tasolla; tässä päätöksessä rajoitutaan vähimpään tavoitteen saavuttamiseksi tarpeelliseen eikä ylitetä sitä, mikä on tarpeen tätä varten,

(Tarkistus 15)

Johdanto-osan 11 kappale

yhteisön rahoitusosuutta puiteohjelman toimissa voidaan vaihdella erityisohjelmien tasolla *toiminnan laadun ja markkinoiden läheisyyden mukaan asianmukaisesti perustelluissa erityistapauksissa* ja noudattaen kansainvälisiä sääntöjä sekä yhteisön puitteita tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävälle valtion tuelle, erityisesti niiden 5.12 ja 5.13 kohtaa,	yhteisön rahoitusosuutta puiteohjelman toimissa voidaan vaihdella erityisohjelmien tasolla **tässä päätöksessä ja erityisesti sen liitteessä IV vahvistettujen periaatteiden mukaisesti** ja noudattaen kansainvälisiä sääntöjä sekä yhteisön puitteita tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävälle valtion tuelle, erityisesti niiden 5.12 ja 5.13 kohtaa,

(Tarkistus 16)

Johdanto-osan 11 a kappale (uusi)

	budjettivallan käyttäjä pyrkii kaikin tavoin saavuttamaan suurimman mahdollisen kokonaismäärän sillä ehdolla, että seuraavan jakson rahoitusnäkymät ovat sopusoinnussa kaikkien muiden politiikan alojen oikeutettujen tarpeiden kanssa,

(Tarkistus 17)

Johdanto-osan 11 b kappale (uusi)

	viidennen puiteohjelman suurinta mahdollista kokonaismäärää olisi tarkasteltava uudelleen uusien jäsenvaltioiden liittymisen yhteydessä, jos jäseneksi liittyminen tapahtuu ennen puiteohjelman päättymistä,

(Tarkistus 162)

Johdanto-osan 11 c kappale (uusi)

	tutkimustoimista aiheutuvat hallintomenot on rahoitettava puiteohjelmaa varten määrätystä yleisestä summasta, mutta ne on esitettävä avoimesti talousarviossa, budjettivallan käyttäjä vaatii komissiolta vertailukelpoista yksityiskohtaista selvitystä hallintomenoista ja niiden toteuttamisesta koko talousarviossa,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 18)
	Johdanto-osan 11 d kappale (uusi)
	yhteisön teollisuuden yleisen kilpailukyvyn ja palvelujen kannustamiseksi ja julkisista varoista myönnetyn rahoituksen laajemmaksi hyödyntämiseksi on tarpeen yhdenmukaistaa sääntöjä ja yksinkertaistaa menettelyjä ohjelmiin osallistumiseksi,
	(Tarkistus 19)
	Johdanto-osan 13 kappale
viidennen puiteohjelman toteutuksessa on noudatettava oikeaa tasapainoa aihealueiden sisällä, erityisesti yleisteknologioiden tutkimus- ja kehitystyöhön liittyvän toiminnan ja avaintoimintakokonaisuuksien välillä, viidennen puiteohjelman eri aihealueiden välillä sekä viidennen puiteohjelman ja muiden siihen suoraan tai epäsuorasti liittyvien välineiden välillä,	**Poistetaan.**
	(Tarkistus 20)
	Johdanto-osan 13 a kappale (uusi)
	Euroopan kestävän talouskasvun ja erityisesti sen teollisuuden kestävän kilpailukyvyn edistäminen edellyttää sen tieteellisen ja teknologisen perustan lujittamista keskipitkällä ja pitkällä aikavälillä,
	(Tarkistus 21)
	Johdanto-osan 13 b kappale (uusi)
	on oikein sisällyttää ympäristöä koskevat tavoitteet puiteohjelmaan,
	(Tarkistus 22)
	Johdanto-osan 13 c kappale (uusi)
	yhtäläisiä mahdollisuuksia koskeva yhteisön politiikka on otettava huomioon sekä tutkimuksen alalla että yhteisön muiden politiikkojen alalla viidennen puiteohjelman laadinnan ja toteuttamisen kaikissa vaiheissa,
	(Tarkistus 23)
	Johdanto-osan 14 a kappale (uusi)
	alueellisten teknologiakeskusten verkko voisi olla ensimmäinen yhteydenpitokanava yhteisön toimintasuunnitelmassa teknologian levittämiseksi,

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 24)	
Johdanto-osan 14 b kappale (uusi)	
	lujempi yhteys tutkimuksen ja yhteisön rakenne- ja aluerahastojen välillä mahdollistaisi tutkimuksen rahoituksen lisäämisen, mikä koskee myös PHARE- ja TACIS-ohjelmia, joiden varoja voitaisiin käyttää TTK-toiminnan lujittamiseen koko Itä-Euroopan alueella,
(Tarkistus 25)	
Johdanto-osan 16 a kappale (uusi)	
	Euroopan parlamentin kuuluu tulevien tutkimusohjelmien päätöksentekoelimenä seurata puiteohjelman täytäntöönpanoa, joka on komission tehtävä,
(Tarkistus 26)	
Johdanto-osan 17 a kappale (uusi)	
	on luotava pikaisesti apurahan saajia ja tutkijoita koskevat yleiseurooppalaiset säännöt, jotka ovat välttämätön väline toisen toimen toteuttamiseksi,
(Tarkistus 27)	
Johdanto-osan 17 b kappale (uusi)	
	erityisohjelmien tarkistuksiin sisältyy useita suosituksia, jotka koskevat erityisesti ohjelmien hallinnointia ja tapoja saavuttaa strategiset tavoitteet ja pysyä niissä; nämä suositukset olisi toteutettava viidennessä puiteohjelmassa,
(Tarkistus 28)	
—1 artikla (uusi)	
	—1 artikla
	Viidennestä puiteohjelmasta tukea saavan tutkimuksen tavoitteena on optimoida unionin kansalaisten elämänlaatu ja EU:n kansainvälisen kilpailukyvyn tieteelliset ja tekniset edellytykset ja samalla täyttää ekologisesti kestävän kehityksen ehdot, jotta voimavaroja voidaan käyttää paremmin hyväksi kestävässä ja vakaassa ekologisessa järjestelmässä.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 29)
	1 artiklan 2 kohdan toinen alakohta
Ensimmäinen yhteisön toimi koskee seuraavia *kolmea* aihealuetta:	Ensimmäinen yhteisön toimi koskee seuraavia **neljää** aihealuetta:
a) *elävän luonnon ja ekosysteemin varojen tutkimus,*	a) **biotieteet ja -teknologiat**
b) *käyttäjäystävällisen tietoyhteiskunnan luominen,*	b) **tieto- ja viestintätekniikat**
c) *kilpailukykyisen ja kestävän kasvun kehittäminen.*	c) **kuljetukset — liikkuvuus — tuotanto**
	d) **energia — ympäristö — kestävä kehitys (yhdessä tutkimus- ja koulutustoimintaa koskevan Euroopan atomienergiayhteisön (Euratom) viidennen puiteohjelman kanssa)**
	i) tulevaisuuden energia
	ii) ympäristö, kulttuuriperintö ja kestävä kehitys.
	(Tarkistus 31)
	2 artiklan 1 kohta
1. Suurin mahdollinen kokonaismäärä, jolla yhteisö osallistuu viidennen puiteohjelman rahoitukseen, on *14 833* miljoonaa ecua.	1. Suurin mahdollinen kokonaismäärä, jolla yhteisö osallistuu viidennen puiteohjelman rahoitukseen, on **15 400** miljoonaa ecua. **Jos tämä määrä on jakson 2000 — 2002 rahoitusnäkymien mukainen, se katsotaan vahvistetuksi. Kaikissa muissa tapauksissa budjettivallan käyttäjän osoittamat vuotuiset määrärahat ovat kunkin asianomaisen vuoden rahoitusnäkymien mukaiset.**
	(Tarkistus 32)
	2 artiklan 1 a kohta (uusi)
	1a. Edellä 2 artiklan 1 kohdassa mainittua määrää tarkastellaan uudelleen uusien jäsenvaltioiden liittymisen yhteydessä, jos jäseneksi liittyminen tapahtuu ennen puiteohjelman päättymistä.
	(Tarkistus 163)
	2 artiklan 2 a kohta (uusi)
	2a. Kaikki tutkimustoimista aiheutuvat kustannukset rahoitetaan ohjelmalle varatusta yleisestä summasta. Ne esitetään unionin talousarviossa kuten muut vastaavat hallintomenot. Komissio antaa joka vuosi alustavan talousarvioesityksen yhteydessä vertailukelpoisen selvityksen hallintomenoista ja niiden toteuttamisesta talousarvion kaikissa alaluokissa.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 33)	
3 artiklan 1 kohta	
1. Viides puiteohjelma toteutetaan *seitsemällä* erityisohjelmalla, joista *kolme* vastaa ensimmäisen yhteisön toimen *kolmea* aihealuetta, kolme liittyy toiseen, kolmanteen ja neljänteen yhteisön toimeen ja *yksi* erityisohjelma koskee erityisesti yhteistä tutkimuskeskusta.	1. Viides puiteohjelma toteutetaan **kahdeksalla** erityisohjelmalla, joista **neljä** vastaa ensimmäisen yhteisön toimen **neljää** aihealuetta, kolme liittyy toiseen, kolmanteen ja neljänteen yhteisön toimeen ja **kahdeksas** erityisohjelma koskee erityisesti yhteistä tutkimuskeskusta.
Jokaisessa erityisohjelmassa täsmennetään toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, vahvistetaan kesto ja päätetään tarpeellisiksi arvioiduista keinoista.	
(Tarkistus 34)	
3 artiklan 1 a kohta (uusi)	
	1a. Vastuu viidennen puiteohjelman ja siihen perustuvien erityisohjelmien toteuttamisesta kuuluu komissiolle, jota tässä tehtävässä avustavat neuvoston päätöksen 87/373/ETY ([1]) mukaisesti perustetut komiteat.
	Kyseisten komiteoiden kokousten esityslistat ja täydelliset pöytäkirjat, mahdolliset äänestystulokset mukaan lukien, julkaistaan ja annetaan tiedoksi Euroopan parlamentille viipymättä ja viimeistään yksi kuukausi kunkin kokouksen päivämäärän jälkeen. Komiteat ovat aihepiirien mukaisesti yhteydessä keskenään ja tarvittaessa myös työryhmiä voidaan käyttää apuna. Euroopan parlamenttia kuullaan tässä tapauksessa. Komissio esittää myös arviointiohjeita, joissa kuvaillaan ohjelmien ja hankkeiden valinnassa sovellettavat perusteet ja asiantuntijoiden ja komission siihen liittyvät tehtävät sekä kaksivaiheinen hankkeiden arviointimenettely.
	Muut yksityiskohdat, mukaan lukien toteuttamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, kesto ja erityisohjelmien eri aloilla tarpeellisiksi arvioidut keinot, vahvistetaan kyseisissä erityisohjelmissa.
	Tutkimustoiminnan liittyessä useampaan kuin yhteen erityisohjelmaan perustetaan koordinointimekanismeja. Lisäksi luodaan asianmukaiset menettelyt, jotta tutkimuksen alan eri toimijat voivat osallistua suoritettavan tieteellisen ja teknisen työn määrittelyyn, toteuttamiseen ja mukauttamiseen.
	([1]) EYVL L 197, 18.7.1987, s. 33
(Tarkistus 35)	
3 artiklan 2 kohta	
2. Viidennen puiteohjelman toteuttamisesta voi tarvittaessa seurata 130 k artiklan mukaisia täydentäviä toimintaohjelmia, yhteisön osallistuminen 130 l artiklassa tarkoitettuihin useiden jäsenvaltioiden käynnistämiin tutkimus- ja kehittämistyötä koskeviin toimintaohjelmiin tai 130 n artiklassa tarkoitettujen yhteisyritysten ja järjestelmien perustaminen. Se voi myös johtaa 130 m artiklan mukaiseen yhteistyöhön kolmansien maiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa.	2. Viidennen puiteohjelman toteuttamisesta voi tarvittaessa seurata 130 k artiklan mukaisia täydentäviä toimintaohjelmia, yhteisön osallistuminen 130 l artiklassa tarkoitettuihin useiden jäsenvaltioiden käynnistämiin tutkimus- ja kehittämistyötä koskeviin toimintaohjelmiin**, erityisesti COST-toimiin ja EUREKA-aloitteeseen,** tai 130 n artiklassa tarkoitettujen yhteisyritysten ja järjestelmien perustaminen. Se voi myös johtaa 130 m artiklan mukaiseen yhteistyöhön kolmansien maiden tai kansainvälisten järjestöjen kanssa.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 36)	
5 artiklan 1 kohta	
1. Komissio tutkii vuosittain asianmukaisesti pätevien riippumattomien asiantuntijoiden avustuksella viidennen puiteohjelman ja sen erityisohjelmien toteuttamisvaiheen erityisesti *liitteessä I vahvistettujen perusteiden kannalta. Komissio arvioi erityisesti, sopivatko tavoitteet, painopisteet ja rahoitus edelleen muuttuneeseen tilanteeseen.* Tarvittaessa komissio antaa ehdotuksia puiteohjelman ja/tai erityisohjelmien mukauttamiseksi tai täydentämiseksi.	1. Komissio tutkii vuosittain asianmukaisesti pätevien riippumattomien **kumpaakin sukupuolta edustavien** asiantuntijoiden avustuksella viidennen puiteohjelman ja sen erityisohjelmien toteuttamisvaiheen erityisesti **tässä päätöksessä vahvistettujen tavoitteiden, painopisteiden, määrärahojen ja niiden hallinnoimisen kannalta. Komissio toimittaa täydelliset tutkimustulokset Euroopan parlamentille ja neuvostolle tiedoksi**. Tarvittaessa komissio antaa **Euroopan parlamentille ja neuvostolle** ehdotuksia puiteohjelman ja/tai erityisohjelmien mukauttamiseksi tai täydentämiseksi. **Komissio asettaa avaintoimia varten komiteoita, joihin kuuluu tutkimuksen eri alojen (liike-elämä ja tutkimuslaitokset) ja käyttäjien edustajia ja joiden tehtävänä on toimia komission neuvonantajina sen alan tutkimusta koskevissa asioissa, johon avaintoimi liittyy. Komissio kuulee Euroopan tason edustuksellisia elimiä nimittäessään jäseniä näihin neuvoaantaviin komiteoihin.**
(Tarkistus 165)	
5 artiklan 1 a kohta (uusi)	
	1a. Komission on annettava viidennen puiteohjelman voimassaoloajan puoliväliin mennessä neuvostolle ja Euroopan parlamentille erilaisten erityisohjelmien arviointeihin perustuva ehdotus tällä päätöksellä säädettyjen tieteellisten ja teknisten tavoitteiden ja toimien mukauttamisesta ja rahoittamisesta.
(Tarkistus 37)	
5 artiklan 2 kohta	
2. Ennen kuin komissio esittää ehdotuksensa kuudenneksi puiteohjelmaksi, se teettää riippumattomilla korkeatasoisilla asiantuntijoilla ulkopuolisen arvion yhteisön toiminnan toteutuksesta arviointia edeltäneiden viiden vuoden aikana *erityisesti liitteessä I vahvistettujen perusteiden kannalta*. Komissio toimittaa arvioinnin *tulokset* kuin myös huomautuksensa Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle.	2. Ennen kuin komissio esittää ehdotuksensa kuudenneksi puiteohjelmaksi, se teettää riippumattomilla korkeatasoisilla asiantuntijoilla ulkopuolisen arvion yhteisön toiminnan toteutuksesta arviointia edeltäneiden viiden vuoden aikana **tämän päätöksen tavoitteiden, perusteiden ja täytäntöönpanon sekä siihen perustuvien erityisohjelmien kannalta. Komissio antaa myös selvityksen eri erityisohjelmien tarkistuksiin sisältyvien suositusten toteuttamisesta.** Komissio toimittaa **tämän** arvioinnin kuin myös huomautuksensa Euroopan parlamentille, neuvostolle, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle.
(Tarkistus 38)	
5 artiklan 3 kohta	
3. Edellisessä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut riippumattomat asiantuntijat valitsee komissio*, joka ottaa* tasapuolisesti huomioon tutkimuksen alan eri toimijat.	3. Edellisessä 1 ja 2 kohdassa tarkoitetut riippumattomat asiantuntijat valitsee komissio. Komissio toimittaa neuvostolle **ja Euroopan parlamentille ehdotettujen asiantuntijoiden**

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	nimet viimeistään kolme kuukautta ennen heidän lopullista valintaansa ja perustelee valinnat ammatillisella ja henkilökohtaisella soveltuvuudella. Neuvosto ja Euroopan parlamentti voivat antaa lausuntoja asiasta.
	Komissio on lisäksi velvollinen ottamaan tasapuolisesti huomioon tutkimuksen alan eri toimijat**, erityisesti liikeelämän toimijat.**
	Komission, YTK:n tai JET:n asiantuntijat toimivat ainoastaan neuvonantajina, ja täydellinen luettelo asiantuntijoista julkistetaan ennen heidän nimittämistään.
	(Tarkistus 39)
	5 artiklan 3 a kohta (uusi)
	3a. Euroopan parlamentti luo järjestelyt, jotta sen jäsenet voivat valvoa puiteohjelman kaikkien osien täytäntöönpanoa puuttumatta kuitenkaan komission täytäntöönpanotehtäviin.
	(Tarkistus 40)
	5 a artikla (uusi)
	5 a artikla
	Pk-yritysten todellista ja tehokasta ohjelmiin osallistumista kannustetaan.Erityisesti toteutetaan seuraavia toimenpiteitä:
	— otetaan käytännöksi, että komissio kuulee pk-yrityksiä ja/tai niiden järjestöjä kaikissa ohjelmien suunnitteluja toteutusvaiheissa,
	— kannustetaan korkealaatuista johtamista ja pk-yritysten tehokasta osallistumista yhteisrahoitettuihin hankkeisiin,
	— yhtenäistetään hallintomenettelyjä, yksinkertaistetaan muodollisuuksia ja parannetaan ja nopeutetaan sopimusten tekoa ja maksumenettelyjä,
	— pyritään yhä suurempaan avoimuuteen valintamenettelyissä ja valintalautakuntien muodostamisessa.
	Komissio toimittaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittain yksityiskohtaisen kertomuksen, jossa kuvataan ohjelmakohtaisesti saavutettuja tuloksia ja aikaisempien toimenpiteiden myötä tapahtunutta kehitystä.
	(Tarkistus 41)
	6 artikla
Kaikki viidenteen puiteohjelmaan kuuluva tutkimustoiminta on toteutettava kunnioittaen eettisiä perusperiaatteita.	Kaikki viidenteen puiteohjelmaan kuuluva tutkimustoiminta on toteutettava kunnioittaen eettisiä perusperiaatteita **eläinten hyvinvoinnin vaatimukset mukaan lukien**.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 42)
Liite I	
Euroopan yhteisön tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevan politiikan *toteuttaminen* perustuu kahden periaatteen varaan: korkeaan tieteelliseen ja teknologiseen laatuun ja tutkimustoiminnan yhteensopivuuteen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen tavoitteiden kanssa.	Euroopan yhteisön tutkimusta ja teknologista kehittämistä koskevan politiikan **suunnitteleminen** perustuu kahden periaatteen varaan: korkeaan tieteelliseen ja teknologiseen laatuun ja tutkimustoiminnan yhteensopivuuteen Euroopan yhteisön perustamissopimuksen tavoitteiden kanssa.
Koska Euroopan julkisten varojen paras mahdollinen käyttö edellyttää kustannus–hyöty -suhteen ottamista huomioon, viidennen puiteohjelman teemat ja niihin liittyvät tavoitteet valitaan yhteisten, kolmeen luokkaan jaettujen perusteiden nojalla.	**Ohjelman rahoitushallinnossa on laadittava kustannus-hyötyarvio, jotta rahoitettava toimet voitaisiin valita parhaalla mahdollisella tavalla.**
Yhteiskunnallisiin tarpeisiin liittyvät perusteet: — *työllisyystilanteen parantaminen* — *elämänlaadun ja terveyden kehittäminen* — *ympäristönsuojelu* *kansalaisten odotuksia ja huolenaiheita vastaavien unionin tärkeimpien yhteiskunnallisten päämäärien saavuttamiseksi.*	**Yhteisön tutkimuspolitiikan tavoitteena on:** — **Euroopan kansainvälisen kilpailukyvyn lujittaminen ja parantaminen talousalueena** — **taloudellisen kasvun edistäminen ja lujittaminen ottaen nimenomaisesti huomioon kestävän kehityksen periaate** — **suotuisien työmarkkinoilla vallitsevien suuntausten perusteiden lujittaminen** — **elämänlaadun, kansanterveyden, ympäristönsuojelun, luonnon monimuotoisuuden ja pitkän aikavälin ekologisen vakauden parantaminen** — **taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden edistäminen ja tukeminen.**
Talouskehitykseen ja tieteellisiin ja teknologisiin näkymiin liittyvät perusteet: — *aloja, jotka lisäävät kasvua ja kehittyvät jatkuvasti* — *aloja, joilla Euroopan yhteisön yritykset voivat ja joilla niiden täytyy vahvistaa kilpailukykyään* — *aloja, joilla on mahdollisuuksia teknologian mittavaan kehitykseen.*	
Eurooppalaiseen lisäarvoon ja toissijaisuusperiaatteeseen liittyvät perusteet: — *on koottava riittävä määrä inhimillisiä ja taloudellisia voimavaroja ja eri jäsenvaltioissa olevia toisiaan täydentäviä taitoja on yhdistettävä* — *yhden tai useamman Euroopan unionin poliittisen tavoitteen toteutumista edistetään merkittävästi* — *käsitellään Euroopan yhteisön tasolla ilmeneviä ongelmia tai standardointinäkökohtiin taikka Euroopan alueen kehitykseen liittyviä kysymyksiä,* *jotta valituiksi tulee vain tavoitteita, joita ei voida saavuttaa yksityisesti tehdyllä tutkimustyöllä vaan joihin päästään tehokkaammin toimimalla yhteisön tasolla toteuttamalla tämän tason tutkimustoimintaa.*	**Näihin tavoitteisiin pyrittäessä yhteisön on toissijaisuusperiaatteen mukaisesti pyrittävä edistämään toimintaa erityisesti silloin, kun** — **voidaan saavuttaa ”eurooppalaista lisäarvoa”, esimerkiksi silloin, kun tarvitaan ”kriittistä massaa” inhimillisten voimavarojen tai rahoituksen suhteen ja yhdistää jäsenvaltioiden toisiaan täydentävää eri alojen asiantuntemusta** — **Euroopan tutkimuspolitiikka voi merkittävästi edistää unionin politiikan toteuttamisesta yhdellä tai useammalla alalla ja** — **ongelmat, joilla on yhteisöllinen ulottuvuus, kuten Euroopan alueen kehittämiseen liittyvät asiat tai standardointi, vaativat yhteisön osallistumista.**
	Lisäksi Euroopan yhteisön tutkimuspolitiikalla on rohkaistava naisia osallistumaan tutkimukseen ja teknologiseen kehittämiseen kaikilla aloilla.
	EU:n tutkimusmäärärahoja ei saa käyttää aseiden kehittämiseen tai valmistamiseen.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Perusteet valitaan ja niitä täydennetään tarvittaessa viidennen puiteohjelman toteuttamiseksi, erityisohjelmien määrittämiseksi ja tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn kuuluvien toimintojen valitsemiseksi.	**Tavoitteet, periaatteet ja toimintamallit** valitaan ja niitä täydennetään tarvittaessa viidennen puiteohjelman toteuttamiseksi **sekä** erityisohjelmien määrittämiseksi ja tutkimukseen, teknologiseen kehittämiseen ja esittelyyn kuuluvien toimintojen valitsemiseksi.

(Tarkistus 43)

Liite II, I luku, johdanto-osa, ainoa a alakohta (uusi)

	Ensimmäisen toimen tutkimuksen painotuksissa otetaan huomioon kaikkien, myös vähiten kehittyneiden, jäsenvaltioiden edut ja edellytykset. Kolmannen ja neljännen toimen vaikutukset epäsuotuisimmilla alueilla ja epäsuotuisimmissa maissa kasvavat progressiivisesti.

(Tarkistus 44)

Liite II, I luku, 1 kohta, ensimmäinen alakohta, toinen luetelmakohta

— *yleisteknologioiden* tutkimus- ja kehitystyöhön liittyvää toimintaa,	— **yleistieteiden ja -teknologioiden** tutkimus- ja kehitystyöhön liittyvää toimintaa,

(Tarkistus 110)

Liite II, I luku, 1 kohta, toinen a alakohta (uusi)

	Avaintoimintojen yhteydessä toteutetuilla toimilla varmistetaan valtion tutkimuskeskusten henkisen omaisuuden suojaaminen.

(Tarkistus 127)

Liite II, I luku, 1 kohta, a alakohta, toinen alakohta

Tällaiseen avaintoimintakokonaisuuteen kuuluu kaikki tavoitteiden saavuttamiseen tarvittava tutkimustoiminta, niin perustutkimus, kehitystyö kuin esittelykin.	Tällaiseen avaintoimintakokonaisuuteen kuuluu kaikki tavoitteiden saavuttamiseen tarvittava tutkimustoiminta, niin perustutkimus, kehitystyö kuin esittelykin**, ja lisäksi tämän toiminnan ja sen yhteiskunnallisten vaikutusten esille nostamien sosiaalis-taloudellisten ja eettisten kysymysten tutkiminen.**

(Tarkistus 46)

Liite II, I luku, 1 kohta, b alakohta

b) Yleisteknologioiden tutkimus- ja kehitystyöhön liittyvä toiminta	b) Yleis**tieteiden ja -**teknologioiden**, perustutkimuksen ja poikkitieteellisen tutkimuksen alojen** tutkimus- ja kehitystyöhön liittyvä toiminta
Tätä toimintaa harjoitetaan rajatussa joukossa liitteessä I esiteltyjen perusteiden nojalla valittuja aloja, ja se täydentää avaintoimintakokonaisuuksia. Tavoitteena on *ensisijaisesti* ylläpitää ja kehittää ideoiden *ja* tiedon *syntymistä* ja teknologi*sia* valmiuk*sia Euroopan yhteisön tasolla muutamilla* tutkimuksen ja yleisteknologian aloil*la, joilla on* useita soveltamismahdollisuuksia *ja* jotka eivät kuulu avaintoimintakokonaisuuksiin.	**Tämä toiminta** täydentää **ja yhdistää** avaintoimintakokonaisuuksia **tai edistää niiden täytäntöönpanon teknologisten ja teknisten perusteiden luomista**. Tavoitteena on **lisäksi** ylläpitää ja kehittää ideoiden**,** tiedon ja teknologis**ten** valmiuk**sien kulkeutumista** tutkimuksen ja yleisteknologian aloil**ta aloille,** jotka eivät kuulu **välittömästi** avaintoimintakokonaisuuksiin, **sekä ylläpitää ja kehittää niiden** useita soveltamismahdollisuuksia.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 47)

Liite II, I luku, 1 kohta, c alakohta

Tavoitteena on edistää Euroopan yhteisön tutkimusinfrastruktuurien parasta mahdollista käyttöä ja hyödyntämistä ja vahvistaa Euroopan tutkimusverkoston johdonmukaisuutta.	Tavoitteena on edistää Euroopan yhteisön tutkimusinfrastruktuurien parasta mahdollista käyttöä ja hyödyntämistä ja vahvistaa Euroopan tutkimusverkoston johdonmukaisuutta. **Tällöin on luotava yhteydet rakennerahastojen asianmukaisten toimien ja PHARE-, TACIS- ja MEDA-ohjelmiin liittyvien toimien välille.**

(Tarkistus 109)

Liite II, I luku, 1 kohta, c alakohta, ainoa a alakohta (uusi)

	Tätä tarkoitusta varten toteutettavissa toimissa asetetaan etusijalle:
	— Euroopan yhteisön tärkeimpien tutkimusinfrastruktuurien verkottaminen ja optimaalinen käyttö
	— julkisen sektorin ja yritysten tutkimuksen huippuosaamiskeskusten verkottaminen, erityisesti interaktiivista multimediaa käyttämällä
	— kokeilufoorumien ja modulaaristen esittelyvälineiden perustaminen uuden elävään luontoon liittyvän teknologian testaamiseksi ja validoimiseksi erityisesti pilottihankkeiden puitteissa, jotka arvioidaan perusteellisesti Euroopan yhteisöjen rakennerahastojen ja eurooppalaisten rahastojen kanssa (Euroopan investointirahasto ja Euroopan investointipankki) yhteen sovitetulla tavalla.

(Tarkistus 48)

Liite II, I luku, 1 kohta, c alakohta, ainoa b alakohta (uusi)

	Täydentävän sosiaalis-taloudellisen tutkimuksen, teknologian siirtämisen ja tutkijoiden liikkuvuuden merkitys ensimmäisen toimen olennaisena osana
	Tämän puiteohjelman ensimmäisen toimen mukaisessa tutkimustoiminnassa on kiinnitettävä huomiota ja tarjottava rahoitusvälineitä seuraaviin tarkoituksiin:
	— yhteisön tutkimuspolitiikan sosiaalis-taloudellisia seurauksia ja sen tuloksia koskevan täydentävän tutkimuksen varmistaminen,
	— tämän puiteohjelman yhteydessä suoritetun tutkimuksen tuloksien siirtämisen teollisuuteen ja yhteiskuntaan helpottaminen, edistäminen ja integrointi ottaen erityisesti huomioon pk-yritykset,
	— tieteen ja teknologian sekä niiden tulosten eettisten ja oikeudellisten ulottuvuuksien tutkimuksen edistäminen,
	— nuorten tutkijoiden liikkuvuuden ja osallistumisen edistäminen olennaisena osana ensimmäisessä toimessa kuvattuja erilaisia tutkimushankkeita.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 114)	
Liite II, I luku, 2 kohta, ensimmäinen alakohta	
Horisontaalinen tutkimus sijoittuu toisaalta Euroopan yhteisön tutkimuspolitiikan ja toisaalta sen ulkopolitiikan, innovaatiopolitiikan, koulutuspolitiikan, yksilöiden liikkuvuuden kannustamispolitiikan sekä sosiaali- ja työllisyyspolitiikan yhtymäkohtaan.	Horisontaalinen tutkimus sijoittuu toisaalta Euroopan yhteisön tutkimuspolitiikan ja toisaalta sen ulkopolitiikan, innovaatiopolitiikan, koulutuspolitiikan, **miesten ja naisten yhtäläisten mahdollisuuksien edistämisen,** yksilöiden liikkuvuuden kannustamispolitiikan sekä sosiaali- ja työllisyyspolitiikan yhtymäkohtaan.
(Tarkistus 49)	
Liite II, I luku, 3 kohta	
Yhteinen tutkimuskeskus on tieteellinen ja tekninen elin, jota komissio tarvitsee valtuuksiensa harjoittamiseen. Tämän toiminnan tieteelliset ja teknologiset tavoitteet liittyvät erityisesti aloihin, joilla tarvitaan puolueetonta ja riippumatonta asiantuntemusta Euroopan tasolla, sekä aloihin, jotka vastaavat unionin politiikan tärkeimpiä tavoitteita.	Yhteinen tutkimuskeskus on tieteellinen ja tekninen elin, jota komissio tarvitsee valtuuksiensa harjoittamiseen. Tämän toiminnan tieteelliset ja teknologiset tavoitteet liittyvät erityisesti aloihin, joilla tarvitaan puolueetonta ja riippumatonta asiantuntemusta Euroopan tasolla **(mm. standardointi)**, sekä aloihin, jotka vastaavat unionin politiikan tärkeimpiä tavoitteita.
Toiminta vastaa jäljempänä kuvattuja viidennen puiteohjelman tieteellisiä ja teknologisia tavoitteita, mutta sen on myös vastattava yhteisön politiikan vaatimuksia ja kehitystä eri aloilla silloin, kun politiikka tuo mukanaan erityisiä tutkimus- ja kehitystarpeita ja varsinkin silloin, kun yhteisen tutkimuskeskuksen puolueettomuutta tarvitaan.	
	Yhteinen tutkimuskeskus toteuttaa toimia läheisessä yhteistoiminnassa
	— unionin tiedeyhteisön kanssa, erityisesti lujittamalla siteitään tärkeimpiin tutkimuslaitoksiin ja julkaisemalla tulokset järjestelmällisesti tieteellisissä julkaisuissa, jotka ovat kyseisellä alalla johtavia
	— unionin yritysten kanssa, erityisesti kehittämällä tehtäväänsä teknologian siirtokeskuksena; tämä merkitsee henkisen omaisuuden suojan parantamista, sääntöjen kehittämistä, jotta YTK pääsee osalliseksi patenttien tuotosta, ja kunkin tieteenalan vastuuhenkilöiden kanssa läheisessä yhteistyössä kehitettyjen kohdehankkeiden itsenäistä hallinnoimista yhteisen tutkimuskeskuksen johtajien ehdottaman ja johtokunnan hyväksymän tavoitesopimuksen luomissa puitteissa.
	Lisäksi yhteinen tutkimuskeskus voi Euroopan parlamentin toimeksiannosta käsitellä erityisiä tutkimuspolitiikan aiheita ja töitä.
	Yhteisen tutkimuskeskuksen käyttöön asetetut varat merkitsevät eräänlaista ylärajaa. Niiden lisäksi yhteinen tutkimuskeskus voi hankkia varoja kolmansilta tahoilta. Tutkimuskeskus päättää itse näiden määrärahojen jakamisesta tutkimuskeskuksen eri elimille ja eri toimiin, ja komissio, neuvosto ja Euroopan parlamentti tarkastavat määrärahojen jakamisen toiminnan arvioinnin yhteydessä ottaen samalla huomioon tässä päätöksessä vahvistetut tavoitteet ja toimenpiteet.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	On äärimmäisen tärkeää, että yhteisen tutkimuskeskuksen toimintaa arvioidaan säännöllisesti, kaikille asianomaisille tahoille ilmoitettujen arviointiperusteiden nojalla, jotta voitaisiin varmistaa, että yhteisen tutkimuskeskuksen tutkimustoiminta tukee edelleen yhteisön tutkimustavoitteita, ja että yhteisen tutkimuskeskuksen talousarviota tarkistetaan kahden vuoden välein sen mukaan, miten objektiiviset arviointiperusteet on täytetty. Yhteisen tutkimuskeskuksen on lisäksi kasvatettava tilaustutkimuksista saamiensa varojen prosentuaalista määrää kilpailemalla muiden tutkimustahojen kanssa siten, mikä myös parantaa yhteisen tutkimuskeskuksen tekemän tutkimuksen laatua. Yliopistojen, teknologisten tutkimuslaitosten ja teollisuuden kanssa käytävän kokemustenvaihdon rohkaisemiseksi yhteiselle tutkimuskeskukselle annetaan paremmat mahdollisuudet rekrytoida tutkijoita näistä laitoksista määräaikaisin työsopimuksin.

(Tarkistukset 50 ja 115)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, otsikko ja johdanto-osa

1. *Elävän luonnon ja ekosysteemin tutkimus*	1. **Biotieteet ja -teknologiat**
Elämänlaadun ja terveyden tason parantaminen ja ympäristöä rasittavien ongelmien parempi hallinta ovat suuria haasteita, joihin unioni aikoo vastata tukemalla tietojen syventämistä ja tekniikan kehittämistä elävän luonnon ja ympäristön aloilla.	**Biotieteissä ja erityisesti geeniteknologiassa tapahtuva tieteellinen ja tekninen kehitys etenee myös tulevaisuudessa nopeasti.**
Tällä alalla saavutettava edistys vahvistaa myös yhteisössä toimivien yritysten kilpailukykyä. Kehitys avaa uusia mahdollisuuksia aloilla, joilla yhteisöllä on jo avuja, kuten bioteknologiassa, maatalouden tuotteita jalostavassa teollisuudessa sekä terveyden ja ympäristön aloilla.	**Euroopan on tehostettava huomattavasti ponnistelujaan tällä alalla, jotta pystytään turvaamaan ja hyödyntämään avautuvat tulevaisuuden mahdollisuudet sekä pääsemään osallisiksi täten syntyvistä kasvu- ja työllisyysvaikutuksista.** **Erityistä huomiota on kiinnitettävä naisten terveyttä ja ihmisen suvunjatkamista koskeviin kysymyksiin.**

(Tarkistus 51)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, a alakohta, i alakohta

i) *Elävä luonto ja ekosysteemi (I): terveys ja ravinto*	i) **Biotieteet ja -teknologiat (I): terveys, ravinto ja ympäristö**
Tämän toimintakokonaisuuden tavoitteena on edistää sellaisten tietojen, teknologioiden ja menetelmien kehittämistä — esimerkiksi bioteknologian alaan kuuluvien — joiden avulla *kuluttajille voidaan tuottaa* turvallista, terveellistä, tasapainoista ja monipuolista ravintoa. Tämä edellyttää etenkin:	Tämän toimintakokonaisuuden tavoitteena on edistää sellaisten tietojen, teknologioiden ja menetelmien kehittämistä — esimerkiksi bioteknologian alaan kuuluvien — joiden avulla **voidaan edistää ympäristöstä ja ravinnosta aiheutuvien sairauksien torjumista ja vähentää niistä terveydenhuoltojärjestelmälle koituvia suuria kustannuksia sekä tuottaa kuluttajille** turvallista, terveellistä, tasapainoista ja monipuolista ravintoa. Tämä edellyttää etenkin
— uusien jalostusmenetelmien kehittämistä elintarvikkeiden laadun parantamiseksi,	— uusien **kasvatus-, tuotanto- ja** jalostusmenetelmien kehittämistä elintarvikkeiden laadun parantamiseksi **ottaen huomioon niiden sisältämät ainesosat ja/tai niiden säilyvyys**,
— tartunnanaiheuttajien ja myrkyllisten aineiden havaitsemistestien ja torjumismenetelmien kehittämistä,	— tartunnanaiheuttajien ja myrkyllisten aineiden havaitsemistestien ja torjumismenetelmien kehittämistä **koko ravintoketjua varten**,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	— tartuntatautien tunnistamis- ja välttämismenetelmien kehittämistä (vastustuskykystrategia),
— tutkimuksia ravinnon merkityksestä terveyden ylläpidossa erityisesti *ravitsemustieteen,* epidemiologian ja *kansanterveyden* aloilla.	— tutkimuksia ravinnon merkityksestä terveyden ylläpidossa **ja parantamisessa** erityisesti **elintarvikkeiden**, epidemiologian ja **allergiantutkimuksen** aloilla **ja ottaen huomioon väestön keskimääräisen eliniän nousun,**
	— tutkimuksia ympäristöstä johtuvista tai ympäristöön vaikuttavista sairauksista sekä allergioista ja tutkimuksia niiden hoitamisesta ja välttämisestä.

(Tarkistus 52)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, a alakohta, ii alakohta

ii) *Elävä luonto ja ekosysteemi* (II): *virustautien ja muiden tartuntatautien hallinta*	ii) **Biotieteet ja -teknologiat** (II): *tarttuvien ja harvinaisten tautien torjunta*
Tämän toimintakokonaisuuden päätavoitteet ovat AIDSin vastainen työ ja ns. uusien kulkutautien *(nykyään jälleen esiintyvän tuberkuloosin ja* uusien tai mutanttikantojen aiheuttamien *tautien) hallinta.* Erityistä huomiota kiinnitetään seuraaviin:	Tämän toimintakokonaisuuden päätavoitteet ovat AIDSin vastainen työ ja ns. uusien kulkutautien (uusien tai mutanttikantojen aiheuttamien) **tutkiminen ja torjunta sekä tutkimukset immuunijärjestelmän vaikutuksia koskevan tietämyksen lisäämiseksi.** Erityistä huomiota kiinnitetään seuraaviin:
— rokotteiden kehittäminen *varsinkin virustauteja vastaan;*	— **uusien ja tehokkaampien** rokotteiden kehittäminen,
— hoito- ja ennaltaehkäisystrategiat;	— **uudet ja parannetut** hoito- ja ennaltaehkäisystrategiat,
— *kansanterveys- ja hoitojärjestelmiin liittyvät näkökohdat.*	**— harvinaisten sairauksien tunnistaminen ja hoitaminen**,
	— tutkimus antibiootteihin liittyvän vastustuskyvyn lisääntymisestä,
	— nykyisten ja vanhojen perimien tutkiminen.

(Tarkistus 53)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, a alakohta, iii alakohta

iii) *Elävä luonto ja ekosysteemi* (III): ”solutehdas”	iii) **Biotieteet ja -teknologiat** (III): ”solutehdas”
Tällä toimintakokonaisuudella on tarkoitus auttaa Euroopan yhteisön yrityksiä hyödyntämään biotieteiden ja -teknologioiden kehitystä erityisesti terveyden ja ympäristön aloilla. Sen tavoitteena on kehittää monitieteistä teknologiaa, joka perustuu mikro-organismien, kasvien ja eläinten ominaisuuksien käyttöön solutasolla, ja sitä alemmalla tasolla. Tavoitteena on kehittää uusia vahvasti lisäarvollisia biomolekyylejä, jotka voivat osaltaan parantaa elämänlaatua ja terveyden tasoa, muun muassa:	Tällä toimintakokonaisuudella on tarkoitus auttaa Euroopan yhteisön yrityksiä hyödyntämään biotieteiden ja -teknologioiden kehitystä erityisesti terveyden ja ympäristön aloilla. Sen tavoitteena on kehittää monitieteistä teknologiaa, joka perustuu mikro-organismien, kasvien ja eläinten ominaisuuksien käyttöön solutasolla, ja sitä alemmalla tasolla. Tavoitteena on **ymmärtää solujen toimintaa ja** kehittää uusia vahvasti lisäarvollisia biomolekyylejä, jotka voivat osaltaan parantaa elämänlaatua ja terveyden tasoa, muun muassa:
— uusia terveyttä edistäviä tuotteita (esimerkiksi antibiootteja ja syöpälääkkeitä),	— uusia **ja innovatiivisia** terveyttä edistäviä **menetelmiä ja lähestymistapoja, vaihtoehtoiset strategiat mukaan lukien, sekä vaikuttavia aineita ja** tuotteita (esimerkiksi antibiootteja ja syöpälääkkeitä**, jotka on saatu sekä luonnollisin menetelmin että synteettisesti**),

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
— biologisia jätteidenkäsittelymenetelmiä,	— biologisia jätteidenkäsittelymenetelmiä,
— uusia biologisia menetelmiä maatalouden raaka-aineita jalostavaa teollisuutta varten.	— uusia biologisia **ja bioteknologisia** menetelmiä **kasvien ja eläinten jalostusta sekä** maatalouden raaka-aineita jalostavaa teollisuutta varten**,**
	— **parempia ja terveellisempiä yleisravintoaineita ihmisille ja eläimille sekä toimenpiteet allergioiden torjumiseksi primaarisen ja sekundaarisen ennaltaehkäisyn avulla.**

(Tarkistus 54)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, a alakohta, iii a alakohta (uusi)

	iiia) Biotieteet ja -teknologiat (IIIa):
	biologian kemialliset ja molekulaariset perusteet
	Elämän kemiallisten ja molekulaaristen perusteiden alalla ja terveyden ja sairauden alalla saavutettu nopea kehitys avaa uusia mahdollisuuksia ennaltaehkäisyssä, diagnosoinnissa ja hoidossa.
	Tällä toimintakokonaisuudella on tarkoitus laajentaa, parantaa ja todentaa näiltä aloilta toistaiseksi saatuja havaintoja sekä kehittää esim. mikrobiologian ja geeniterapian aloilla vastaavia menetelmiä, jotka mahdollistavat ennaltaehkäisevän ja/tai kohdennetun sekä ei-aggressiivisen hoidon. Tällöin tarvitaan erityisiä ponnisteluja kemian ja biologian tutkimuksen välisessä leikkauskohdassa.
	Kyseeseen tulevista aloista ovat etusijalla:
	— perimäanalyysi/bioinformatiikka,
	— potilasryhmien seuranta geneettisyyteen liittyvien tai siihen vaikuttavien kroonisten sairauksien analysoimiseksi, määrittelemiseksi ja luokittelemiseksi,
	— tutkimukset geneettisen ehdollistumisen ja sairauksien puhkeamiseen, etenemiseen ja hoitomahdollisuuksiin vaikuttavien, ympäristöön, ravintoon tai elämäntapoihin liittyvien tekijöiden välisestä yhteydestä.

(Tarkistus 133)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, a alakohta, iv alakohta

	(Sisällytetään uuden energiaa, ympäristöä ja kestävää kehitystä käsittelevän ohjelman alaohjelmaan "ympäristö, kulttuuriperintö ja kestävä kehitys" uutena kohtana 3 a kohta, A alakohta, b alakohta, iv alakohta)
iv) *Elävä luonto ja ekosysteemi (IV):* vesihuolto ja *veden laatu*	iv) Elävä luonto ja ekosysteemi (IV): vesihuolto ja **-teknologiat**
Tällä toimintakokonaisuudella on tarkoitus tuottaa vesivarojen järkiperäiseen hallintaan tarvittavaa tietoa ja teknologiaa kotitalouksien, teollisuuden ja maatalouden tarpeisiin.	**Veden kestävän käytön takaaminen on yksi tulevaisuuden tärkeimpiä tehtäviä. Tämä keskeinen toiminta koskee sekä ympäristöpolitiikkaa että maaseutu- ja kaupunkialueiden kehittämishankkeita ja se liittyy läheisesti "kokonaisvaltaisen muutoksen" horisontaaliseen aiheeseen.**

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Kyseeseen tulevista aloista ovat etusijalla:	**Toimissa keskitytään seuraaviin:**
	— veden sosiaaliseen ulottuvuuteen: käyttö ja järkevä kulutus,
— käsittely- ja puhdistustekniikat,	— käsittely-**, saneeraus-** ja puhdistustekniikat, **uudelleenkäyttö ja saastumisen estäminen,**
	— järjestelmät ja välineet vesivarojen yhtenäistettyä hallintaa varten,
— *pohja- ja pintavesien laadun ja korkeuden valvontatekniikat,*	**— valvontatekniikat ja -teknologiat,**
— *seuranta-, hälytys- ja viestijärjestelmät,*	**— mittareiden kehittäminen,**
— vesivarojen sääntelyteknologia sekä arideille ja semiarideille vyöhykkeille tarkoitettu teknologia.	— vesivarojen sääntelyteknologia sekä arideille ja semiarideille vyöhykkeille tarkoitettu teknologia.
	— pohja- ja pintavesien suhteet erityisesti saastumisten ja niiden torjumisten osalta
	— veden kestävä käyttö ja järkevä hallinta vesijohtoverkoston hallinnan ja vesijärjestelmiin puuttumisen optimoimiseksi,
	— vesihuoltoon puuttumisen optimoiminen hydraulisilla toimenpiteillä kestävän kehityksen varmistamiseksi.

(Tarkistus 116)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, a alakohta, iv a alakohta (uusi)

iva) Biotieteet ja -teknologiat (IVa): Yhteiskunnalliset terveydenhoitojärjestelmät ottaen erityisesti huomioon ikääntyvä väestö ja vammaiset

Tämän avaintoimintakokonaisuuden tavoitteena on tutkia terveydenhoitojärjestelmien kehitystä Euroopan yhdentymisprosessissa ja talouden globalisoitumisprosessissa. Laadultaan korkeatasoinen ja kansalaista lähellä oleva terveydenhoitojärjestelmä on tärkeä osoitus kehittyvästä eurooppalaisesta yhteiskuntamallista. Tällöin huomio olisi kiinnitettävä lisääntyvässä määrin ikääntyvään väestöön. Tämä avaintoimintakokonaisuus auttaa Eurooppaa vastaamaan väestön lisääntyvän ikääntymisen asettamiin haasteisiin TTK-ohjelman avulla poliittisten toimenpiteiden ja tukitoimien kehittämisen tukemiseksi, jotta voidaan lisätä ikääntyvien elämänlaatua ja riippumattomuutta sekä vähentää pitkäaikaishoidon tarvetta ja siihen liittyviä kustannuksia.

Tähän tarvitaan monitieteellistä lähestymistapaa. Samalla tuetaan terveydenhoitoon liittyvien alojen kilpailukykyä. Ensisijaisena pidetään seuraavaa:

— tutkimukset sosiaaliturvajärjestelmien pitkäaikaisesta varmistamisesta jäsenvaltioiden sosiaalietuuksien vähentämiseen nähden;

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	— tutkimukset ikääntyvien ihmisten tehokkaan ja toimivan sosiaalipalvelun muodostamisesta, mukaan lukien pitkäaikaishoidon ja eläkkeiden rahoitusta koskevat tutkimukset;
	— tutkimukset väestön demografisesta kehityksestä sekä ympäristön organisoimisesta vammaisten, sairaiden ja ikääntyvien ihmisten kasvavan osuuden mukaan;
	— vanhuudesta johtuvia sairauksia ja terveysongelmia, joihin liittyy suuri sairastumistiheys, koskevat tutkimukset, joissa annetaan todellisia näköaloja suhteessa ennaltaehkäisyyn, hoitoon ja sairauden puhkeamisen viivyttämiseen;
	— tutkimukset terveen ikääntymisprosessin sosiaalisten, taloudellisten, biologisten ja psykologisten osatekijöiden selvittämisestä, sekä niiden mekanismien selvittämisestä, jotka johtavat invaliditeettiin ja invaliditeetin viivyttämiseen;
	— monitieteellinen tutkimus ennaltaehkäisyn, diagnoosin ja hoidon välisestä vuorovaikutuksesta lääketieteellisestä ja sosiologisesta näkökulmasta.

(Tarkistus 57)

Liite II, II luku II, ensimmäinen toimi, 1 kohta, a alakohta, v alakohta

v) Elävä luonto ja ekosysteemi (V): terveyden ja ympäristön vuorovaikutus	**Poistetaan.**
Tämän toimintakokonaisuuden tavoitteena on vähentää ympäristön laadun heikkenemisen kielteisiä vaikutuksia terveyteen. Siinä käsitellään esimerkiksi ilman saastumisen, raskasmetallien ja myrkyllisten aineiden, melun, ilmastonmuutosten ja sähkömagneettisen säteilyn ehkäisemistä ja niiden terveysvaikutuksia ja haitallisten tekijöiden vaikutuksia työpaikoilla. Siihen kuuluu lähinnä	
— epidemiologista työtä,	
— uusien diagnosointi-, vaaranarviointi- ja ennaltaehkäisymenetelmien kehittämistä,	
— terveydelle vahingollisten syiden ja seurausten vähentämiskeinojen kehittämistä.	

(Tarkistus 58)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, a alakohta, vi alakohta

	(Lisätään uuteen energiaa, ympäristöä ja kestävää kehitystä käsittelevän ohjelman alaohjelmaan ”ympäristö, kestävä kehitys ja kulttuuriperintö” uutena kohtana 3 a kohta, A alakohta, b alakohta, i alakohta) maaseutu- ja rannikkoympäristön yhtenäinen kehittäminen
(vi) Elävä luonto ja ekosysteemi (VI):	**(i) Elävä luonto ja ekosysteemi (I): maaseutu-, rannikko- ja vuoristoalueet**
Tarkoituksena on levittää tietoa ja teknologiaa, jota tarvitaan sellaisten innovatiivisten tuotanto- ja hyödyntämismallien	**Maa-, metsä- ja kalatalouteen kohdistuu maaseudun ja rannikkoalueiden talouskehityksen merkittävinä ja ratkai-**

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
käyttöönottoon, jotka sopivat yhteisen maatalouspolitiikan ja yhteisen kalastuspolitiikan uusiin suuntauksiin. Samalla on tarkoitus tuottaa yhteisön lainsäädäntötyölle tieteellinen pohja. Kyseeseen tulevia aloja ovat ensisijassa seuraavat:	**sevina tekijöinä vahvoja muutospaineita. Tästä syystä toimintakokonaisuuden tarkoituksena on edistää sellaisten uusien tekniikoiden kehittämistä ja käyttöönottoa, joita tarvitaan toteutettaessa uusiin haasteisiin mukautettuja, kestävämpiä ja samalla kilpailua enemmän painottavia tuotanto- ja käyttömallien menetelmiä.** **Samalla tämä toiminta voi ja sen olisi tuotettava tieteellinen pohja yhteisön tulevalle lainsäädäntötyölle näillä aloilla ja sen olisi edistettävä Euroopan maatalous- ja maaseutuyhteiskunnan kulttuuriperinnön säilyttämistä.** **Yksityiskohtaisesti on kyse ennen kaikkea seuraavista toimista:**
— *maatalouden, metsätalouden, kalastuksen ja vesiviljelyn uudet tuotanto- ja hyödyntämisjärjestelmät, joissa otetaan huomioon kannattavuus, luonnonvarojen kestävä hallinta, tuotteiden laatu ja työllisyys,*	
— käyttö muuhun tarkoitukseen kuin elintarvikkeina,	— käyttö muuhun tarkoitukseen kuin elintarvikkeina**, erityisesti uusiutuvat raaka-aineet**,
— *valvontamenetelmät,*	— **valvontatekniikat,**
— *sellaisten uusien kestävän kehityksen mallien laatiminen maaseutu- ja rannikkoalueita varten, jotka perustuvat kunkin alueen erityismahdollisuuksien hyödyntämiseen, toiminnan ja tilankäytön eriyttämiseen ja paikallisen väestön ottamiseen mukaan toimintaan.*	— **ympäristön hallinnan menetelmät ja työvälineet,**
	— **integroidun tuotannon menettelyt, erityisesti maatalouden ympäristövaikutusten rajoittaminen,**
	— **ympäristöindikaattoreiden kehittäminen ja kestävyyden mittaaminen, erityisesti tulevan yhteisön politiikan ja lainsäädännön mahdollisten vaikutusten testaaminen.**

(Tarkistus 59)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, b alakohta, luetelmakohdat

— ikään liittyvien tautien ja ongelmien (esim. Alzheimerin taudin), rappeuttavien tautien (erityisesti syövän ja diabeteksen), sydän- ja verisuonitautien, perinnöllisten sairauksien ja harvinaisten sairauksien torjuntaa sekä perimän tutkimusta ja neurotieteitä,	— ikään liittyvien tautien ja ongelmien (esim. Alzheimerin taudin), rappeuttavien tautien (erityisesti syövän ja diabeteksen), sydän- ja verisuonitautien, perinnöllisten sairauksien ja harvinaisten sairauksien torjuntaa sekä **uuden ja vanhan** perimän tutkimusta ja neurotieteitä,
— terveydenhuoltojärjestelmien parantamista, *työterveyden ja -turvallisuuden* parantamista ja huumeisiin liittyviä kansanterveydellisiä ongelmia ehkäisevää toimintaa,	— terveydenhuoltojärjestelmien parantamista, **terveyden ja turvallisuuden parantamista työpaikalla ja kotona** ja huumeisiin liittyviä kansanterveydellisiä ongelmia ehkäisevää toimintaa,
— *suurimpia luonnonuhkia ja tekniikasta aiheutuvia uhkia ehkäisevää toimintaa kehittämällä ennuste-, ennaltaehkäisy-, vaikutusten arviointi- ja seurausten lieventämistekniikoita,*	
— *”ilmastomuutoksen” prosessia ja siihen maalla, merellä ja ilmakehässä liittyvien vuorovaikutusten ymmärtämistä ja sen ekosysteemeissä aiheuttamien vaikutusten ymmärtämistä,*	

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
— *yleisten maanhavainnointiteknologioiden (earth observation technologies), varsinkin satelliittiteknologian ([1]), kehittämistä ympäristön seurantaa ja luonnonvarojen ja ekosysteemien hallintaa varten,*	
— *biolääketieteen etiikan ja bioetiikan ongelmien tutkimusta kunnioittaen inhimillisiä perusarvoja,*	**— täydentävää tutkimusta aiheista, jotka koskevat lääketieteen etiikkaa ja bioetiikkaa ja joissa otetaan huomioon inhimillisten perusarvojen kunnioittaminen.**
— *biotieteiden ja -teknologian kehittämisen sosiaalis-taloudellisten näkökohtien ja ympäristön muutosten tutkimusta (yhteiskuntaan, talouselämään ja työllisyyteen kohdistuvien vaikutusten tutkimusta) kestävän kehityksen kannalta.*	

([1]) *Kolmen temaattisen ohjelman sisällä toteutettavaa "avaruusteknologian" sovellutuksiin liittyvää toimintaa sovitetaan yhteen erityisjärjestelyllä.*

(Tarkistus 129)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, b alakohta, seitsemäs a luetelmakohta (uusi)

— tutkimus kasvainepidemiologisen koordinointi-, kehittämis- ja tutkimuskeskuksen luomiseksi.

(Tarkistus 161)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, b alakohta, seitsemäs b luetelmakohta (uusi)

— epäkonventionaalisten terapioiden tehokkuuden, turvallisuuden ja käyttöalan arviointi ottaen huomioon niiden ennaltaehkäisevän tehtävän ja yksilöllisen ja kokonaisvaltaisen lähestymistavan mahdollisuudet terveydelle,

(Tarkistus 130)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, b alakohta, seitsemäs c luetelmakohta (uusi)

— sähkökenttien ja elektromagneettisten kenttien terveysvaikutuksiin liittyvien ongelmien tutkiminen.

(Tarkistus 131)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, b alakohta, seitsemäs d luetelmakohta (uusi)

— tautien ja kaikenlaisten henkisten ongelmien hallinta masennus mukaan lukien, ottaen huomioon sairauksien ennaltaehkäisyyn ja hoitoon sekä sairaiden yhteiskuntaan integroimiseen liittyvät näkökohdat sekä perhe- ja sosiaalisen ympäristön tukeminen.

(Tarkistus 60)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi,1 kohta, b alakohta, kuudes luetelmakohta, 2 alaviite, ensimmäinen kappale

(2) Tässä puiteohjelmassa ei toteuteta mitään tutkimustoimintaa, *joka muuttaa tai jolla on tarkoitus muuttaa* ihmisen	**(1)** Tässä puiteohjelmassa ei toteuteta mitään tutkimustoimintaa, **jota käytetään muuttamaan** ihmisen perimää muut

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
perimää muuttamalla hedelmöityneitä munasoluja tai vaikuttamalla sikiön kehityksen missään muussa vaiheessa niin, että tämä voisi tehdä muutoksesta periytyvän. Myöskään ei toteuteta ”kloonauksena” tunnettua tutkimustoimintaa*, jossa munasolun tai alkion solun tuma korvataan yksilön tai alkion solun tumalla tai sellaisella tumalla, joka on saatu jostakin ihmisen alkiovaihetta seuraavasta kehitysvaiheesta*.	tamalla hedelmöityneitä munasoluja tai vaikuttamalla sikiön kehityksen missään muussa vaiheessa niin, että tämä voisi tehdä muutoksesta periytyvän. Myöskään ei toteuteta ”kloonauksena” tunnettua tutkimustoimintaa **eli sellaisten ihmisalkioiden tuottamista, joilla on sama perimä kuin jollakin toisella elävällä tai kuolleella ihmisellä. Vaikeiden eettisten kysymysten ja Euroopan unionissa vallitsevien tätä tekniikkaa koskevien erilaisten käsitysten vuoksi ei harjoiteta myöskään alkiotutkimusta, jossa tuhotaan alkioita.**

(Tarkistus 61)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 1 kohta, c alakohta

Etusijalle asetetaan biologisen materiaalin tietokantojen ja kokoelmien, *kliinisten kokeilukeskusten*, *merentutkimuslaitosten ja ilmastontutkimuksen laskentakeskusten* optimaalinen käyttö koko Euroopan yhteisössä.	Etusijalle asetetaan — biologisen materiaalin tietokantojen (esim. vanhat DNA:t) ja kokoelmien, **kliinisen tutkimuksen keskusten ja eri hoitomuotojen tutkimuskeskusten** optimaalinen käyttö koko Euroopan yhteisössä**,** **— julkisen sektorin ja yritysten tutkimuksen huippuosaamiskeskusten verkottaminen, erityisesti interaktiivista multimediaa käyttämällä,** **— kokeilufoorumien ja modulaaristen esittelyvälineiden perustaminen uuden bioteknologian testaamiseksi ja validoimiseksi erityisten pilottihankkeiden puitteissa, jotka arvioidaan perusteellisesti Euroopan yhteisöjen rakennerahastojen ja eurooppalaisten rahastojen kanssa (Euroopan investointirahasto ja Euroopan investointipankki) yhteen sovitetulla tavalla.**

(Tarkistus 62)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 2 kohta, johdanto-osa

	Tiedon kerääminen, varastointi, käsittely, lähettäminen ja levittäminen määrittää yhä enemmän sekä tietotekniikan että kaikkien talouselämän ja yhteiskunnan alojen kilpailukykyä.
Tietoyhteiskunnan toteutuminen avaa Euroopan yhteisön kansalaisille ja yrityksille paljon uusia toiminnan mahdollisuuksia kaupan, työelämän, liikenteen, ympäristön, koulutuksen, terveydenhuollon ja kulttuurin saralla. Tutkimustyötä, teknologian kehittämistä ja sen omaksumista on siis jatkettava herkeämättä, jotta tietoyhteiskunnan kaikki mahdollisuudet voidaan käyttää hyväksi. Avaintoimintakokonaisuuksien teknologioiden kirjo *tarjoaa* mahdollisuu*den* keskittää suunniteltu toiminta joustavasti ja toteuttaa se dynaamisesti *taloudellisten ja yhteiskunnallisten painopisteiden mukaan.*	**Siitä syystä** toteutuminen avaa Euroopan yhteisön kansalaisille ja yrityksille paljon uusia toiminnan mahdollisuuksia **esim.** kaupan, työelämän, liikenteen, ympäristön, koulutuksen, terveydenhuollon ja kulttuurin saralla. Tutkimustyötä, teknologian kehittämistä ja sen omaksumista on siis jatkettava herkeämättä, jotta tietoyhteiskunnan kaikki mahdollisuudet voidaan käyttää hyväksi. **Tämä tarjoaa potentiaalia taloudelliselle kasvulle ja työllistämiselle ja sellaisia** yleisesti kiinnostavia aiheita kuten käyttömahdollisuuksia, helppokäyttöisyyttä, kustannustehokkuutta, yhteentoimivuutta ja sosiaalis-taloudellisia vaikutuksia **on käsiteltävä.** Avaintoimintakokonaisuuksien teknologioiden kirjo**n olisi tarjottava** mahdollisuu**s** keskittää suunniteltu toiminta joustavasti ja toteuttaa se dynaamisesti taloudellisten ja yhteiskunnallisten painopisteiden mukaan.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Kaikessa toiminnassa käsitellään myös yleisesti kiinnostavia aiheita, kuten käyttömahdollisuuksia, helppokäyttöisyyttä, kustannustehokkuutta ja yhteentoimivuutta sekä sosiaalis-taloudellisia vaikutuksia.	

(Tarkistukset 166 ja 136)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 2 kohta, a alakohta, i alakohta

i) *Tietoyhteiskunta (I): kansalaisille tarkoitetut järjestelmät ja palvelut*	i) **Tieto- ja televiestintäteknologiat (I): ja kansalaisille tarkoitetut järjestelmät ja palvelut**
Tämän avaintoimintakokonaisuuden tarkoituksena on tarjota käyttäjille mahdollisuus saada helposti ja mahdollisimman edullisesti käyttöönsä laadukkaita yleishyödyllisiä palveluita ja kannustaa näitä palveluita tarjoavaa teollisuutta. Se koskee ensisijaisesti seuraavia:	Tämän avaintoimintakokonaisuuden tarkoituksena on tarjota käyttäjille mahdollisuus saada käyttöönsä laadukkaita yleishyödyllisiä palveluita ja kannustaa näitä palveluita tarjoavaa teollisuutta. **Tutkimus ja teknologinen kehittäminen** koskee ensisijaisesti seuraavia:
— *terveydenhuolto ja vanhukset*: lääketieteen tietotekniset järjestelmät, nopeat ja varmat terveydenhuoltoverkot ja etälääketiede, *kehittyneet rajapinnat ja etäohjatut järjestelmät, joiden avulla vanhukset ja vammaiset voivat osallistua yhteiskuntaan,*	— **terveydenhuolto ja vammaiset**: lääketieteen tietotekniset järjestelmät, nopeat ja varmat terveydenhuoltoverkot ja etälääketiede,
	— **ikääntyminen ja vammaisuus: kehittyneet linkit ja etäohjatut järjestelmät, joiden avulla vanhukset ja vammaiset voivat osallistua yhteiskuntaan**,
— julkishallinto: multimediaa ja etäohjattuja palveluja käyttävät järjestelmät,	— julkishallinto: multimediaa ja etäohjattuja palveluja käyttävät järjestelmät, **jotka sisältävät integroituja sovelluksia kaupunki- ja maaseutualueille: edistynyt ja yhtenäinen multimediajärjestelmä, joka mahdollistaa julkisten palvelujen käytön, muttei sisällä näiden virastojen omia tietokoneistamishankkeita;**
— ympäristö: älykkäät analyysi-, valvonta-, hallinta- ja hälytysjärjestelmät,	— ympäristö: älykkäät analyysi-, valvonta-, hallinta- ja hälytysjärjestelmät,
— liikenne: hallintaan ja liikenteeseen liittyviin etäohjattuun palveluihin tarvittavat kehittyneet älykkäät järjestelmät.	— liikenne ja matkailu: hallintaan ja liikenteeseen liittyviin etäohjattuun palveluihin tarvittavat kehittyneet älykkäät järjestelmät.
	— **tietojen ja verkostojen turvajärjestelmiä, mukaan lukien tekniikat autenttisuuden osoittamiseksi, omistusoikeuden loukkaamattomuuden varjelemiseksi sekä menetelmät yksityiselämän paremmaksi suojelemiseksi.**
	— **matkailu: matkailupalvelujen tiedotusta, markkinointia, varauksia ja maksuja koskevat verkot ja järjestelmät, kuluttajansuojajärjestelmät.**

(Tarkistukset 64 ja 138)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 2 kohta, a alakohta, ii alakohta

Tämän avaintoimintakokonaisuuden tarkoitus on mahdollist*aa* yritysten tehokkaampi toiminta ja *kannustaa* tavaroiden ja palvelujen kaupan tehostamis*ta*. Ensisijaisia aiheita ovat:	Tämän avaintoimintakokonaisuuden tarkoitus on **kehittää teknologioita, joilla** mahdollist**etaan** yritysten tehokkaampi toiminta ja kannust**etaan** tavaroiden ja palvelujen kaupan tehostamis**een**. Ensisijaisia aiheita ovat:
	— **työolosuhteiden ja työn laadun parantaminen,**

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
— joustavat ja liikkumisen sallivat työtavat ja etätyö sekä yksilöitä että yhteis- tai ryhmätyötä varten ja työtavat, jotka perustuvat simulaatioon ja virtuaalitodellisuuteen,	— **etätyö:** joustavat ja liikkumisen sallivat työtavat ja etätyö sekä yksilöitä että yhteis- tai ryhmätyötä varten ja työtavat, jotka perustuvat simulaatioon ja virtuaalitodellisuuteen,
— hallintajärjestelmät tavarantoimittajia ja kuluttajia varten, yhteensopivat maksujärjestelmät,	— hallintajärjestelmät tavarantoimittajia ja kuluttajia varten, yhteensopivat **ja varmat** maksujärjestelmät,
— tieto- ja verkkosuoja, todentamistekniikat, teollis- ja tekijänoikeuksien ja koskemattomuuden suoja sekä tekniikat, jotka parantavat yksityiselämän suojaa.	— tieto- ja verkkosuoja, **mukaan lukien kryptografia, tietokantojen tekijänoikeuksien loukkaamisen torjunta- ja ehkäisytekniikat**, todentamistekniikat, teollis- ja tekijänoikeuksien ja koskemattomuuden suoja sekä tekniikat, jotka parantavat yksityiselämän suojaa.

(Tarkistus 65)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 2 kohta, a alakohta, iii alakohta, kolmas a luetelmakohta (uusi)

	— uusien tieteellisten havaintojen siirtäminen käytännössä toteutettavaksi tietämykseksi interaktiivisten jatkokoulutusohjelmien avulla.

(Tarkistus 105)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 2 kohta, a alakohta, iv alakohta, ensimmäinen luetelmakohta

— *tieto-, viestintä- ja verkkoteknologia ja niiden käyttöönotto ja soveltaminen,*	— **laajakaistaverkkoteknologiat fotoniverkot mukaan lukien, (optiset kuidut), avoimet ja yhteentoimivat ”älyverkon” alustaohjelmistot**,

(Tarkistus 118)

Liite II, II kappale, ensimmäinen toimi, 2 kohta, a alakohta, iv alakohta, a alakohta (uusi)

	— kaikenlaisten maamiinojen tunnistuksen ja purkamisen mahdollistavien menetelmien tutkimus; tutkimustukea eivät voi saada yritykset, jotka valmistavat ja myyvät maamiinoja tai osallistuvat niiden valmistukseen tai joiden omistajat osallistuvat mainittuihin toimiin.

(Tarkistus 117)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 2 kohta, a alakohta, iv a alakohta (uusi)

	iva) Tieto- ja televiestintätekniikka (IVa): Tieto- ja televiestintätekniikan käyttöönotosta johtuvat sosiaaliset muutokset (sosiaalisesti vastuuntuntoinen käyttö)
	Tämän avaintoimintakokonaisuuden tavoitteena on tutkia tieto- ja viestintätekniikan lisääntyneestä käytöstä johtuvia yhteiskunnallisia muutoksia, joilla on ratkaisevin merkitys ihmisten sosiaaliselle käyttäytymiselle ja kommunikaatiolle. Tärkeää on myös erilaisten sosiaaliryhmien osuus.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	Tutkimusten perustella voidaan tehdä johtopäätöksiä sopivista toimenpiteistä kaikkien väestöryhmien auttamiseksi käyttämään näitä medioita. Ensisijaisina pidetään seuraavia tutkimuksia:
	— uusien medioiden käyttö eri väestöryhmien toimesta ottaen erityisesti huomioon ikä, sukupuoli, sosiaaliluokka, ammatillinen koulutus ja kansallisuus;
	— kotona tehtävän ja etätyön riskit ja hyödyt sosiaalisesta näkökulmasta erityisesti naisten osalta sekä etätyöpaikkojen varmistamiseksi tarkoitettujen mallien kehittäminen;
	— sosiaalisen käyttäytymisen ja kommunikaation muutokset tieto- ja viestintätekniikan käytön vuoksi erityisesti nuorten osalta.

(Tarkistus 66)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 2 kohta, b alakohta

Kaikissa avaintoimintakokonaisuuksissa käsitellään myös yleisesti kiinnostavia aiheita, kuten käyttömahdollisuuksia, helppokäyttöisyyttä, kustannustehokkuutta ja yhteentoimivuutta sekä sosiaalis-taloudellisia vaikutuksia.	Kaikissa avaintoimintakokonaisuuksissa käsitellään myös yleisesti kiinnostavia aiheita, kuten käyttömahdollisuuksia, helppokäyttöisyyttä, **turvallisuutta,** kustannustehokkuutta ja yhteentoimivuutta sekä sosiaalis-taloudellisia vaikutuksia **ja riski-hyöty-suhdetta**.
Tutkimustyö on *visiointityyppistä* tutkimusta, jossa käsitellään tulevia tai syntymässä olevia teknologioita ja sovelluksia, ja se koskee ensisijaisesti:	Tutkimustyö on **tulevaisuuteen suuntautuvaa** tutkimusta, jossa käsitellään tulevia tai syntymässä olevia teknologioita ja sovelluksia, ja se koskee ensisijaisesti:
	— ohjelmistoja koskevaa perustutkimusta,
	— helppokäyttöisen tietopankin toteuttamista (tietopankkien määrittämisjärjestelmä) kaikista Euroopan tieteellisistä julkaisuista ja Euroopan tieteellisestä tiedotustoiminnasta vastaavan laitoksen perustamista,
— tiedon esittämis-, luomis- ja käsittelyteknologioita,	— tiedon esittämis-, luomis- ja käsittelyteknologioita**, matemaattinen mallintaminen mukaan lukien**,
— simulointia ja havainnollistamista reaaliajassa ja suuressa mittakaavassa sekä virtuaaliläsnäoloon liittyvää teknologiaa,	— simulointia ja havainnollistamista reaaliajassa ja suuressa mittakaavassa sekä virtuaaliläsnäoloon liittyvää teknologiaa,
— kvantti-, fotoni- ja bioelektroniikkateknologioita ja suuren mittakaavan integrointiteknologiaa, erittäin suorituskykyistä tietoteknologiaa ja huipputehokkaita älyverkkoja.	— **nanoteknologioita, integroituja mikrojärjestelmiä,** kvantti-, fotoni- ja bioelektroniikkateknologioita ja suuren mittakaavan integrointiteknologiaa, erittäin suorituskykyistä tietoteknologiaa ja huipputehokkaita älyverkkoja**,**
	— älykkäitä mittaamisjärjestelmiä,
	— tieteellisen tiedon rajat ylittävän luonteen ja sovelluksien edistämistä telemaattisten verkkojen kautta.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 67)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 2 kohta, c alakohta

Ensisijaisesti tuetaan kehittyneitä ja nopeita telemaattisia verkkoja, joita tarvitaan kaikilla tieteen ja teknologian aloilla, esimerkiksi kehittynyttä Internet 2:ta.	**Jäsenvaltioiden on yhä oltava vastuussa kansallisten verkkojen ja infrastruktuurin edistämisestä ja laajentamisesta. Euroopan unionin tehtävänä on tarjota eurooppalaista lisäarvoa rakennerahastojen tuen muodossa edistämällä näiden rakenteiden avaamista, verkkoutumista ja niiden välistä toiminnallisuutta yhä enemmän.** **Tällaisten yhteisön toimien kustannus olisi jaettava kaikkien temaattisten ohjelmien kesken.**

(Tarkistus 68)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 kohta, otsikko ja johdanto-osa

3. *Kilpailukykyisen ja kestävän kasvun edistäminen* Pyrkimällä kehittämään ja levittämään tietoa ja teknologiaa, joiden avulla voidaan luoda ja kehittää ”puhtaita” ja korkealaatuisia menetelmiä ja valmistaa samanlaisia tuotteita, jotka ovat kilpailukykyisiä huomisen markkinoilla, voidaan lisätä kasvua ja uusi*en* työpaikko*jen syntymistä* yhteisössä *ja tarjotaan yrityksille tilaisuus mukauttaa toimintaansa tarvitulla tavalla.* *Tavoite kuuluu yhteen tehokkaiden energiajärjestelmien ja -palvelujen ja taloudellisten, turvallisten, luontoa ja elinympäristöä kunnioittavien liikennejärjestelmien kehittämisen kanssa.*	3. **Kuljetukset — liikkuvuus — tuotanto** **Tämän temaattisen ohjelman tarkoituksena on kuljetusten ja tuotannon kestävä kehitys. Tulevaisuuden tarpeet kattavaa liikkuvuutta varten tarvitsemme strategioita, joilla optimoidaan koko kuljetusjärjestelmä. Strategioiden on sisällettävä kaikkien henkilö- ja rahtiliikenteen muotojen integroiminen, koska meidän aikanamme optimointi on mahdollista ainoastaan integroimisen avulla.** **Tavoite kuuluu yhteen taloudellisten, turvallisten, luontoa ja elinympäristöä kunnioittavien suorituskykyisten liikennejärjestelmien kehittämisen kanssa, jolloin Euroopan ilmailu- ja avaruusteknologian jatkokehittäminen muodostaa erillisen painopisteen ([1]).** Pyrkimällä **tuotannon yhteydessä** kehittämään ja levittämään tietoa ja teknologiaa, joiden avulla voidaan luoda ja kehittää ”puhtaita” ja korkealaatuisia menetelmiä ja valmistaa samanlaisia tuotteita, jotka ovat kilpailukykyisiä huomisen markkinoilla, voidaan lisätä kasvua ja luoda uusi**a** työpaikko**ja** yhteisössä**, mikä ylläpitää tuotantoyritysten (pk-yritykset ja teollisuusalueet) jatkuvia innovaatioponnisteluja kilpailukyvyn parantamiseksi.**

([1]) Yksilöllisen temaattisen ohjelman ilmailu- ja avaruusalaan liittyviä tutkimustöitä koordinoidaan.

(Tarkistus 69)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 kohta, a alakohta, i alakohta

i) Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu *(I)*: tuotteet, menetelmät, organisointi Tämän avaintoimintakokonaisuuden tavoitteena on edistää *sellaisten* innovatiivisten ja korkealaatuisten tuotteiden ja palvelujen kehittämistä*, jotka vastaavat kansalaisten ja markkinoiden tarpeisiin,* ja sellaisten uusien tuotanto- ja	**iv)** Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu **(IV)**: tuotteet, menetelmät, organisointi Tämän avaintoimintakokonaisuuden tavoitteena on edistää innovatiivisten ja korkealaatuisten tuotteiden ja palvelujen kehittämistä ja **erityisesti perinteisten teollisuudenalojen kilpailukyvyn lisäämistä varten suunniteltujen uusien tuotanto- ja**

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
valmistusmenetelmien kehittämistä, jotka käyttävät voimavaroja taloudellisesti ja ovat ympäristöystävällisiä tuotantotavasta riippumatta. Työssä keskitytään varsinkin seuraaviin:	valmistusmenetelmien kehittämistä jotka käyttävät voimavaroja taloudellisesti ja ovat ympäristöystävällisiä tuotantotavasta riippumatta. Työssä keskitytään varsinkin seuraaviin:
— uusien suunnittelu-, valmistus-, tarkastus- ja tuotantotekniikoiden luominen, kehittäminen ja yhdistäminen *käyttäen erityisesti mikrotekniikkaa,*	— uusien suunnittelu-, valmistus-, tarkastus- ja tuotantotekniikoiden luominen, kehittäminen ja yhdistäminen **sekä uudet materiaalit (esim. nanotekniikat),**
— tietoyhteiskunnan teknologi*a* ”älykästä” valmistusta varten, johon kuuluvat joustavat tehdasjärjestelmät ja joustavat ostojen ja jakelun hallintajärjestelmät, käyttöön ja ylläpitoon käytettävät sulautetut järjestelmät ja etäohjatut palvelut sekä simulaatio- ja yhteistyötekniikat,	— tietoyhteiskunnan teknologi**an hyödyntäminen** ”älykästä” valmistusta varten, johon kuuluvat joustavat tehdasjärjestelmät ja joustavat ostojen ja jakelun hallintajärjestelmät, käyttöön ja ylläpitoon käytettävät sulautetut järjestelmät ja etäohjatut palvelut sekä simulaatio- ja yhteistyötekniikat,
— luonnonvarojen käyttötekniikat ja jätevesien vähentämistekniikat, jätteiden kierrätysteknologia ja puhtaiden tuotantomenetelmien ja tuotteiden kehittäminen, *jotka perustuvat* elinkaarianalyysin käsitteeseen,	— luonnonvarojen käyttötekniikat ja jätevesien vähentämistekniikat, jätteiden kierrätysteknologia ja puhtaiden tuotantomenetelmien ja tuotteiden kehittäminen,
	— elinkaarianalyysin käsite
— uudet tuotannon ja työn organisointitavat ja taitojen käyttötavat (mm. sosiaalis-taloudelliset analyysit).	— uudet tuotannon ja työn organisointitavat ja taitojen käyttötavat (mm. sosiaalis-taloudelliset analyysit).

(Tarkistukset 70 ja 107)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 kohta, a alakohta, ii alakohta

ii) Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu *(II)*: *Kestävä*liikkuvuus ja intermodaalisuus	**iii)** Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu **(III)**: liikkuvuus ja intermodaalisuus
Tavoitteena on taata henkilöiden ja tavaran liikkuvuus tehokkaasti ja ilman ympäristöhaittoja. Tämä avaintoimintakokonaisuus auttaa tavoitteen saavuttamista edistämällä sellaisen liikennejärjestelmän luomista, joka koostuisi turvallisesta, älykkäästä, tehokkaasta ja yhteentoimivasta henkilöiden ja tavaroiden rautatie-, maantie-, ilma- ja meriliikenteestä, joka olisi laajalti intermodaalista koko Euroopan tasolla ja joka vastaisi teollisuuden ja kansalaisten liikkuvuuden tarpeisiin. Tämä edellyttää erityisesti:	Tavoitteena on taata henkilöiden ja tavaran liikkuvuus tehokkaasti ja ilman ympäristöhaittoja. Tämä avaintoimintakokonaisuus auttaa tavoitteen saavuttamista edistämällä sellaisen liikennejärjestelmän luomista, joka koostuisi turvallisesta, älykkäästä, tehokkaasta ja yhteentoimivasta henkilöiden ja tavaroiden rautatie-, maantie-, ilma- ja meriliikenteestä, joka olisi laajalti intermodaalista koko Euroopan tasolla ja joka vastaisi teollisuuden ja kansalaisten liikkuvuuden tarpeisiin. Tämä edellyttää erityisesti:
— sekä modaalisen että intermodaalisen liikenteen hallintajärjestelmien kehittämistä, validoimista ja esittelyä; tähän kuuluvat myös toisen sukupolven satelliittinavigointi- ja satelliittipaikannusjärjestelmät,	— sekä modaalisen että intermodaalisen liikenteen hallintajärjestelmien kehittämistä, validoimista ja esittelyä**, erityisesti lentokuljetuksia varten (erityinen unionin osallistuminen maailmanlaajuiseen navigointi- ja paikannusjärjestelmään sekä sen liittäminen maaradiojärjestelmiin ja maalla sijaitseviin välikappaleisiin) sekä maaliikennettä, erityisesti rautatie- ja maantiekuljetuksia varten, ottaen huomioon tarvittava liikennemuotojen yhteentoimivuus, sekä kehittyneet tietojärjestelmät ihmisten ja tavaroiden liikkuvuutta ja kuljettamista varten**,
— tutkimuksia infrastruktuureista ja niiden yhtymäkohdista liikennevälineiden ja järjestelmien kanssa ottaen huomioon ympäristövaikutusten vähentäminen sekä saavutettavuus ja *aluesuunnittelu- ja* liikennepolitiik*an* yhdentäminen,	— tutkimuksia infrastruktuureista ja niiden yhtymäkohdista liikennevälineiden ja järjestelmien kanssa ottaen huomioon ympäristövaikutusten vähentäminen sekä saavutettavuus ja liikennepolitiik**kojen** yhdentäminen,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	— niiden ongelmien tutkiminen, joita liitännät aiheuttavat julkisille ja yksityisille liikennemuodoille kaupunkiympäristössä,
	— verkkoliitäntää koskevien teknisten vaatimusten yhdenmukaistaminen yhteentoimivuuden parantamiseksi
— sosiaalis-taloudellisten suunnitelmien laatimista sekä tavara- että henkilöliikenteestä.	**— ympäristöystävällisen henkilöajoneuvon tutkimista osana integroitua kuljetusjärjestelmää ottaen huomioon erityisesti standardointiseikat.**

(Tarkistus 71/oik.)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 kohta, a alakohta, iii alakohta

iii) Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu *(III)*: *ilmailuteollisuuden uudet näkymät*	**ii)** Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu **(II)**: **ilmailu- ja avaruusala**
Tällä toimintakokonaisuudella on tarkoitus auttaa vahvistamaan Euroopan yhteisön asemaa ilmailualalla ympäristönsuojelua kunnioittaen edistämällä alan kehittyneimmän teknologian hallintaa. Se koskee erityisesti seuraavia:	Tällä toimintakokonaisuudella on tarkoitus auttaa vahvistamaan Euroopan yhteisön asemaa ilmailualalla ympäristönsuojelua kunnioittaen edistämällä alan kehittyneimmän teknologian hallintaa. **Tämän avaintoimintakokonaisuuden tarkoituksena on lisäksi edistää unionin avaruusteollisuuden kilpailukykyä ja sen riippumatonta pääsyä avaruuteen yhteistyössä Euroopan avaruusjärjestön ja kansallisten avaruuslaitosten kanssa.** Se koskee erityisesti seuraavia:
— kehittyneiden integroitujen suunnittelu- ja tuotantoteknologioiden kehittäminen ja esittely sekä energiankulutuksen, päästöjen ja melun vähentäminen erilaisissa lentokonetyypeissä,	— kehittyneiden integroitujen suunnittelu- ja tuotantoteknologioiden kehittäminen ja esittely sekä energiankulutuksen, päästöjen ja melun vähentäminen erilaisissa lentokonetyypeissä,
— uuden sukupolven lentokonetyyppien teknologinen ja taloudellinen toteutettavuus ja kriittiset teknologiat,	— uuden sukupolven lentokone- **ja satelliitti**tyyppien teknologinen ja taloudellinen toteutettavuus ja kriittiset teknologiat,
— toiminnan turvallisuuden parantamisteknologian kehittäminen.	— toiminnan turvallisuuden parantamisteknologian kehittäminen**,**
	— mikropainovoimafysiikan, uusien avaruusmateriaalien ja kansainvälisen avaruusaseman käytön tutkimus.
	— kantorakettien ja satelliittien perustekniikkaa koskeva tutkimus, mukaan lukien yhteistoimet muiden ensimmäisen toimen ohjelmien kanssa ja mahdollinen kohdennettu osallistuminen Euroopan avaruusjärjestön ohjelmiin,
	— uusia avaruustekniikan sovelluksia koskeva tutkimus- ja kehitystyö sekä esittely, erityisesti maan havainnoinnissa ja satelliittivälitteisissä yleispalveluissa,
	— modulaaristen esittelyfoorumeiden tutkiminen unionin teollisuuden kehittämien avaruuslaitteistojen validoimiseksi,
	— eurooppalaisen yhteistyön tukeminen avaruusalan standardoimisen alalla.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 168 ja 72)	
Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 kohta, a alakohta, iv alakohta	
(iv) Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu *(IV): meriteknologia*	(i) Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu **(I): maa- ja meriliikenne ja teknologia**
Tavoitteena on *kannustaa ympäristöä kunnioittaen sellaisten meriympäristön erityistietojen ja -teknologian kehittämistä ja yhdistelyä, joiden avulla unioni voi käyttää täysimittaisesti hyväkseen mahdollisuuksiaan ja vahvistaa teollisuutensa kilpailukykyä todellista "meripolitiikkaa" tukien. Työssä on tarkoitus keskittyä ensisijaisesti teknologiaan, jota tarvitaan*	Tavoitteena on **kehittää kestävän maa- ja meriliikenteen innovatiivisia muotoja ja järjestelmiä, joilla voitaisiin taata Euroopan liikennejärjestelmän tehokkuus, intermodaalisuus ja kilpailukyky sekä kehittää teknologiaa merellisen ympäristön ja sen resurssien kestäväksi hallinnoimiseksi ja hyödyntämiseksi.** **Toimissa keskitytään erityisesti seuraavaan tarpeelliseen teknologiaan:**
— *kehittyneiden, turvallisten ja tehokkaiden alusten suunnitteluun,*	— **sellaisten maantiekuljetusmuotojen ja -järjestelmien kehittämiseen, jotka kuluttavat vähän energiaa ja ovat puhtaita, taloudellisia, turvallisia ja älykkäitä ja pystyvät vastaamaan yhteisön muuttuviin haasteisiin erilaisten tarpeellisten sovellusten avulla (kaupunkiympäristö, Euroopan laajuiset verkot, yhteentoimivuus ja intermodaalisuus),**
— *meren käyttämiseen taloudellisena tavaran ja henkilöiden kuljetusväylänä (kehittyneet satamainfrastruktuurit, alueelliset meriliikennejärjestelmät) yhdessä avaintoimintakokonaisuuden "kestävä liikkuvuus ja intermodaalisuus" kanssa,*	— **edistyksellisten, turvallisten ja tehokkaiden ja intermodaalisiin kuljetuksiin soveltuvien laivojen kehittäminen, jotta voidaan antaa uutta kannustusta meren ja sisävesireittien yhdistetyksi käyttämiseksi taloudelliseen ja ympäristöystävälliseen tavaroiden ja matkustajien kuljettamiseen,** — **teknologian ja tarvittavan tieteellisen perustan kehittäminen merellisen ympäristön kestäväksi käyttämiseksi tuotantolähteenä sekä sen resurssien ympäristöystävälliseksi hyödyntämiseksi,**
— *meren järkiperäiseen ja kestävään käyttöön energian ja mineraalien lähteenä (erityisesti off-shore- ja vedenalainen teknologia).*	— **tutkimaan meren järkiperäistä ja kestävää käyttöä energian ja mineraalien lähteenä (erityisesti off-shore- ja vedenalainen teknologia sekä merenpohjan saasteiden tunnistaminen, jotta voidaan valvoa kalanviljelylaitosten haittoja ja mineraalien louhinnan vaikutuksia rannikkovesien laatuun).**
(Tarkistus 73/oik.)	
Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 kohta, a alakohta, v alakohta	
	(Sisällytetään uuteen energiaa, ympäristöä ja kestävää kehitystä käsittelevän ohjelman alaohjelmaan "energiaa tulevaisuutta varten" uudeksi kohdaksi 3 a kohta, A alakohta, a alakohta, i alakohta)
v) Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu (V): kehittyneet energiajärjestelmät ja -palvelut	**i) Energiaa tulevaisuutta varten (I): fossiiliset polttoaineet**
Tällä toimintakokonaisuudella, joka on pitkälti markkinoiden kysynnän ohjaama, on tavoitteena yhteisön energiantarpeen tyydyttäminen vähentäen ympäristöön kohdistuvat vaarat mahdollisimman pieniksi. Siinä edistetään sellaisten kehittyneiden ja sekä tuotannon että kulutuksen kannalta	Tällä toimintakokonaisuudella, joka on pitkälti markkinoiden kysynnän ohjaama, on tavoitteena yhteisön energiantarpeen tyydyttäminen vähentäen ympäristöön kohdistuvat vaarat mahdollisimman pieniksi. Siinä edistetään sellaisten kehittyneiden ja sekä tuotannon että kulutuksen kannalta

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
tehokkaiden energiajärjestelmien ja -palvelujen suunnittelua ja kehittämistä, joiden avulla hiilidioksidin ja muiden kasvihuonekaasujen päästöjä voidaan vähentää ratkaisevasti ja yhteisön teollisuuden kilpailukykyä voidaan vahvistaa. Tutkimustyö koskee ensisijaisesti seuraavia aiheita:	tehokkaiden energiajärjestelmien ja -palvelujen suunnittelua ja kehittämistä, joiden avulla hiilidioksidin ja muiden kasvihuonekaasujen päästöjä voidaan vähentää ratkaisevasti ja yhteisön teollisuuden kilpailukykyä voidaan vahvistaa. Tutkimustyö koskee ensisijaisesti seuraavia aiheita:
— *tärkeimmät uudet ja uusiutuvat energiamuodot ja niiden käyttöönotto etenkin hajautetuissa järjestelmissä,*	
— energian varastointi- ja kuljetustekniikat,	— energian varastointi- ja kuljetustekniikat,
— tekniikat fossiilisten polttoaineiden puhdasta tuotantoa ja käyttöä varten sekä järkevää energiankäyttöä varten,	— tekniikat fossiilisten polttoaineiden puhdasta **etsintää, louhintaa,** tuotantoa ja käyttöä varten **(kiinteät polttoaineet ja hiilivedyt)** sekä järkevää energiankäyttöä varten**, erityisesti tehokkuuden lisäämiseksi**,
— talouden, ympäristön ja energian välistä vuorovaikutusta koskevien strategioiden laatiminen.	— talouden, ympäristön ja energian välistä vuorovaikutusta koskevien strategioiden laatiminen.

(Tarkistus 74)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 a kohta, A alakohta, a alakohta, ii alakohta (uusi)

(Sisällytetään uuteen energiaa, ympäristöä ja kestävää kehitystä käsittelevän ohjelman alaohjelmaan "energiaa tulevaisuutta varten")

ii) Energiaa tulevaisuutta varten (II): uusiutuvat energianlähteet

Tämän avaintoimintakokonaisuuden on tarkoitus auttaa tyydyttämään yhteisön energiantarve yhteisön sisäisen energiantuotannon ollessa monimuotoista ja ympäristön saastumisen ollessa mahdollisimman vähäistä. Sillä aiotaan edistää sellaisten energiajärjestelmien suunnittelua ja kehittämistä, jotka ovat tehokkaita sekä tuotannon että kulutuksen suhteen ja joille ovat tyypillistä edistyneisyys, tehokkuus ja kestävyys, sekä erityisesti vähentää olennaisesti CO_2-päästöjä ja muita kasvihuoneilmiötä edistäviä kaasupäästöjä ja lisätä unionin teollisuuden kilpailukykyä. Toiminnassa keskitytään ensisijaisesti seuraavaan:

— **tärkeimmät uudet ja uusiutuvat energianlähteet sekä niiden integrointi erityisesti hajautettuihin järjestelmiin (tuuli, vesi, aurinko, biomassa jne)**

— **energian varastointi- ja jakelutekniikat**

— **polttoainekennotekniikat**

— **tehokkuusasteen parantaminen**

— **uudet materiaalit.**

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 75)
Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 kohta, a alakohta, vi alakohta	
	(Sisällytetään uuteen energiaa, ympäristöä ja kestävää kehitystä käsittelevän ohjelman alaohjelmaan "ympäristö, kulttuuriperintö ja kestävä kehitys" uudeksi kohdaksi 3 a kohta, A alakohta, b alakohta, ii alakohta)
vi) Kilpailukykyinen ja kestävä kasvu (VI): huomisen kaupunki	**ii) Kaupunkialueet:** "Huomisen kaupunki"
Tämän toimintakokonaisuuden on tarkoitus kehittää harmonisesti kaupunkilaisten elinympäristöä kokonaisvaltaisilla, innovatiivisilla ja edullisemmilla tavoilla, jotka kunnioittavat ympäristöä, perustuvat kehittyneisiin organisaatiomalleihin ja yhdistävät toisiinsa elämänlaadun parantamisen, sosiaalisen tasapainon palauttamisen ja kulttuuriperinnön suojelun ja hyödyntämisen. Työ koskee ensi sijassa seuraavia:	**Kaupunkialueet merkitsevät elämän keskipistettä Euroopan kansalaisten kasvavalle enemmistölle. Taloudellinen, tieteellinen ja teknologinen sekä sosiaalinen toiminta keskittyvät niihin, aivan kuten ongelmat, joita ne usein luovat. Tämän toimintakokonaisuuden tarkoitus on edistää kaupunkialueiden harmonista ja kestävää kehitystä, säilyttää niiden kulttuuriperintöä ja kehittää tämän loppuunsaattamiseksi tieteellinen ja teknologinen perusta tyypillisten kaupunkiongelmien torjumiseksi sekä laatia uusia lähestymistapoja huomisen kaupunkia varten. Tähän sisältyy erityisesti seuraavaa:.**
— *uusia kestävän kehityksen malleja Euroopan kaupunkeja varten, keskipitkän ja pitkän aikavälin sosiaalis-taloudellisten suunnitelmien luomista sekä tutkimus- ja esittelytoimintaa, joka keskittyy ensi sijassa kaavoituksen ja arkkitehtuurin, sosiaalisen integraation ja turvallisuuden ongelmiin, energiatehokkuuteen ja energiansäästöön (etenkin rakennuksissa ja liikenteen yhtenäisessä hallinnassa) ja demokraattisten tietoverkkojen kehittämiseen ("digitaalikaupungit"),*	— **integroidut kuljetus- ja energiajärjestelmät,** — **integroidut tietojärjestelmät,** — **ympäristöindikaattorien kehittäminen ja kaupunkialueiden kestävyyden mittaaminen,** — **edistyneet tekniikat ja materiaalit rakentamista ja rakenteita varten, kierrättäminen sekä kulttuuriperinnön taltiointi ja säilyttäminen.**
— *taloudellisten, puhtaiden, tehokkaiden ja kestävien talteenotto-, korjaus- ja rakennustekniikoiden kehittäminen ja esittely erityisesti suuria rakennuskomplekseja varten ja kulttuuriperinnön suojelemiseksi,*	
— *taloudellisten, puhtaiden, turvallisten ja älykkäiden ajoneuvojen (esim. nollapäästöautojen) tarvitsemien teknologioiden kehittäminen ja esittely kaupunkiympäristössä kestävän liikenteen käsitteen mukaisesti (ks. avaintoimintakokonaisuus "kestävä liikkuvuus ja intermodaalisuus").*	
	(Tarkistus 76)
Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 a kohta, A alakohta, b alakohta, iii alakohta (uusi)	
	(Sisällytetään uuteen energiaa, ympäristöä ja kestävää kehitystä käsittelevän ohjelman alaohjelmaan "ympäristö, kulttuuriperintö ja kestävä kehitys")
	(iii) Maailmanlaajuinen muutos ja ilmasto
	Maailmanlaajuisten muutosten ja niistä aiheutuvien tai niihin vaikuttavien tekijöiden tutkiminen merkitsee erästä tärkeimmistä tutkimustyön tehtävistä tulevaisuudessa.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	Tällaisella tutkimuksella pyritään mm. kehittämään tarvittavat tieteellis-tekniset perusteet yhteisön politiikan vastaaville aloille, esim. ympäristö-, maatalous- ja kehityspolitiikalle. Tutkimuksissa on keskityttävä erityisesti seuraaviin aloihin:
	— tieteellis-teknisten perusteiden laatiminen maailmanlaajuisten muutosprosessien tai niihin liittyvien tekijöiden ymmärtämiseksi, mittaamiseksi ja ennustamiseksi,
	— tutkimuksia maailmanlaajuisten muutosten vaikutuksista ekosysteemiin ja biodiversiteettiin sekä mahdollisista tavoista sopeutua näihin muutoksiin,
	— tieteellis-teknisesti turvattujen politiikan muutosvaihtoehtojen laatiminen, joilla voidaan osoittaa eri politiikkojen ja niiden globaalisiin muutoksiin kulloinkin kohdistamien vaikutusten välinen yhteys,
	— eurooppalaisen osuuden kehittäminen maailmanlaajuisessa järjestelmässä, jolla tarkkaillaan ilmaston kehittymistä maaperän ekosysteemeissä ja valtamerissä (kansainvälinen ilmastovirasto).

(Tarkistus 77)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 kohta, b alakohta, kolmas a luetelmakohta (uusi)

	— geneerisen tekniikan kehittäminen liikenteen satelliittiavusteiseen valvontaan ja seurantaan,

(Tarkistus 120)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 kohta, c alakohta

Painopisteitä ovat teollisuuden tutkimuksen laskentakeskusten, tehokkaiden tuulitunnelien, erikoistuneiden tietokantojen *sekä* mittaus- ja testauslaboratorioiden verkottaminen ja optimaalinen käyttö Euroopan tasolla.	Painopisteitä ovat teollisuuden tutkimuksen laskentakeskusten, tehokkaiden tuulitunnelien, erikoistuneiden tietokantojen**,** mittaus- ja testauslaboratorioiden **sekä nano- ja mikrotekniikan laboratorioiden** verkottaminen ja optimaalinen käyttö Euroopan tasolla.

(Tarkistus 78)

Liite II, II luku, ensimmäinen tomi, 3 a kohta, A alakohta, a alakohta, otsikko ja johdanto-osa (uusi)

	a. Energiaa tulevaisuutta varten
	Energia toimii kaiken taloudellisen toiminnan ja kehitystyön ratkaisevana perustana. Alati kasvava energiantarve lisää samalla ongelmia, jotka liittyvät sekä yksittäisten energialähteiden kestävään käyttökelpoisuuteen että niiden käytöstä koituviin ympäristövaikutuksiin, maailmanlaajuiset ilmastovaikutukset mukaan lukien,
	Tästä syystä tällä temaattisella ohjelmalla pyritään tutkimaan vakaan ekosysteemin keskeisiä edellytyksiä ja erityisesti tutkimaan käytettävissä olevien energianlähteiden ekologisesti kestävää käyttöä, edistämään niiden taloudellista ja tehokasta käyttöönottoa ja kartoittamaan mahdollisia uusia energiansaannin, -käytön, -jakelun ja -säästämisen muotoja.

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	Samalla on erityisen tärkeää käsitellä tämän temaattisen ohjelman yhteydessä koottuja toimia yhdessä Euratomin tutkimuksen puiteohjelman kanssa, jotta saataisiin varmistettua tässä esiteltyjen toimintakokonaisuuksien sisällön täydentäminen ydintutkimukseen ja ydinenergian käyttöturvallisuuteen liittyvillä näkökohdilla.
	Mahdollisimman parhaan koordinoinnin varmistamiseksi ja mahdollisimman laajan tieteellisen ja teknologisen tiedonvaihdon edistämiseksi näiden kahden tutkimusohjelman välillä tämän puitedirektiivin energia-alan tutkimuksesta vastaava hallintokomitea koordinoi toimintaansa asianmukaisesti Euratomin tutkimusohjelmasta vastaavan hallintokomitean kanssa.

(Tarkistus 79)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 a kohta, A alakohta, b alakohta (uusi)

	b. Ympäristö, kestävä kehitys ja kulttuuriperintö
	Kaupungeissa ja maaseudulla tapahtuvilla monimuotoisilla muutoksilla ja globaaleilla muutoksilla on kauaskantoisia seurauksia ympäristölle, elämän laadulle ja kulttuuriperinnön säilyttämiselle. Kestävän kehityksen varmistaminen ei siten ole pelkästään itsenäinen yhteisön politiikan päämäärä, vaan samalla se on myös edellytys sille, että voimme olla huomisen markkinoilla kilpailukykyisiä puhtaiden ja älykkäiden tuotteiden ja menetelmien avulla, jotka varjelevat resurssejamme tai uudistavat niitä laajalti. Tästä syystä tällä toimintakokonaisuudella pyritään tutkimaan ja analysoimaan erityisesti sellaisia yleisiä ja erityisiä ympäristöongelmia, jotka aiheutuvat talouden toiminnasta tai yhteiskunnan muutoksista. Tähän tarvittavan tietämyksen laajentaminen, kehittäminen, levittäminen ja soveltaminen on olennaisen tärkeää Euroopan ympäristöpolitiikan laatimiseksi ja täytäntöön panemiseksi useilla eri toiminta-aloilla, kuten liikenne, energia, kaupunkikehitys, maatalous ja maaseutu sekä rannikkoalueet.
	Maailmanlaajuisen muutoksen sekä siihen vaikuttavien tekijöiden tutkiminen, johon tässä temaattisessa ohjelmassa kiinnitetään edelleen erityistä huomiota, merkitsee tulevaisuudessakin erityistä haastetta.

(Tarkistus 80)

Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 a kohta, B alakohta (uusi)

	(Sisällytetään uuteen energiaa, ympäristöä ja kestävää kehitystä käsittelevään ohjelmaan)
	B) Yleisteknologian tutkimus- ja kehitystyöhön liittyvä toiminta
	Tutkimustyössä keskitytään ensisijaisiin tutkimuksiin seuraavilla aloilla:
	— korkeaa lämpötilaa kestävät materiaalit esimerkiksi energiantuotantoa, -kuljetusta ja käyttöä varten,

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	— energian tuotantoa, jakelua ja tehokasta käyttöä koskeva perustutkimus, erityisesti materiaalien alalla,
	— standardointi ja mittaaminen tämän ohjelman kattamilla aloilla,
	— kevyet materiaalit energian kulutuksen vähentämistä varten,
	— materiaalit ja biomateriaalit, jotka suunnitellaan helposti kierrätettäviksi,
	— yleisten maanhavainnointiteknologioiden, varsinkin satelliittiteknologian, kehittämiseen,
	— yleisten ympäristön tilan valvonta- ja mittausteknologioiden kehittäminen ja ympäristöä koskevan tiedon arviointi ja sen vertailukelpoiseksi tekeminen,
	— suurimpia luonnonuhkia ja tekniikasta aiheutuvia uhkia ehkäisevää toimintaa kehittämällä ennuste-, ennaltaehkäisy-, vaikutusten arviointi- ja seurausten lieventämistekniikoita,
	— aluekehityksen sosiaalis-taloudellisten näkökohtien tutkiminen avaintoimintakokonaisuuksissa käsiteltyjen näkökohtien täydentämiseksi ja integroimiseksi,
	— kulttuuriperinnön säilyttämistä koskevien uusien mallien tuottamista.
(Tarkistus 81)	
Liite II, II luku, ensimmäinen toimi, 3 a kohta, C alakohta (uusi)	
	(Sisällytetään uuteen energiaa, ympäristöä ja kestävää kehitystä käsittelevään ohjelmaan)
	C) Tuki tutkimusinfrastruktuureille
	Painopisteitä ovat:
	— yhteisön laajuinen tiedon saatavuus ja käyttö, pääsy huipputehokkaille tietokoneille/tietokonekeskuksiin, infrastruktuurin optimaalinen hyödyntäminen esim. satelliitit ja niiden johtokeskukset, tutkimusalukset, merentutkimuskeskukset tutkimuslentokoneet ja -ajoneuvot, seismologinen tutkimus jne.,
	— julkisen sektorin ja yritysten tutkimuksen huippuosaamiskeskusten verkottaminen, erityisesti interaktiivista multimediaa käyttämällä,
	— kokeilufoorumien ja modulaaristen esittelyvälineiden perustaminen tähän ohjelmaan liittyvän uuden teknologian testaamiseksi ja validoimiseksi erityisten pilottihankkeiden puitteissa, jotka arvioidaan perusteellisesti Euroopan yhteisöjen rakennerahastojen ja eurooppalaisten rahastojen kanssa (Euroopan investointirahasto ja Euroopan investointipankki) yhteen sovitetulla tavalla.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 82)	
Liite II, II luku, toinen toimi, 1 kohta, otsikko, ensimmäinen alakohta ja toisen alakohdan johdantokappale	
1. *Yhteisön tutkimuksen kansainvälisen aseman vahvistaminen*	1. **Kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa tehtävän yhteistyön edistäminen yhteisön tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn alalla**
”Kansainvälisen yhteistyön” toimen tärkeimpänä tavoitteena on *toisaalta edistää huomattavasti unionin ulkopolitiikan toteuttamista erityisesti suhteessa EU:n jäsenyyttä hakeneisiin Keski- ja Itä-Euroopan maihin ja toisaalta auttaa unionia luomaan yhteistyösuhteita teollisuudessa ja pääsemään uusille markkinoille.*	**Tämän** toimen tärkeimpänä tavoitteena on **edistää kansainvälistä yhteistyötä alueilla, joilla yhteisö on aktiivinen tutkimuksen, teknologisen kehittämisen ja esittelyn alueella. Erityisestä huomiota kiinnitetään tässä yhteydessä yhteistyöhön yhteisön ja jäsenyyttä hakeneiden Keski- ja Itä-Euroopan maiden välillä ja yhteisötyöhön maiden kanssa, jotka kiinnittävät huomiota tutkimuksen alueella kysymyksiin, jotka ovat erittäin tärkeitä myös yhteisölle. Kansainvälisen tutkimuksen alalla harjoitettavan yhteistyön olisi samalla edistettävä myös perustamissopimuksen tavoitteita, erityisesti yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan tavoitteita, aina kun se on mahdollista.**
Kansainvälisen yhteistyön toimintakokonaisuuden yleiset tavoitteet liittyvät unionin ulkopolitiikan toteuttamiseen ja unionin laajentumiseen uusilla jäsenvaltioilla. Ne ovat seuraavat:	Tämän toimen yleisinä tavoitteina ovat:
(Tarkistus 83)	
Liite II, II luku, toinen toimi, 1 kohta, toinen alakohta, ensimmäinen luetelmakohta	
— edistää kolmansien maiden ja Euroopan yhteisön laitosten ja tutkijoiden välillä sellaista tieteellistä ja teknologista yhteistyötä, joka voi hyödyttää merkittävästi ja tasapuolisesti kumpaakin osapuolta (”molemminpuolisen edun” mukainen yhteistyö),	— edistää kolmansien maiden ja Euroopan yhteisön laitosten ja tutkijoiden välillä sellaista tieteellistä ja teknologista yhteistyötä, joka voi hyödyttää merkittävästi ja tasapuolisesti kumpaakin osapuolta (”molemminpuolisen edun” mukainen yhteistyö) **ja perustuu täyteen vastavuoroisuuteen avoimessa osallistumisessa sekä levittämisessä ja hyödyntämisessä ja saa vaikutteita erityisesti älykkäitä tuotantojärjestelmiä koskevien sopimusten menettelyistä**,
(Tarkistus 84)	
Liite II, II luku, toinen toimi, 1 kohta, a alakohta, johdantokappale	
Unionin erilaisten mahdollisten kumppaniensa kanssa harjoittamien suhteiden perusteella määritellyn yhteistyöpolitiikan perusteella toteutetaan toimintaa, joka voidaan jakaa kolmeen luokkaan. Ne liittyvät näiden maiden kohtaamiin erityisongelmiin *eivätkä kuulu puiteohjelman muihin toimintakokonaisuuksiin. ”Kansainvälisen yhteistyön” erityistoimintakokonaisuudesta rahoitetaan seuraavaa toimintaa:*	**Toiminta määritellään kolmen erityisen luokan perusteella, jotka liittyvät toisaalta kumppanimaiden kohtaamiin erityisongelmiin ja joilla on samaan aikaan erityistä merkitystä yhteisölle. Kyseiset toimet eivät saa kuulua muihin puiteohjelman toimenpiteisiin ja ne rahoitetaan yksinomaan tästä kansainvälistä yhteistyötä edistävästä erityisohjelmasta.**

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 85)

Liite II, II luku, toinen toimi, 1 kohta, a alakohta, ensimmäinen luetelmakohta

— Avainyhteistyötoiminta muutamien maaluokkien kanssa:	— Avainyhteistyötoiminta muutamien maaluokkien kanssa:
KIE-maat: *niiden* huippututkimuskeskusten tukeminen.	KIE-maat: **yhteisten eurooppalaisten** huippututkimuskeskusten tukeminen **ja laajentaminen valituilla aloilla; tutkimusinfrastruktuurin verkot**.
Välimeren kolmannet maat: varsinkin Välimeren hallinnan alueelliset näkökohdat, *tuki sosiaalis-taloudelliselle kehitykselle, johon kuuluu myös tietoyhteiskunta,* ja kulttuuriperinnön säilyttäminen.	Välimeren kolmannet maat: **yhteistoiminta ja hankkeet, jotka koskevat Välimeren hallintaa**, Välimeren hallinnan alueelliset näkökohdat ja kulttuuriperinnön säilyttäminen.
Entisen Neuvostoliiton uudet itsenäiset valtiot: teknologian tutkimus- ja kehitysvalmiuksien tukeminen, kohdennetut erityistoimet (satelliittisovellukset, ympäristöön ja terveyteen liittyvät alueelliset ongelmat).	Entisen Neuvostoliiton uudet itsenäiset valtiot: teknologian tutkimus- ja kehitysvalmiuksien tukeminen, kohdennetut erityistoimet (**esim.** satelliittisovellukset, ympäristöön ja terveyteen liittyvät alueelliset ongelmat).
Kehitysmaat (näihin kuuluu myös Välimeren alueen *ja nopeasti kehittyvän talouden* maita): *kestävän kehityksen sosiaalis-taloudellisten mekanismien ja edellytysten tutkimus (esimerkiksi maatalouden raaka-aineiden jalostamista koskeva tutkimus ja energiajärjestelmät); tuki tuottavuusvaatimusten ja ympäristönsuojelun yhdistämiselle kyseisten maiden ekosysteemeissä (esimerkiksi vesihuolto); näissä maissa esiintyvien vakavien sairauksien ehkäiseminen ja torjunta ja niiden kansanterveysjärjestelmien tehokkuuden edistäminen.*	Kehitysmaat (näihin kuuluu myös Välimeren alueen maita): **yhdessä yhteisön rahastoista näille maille annettavan avun kanssa näiden maiden tieteellisten ja teknisten mahdollisuuksien kehittäminen, yhteistyön edistäminen muissa erityisohjelmissa, suuret kohdennetut hankkeet, joilla tuetaan kestävää kehitystä seuraavilla aloilla: maataloustuotteita jalostava teollisuus, energiajärjestelmät, ympäristö (mukaan luettuna ilmastotiede), terveydenhuolto, viestintä ja tiedotusvälineet.**

(Tarkistus 108)

Liite II, II luku, toinen toimi, 1 kohta, a alakohta, ensimmäinen luetelmakohta, neljäs a alakohta (uusi)

	Teollistuneet maat ja kasvavat taloudet: Tietojen vaihto, yhteistoiminta ja tieteellisten ja teknisten yhteistyöohjelmien tekeminen Euroopan unionin etujen mukaisesti. Näiden maiden osallistuminen erityisohjelmiin edellyttää vastavuoroisuussääntöjen noudattamista.

(Tarkistus 121)

Liite II, II luku, toinen toimi, 1 kohta, a alakohta. toinen luetelmakohta

— Tutkijankoulutus: ohjelmassa perustetaan apurahajärjestelmä, jonka kautta tarjotaan kehitysmaiden (myös Välimeren maiden ja nopeasti kehittyvän talouden maiden) nuorille tutkijoille mahdollisuus työskennellä Euroopan yhteisössä sijaitsevissa laboratorioissa ja osallistua niissä puiteohjelman tutkimustoimintaan. Lisäksi perustetaan toinen apurahajärjestelmä nuorille eurooppalaistutkijoille, jotka menevät Japanin ja Etelä-Korean teollisuuslaboratorioihin.	— Tutkijankoulutus: ohjelmassa perustetaan apurahajärjestelmä, jonka kautta tarjotaan kehitysmaiden (myös Välimeren maiden ja nopeasti kehittyvän talouden maiden) nuorille tutkijoille**, mahdollisuuksien mukaan yhtä monelle miehelle ja naiselle,** mahdollisuus työskennellä Euroopan yhteisössä sijaitsevissa laboratorioissa ja osallistua niissä puiteohjelman tutkimustoimintaan. Lisäksi perustetaan toinen apurahajärjestelmä nuorille eurooppalaistutkijoille, jotka menevät Japanin ja Etelä-Korean teollisuuslaboratorioihin.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	(Tarkistus 86)
Liite II, II luku, toinen toimi, 1 kohta, b alakohta, ensimmäinen luetelmakohta	
— täysi assosiointi puiteohjelmaan: kolmansien maiden laitokset osallistuvat ohjelmaan yhteisön rahoituksella samankaltaisin edellytyksin kuin jäsenvaltioiden laitokset (ETA-maat, *jotkin KIE-maat,* Israel, Sveitsi),	— täysi assosiointi puiteohjelmaan: kolmansien maiden laitokset osallistuvat ohjelmaan yhteisön rahoituksella samankaltaisin edellytyksin kuin jäsenvaltioiden laitokset (ETA-maat, Israel, Sveitsi)**; kaikki Keski- ja Itä-Euroopan hakijamaat on otettava mukaan viidenteen puiteohjelmaan; tätä varten on asetettava käyttöön varoja, samalla kun hakijamaiden puiteohjelmaan maksamasta rahoitusosuudesta käydään lisäneuvotteluja; KOPERNIKUS-ohjelma on sopiva vaihtoehto niille hakijamaille, jotka eivät vielä voi tai halua osallistua viidenteen puiteohjelmaan,**
	(Tarkistus 87)
Liite II, II luku, toinen toimi, 1 kohta, b alakohta, neljäs a luetelmakohta (uusi)	
	— biologisia ja kemiallisia aseita koskevan asevarustelun purkaminen tieteellis-teknisellä myötävaikutuksella.
	(Tarkistus 88)
Liite II, II luku, kolmas toimi, 1 kohta, toinen a, b, c ja d alakohta	
	Tämän toimen yhteydessä voidaan ja pitää tukea myös sellaisia hankkeita, jotka vastaavat vain osittain tässä päätöksessä vahvistettuja tavoitteita, toimia ja erityisiä tutkimusaiheita, mutta joihin sisältyy kuitenkin huomattavaa innovointi- ja työllistämispotentiaalia. **Viidennessä tutkimuksen puiteohjelmassa oleva pk-yritysten määritelmä poikkeaa yleisesti hyväksytystä määritelmästä ja siinä pk-yritysten työtekijöiden enimmäismääräksi esitetään 500 työntekijää. Tätä poikkeamaa perustellaan sillä, että juuri yritykset, joissa on 250 — 500 työntekijää, toteuttavat tutkimus- ja kehitystyötä omin voimin ja että tällaiset yritykset jäisivät muutoin yleensä tämän ohjelman erityisen tutkimustuen ulkopuolelle. Tätä poikkeavaa määritelmää sovelletaan ainoastaan viidennessä tutkimuksen puiteohjelmassa.** **Ryhmittymien muodostaminen on erittäin tärkeää, jotta pk-yritykset voisivat hyötyä mahdollisimman paljon innovoinnista ja sen tuloksista. Ryhmittymiä on kahdenlaisia. Ensimmäisen ryhmän muodostavat hankkijoiden (pk-yritykset) ja suurempien yhtiöiden ryhmittymät. Toinen ryhmä muodostuu samalla horisontaalisella alalla työskentelevien pk-yritysten rajat ylittävistä ryhmittymistä, jotka voivat edistää innovointitoimintaa ja tieteellisen työn tulosten leviämistä ja siirtoa.** **Jotta pk-yritysten osallistumista voitaisiin tukea ja niiden hallinnollisia esteitä vähentää, alakohtaiset organisaatiot voivat toimia hallinnoijina ja/tai sopimusosapuolena yhteenliittymän puolesta.**

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistukset 89 ja 122)	
Liite II, II luku, kolmas toimi, 1 kohta, a alakohta, i alakohta	
	Toimenpiteet, jotka toteutetaan innovointia ja pk-yritysten osallistumista koskevan toimen omilla resursseilla:
— yhteisön tutkimus- ja innovaatiotoimintaa koskevia tieto- ja apuverkkoja järkiperäistetään ja koordinoidaan yhteisön tasolla*; innovaation ja teknologian siirron tukiverkon hallinta yhtenäisesti ohjelmien kanssa ja* tiedon keräämis- ja levitysmekanism*ien vahvistaminen*, esim. Cordis-tietopalvelu*n* (innovaation ja pk-yritysten yhteinen toimintakokonaisuus),	— yhteisön tutkimus- ja innovaatiotoimintaa koskevien tieto- ja apuverkkoja järkiperäistetään ja koordinoidaan yhteisön tasolla, — tiedon keräämis- ja levitysmekanism**eja**, esim. Cordis-tietopalvelu**a, vahvistetaan** (innovaation ja pk-yritysten yhteinen toimintakokonaisuus),
— naispuolisia yrittäjiä varten laaditaan ja kehitetään tukitoimia, jotta voidaan edistää heidän mahdollisuuksiaan saada taitotietoa ja päästä innovaatiotoimintaa koskeviin verkkoihin, saada yksityistä/julkista rahoitusta ja apua innovatiivisten yritysten perustamisessa,	**— luodaan tukipalvelu auttamaan teollis- ja tekijänoikeusasioissa sekä yksityisrahoituksen saamisessa erityisesti riskipääomarahastoista ja kehitetään tätä palvelua (innovaation ja pk-yritysten yhteinen toimintakokonaisuus),**
	Yhteistoiminnassa ohjelmien kanssa toteutettava toimenpiteet:
	— kehitetään ja otetaan käyttöön mekanismeja jatkuvaa ehdotusten etsimistä varten tutkimushankkeiden valitsemiseksi ja rahoittamiseksi ensimmäiseen toimeen kuuluvien ohjelmien puitteissa,
	— kehitetään ja otetaan käyttöön mekanismeja, joilla voidaan aina, tai silloin kun tarpeen, ottaa jo hankkeiden valintavaiheessa huomioon tulosten hyödyntämismahdollisuudet mukaan luettuna vienti,
— *yhdessä ohjelmien kanssa määritetään* mekanismeja, jotka helpottavat hankkeiden elinkaaren aikana saatujen tulosten ja teknologian hyödyntämistä, yksityisrahoituksen saamista ja saatujen tulosten ja teknologioiden siirtoa niin, että samalla turvataan saatujen tietojen suoja (arvoanalyysi, markkinatutkimukset, koulutus),	— **kehitetään ja otetaan käyttöön** mekanismeja, jotka helpottavat hankkeiden elinkaaren aikana saatujen tulosten ja teknologian hyödyntämistä, yksityisrahoituksen saamista ja saatujen tulosten ja teknologioiden siirtoa niin, että samalla turvataan saatujen tietojen suoja (arvoanalyysi, markkinatutkimukset, koulutus),
— tätä varten kehitetään ohjelmiin *luotavien* ”innovaatiosolu*jen” käsitettä, koordinoidaan niiden toimintaa ja autetaan uusien innovatiivisten yritysten perustamista eurooppalaisten elinten ja rahastojen avulla (Euroopan investointirahaston, Euroopan investointipankin ja Eurotech Capitalin),*	— tätä varten ohjelmiin kehitetään **ja otetaan käyttöön ”innovaatiosoluja”** ja niiden toimintaa koordinoidaan
— keksitään ja määritetään uusia teknologian siirtomenetelmiä, joissa yhdistyvät innovoinnin teknologiset, taloudelliset ja sosiaaliset näkökohdat,	— keksitään ja määritellään uusia teknologian siirtomenetelmiä, joissa yhdistyvät innovoinnin teknologiset, taloudelliset ja sosiaaliset näkökohdat**, ottaen huomioon kunkin toimintasektorin erityispiirteet**,
— yksilöidään parhaat käytännöt innovoinnissa ja teknologian siirrossa ja levitetään niitä (innovaation ja pk-yritysten yhteinen toimintakokonaisuus) ja sovitetaan yhteen etenkin innovaatiopolitiikkaa koskevaa tutkimusta ja analysointia.	— yksilöidään parhaat käytännöt innovoinnissa ja teknologian siirrossa ja levitetään niitä (innovaation ja pk-yritysten yhteinen toimintakokonaisuus) ja sovitetaan yhteen etenkin innovaatiopolitiikkaa koskevaa tutkimusta ja analysointia.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	Yhteisön rakennerahastojen toteuttamat hajautetut toimenpiteet, jotka perustuvat kehysohjelmasta ja rakennerahastoista vastuussa olevien väliseen toiminnalliseen yhteistyöhön:
	— otetaan käyttöön ja kehitetään tukitoimia, jotka koskevat teknologian siirtoa, henkistä omaisuutta ja yksityisen rahoituksen, erityisesti riskipääoman, saamista (yhteinen toiminta: innovaatio ja pk-yritykset),
	— tuetaan uutta uraa luovia hankkeita erityisesti eurooppalaisten järjestöjen ja rahastojen avulla (Euroopan investointirahasto, Euroopan investointipankki, Eurotech Capital -toimi).
(Tarkistus 90)	
Liite II, II luku, kolmas toimi, 1 kohta, a alakohta, ii alakohta, ainoa a alakohta (uusi)	
	Perustetaan vertikaalinen ”innovaatioverkko”, joka voisi toimia ”virtuaalisena huippuosaamiskeskuksena” ja johon kuuluisi kumppaneita uusien tuotteiden ja menetelmien kehitys-, aloitus-, johto- ja rahoitusvaiheista.
(Tarkistus 91)	
Liite II, II luku, kolmas toimi, 1 kohta, b alakohta, ii alakohta, luetelmakohdat	
— ”tutkimusyhteistyö”, jossa vähintään k*olme* toisistaan riippumatonta pk-yritystä *vähintään kahdesta* eri jäsenvaltiosta voivat yhdessä *uskoa* yhteisten teknologisten ongelmiensa ratkaisemise*n* kolmansille oikeushenkilöille,	— ”tutkimusyhteistyö”, jossa vähintään k**aksi** toisistaan riippumatonta pk-yritystä eri jäsenvaltio**i**sta voivat yhdessä **harjoittaa tutkimustoimintaa** yhteisten teknologisten ongelmiensa ratkaisemise**ksi sisäisesti tai uskoa ongelmiensa ratkaisemisen** kolmansille oikeushenkilöille,
— pk-yritysten osallistumista tutkimusyhteistoiminnalla tai tutkimusyhteistyöllä toteutettaviin hankkeisiin tuetaan ja rohkaistaan (esimerkiksi ”kartoituspalkinnoilla”/ exploratory awards),	— pk-yritysten osallistumista tutkimusyhteistoiminnalla tai tutkimusyhteistyöllä toteutettaviin hankkeisiin tuetaan ja rohkaistaan (esimerkiksi ”kartoituspalkinnoilla”/ exploratory awards)**,**
	— edellä esitettyjen toimintojen ja pk-yrityksiä tukevien EIP:n ja EIR:n toimintojen välisten yhteysmekanismien yksilöiminen, siten että pk-yritysten tutkimustyötä tuetaan myös edullisten lainojen tai muiden luottohelpotusten muodossa,
	— kannustetaan tutkimusohjelmiin osallistuvia ja niihin hakeneita ottamaan pk-yrityksiä mukaan toimintaan.
(Tarkistus 92)	
Liite II, II luku, neljäs toimi, 1 kohta, ensimmäinen alakohta	
Maailma rakentuu yhä enemmän tiedon varaan. Euroopan yhteisö on tässä suhteessa hyvässä asemassa korkeatasoisten tutkijoidensa, insinööriensä ja teknikkojensa ansiosta. Tavoitteena on ylläpitää ja kehittää näitä tiedon edellytyksiä vahvistamalla tutkijoiden koulutukseen ja liikkuvuuteen annettavaa tukea, myös silloin kun on kysymys liikkuvuudesta yrityksiin päin, ja tukemalla tutkimusinfrastruktuurien parempaa käyttöä.	Maailma rakentuu yhä enemmän tiedon varaan. Euroopan yhteisö on tässä suhteessa hyvässä asemassa korkeatasoisten tutkijoidensa, insinööriensä ja teknikkojensa ansiosta. Tavoitteena on ylläpitää ja kehittää näitä tiedon edellytyksiä vahvistamalla tutkijoiden koulutukseen ja liikkuvuuteen annettavaa tukea, myös silloin kun on kysymys liikkuvuudesta yrityksiin päin, ja tukemalla tutkimusinfrastruktuurien parempaa käyttöä **myös verkkoja luomalla**.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	Tavoitteena on myös tutkia ja määrittää syntymässä olevat uudet ammatit sopusoinnussa tieteellisen ja teknologisen kasvun tavoitteiden kanssa, työllisyyden kasvun kanssa ja teollisuuden kilpailukyvyn kanssa.
(Tarkistus 93)	
LIITE II, II luku, neljäs toimi, 1 kohta, kolmas alakohta, neljäs a luetelmakohta (uusi)	
	— ponnistella erityisesti sen aikaansaamiseksi, että tässä toiminnassa mukana olevat inhimilliset voimavarat koostuvat samassa määrin miehistä ja naisista.
(Tarkistukset 94 ja 111)	
Liite II, II luku, neljäs toimi, 1 kohta, a alakohta, i alakohta, luetelmakohdat	
	— apurahoja, jotka helpottavat tutkijoiden liikkuvuutta liike-elämän ja puhtaan tieteen välillä ja joiden tavoitteena on edistää ajatusten vapaata liikkuvuutta; tuetaan lyhyempikestoisia vaihtokokeiluja, joissa käytetään aiempaa tehokkaammin teknisiä mahdollisuuksia, kuten videokonferensseja, internetiä, jne.,
— tutkijankoulutusverkkoja edistyneillä ja voimakkaasti kehittyvillä tutkimusaloilla; tutkijat voivat vapaasti valita aiheet. Järjestelmässä keskitytään nuorten, väitelleiden tai väitöskirjavaiheessa olevien tutkijoiden koulutukseen,	— tutkijankoulutusverkkoja edistyneillä ja voimakkaasti kehittyvillä tutkimusaloilla; tutkijat voivat vapaasti valita aiheet. Järjestelmässä keskitytään nuorten, väitelleiden tai väitöskirjavaiheessa olevien tutkijoiden koulutukseen,
— yhtenäinen Marie Curie -apurahajärjestelmä, johon kuuluvat apurahat nuorille korkeatasoisille tutkijoille, joilla on näyttöä tutkimuskokemuksesta (näitä apurahoja myönnetään tutkijoiden itse valitsemiin aiheisiin), teollisuuden vierailuapurahat, joita myönnetään yrityksille (myös pk-yrityksille) nuorten tutkijoiden kouluttamista varten, sekä vierailuapurahat, jotka on tarkoitettu korkean tason tutkimuskapasiteetin kehittämiseen muita heikommassa asemassa olevilla yhteisön alueilla. Apurahoja koskeviin lisätoimenpiteisiin kuuluu *tutkijoiden liikkumisen kannustaminen teollisuudesta akateemisiin piireihin ja päinvastoin sekä* väitöskirjaa valmistelevien tutkijoiden apurahat vierailuun huippututkimuskeskuksissa.	— yhtenäinen Marie Curie -apurahajärjestelmä, johon kuuluvat apurahat nuorille korkeatasoisille tutkijoille, joilla on näyttöä tutkimuskokemuksesta (näitä apurahoja myönnetään tutkijoiden itse valitsemiin aiheisiin), teollisuuden vierailuapurahat, joita myönnetään yrityksille (myös pk-yrityksille) nuorten tutkijoiden kouluttamista varten sekä vierailuapurahat, jotka on tarkoitettu korkean tason tutkimuskapasiteetin kehittämiseen muita heikommassa asemassa olevilla yhteisön alueilla. Apurahoja koskeviin lisätoimenpiteisiin kuuluu **tutkijoiden ja** väitöskirjaa valmistelevien tutkijoiden apurahat vierailuun huippututkimuskeskuksissa.
(Tarkistus 95)	
Liite II, II luku, neljäs toimi, 1 kohta, a alakohta, ii alakohta	
Tarkoituksena on optimoida tutkimusinfrastruktuurien (suurten laitosten, hajautettujen laitosverkkojen ja osaamiskeskusten) hyödyntäminen niillä aloilla, jotka eivät kuulu puiteohjelman muihin toimintakokonaisuuksiin (esim. talous-, oikeus- ja yhteiskuntatieteissä), tai ottaa mukaan myös sellainen infrastruktuuri, jota ei oteta huomioon muissa toimintakokonaisuuk-	Tarkoituksena on optimoida tutkimusinfrastruktuurien (suurten laitosten, hajautettujen laitosverkkojen ja osaamiskeskusten) hyödyntäminen niillä aloilla, jotka eivät kuulu puiteohjelman muihin toimintakokonaisuuksiin (esim. **matemaattisissa sekä** talous-, oikeus- ja yhteiskuntatieteissä), tai ottaa mukaan myös sellainen infrastruktuuri, jota ei oteta huomioon muissa

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
sissa. Sitä varten on tarkoitus helpottaa Euroopan tutkijoiden pääsyä toisissa maissa oleviin infrastruktuureihin ja verkottaa infrastruktuurin käyttäjiä sekä tukea tutkimushankkeita, jotka parantavat infrastruktuurin käyttömahdollisuuksia.	toimintakokonaisuuksissa. **Tähän jälkimmäiseen sisältyy tuki edistyneille huippunopeille tietokonejärjestelmille ja -verkoille, joita tarvitaan tutkimuksen ja teknologian kaikilla aloilla, mukaan lukien esimerkiksi Internet.** Sitä varten on tarkoitus helpottaa Euroopan tutkijoiden pääsyä toisissa maissa oleviin infrastruktuureihin ja verkottaa infrastruktuurin käyttäjiä sekä tukea tutkimushankkeita, jotka parantavat infrastruktuurin käyttömahdollisuuksia.

(Tarkistus 96)

Liite II, II luku, neljäs toimi, 1 kohta, a alakohta, iii alakohta

Tämän toiminnan tavoite on edistää vaihtojärjestelyin tieteen ja teknologian korkeaa tasoa ja tuoda esille tutkimustyön saavutuksia. Tätä varten suunnitellaan korkean tason tieteellisten konferenssien tukemista, Euroopan yhteisön ulkopuolella toimivien yhteisöstä olevien tutkijoiden verkottamista, palkintoja ensiluokkaisesta tutkimustyöstä, suurelle yleisölle osoitettua tiedotustoimintaa ja yhteisön tasolla merkittäviä tutkimustuloksia koskevan tiedon saattamista käyttöön sähköisten verkkojen kautta.	Tämän toiminnan tavoite on edistää vaihtojärjestelyin tieteen ja teknologian korkeaa tasoa ja tuoda esille tutkimustyön saavutuksia. Tätä varten suunnitellaan korkean tason tieteellisten konferenssien tukemista, Euroopan yhteisön ulkopuolella toimivien yhteisöstä olevien tutkijoiden verkottamista, palkintoja ensiluokkaisesta tutkimustyöstä, **(perustetaan Euroopan tiedepalkinto, jolla palkitaan viidennen tutkimusohjelman kannalta erittäin merkittäviä tieteellisiä saavutuksia)** suurelle yleisölle osoitettua tiedotustoimintaa ja yhteisön tasolla merkittäviä tutkimustuloksia koskevan tiedon saattamista käyttöön sähköisten verkkojen kautta. **Lisäksi on perustettava lähetyspaikka tieteelliselle toimitukselle, joka antaa jatkuvasti selostuksia eurooppalaisessa Euronews-televisiolähetyksessä. Viikoittaisessa lähetyksessä selostetaan täydentävästi tutkimuksen puiteohjelmasta: ”uutisista” (keksinnöt, löydökset, tutkimustulokset, innovoinnit), hankkeista, tiedotuksista, tiedottamismahdollisuuksista, symposiumeista, lehdistötilaisuuksista, hankkeiden arviointikertomuksista, eettisistä keskusteluista.**

(Tarkistus 123)

Liite II, II luku, neljäs toimi, 1 kohta, a alakohta, iv alakohta

Tämä toiminta koskee *rajattua määrää* aiheita, jotka liittyvät puiteohjelman yleisiin tavoitteisiin ja joilla on tarkoitus määrittää työpaikkoja synnyttävän talouskehityksen perusteet ja rakentaa aidosti tietoon perustuvaa Euroopan tietoyhteiskuntaa. Työ keskittyy pääasiallisesti teknologian kehityksen, työllisyyden, koulutusta koskevan innovatiivisuuden, oikeudellisen ympäristön ja taloudellisen kilpailukyvyn välisten vuorovaikutusten *analyysiin,* palvelujen ja ”aineettoman” talouden kehityksen sosiaalis-taloudellisten vaikutusten *tutkimiseen* sekä uusien kasvua, työllisyyttä ja elämänlaatua edistävien kehitysmallien *laadintaan ja validointiin.*	Tämä toiminta koskee **sosiaalis-taloudellisia** aiheita, jotka liittyvät puiteohjelman yleisiin tavoitteisiin ja joilla on tarkoitus määrittää työpaikkoja synnyttävän**, sekä kansalaisten paremman ja oikeudenmukaisemman tieteen edistysaskeleista hyötymisen että itsenäisemmän päätöksenteon varmistavan** talouskehityksen perusteet ja rakentaa aidosti tietoon perustuvaa Euroopan tietoyhteiskuntaa. Työ keskittyy pääasiallisesti **seuraaviin aloihin:** — teknologian kehityksen, työllisyyden, koulutusta koskevan innovatiivisuuden, oikeudellisen ympäristön ja taloudellisen kilpailukyvyn välisten vuorovaikutusten **analyysi**, — palvelujen ja ”aineettoman” talouden kehityksen sosiaalis-taloudellisten vaikutusten **tutkiminen**, — uusien kasvua, työllisyyttä ja elämänlaatua edistävien kehitysmallien laadinta ja validointi,

KOMISSION TEKSTI

PARLAMENTIN TARKISTUKSET

— yritysjohdon ja ammattijärjestöjen yhteistoiminnan merkitys yhteiskunnallisen rauhan säilyttämiselle Euroopassa ja sen mahdollisuudet,

— tutkimukset hallitusten, kansalaisten ja kulttuuri-identiteettien asemasta Euroopan integraatioprosessissa,

— tiede- ja tekniikkapolitiikan vaihtoehtojen arviointi teknologian vaikutuksia arvioimalla, soveltamalla sovittelumenettelyä ristiriitatilanteisiin ja soveltamalla julkisen diskurssin tekniikkaa informoituun ja harkittuun päättämiseen uusien tekniikoiden ja tuotteiden käyttöön ottamisesta,

— tutkimuksia lääketieteen etiikasta, bioetiikasta, informaatioetiikasta ottaen huomioon inhimilliset perusarvot sekä niiden merkitys taloudelle,

— virtuaalikirjastojen ja -museoiden tarjonta,

— sosiaalis-taloudellinen tutkimus seuraavista ilmiöistä: muukalaisviha, rasismi ja siirtolaisuus Euroopassa sekä niiden merkitys taloudelle,

— sosiaalis-taloudellinen tutkimus aiheesta ”huomisen kaupunki”. Tavoitteena on edistää kaupunkielämän harmonista kehittämistä laajojen innovoivien ja taloudellisten lähestymistapojen avulla. Lähestymistapojen on perustuttava edistyneisiin organisaatiorakenteisiin, joilla yhdistetään erityisesti elämän laadun parantaminen, sosiaalisen tasapainon palauttaminen sekä kulttuuriperinnön suojelu ja arvon lisääminen,

— ikääntymiseen ja vammaisuuteen liittyvät sosiaalis-taloudelliset kysymykset. Tällöin on käsiteltävä kysymyksiä, jotka johtuvat väestön kasvavasta ikääntymisestä yhteisön alueella. On luotava tieteellinen perusta sellaisen politiikan ja toiminnan laajentamiselle, jolla parannetaan ja varmistetaan elämän laatua ja vanhojen ihmisten riippumattomuutta sekä käsitellään väestön ikääntyneisyyden sosiaalis-taloudellisia seurauksia (esim. hoitokustannukset, sosiaaliturvajärjestelmien kestävä varmentaminen). Tähän tarvitaan monialaista lähestymistapaa. Samalla edistetään terveyteen liittyvän teollisuuden kilpailukykyä. Ensisijaisia tavoitteita ovat seuraavat alat:

— yhteiskuntatieteelliset, erityisesti väestötieteelliset tutkimukset väestönkehityksestä (vanhusten ja vammaisten osuus väestöstä),

— tutkimukset sosiaalisen ja fyysisen ympäristön muodostumisesta, joka ottaa huomioon ikääntyvien ja vammaisten henkilöiden kasvavan osuuden,

— tutkimukset ikääntyvien ja vammaisten tehokkaan ja toimivan sosiaalipalvelun muodostumisesta, mukaan lukien pitkäaikaishoidon ja eläkkeiden rahoitusta koskevat tutkimukset.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 125)

Liite III

	miljoonaa ecua (nykyiset hinnat)		*miljoonaa ecua (nykyiset hinnat)*
— Ensimmäinen toimi (tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevat toimintaohjelmat)	*11 775*	— Ensimmäinen toimi (tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevat toimintaohjelmat)	**12 165**
— Toinen toimi (yhteistyö kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa)	*491*	— Toinen toimi (yhteistyö kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa)	**550**
— Kolmas toimi (tuloksia koskevan tiedon levittäminen ja tulosten hyväksi käyttäminen)	*350*	— Kolmas toimi (tuloksia koskevan tiedon levittäminen ja tulosten hyväksi käyttäminen)	**410**
— Neljäs toimi (tutkijoiden koulutuksen ja liikkumisen kannustaminen)	*1 402*	— Neljäs toimi (tutkijoiden koulutuksen ja liikkumisen kannustaminen)	**1 460**
YHTEENSÄ ENINTÄÄN	*14 833*	*YHTEENSÄ ENINTÄÄN*	**(1) 15 400**

Ohjeellinen jakautuminen ensimmäisen toimen aihealueiden kesken	miljoonaa ecua	Ohjeellinen jakautuminen ensimmäisen toimen aihealueiden kesken	miljoonaa ecua
— Elävän luonnon ja ekosysteemin varojen tutkimus	*3 925*	— **Biotieteet ja -teknologia**	**3 290**
— Käyttäjäystävällisen tietoyhteiskunnan luominen	*3 925*	— **Tieto- ja televiestintäteknologiat**	**3 800**
— Kilpailukykyisen ja kestävän kasvun edistäminen	*3 925*	— **Kuljetus — liikkuvuus — tuotanto**	**2 695**
		— **Energia — ympäristö — kestävä kehitys**	**2 380**
		— **Energia**	**1 300**
		— **Ympäristö ja kestävä kehitys**	**1 080**
	11 775		**(2) 12 165**

(1) Vähintään 80 % kunkin yksittäisen temaattisen ohjelman varoista avaintoiminta-kokonaisuuksiin

(2) Tämä on alustava summa, joka vahvistetaan uudelleen riippumatta yhteisen tutkimuskeskuksen uudelleenjärjestelyistä mutta viimeistään puiteohjelman puolivälin jälkeen.

(Tarkistus 99)

Liite IV, 1 kohta, a alakohta, ensimmäinen jakso, toinen alakohta

Esittelyhankkeilla tarkoitetaan hankkeita, joiden tarkoituksena on osoittaa teknologioiden tekninen toteuttamiskelpoisuus ja joita ei voida markkinoida sellaisenaan. Periaatteessa näiden toimien tukikelpoisista kustannuksista rahoitetaan 35 prosenttia.	Esittelyhankkeilla tarkoitetaan hankkeita, joiden tarkoituksena on osoittaa teknologioiden tekninen toteuttamiskelpoisuus **sekä niiden mahdolliset taloudelliset hyödyt** ja joita ei voida markkinoida sellaisenaan. Periaatteessa näiden toimien tukikelpoisista kustannuksista rahoitetaan 35 prosenttia, **mutta rahoitus voidaan nostaa 50 prosenttiin sellaisten markkinoista kauimpana olevien tai teknisiltä ja taloudellisilta riskeiltään suurimpien hankkeiden osalta, joihin pk-yritykset osallistuvat.**

(Tarkistus 124)

Liite IV, 1 kohta, a alakohta, kolmas jakso, toinen a alakohta (uusi)

	Hankkeisiin osallistuville pk-yrityksille, erityisesti pienimmille pk-yrityksille, on tarjottava parannettua rahoitusta

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	siten, että aikaisempia ylärajoja nostetaan yleissääntönä 5 prosentilla. Lisäksi sovelletaan seuraavia lisäyksiä: 5 % mikroyritysten osalta (alle 50 työntekijää) ja 5 % epäsuotuisilla alueilla sijaitsevien pk-yritysten osalta;
	(Tarkistus 100)
	Liite IV, 1 kohta, a alakohta, kolmas a jakso (uusi)
	Teknologian käyttöönottoa koskeva toiminta
	Teknologian käyttöönottoa koskevaan toimintaan sisältyvät teknologian kokeiluhankkeet ja parasta käytäntöä ja ensikäyttäjää koskevat toimet sekä teknistä arviointia ja vaatimuksia koskevat toimet, joilla pyritään edistämään teknologian laajaa käyttöönottoa teollisuudessa, erityisesti pk-yrityksissä, ja kannustamaan teollisia innovaatioita käyttäjän ja tavaran toimittajan välisellä yhteistyöllä.
	Näiden toimien tukikelpoisista välittömistä kustannuksista, jotka määritellään toiminnan luonteen mukaan, voidaan rahoittaa 100 prosenttia.
	(Tarkistus 101)
	Liite IV, 2 kohta
Yhteisen tutkimuskeskuksen (YTK) toteuttamaan suoraan TTK-toimintaan kuuluvat säännöllinen tutkimustoiminta ja säännöllinen tieteellinen ja tekninen tukitoiminta. Säännöllinen tutkimustoiminta on toimintaa, jota varten YTK:lla on käytettävissään asiantuntemusta ja laitteistoja, jotka ovat harvinaisia tai jopa ainutlaatuisia Euroopan yhteisössä, ja joka edistää yhteisön TTK-politiikan toteuttamista. Säännöllinen tieteellinen ja tekninen tukitoiminta on toimintaa, joka on tarpeellista suunniteltaessa ja toteutettaessa yhteisön eri alojen politiikkaa ja komissiolle perustamissopimuksen nojalla kuuluvia tehtäviä, jotka edellyttävät YTK:n puolueettomuutta. Yhteisön rahoitusosuus on tavallisesti 100 prosenttia kustannuksista, jotka aiheutuvat suorasta TTK-toiminnasta.	Yhteisen tutkimuskeskuksen (YTK) toteuttamaan suoraan TTK-toimintaan kuuluvat säännöllinen tutkimustoiminta ja säännöllinen tieteellinen ja tekninen tukitoiminta. Säännöllinen tutkimustoiminta on toimintaa, jota varten YTK:lla on käytettävissään asiantuntemusta ja laitteistoja, jotka ovat harvinaisia tai jopa ainutlaatuisia Euroopan yhteisössä, ja joka edistää yhteisön TTK-politiikan toteuttamista. Säännöllinen tieteellinen ja tekninen tukitoiminta on toimintaa, joka on tarpeellista suunniteltaessa ja toteutettaessa yhteisön eri alojen politiikkaa ja komissiolle**, Euroopan parlamentille ja neuvostolle** perustamissopimuksen nojalla kuuluvia tehtäviä, jotka edellyttävät YTK:n puolueettomuutta. Yhteisön rahoitusosuus on tavallisesti 100 prosenttia kustannuksista, jotka aiheutuvat suorasta TTK-toiminnasta.

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta ja muutetusta ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi tutkimusta, teknologista kehittämistä ja esittelyä koskevasta Euroopan yhteisön viidennestä puiteohjelmasta (1998-2002) (KOM(97)0142 — C4-0186/97 — KOM(97)0439 — C4-0410/97 — 97/0119(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(97)0142 [1] — 97/0119(COD)) ja komission muutetun ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(97)0439 [2] — 97/0119(COD)),

[1] EYVL C 173, 7.6.1997, s. 10.
[2] EYVL C 291, 25.9.1997, s. 15.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 130 i artiklan 1 kohdan, joiden perusteella komissio on antanut ehdotuksensa (C4-0186/97 + C4-0410/97),

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

— ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan, budjettivaliokunnan, talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan, työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan, aluepoliittisen valiokunnan, liikenne- ja matkailuvaliokunnan, ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan, kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan, kalatalousvaliokunnan sekä naisten oikeuksien valiokunnan lausunnot (A4-0396/97);

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;

4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, joita se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;

6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

---

5. Sijoituspalveluyritykset ja luottolaitokset ***I

A4-0380/97

Ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyydestä annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY muuttamisesta (KOM(97)0071 — C4-0304/97 — 97/0124(COD))

Ehdotus hyväksyttiin seuraavin tarkistuksin:

KOMISSION TEKSTI (*)	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
(Tarkistus 19)	
Johdanto-osan 8 kappale	
jotkin pääasiassa hyödykkeiden ja hyödykkeisiin perustuvien johdannaissopimusten kauppaa harjoittavat sijoituspalveluyritykset eivät ehkä vielä pysty käyttämään sisäisiä malleja tai täyttämään tässä direktiivissä säädettyjä hyödykeriskin kattamiseksi asetettuja vakavaraisuusvaatimuksia; tarkoituksenmukaisten ja kustannustehokkaiden sisäisten mallien kehittämisen sijoituspalveluyritysten käyttöön hyödykkeiden ja hyödykkeisiin perustuvien johdannaissopimusten ja erityisesti optioiden riskienhallinnassa odotetaan tapahtuvan mahdollisimman	jotkin pääasiassa hyödykkeiden ja hyödykkeisiin perustuvien johdannaissopimusten kauppaa harjoittavat sijoituspalveluyritykset eivät ehkä vielä pysty käyttämään sisäisiä malleja tai täyttämään tässä direktiivissä säädettyjä hyödykeriskin kattamiseksi asetettuja vakavaraisuusvaatimuksia; tarkoituksenmukaisten ja kustannustehokkaiden sisäisten mallien kehittämisen sijoituspalveluyritysten käyttöön hyödykkeiden ja hyödykkeisiin perustuvien johdannaissopimusten ja erityisesti optioiden riskienhallinnassa odotetaan tapahtuvan mahdollisimman

(*) EYVL C 240, 6.8.1997, s. 24.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
pian; jotta näille yrityksille voidaan antaa riittävästi aikaa kehittää riskienhallintajärjestelmiänsä, toimivaltaisia viranomaisia ei tietyin edellytyksin velvoiteta asettamaan sijoituspalveluyrityksille direktiivin 93/6/ETY liitteessä VII säädettyjä hyödykkeistä johtuvia vakavaraisuusvaatimuksia *ennen 1 päivää tammikuuta 2000*,	pian; jotta näille yrityksille voidaan antaa riittävästi aikaa kehittää riskienhallintajärjestelmiänsä, toimivaltaisia viranomaisia ei tietyin edellytyksin velvoiteta asettamaan sijoituspalveluyrityksille direktiivin 93/6/ETY liitteessä VII säädettyjä hyödykkeistä johtuvia vakavaraisuusvaatimuksia **ennen 31 päivää joulukuuta 2006**,

(Tarkistus 20)

1 ARTIKLAN 5 a KOHTA *(uusi)*

11 a (uusi) artikla (direktiivi 93/6/ETY)

Lisätään 11 artiklan jälkeen seuraava uusi artikla:

”11 a artikla”

Joulukuun 31 päivään 2006 asti jäsenvaltiot voivat antaa yrityksilleen luvan käyttää seuraavassa taulukossa esitettyjä perusriskikertoimen, korkokäyräriskikertoimen ja termiiniriskikertoimen vähimmäisarvoja niiden kertoimien sijasta, joihin viitataan Liitteen VII 13 ja 16 kohdissa, edellyttäen, että yritykset niitä valvovien toimivaltaisten viranomaisten näkemyksen mukaan:

(i) harjoittavat merkittävää hyödykekauppaa

(ii) omaavat diversifioidun hyödykesalkun, ja

(iii) eivät vielä kykene käyttämään sisäisiä malleja hyödykeriskin kattamiseksi tarvittavien pääomavaatimusten laskemiseksi Liitteen VIII mukaisella tavalla.

Perusriskikertoimen, korkokäyräriskikertoimen ja termiiniriskikertoimen minimiarvot

	Jalometallit (paitsi kulta)	Perus-metallit	”Pehmeät” tuotteet (maatalous-tuotteet)	Muut, mukaan luettuna energia-tuotteet
Perusriski-kerroin (%)	1.0	1.2	1.5	1.5
Korko-käyräris-ki-kerroin (%)	0.3	0.5	0.6	0.6
Termiini-riski-kerroin (%)	8	10	12	15

Jäsenvaltioiden tulee tiedottaa komissiolle siitä, millä tavoin ne käyttävät tätä artiklaa.

(Tarkistus 2)

LIITE II

Liite VIII, 3 kohta (direktiivi 93/6/ETY)

3. Toimivaltaisten viranomaisten on myös katsottava, että yrityksen mallit ovat jatkuvasti kohtuullisen tarkat, mistä osoituksena on yrityksen tekemä säännöllinen mallin ennustekyvyn arviointi (back-testing programme).

3. Yrityksen on seurattava mallinsa tarkkuutta ja suorituskykyä tekemällä mallin ennustekyvyn arviointi (back-testing programme). Tämän arvioinnin on tuotettava joka isena arkipäivänä vertailu yrityksen mallin tuottamien kaupankäyntisalkun asemaa päivän päättyessä koskevien

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
	päivittäisten todennäköisten tappiolukujen (value-at-risk measure) ja kaupankäyntisalkun arvon päivittäisen, seuraavan arkipäivän loppuun mennessä tapahtuneen muutoksen välillä. Toimivaltaiset viranomaiset seuraavat sitä, miten yritykset kehittävät kykyä suorittaa tätä arviointia sekä kaupankäyntisalkun todellisten että, olettaen että päivän lopun asemat pysyvät muuttumattomina, kuvitteellisten muutosten osalta. Kaupankäyntisalkun arvon kuvitteellisten muutosten osalta tämä arviointi perustuu vertailuun kaupankäyntisalkun päivän lopussa omaaman arvon ja, olettaen että asemat pysyvät muuttumattomina, sen seuraavan päivän lopussa omaaman arvon välillä.

(Tarkistus 3)

LIITE II

Liite VIII, 4 a kohta (uusi) (direktiivi 93/6/ETY)

	4a. Kaupankäyntisalkkuun kuuluviin velkakirjoihin ja osakkeisiin liittyviä asemia koskevan erityisriskin kattamisen edellyttämän omien varojen vaatimuksen laskemiseksi toimivaltaiset viranomaiset voivat hyväksyä yrityksen sisäisen mallin käytön, jos malli sen lisäksi, että se noudattaa muualla tässä liitteessä esitettyjä ehtoja,
	— selittää kaupankäyntisalkussa jo tapahtuneet hintavaihtelut,
	— osoittaa keskittymät kaupankäyntisalkun määrien ja kokoonpanon muutoksien suhteen,
	— on vakaa epäsuotuisassa ympäristössä,
	— saa pätevyydelleen vahvistuksen sellaisen ennustuskyvyn arvioinnin (back-testing) kautta, joka on tarkoitettu erityisriskin tarkan ennustamiskyvyn arvioimiseen. Jos toimivaltaiset viranomaiset sallivat sen, että tämä mallin ennustekyvyn arviointi suoritetaan merkityksellisten kaupankäyntisalkun osien perusteella, nämä on valittava johdonmukaisella tavalla.

(Tarkistus 16)

LIITE II

Liite VIII, 5 kohta (Direktiivi 93/6/ETY)

Sen estämättä, mitä 1 kohdassa määrätään, malleja käyttäville yrityksille asetetaan erillinen vakavaraisuusvaatimus, jolla katetaan kaupankäyntivarastoon kuuluvien velkakirjojen ja osakkeiden erityisriski liitteen 1 mukaisesti, jos toimivaltaiset viranomaiset katsovat, että tätä riskiä ei malleissa ole riittävästi otettu huomioon. Toimivaltaiset viranomaiset asettavat joka tapauksessa malleja käyttäville yrityksille erityisriskin kattamiseksi vähimmäisvaatimuksen, joka on 50 % vaatimuksesta, joka on laskettu liitteen 1 mukaisesti.	**Niille yrityksille, jotka käyttävät sellaisia sisäisiä malleja, joita ei ole hyväksytty 4 kohdan mukaisesti, asetetaan erillinen vakavaraisuusvaatimus, jolla katetaan liitteen I mukaisesti laskettu erityisriski.**

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET

(Tarkistus 4)

LIITE II

Liite VIII, 7 kohta, toinen alakohta (direktiivi 93/6/ETY)

Mallin avulla laskettua tappiolukua on verrattava laskelmaan sisältyneen kaupankäyntivaraston arvon todelliseen muutokseen. Mallin ennustekyvyn arviointi on tehtävä päivittäin varaston arvon todellisten sekä,olettaen että päivän lopun asemat pysyvät muuttumattomina, kuvitteellisten muutosten perusteella.	Mallin avulla laskettua tappiolukua on verrattava laskelmaan sisältyneen kaupankäyntivaraston arvon todelliseen muutokseen. Mallin ennustekyvyn arviointi on tehtävä päivittäin varaston arvon todellisten tai, olettaen että päivän lopun asemat pysyvät muuttumattomina, kuvitteellisten muutosten perusteella. **Arvioinnin alaisen tappioluvun on oltava yhden (1) päivän pitoaikaa vastaava. Ennen kuin yritys käyttää sisäistä mallia omien varojensa määrittelemiseen, sen on saatava toimivaltaisten viranomaisten lupa mm. mallin ennustekyvyn arvioinnissa käytettäville muutostyypeille (todelliset tai kuvitteelliset). Yrityksen on myös sovellettava valittua menetelmää johdonmukaisesti.** **Joka tapauksessa toimivaltaisten viranomaisten on valvottava yritysten suorittamaa, kaupankäyntisalkun arvon todellisten tai, olettaen, että päivän lopun asemat pysyvät muuttumattomina, kuvitteellisten muutosten pohjalta tapahtuvaan mallin ennustekyvyn arvioimiseen liittyvien mahdollisuuksien kehittämistä.**

(Tarkistus 5)

LIITE II

Liite VIII, 7 kohta, kolmas alakohta (direktiivi 93/6/ETY)

Jos varaston arvon muutos ylittää mallin avulla lasketun tappioluvun, tavoitteeseen ei ole päästy. Taulukossa 5 esitettyjen poikkeamien lukumäärä perustuu *250:tä havaintoa koskevaan vertailuun.*	Jos varaston arvon muutos ylittää mallin avulla lasketun tappioluvun, tavoitteeseen ei ole päästy. Taulukossa 5 esitettyjen poikkeamien lukumäärä perustuu **päivittäisten havaintojen tilastolliseen otokseen, joka kattaa 250 viimeksi kulunutta arkipäivää.** **Lisäkertoimen määrittämiseksi poikkeamien lukumäärä on laskettava vähintään neljännesvuosittain.**

(Tarkistus 6)

LIITE II

Liite VIII, 7 kohta, neljäs, viides ja kuudes alakohta (direktiivi 93/6/ETY)

Toimivaltaiset viranomaiset voivat yksittäisissä tapauksissa päättää olla vaatimatta *lisäkertoimen lisäämistä, jos poikkeuksellisen tilanteen vuoksi kertoimen nostaminen olisi aiheeton ja malli on periaatteessa asiallinen. Tässä yhteydessä yrityksen on osoitettava, että lisäys olisi aiheeton.*	Toimivaltaiset viranomaiset voivat yksittäisissä tapauksissa päättää olla vaatimatta kertoimen **nostamista lisäkertoimella taulukon 5 mukaisesti, jos yritys on toimivaltaisia viranomaisia tyydyttävällä tavalla näyttänyt toteen, että tällainen kertoimen nostaminen on aiheeton ja että malli on periaatteessa asiallinen.**
Kun kyse on useista poikkeamista, toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava mallin käyttöä koskeva lupa tai ryhdyttävä tarvittaviin toimenpiteisiin, joilla varmistetaan, että mallia parannetaan viipymättä.	**Jos useat poikkeamat viittaavat siihen, että malli ei ole riittävän tarkka,** toimivaltaisten viranomaisten on peruutettava mallin käyttöä koskeva lupa tai määrättävä tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että mallia parannetaan viipymättä.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

KOMISSION TEKSTI	PARLAMENTIN TARKISTUKSET
Yrityksen on kirjattava kaikki mallin ennustekyvyn arvioinnissa varmistetut poikkeamat ja syyt niihin sekä ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille *välittömästi poikkeamien määrästä ja niiden syistä*	Yrityksen on kirjattava kaikki mallin ennustekyvyn arvioinnissa varmistetut poikkeamat ja syyt niihin sekä ilmoitettava toimivaltaisille viranomaisille **niistä ilman perusteetonta viivästymistä, eikä missään tapauksessa myöhemmin kuin 5 arkipäivän kuluttua siitä päivästä, jona virhe havaittiin.**

(Tarkistus 7)

LIITE II

Liite VIII, 7 a kohta (uusi) (direktiivi 93/6/ETY)

7a. Jos erityisriskin kattamiseksi asetettavan omien varojen vaatimuksen laskemista varten toimivaltaiset viranomaiset hyväksyvät yrityksen mallin 4 kohdan mukaisesti, yrityksen tappioluvun erityisriskiä koskevaan osaan sovellettava kerroin nostetaan 4:ään. Jos yrityksen mallin ennustuskyvyn arviointi viittaa siihen, että malli ei riittävän tarkasti ennusta erityisriskiä, toimivaltaiset viranomaiset peruuttavat mallin käyttöä koskevan luvan erityisriskin kattamiseksi asetettavan omien varojen vaatimuksen laskemisen osalta tai määräävät tarvittavat toimenpiteet varmistaakseen, että mallia parannetaan viipymättä

(Tarkistus 8)

LIITE II

Liite VIII, 7 b kohta (uusi) (direktiivi 93/6/ETY)

7b. Toimivaltaiset viranomaiset voivat luopua 7 a kohdan mukaisesta kertoimen nostamista 4:ään koskevasta vaatimuksesta, jos yritys näyttää toteen, että hyväksyttyjen kansainvälisten standardien mukaisesti sen malli ennustaa riittävästi myös sen *kaupankäyntisalkkuun kuuluviin velkakirjoihin ja osakkeisiin liittyvien asemien maksujen laiminlyöntiin ja toteutumatta jäämiseen liittyvät riskit.*

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviksi sijoituspalveluyritysten ja luottolaitosten omien varojen riittävyydestä annetun neuvoston direktiivin 93/6/ETY muuttamisesta (KOM(97)0071 — C4-0304/97 — 97/0124(COD))

(Yhteispäätösmenettely: ensimmäinen käsittely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission ehdotuksen Euroopan parlamentille ja neuvostolle (KOM(97)0071 — 97/0124(COD)) ([1]),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan ja 57 artiklan 2 kohdan, joiden mukaisesti komissio on antanut ehdotuksensa (C4-0304/97),

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 58 artiklan,

— ottaa huomioon oikeusasioita ja kansalaisten oikeuksia käsittelevän valiokunnan mietinnön ja talous- ja raha-asioita sekä teollisuuspolitiikkaa käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0380/97),

([1]) EYVL C 240, 6.8.1997, s. 24.

1. Hyväksyy komission ehdotuksen parlamentin tekemin tarkistuksin;

2. Pyytää komissiota muuttamaan ehdotustaan vastaavasti EY:n perustamissopimuksen 189 a artiklan 2 kohdan mukaisesti;

3. Pyytää neuvostoa sisällyttämään parlamentin tarkistukset yhteiseen kantaan, jonka se vahvistaa EY:n perustamissopimuksen 189 b artiklan 2 kohdan mukaisesti;

4. Pyytää neuvostoa ilmoittamaan parlamentille ja aloittamaan neuvottelumenettelyn, jos se aikoo poiketa parlamentin hyväksymästä sanamuodosta;

5. Huomauttaa, että komission on annettava parlamentin käsiteltäväksi muutokset, jotka se aikoo tehdä parlamentin tarkistamaan ehdotukseen;

6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle ja komissiolle.

---

6. Kivuton ansastus *

A4-0325/97

Lainsäädäntöpäätöslauselma, johon sisältyy Euroopan parlamentin lausunto muutetusta ehdotuksesta neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation kivutonta ansastusta koskevista kansainvälisistä standardeista tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä (KOM(97)0017 — KOM(97)0251 — C4-0425/97 — 8091/97 — 97/0019(CNS))

(Kuulemismenettely)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon ehdotuksen neuvoston päätökseksi Euroopan yhteisön, Kanadan ja Venäjän federaation kivutonta ansastusta koskevista kansainvälisistä standardeista tehdyn sopimuksen allekirjoittamisesta ja tekemisestä (KOM(97)0017 — C4-0425/97 — 97/0019(CNS)),

— ottaa huomioon muutetun ehdotuksen neuvoston päätökseksi (KOM(97)0251 — C4-0425/97 — 97/0019(CNS)) ([1]),

— ottaa huomioon neuvoston lopullisen tekstin (8091/97 — C4-0425/97 — 97/0019(CNS)),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 113 ja 100 a artiklan,

— neuvoston kuultua sitä EY:n perustamissopimuksen 228 artiklan 3 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaisesti (C4-0425/97),

— ottaa huomioon työjärjestyksensä 90 artiklan 7 kohdan,

— ottaa huomioon ympäristö-, terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon (A4-0325/97);

1. Ei hyväksy sopimuksen tekemistä;

2. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän lausunnon neuvostolle, komissiolle ja jäsenvaltioiden, Kanadan, Venäjän federaation ja Yhdysvaltojen hallituksille ja parlamenteille.

([1]) EYVL C 207, 8.7.1997, s. 14.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

7. Energiapolitiikka

A4-0308/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta ”Kokonaiskatsaus energiapolitiikkaan ja energia-alan toimiin” (KOM(97)0167 – C4-0205/97)

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon komission tiedonannon KOM(97)0167 – C4-0205/97,

– ottaa huomioon aiheesta aiemmin antamansa päätöslauselmat ja erityisesti:

. 14. marraskuuta 1996 antamansa päätöslauselman komission valkoisesta kirjasta ”Euroopan unionin energiapolitiikka” ([1]),

. 14. marraskuuta 1996 antamansa päätöslauselman Euroopan yhteisön kaasutoimituksia ja tulevaisuudennäkymiä koskevasta komission tiedonannosta ([2]),

. 14. marraskuuta 1996 antamansa päätöslauselman Euroopan ja Välimeren alueen energia-alan kumppanuudesta ([3]),

– ottaa huomioon 27. toukokuuta 1997 kokoontuneen energia-asioita käsitelleen ministerineuvoston johtopäätökset,

– ottaa huomioon tutkimusta, teknologista kehittämistä ja energia-asioita käsittelevän valiokunnan mietinnön ja taloudellisten ulkosuhteiden valiokunnan lausunnon (A4-0308/97),

A. katsoo, että Amsterdamin sopimus sellaisena kuin se on jätetty jäsenvaltioiden ratifioitavaksi ei, kuten tiukasti ja toistuvasti on esitetty Euroopan parlamentissa, sisällä vahvaa oikeudellista perustaa energia-alalla toteutettavia toimia varten,

B. katsoo, että Amsterdamin sopimuksessa asetetaan keskeisiksi yhteisön velvoitteiksi työllisyyden edistäminen, ympäristö ja elämänlaatu sekä näkökohdat, jotka liittyvät energia-alalla toteutettavaan politiikkaan,

C. katsoo, että edellä mainitussa komission valkoista kirjaa koskevassa päätöslauselmassa on korostettu noudatetun politiikan puutteita energian kestävän käytön, sähkön ja maakaasun sisämarkkinoiden toteuttamisen, toimielinten välisten suhteiden, budjettiyhteyden, aluepolitiikan, teknologisen tutkimuksen ja esittelyn, ympäristön ja energia-alan välisen suhteen uudelleen määrittelyn, muissa maanosissa sijaitsevien kolmansien maiden kanssa tehtävän yhteistyön sekä energiaperuskirjan todellisten ympäristövaikutusten ja Euroopan ja Välimeren alueen kumppanuuksien kannalta,

D. katsoo, että keskustelu energian tulevaisuudesta Euroopan unionissa on laimenemassa verrattuna keskusteluun, jonka energiakriisi olisi aiheuttanut, mutta että tällaisen kriisin uhka varjostaa yhä jatkuvasti Euroopan markkinoita ja kansalaisten ostovoimaa energiatavoitteiden toteuttamisasteesta, riippuvaisuudesta ulkomaisista energiatoimituksista, Euroopan energian kokonaiskulutuksesta ja energiankäytön intensiteetin kehityksestä johtuen,

E. katsoo, että energiamarkkinoiden vapauttaminen ja yhteensovittaminen suosii yritysten välistä kilpailua ja sisämarkkinoiden vähitellen etenevän toteutumisen ei tarvitse tapahtua alueellisen koheesion kustannuksella eikä aiheuttaa etujen epätasaista jakautumista suurten teollisuuskuluttajien ja yksittäisten kansalaisten välillä, kun ajatellaan energian hinnan vaikutusta perheiden talouteen ja pohditaan tarvetta vilkastuttaa jäsenvaltioiden taloutta ja siten myös työllisyyttä yksityiseen kulutukseen kannustamalla,

F. katsoo, että yhteisön tämänhetkisen toiminnan rakenteet energia-alalla eivät helpota alueen valvontaa, ohjausta ja syvällistä analysointia, ja että olisi toivottavaa keskittää ja yksinkertaistaa lainsäädäntöä sekä toimeenpanon että soveltamisen tasolla suuremman avoimuuden aikaansaamiseksi,

([1]) EYVL C 362, 2.12.1996, s. 279.
([2]) EYVL C 362, 2.12.1996, s. 291.
([3]) EYVL C 362, 2.12.1996, s. 287.

G. katsoo, että yhteisön käytössä olevat rahoitusvälineet ovat viime vuosina olleet neuvoston jatkuvien energia-alalle, erityisesti sisällöltään ekologisesti kehittyneille alueille, suunnattujen varojen supistamiseen tähtäävien ponnistelujen kohteena;

1. Tunnistaa komission ponnistelut avoimuuden saavuttamiseksi tiedonannossaan ”Kokonaiskatsaus energiapolitiikkaan ja energia-alan toimiin”, joka on pohjana tulevaisuudessa tehtävälle yksityiskohtaisemmalle tutkimukselle ja arvioinnille, jotka antavat mahdollisuuden tällä hetkellä Euroopan unionin käytössä olevien välineiden parempaan yhteensovittamiseen kansalaisten hyväksi ja yritysten kilpailukyvyn parantamiseksi sopimuksessa annettujen tehtävien toteuttamisessa;

2. Kehottaa kokoamaan eurooppalaiset energiapolitiikat EY:n perustamissopimuksen energiaa koskevaan lukuun;

3. Kehottaa Euroopan parlamenttia osallistumaan kaikkiin yhteisön energiapoliittisiin päätöksiin yhteispäätösmenettelyn kautta;

4. Pyytää komissiota tulevaisuudessa liittämään yhteisön energiapolitiikkaa ja -toimintaa koskevien ehdotusten valmistelutyöhön selkeitä perusteluja kyseisten ehdotusten vaikutuksesta yhteisön tehtävien suorittamiseen erityisesti kestävän ympäristönsuojelun aikaansaamiseksi ja jäsenvaltioiden kansalaisten työllisyyden, elintason ja elämänlaadun parantamiseksi;

5. Pitää energiapolitiikan suuntauksen kehittymiselle tärkeänä, että komissio vahvistaisi Euroopan energia-alan seurantaelimen asemaa sopivana välineenä tulevaisuuden yleisten viitekehysten, energianhankinnan turvaamisedellytysten, alueellisen energiantoimituksen tasaisuuden kehittymisen — erityisesti sähkön, maakaasun ja öljyn pääkuljetusreittien osalta — määrittelemisen edistämisessä ja kykenevänä toimimaan luotettavana kiinnekohtana toimijoille ja itse markkinoille;

6. Pyytää komissiota arvioimaan ja analysoimaan säännöllisin väliajoin jäsenvaltioiden energia- ja ympäristöpolitiikkoja, jotta kansallisesti saavutettujen ja Euroopan unionin hyväksymien energia- ja ympäristötavoitteiden yhteensopivuutta sekä yhteensopivuuksien puuttumisesta tai riittämättömyydestä johtuvia kustannuksia voidaan tutkia ja ajanmukaistaa mahdollisena askeleena kohti yhteisen yhteistyökehyksen luomista, ottaen huomioon erityisesti Euroopan unionin tuleva laajentuminen, ja tiedottamaan kaikesta riittävän aikaisin Euroopan parlamentille erityisesti suunnittelu- ja koulutuskeskusten ja -laitosten välityksellä;

7. Katsoo, että uusiutuvien energiamuotojen kehitystä ja sovellusta koskevan poliittisen sopimuksen vahvistamisen olisi käsitettävä myös intensiivisessä käytössä olevien energialähteiden tehokkuus ja optimointi ympäristönäkökohtineen, ottaen huomioon erityisesti maakaasun kulutuksen jatkuvan kasvun, mutta pitäen kuitenkin mielessä, että liian suuri maakaasuriippuvuus voi olla unionille pitkällä aikavälillä riski;

8. Suosittelee, että mahdollisesti vakiinnutettavat korvausmekanismit, joiden on tarkoitus mahdollistaa uusiutuvien energialähteiden kaupallisen käytön suotavan kehittymisen vaatimat huomattavat investoinnit, eivät kaataisi tämän ”teknologisen rakennemuutoksen” taloudellista painoa kansalaisten niskaan”;

9. Pahoittelee neuvoston yhteisön talousarvion energiaa koskevassa luvussa esittämiä suuria leikkauksia, jotka synnyttävät suurta epävarmuutta Altener-, Thermie- ja Save-ohjelmien ympärille jo vakiintuneiden eurooppalaisten välineiden ja erityisesti alan kansainväliseen yhteistyöhön suunnattujen välineiden tulevaisuudelle;

10. Pyytää komissiota pitämään riittävästi huolta energia-alan ulkoisen toiminnan avoimuudesta voidakseen helpottaa Euroopan parlamentin tekemää tiedotus- ja valvontatyötä ja perusteellista tutkimustyötä kolmansien maiden yhteistyöhön liittyvissä avustus- ja yhteistyöohjelmissa (Phare, Tacis ja Meda) ja Aasian, Latinalaisen Amerikan ja Euroopan kehitysrahaston vastaavissa ohjelmissa sekä liittyen Euroopan laajuisten sähkö- ja maakaasuverkkojen toteuttamista koskeviin suuntaviivoihin, ottaen huomioon lukuisat tapaukset, joissa jopa tiedotusvaihe on jätetty hoitamatta;

Torstaina 18. joulukuuta 1997

11. Korostaa, kuinka tärkeää on varata puiteohjelmassa suunniteltuihin yhteisön epäsuoriin tekniikan tutkimus- ja kehittämistoimiin paljon tilaa sellaisille uudistaville energiatekniikoille, jotka vastaavat tarvetta asettaa ensisijaiseksi uusiutuvat energialähteet ja ajankohtaiset maakaasun sovellus- ja kulutustarpeet, erityisesti sellaisilla aloilla kuin kaasun nesteyttäminen, kuljetus ja höyrystäminen, ottaen huomioon uusien syrjäseutujen hankintoihin liittyvien keinojen mahdollisuudet; tunnustaa lisäksi, että yhteisön toimielinten olisi osallistuttava ydinvoima-alan kehittämiseen, kun otetaan huomioon sen merkitys Euroopan unionin sähköntuotannossa ja sen osuus energiariippuvuuden vähentämisessä, pitäen mielessä myös ydinvoiman mahdollisuuden lisätä energiavaihtoehtojen valikoimaa ja erityisesti vähentää unionin hiilidioksidipäästöjä kansainvälisten sopimusten mukaisesti;

12. Muistuttaa tukevansa Euroopan unionin energiapolitiikan puiteohjelman kehittämistä, jolla edistetään yhteisön aloitteiden selkeyttämistä ja keskittämistä tällä alalla ja varmistetaan sellainen monivuotisen rahoituksen taso, joka mahdollistaa merkittävien toimien kehittämisen erityisesti uusiutuvan energian alalla, ilman käytettävissä olevien määrärahojen rakenteellista vähentämistä;

13. Kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman komissiolle ja neuvostolle.

---

8. Luxemburgin Eurooppa-neuvostot — Puheenjohtajavaltion Luxemburgin toimintakausi

B4-1048, 1094, 1095 ja 1096/97

Päätöslauselma Eurooppa-neuvoston Luxemburgissa 21. marraskuuta sekä 12. ja 13. joulukuuta 1997 pidettyjen kokousten päätelmistä ja Luxemburgin puheenjohtajuuskaudesta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Madridin, Firenzen, Dublinin ja Amsterdamin Eurooppa-neuvostojen päätelmät,

— ottaa huomioon 19. marraskuuta 1997 antamansa päätöslauselman Amsterdamin sopimuksesta ([1]),

— ottaa huomioon 4. joulukuuta 1997 antamansa päätöslauselmat komission Agenda 2000 -tiedonannosta: Kohti vahvempaa ja laajempaa unionia ([2]) ja Agenda 2000 -tiedonannosta: Euroopan unionin rahoituskehys vuosille 2000 — 2006 tuleva rahoitusjärjestelmä ([3]),

— ottaa huomioon Luxemburgin Eurooppa-neuvoston päätelmät,

— ottaa huomioon Eurooppa-neuvoston Luxemburgissa 21. marraskuuta sekä 12. ja 13. joulukuuta pidettyjä kokouksia koskevan neuvoston kertomuksen ja komission julkilausuman;

1. Pitää myönteisenä sitä, että Luxemburgin Eurooppa-neuvosto on lopullisesti avannut tien Euroopan jaon päättämiselle ja että rauhaa ja vapautta edustava Euroopan unioni on avattu Keski- ja Itä-Euroopan maille sekä Kyprokselle;

2. Tunnustaa puheenjohtajamaa Luxemburgin osoittaman tehokkuuden ja sen saavuttamat tulokset työllisyyteen, laajentumiseen, talous- ja rahaliittoon liittyvissä kysymyksissä sekä oikeus- ja sisäasioissa;

3. Kiittää puheenjohtajamaa Luxemburgia siitä tavasta, jolla se on tehnyt yhteistyötä parlamentin kanssa edellä mainituilla alueilla sekä talousarviomenettelyssä;

([1]) Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 20.
([2]) Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 3 a.
([3]) Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 3 b.

EU:n perustamissopimuksen tarkistaminen

4. Panee tyytyväisenä merkille sen, että Eurooppa-neuvosto tekee toimielinuudistuksesta ”ennakkoedellytyksen” laajenemiselle; pitää valitettavana, että Eurooppa-neuvosto ei täsmentänyt näiden laajentuneen unionin moitteettoman toiminnan varmistamiseksi toteutettavien uudistusten luonnetta ja laajuutta; kehottaa Eurooppa-neuvostoa aloittamaan aihetta koskevan työskentelyn Amsterdamin sopimusta koskevan päätöslauselmansa pohjalta ja aloittamaan siinä yhteydessä poliittisen vuoropuhelun Euroopan parlamentin kanssa;

Laajentuminen

5. Pitää myönteisenä Eurooppa-neuvoston päätöstä liittymis- ja neuvotteluprosessista, joka alkaa 30. maaliskuuta 1998 pidettävällä kokouksella, johon osallistuvat viidentoista jäsenvaltion, kymmenen Keski- ja Itä-Euroopan hakijavaltion sekä Kyproksen ulkoministerit;

6. Korostaa lisäksi yhdessä Eurooppa-neuvoston kanssa sitä, että kaikkien näiden maiden jäsenhakemukset käsitellään samoin perustein ja että ne osallistuvat liittymisprosessiin yhdenvertaisin ehdoin;

7. Pitää myönteisenä kunkin hakijavaltion ”liittymistä valmistelevaa kumppanuutta”, koska sen avulla voidaan koota yhteen toisaalta kunkin maan pyrkimykset omaksua ja toteuttaa yhteisön säännöstö ja täyttää Kööpenhaminan kriteerit ja toisaalta koko EU:n taloudellinen tuki, Phare-ohjelma mukaan lukien;

8. Pahoittelee sitä, että Eurooppa-neuvosto ei mainitse parlamentin kuulemista kumppanuuden yhteisestä viitekehyksestä ja yksittäisten kumppanuussopimusten sisällöstä;

9. On samaa mieltä Eurooppa-neuvoston kanssa siitä, mitkä maat ovat saavuttaneet eniten kehitystä jäsenyysehtojen täyttämisessä ja neuvotteluprosessissa, ja vaatii jälleen intensiivisten neuvottelujen aloittamista näiden maiden kanssa samalla, kun muiden maiden kanssa käytävien neuvottelujen valmisteluja vahvistetaan ja nopeutetaan;

10. Painottaa yhdessä Eurooppa-neuvoston kanssa sitä, että liittymis- ja neuvotteluprosessin käynnistäminen yhtä aikaa kaikkien hakijavaltioiden kanssa ja kahdenkeskisten neuvottelujen aloittaminen näistä kuuden kanssa ei merkitse automaattisesti sitä, että eri hakijavaltioiden kanssa käytävät neuvottelut saataisiin päätökseen samanaikaisesti;

11. Pyytää, että myös Slovakian tasavalta pääsee hyötymään vahvistetusta liittymistä edeltävästä strategiasta siten, että neuvottelut voidaan aloittaa heti kun Kööpenhaminan kriteerit on täytetty, ja sen edistämiseksi, että maa voi jatkaa taloutensa sopeuttamista yhtenäismarkkinoiden vaatimuksiin; vaatii erityisesti sitä, että tämän maan kanssa neuvotellaan liittymiskumppanuudesta, jonka avulla voidaan edistää maan demokratisointia — vähemmistöjen oikeudet mukaan lukien — ja jonka avulla Phare-ohjelmaan demokratiaan liittyviä varoja voidaan käyttää tukemaan toimia, joista tällä alalla päätetään yhteisellä sopimuksella;

12. On samaa mieltä Eurooppa-neuvoston kanssa Kyproksen liittymisen erityismerkityksestä; pitää myönteisenä, että puheenjohtajamaa, komission ja Kyproksen hallitus ovat sitoutuneet takaamaan Kyproksen turkkilaisen yhteisön edustajien osallistumisen liittymisneuvotteluvaltuuskuntaan; kehottaa Turkkia pidättäytymään kaikista yksipuolisista toimista, jotka voivat vaarantaa liittymisprosessin;

13. Pitää tervetulleena päätöstä järjestää Eurooppa-konferenssi, johon kutsutaan Keski- ja Itä-Euroopan hakijavaltiot, Kypros ja Turkki tapaamaan EU:n jäsenvaltioita; pyytää Eurooppa-neuvostoa harkitsemaan uudestaan kieltäytymistään kutsua parlamentin puhemies valtionpäämiesten ja hallitusten kokoukseen, johon osallistuu komission puheenjohtaja;

14. Muistuttaa mieliin parlamentin kannan, jonka mukaan Turkin kanssa on luotava korkean tason erityissuhteet, jotka ulottuvat nykyistä tulliliittoa pitemmälle; pitää myönteisenä, että Eurooppa-neuvosto vahvisti Turkin hakukelpoisuuden ja että se on sitoutunut arvioimaan Turkkia samoilla perusteilla kuin muitakin hakijavaltioita, sekä sitä että se tunnusti liittymistä valmistelevan strategian tarpeellisuuden; pyytää Turkkia harkitsemaan uudelleen ensimmäistä reaktiotaan kutsuun osallistua Eurooppa-konferenssiin; kehottaa Turkkia arvioimaan uudelleen, mitä todellisia mahdollisuuksia nämä päätökset tarjoavat entistä läheisemmälle suhteelle;

Torstaina 18. joulukuuta 1997

15. Vaatii komissiota ja neuvostoa vahvistamaan yksityiskohtaisesti, että Euroopan unionin — erityisesti Lomén yleissopimuksin — harjoittama kehitysyhteistyö kuuluu unionin pysyviin poliittisiin valintoihin, ja sen rajaton jatkuvuus on varmistettava ja jäsenehdokkaat on saatava hyväksymään se;

Unionin toimien kehittäminen: Agenda 2000

16. Panee merkille Eurooppa-neuvoston vastauksen Agenda 2000 -ehdotuksiin, jotka koskivat unionin politiikan kehittämistä, ja muistuttaa mieliin kantansa, jonka se esitti edellä mainituissa 4. joulukuuta antamissaan päätöslauselmissa, ja odottaa mielenkiinnolla unionin ehdotuksia, joita neuvosto pyysi komissiota tekemään unionin politiikasta ja rahoituskehyksestä;

17. Kehottaa komissiota esittämään kaikki eri yhteismarkkinajärjestöjen uudistukset Agenda 2000 -tiedonannossa esitetyllä tavalla myös Välimeren tuotteiden osalta ja varmistamaan, että kaikilla aloilla noudatetaan johdonmukaista lähestymistapaa, ja ulottamaan vuoden 1992 YMP-uudistus kattamaan myös tärkeimmät Välimeren tuotteet; muistuttaa, että koheesion tavoitteet, maataloustuotteiden laatu ja turvallisuus sekä ympäristönäkökohtien parempi sisällyttäminen tuotantomenetelmiin ovat edelleen tulevaisuuden maatalouspolitiikan peruskiviä;

18. Muistuttaa mieliin, että omien varojen järjestelmän tarkistaminen on suotavaa;

19. Pitää myönteisenä päätöstä siitä, että taloudellinen apu laajentumisprosessissa mukana oleville valtioille perustuu tasaveroisen kohtelun periaatteeseen ja että erityistä huomiota kiinnitetään apua eniten tarvitseviin valtioihin;

20. Katsoo, että neuvoston ja komission on yhteisymmärryksessä Euroopan parlamentin kanssa taattava rakennerahastojen uudistaminen tavalla, jolla unionin taloudellista ja sosiaalista koheesiopolitiikkaa parannetaan ja syvennetään; pitää myönteisenä sitä, että rakennerahastojen tärkeä asema työpaikkojen luomisessa on tunnustettu; korostaa alueellisen yhteistyön tarvetta unionin ja hakijavaltioiden välillä ja hakijavaltioiden kesken ja vaatii kaikkien aloitteiden vahvistamista tällä alalla;

21. Toteaa, että neuvoston päätelmät vastaavat parlamentin näkemyksiä siinä, että laajentumisen kustannukset on tuotava selvästi esiin tulevissa rahoitusnäkymissä, ja kehottaa komissiota tekemään asiasta ehdotuksia;

22. Pitää myönteisenä päätöstä pyytää komissiota laatimaan kertomus EU:n politiikan pohjoisesta ulottuvuudesta;

Talous- ja rahaliitto

23. Pitää tervetulleena jäsenvaltioiden talouspolitiikan entistä parempaa koordinointia (mikä laajenee kattamaan myös eurovyöhykkeen ulkopuoliset jäsenvaltiot) rahaliiton vahvistamiseksi ja kasvun ja työllisyyden takaamiseksi Eurooppa-neuvoston johtopäätösten liitteessä I olevan päätöslauselman mukaisesti; pitää myönteisenä myös Eurooppa-neuvoston pyrkimystä muuttaa nämä laajat taloudelliset suuntaviivat tehokkaaksi välineeksi, jolla voidaan taata jäsenvaltioiden talouspolitiikan jatkuva lähentyminen ja pyytää 4. joulukuuta 1997 antamassaan päätöslauselmassa talouspolitiikan yhteensovittamista EMU:n kolmannessa vaiheessa: yhteinen perusta ja tuleva menettely esittämiensä suuntaviivojen täytäntöönpanoa ([1]);

24. Pitää valitettavana sitä, että Eurooppa-neuvosto ei ottanut huomioon talouspolitiikan koordinointiprosessin avoimuutta; ilmaisee erityisen huolensa päätöksestä, jonka mukaan Ecofinin neuvoston kokoukset rajoitetaan kokoonpanoon ”ministeri ja yksi virkamies”; korostaa sitä, että avoimuuden sisällyttäminen koordinointiprosessiin vaatii EY:n perustamissopimuksen 103 ja 104 artiklassa määrättyä parlamentin roolin vahvistamista;

25. Katsoo lisäksi, että tärkeällä eurohankkeella on oma integraatiodynamiikkansa;

26. Toivoo, että kaikki Maastrichtin kriteerit täyttävät maat ovat EMUun ensimmäiseksi liittyvien maiden joukossa;

([1]) Kyseisen istunnon pöytäkirja, osa II, kohta 4.

27. Pitää tervetulleena neuvostolle ja Euroopan keskuspankille annettua valtuutusta edustaa yhteisöä ulospäin raha-asioissa kansainvälisiin laitoksiin nähden sekä suhteissa kolmansiin maihin;

28. Toistaa kantansa, jonka mukaan talous- ja rahoituskomitean on koostuttava edustajista, joiden valtuudet kattavat täysin komitean toimivaltaan kuuluvan talouspolitiikan; korostaa sitä, että komitean jäsenet on velvoitettava tulemaan säännöllisesti parlamentin asiasta vastaavan valiokunnan kokouksiin;

29. Pitää myönteisenä sen tunnustamista, että vaikka eurovyöhykkeen jäsenvaltioiden ministerit voivat kokoontua epävirallisiin tapaamisiin keskustellakseen asioista, jotka liittyvät heidän yhteisiin erityisvelvoitteisiinsa, yleiseen etuun liittyvistä asioista keskustelevat kaikkien jäsenvaltioiden ministerit; pitää erityisen myönteisenä sen tunnustamista, että talous- ja valtiovarainministerien neuvosto on ainoa elin, jolla on perustamissopimuksen antamat valtuudet muotoilla ja hyväksyä laajoja taloudellisia suuntaviivoja;

30. Pitää kuitenkin valitettavana, ettei Eurooppa-neuvosto pystynyt nimittämään Euroopan keskuspankin tulevaa pääjohtajaa, koska tässä asiassa esiintyvät viivästykset vaikuttavat väistämättä rahaliiton uskottavuuteen;

Sosiaali- ja työllisyysnäkökohdat

31. Kiittää puheenjohtajamaa Luxemburgia sen suuresta panoksesta työllisyyskokouksessa ja sen neuvottelutaidoista ja siitä, että se on onnistunut saamaan aikaan Euroopan parlamentin vaatimuksia heijastavia konkreettisia tuloksia;

32. Pitää Luxemburgin ylimääräisen työllisyysneuvoston tuloksia myönteisinä ja uskoo, että hyväksytyt mekanismit voivat olla tärkeä alku tehokkaammalle työttömyyden torjunnalle Euroopan unionissa; pyytää, että Amsterdamin sopimuksella perustetut taloutta ja työllisyyttä koskevien suuntaviivojen laatimismenettelyt toteutetaan rinnakkain, jotta voitaisiin varmistaa makrotaloudellisten ja rakenteellisten toimien parempi yhteensovittaminen; kehottaa komissiota varmistamaan, että jäsenvaltiot ottavat huomioon suuntaviivojen toteuttamiseen tarvittavien toimenpiteiden korkean laatutason;

33. Vaatii, että perustamissopimuksen 103 artiklassa esitetyt menettelyt sekä tulevan 128 artiklan menettely synkronoidaan ja toteutetaan niin talous- ja valtiovarainministerien neuvoston kuin sosiaaliasiain neuvoston valvonnassa;

34. Uskoo, että hallitusten tulisi olla avain-asemassa luotaessa verotus- ja lainsäädäntöympäristöä, joka edistää työmarkkinaosapuolten neuvotteluja työajan lyhentämisestä;

35. Pitää tervetulleena sitä, että ”työllisyyden suuntaviivoja” seurataan säännöllisesti yhteisellä menettelyllä ja että ne sisällytetään kansallisiin työllisyyden toimintasuunnitelmiin monivuotiselta pohjalta ensimmäisenä askeleena kohti koordinoitua eurooppalaista politiikkaa työttömyyden poistamiseksi;

36. Pyytää jäsenvaltioita yhteistyössä komission kanssa koordinoimaan paremmin henkilöresurssien kehittämisstrategioitaan; uskoo, että eurooppalaisen työvoiman laadun takaamiseksi on tähän tarkoitettuja kansallisia määrärahoja korotettava tuntuvasti;

37. Pitää tervetulleina erityisesti niitä Luxemburgin työllisyyskokouksen tuloksia, jotka koskevat yrittäjyyden tukemistarpeen, työllistymismahdollisuuksien parantamisen ja työmarkkinoiden joustavuuden välttämättömyyden sekä tasa-arvon toteuttamistarpeen tunnustamista;

38. Pyytää neuvostoa ja komissiota varmistamaan, että pk-yritysten saatavilla olevilla rahoituspalveluilla on pysyvä vaikutus uusien työpaikkojen syntymiseen ja tarjoamaan erityisesti kehitys- ja koulutussuunnitelmia sekä yritysten johtajille että työntekijöille;

39. Kehottaa komissiota perustamaan mahdollisimman pikaisesti korkean tason asiantuntijaryhmän, jonka tehtävänä on käsitellä teollisuuden muutoksen ongelmaa ja sen vaikutuksia työllisyyteen, ja takaamaan eturyhmien tasapainoisen edustuksen ryhmässä;

40. Muistuttaa neuvostoa ja komissiota alueellisten kokeiluhankkeiden strategisista eduista — myös kolmannella sektorilla — jotka liittyvät innovatiivisten työllistämismallien edistämiseen ja parhaiden käytäntöjen levittämiseen;

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Sisämarkkinat

41. Pitää tervetulleena puheenjohtajamaina toimineiden Luxemburgin, Yhdistyneen kuningaskunnan ja Itävallan yhteistä työohjelmaa, joka takaa tavoitteeksi asetettuun sisämarkkinoiden valmiiksi saattamiseen tähtäävien toimien jatkuvuuden;

42. Pitää myönteisenä komission esittämää tulostaulukkoa (*scoreboard*), koska sen avulla jäsenvaltiot saadaan paremmin vastuuseen lainsäädännön siirtämisestä osaksi kansallista lainsäädäntöä ja jo hyväksyttyjen yhteisön direktiivien soveltamisesta säädetyissä määräajoissa; on iloinen erityisesti siitä, että saatiin päätökseen asianajajan ammatin harjoittamisen muissa kuin siinä jäsenvaltiossa, jossa pätevyys on hankittu, mahdollistavan direktiivin hyväksyminen;

Verotus

43. Pitää tervetulleena pyrkimystä vähentää jäsenvaltioiden välistä haitallista verokilpailua pienentämällä nykyisiä vääristymiä; pitää menettelytapasääntöjä asianmukaisena ensi askeleena haitallisen verokilpailun välttämisessä;

44. Panee tyytyväisenä merkille puheenjohtajavaltio Luxemburgin pyrkimykset neuvottelujen käynnistämiseksi uudelleen säästöjen verottamista koskevan lainsäädännön yhdenmukaistamisesta ja pyytää neuvostoa päättämään mahdollisimman pian selkeästä lyhyen tähtäimen aikataulusta kaikkia päätöstä odottavia veroasioita varten;

Oikeus- ja sisäasiat

45. Arvostaa puheenjohtajamaa Luxemburgin käytäntöä toteuttaa ennakolta Amsterdamin sopimukseen sisältyvää kuulemismenettelyä, joka parantaa eurooppalaista yhteistyötä sisä- ja oikeusasioissa, ja kehottaa Iso-Britanniaa ja muita tulevia puheenjohtajamaita jatkamaan tätä käytäntöä, kunnes Amsterdamin sopimus astuu voimaan;

46. Pitää myönteisenä sitä edistymistä, jota viimeisen puolen vuoden aikana on saavutettu erityisesti tällä alalla ja pahoittelee yhdessä Eurooppa-neuvoston kanssa sitä, että tärkeä askel järjestäytyneen rikollisuuden vastaisessa taistelussa — Europol-yleissopimuksen ratifiointi — puuttuu vielä; pahoittelee sitä, että yhtään kolmanteen pilariin kuuluvista yleissopimuksista ei ole tähän mennessä ratifioitu kaikissa jäsenvaltioissa; pahoittelee myös neuvoston jatkuvaa jähmeyttä ihmisten vapaata liikkuvuutta koskevissa kysymyksissä;

Lähi-idän rauhanprosessi

47. On tyytyväinen neuvoston Lähi-idän rauhanprosessia koskevien päätelmien johdosta ja on Eurooppa-neuvoston tavoin hyvin huolestunut siitä, ettei väliaikaisten sopimusten ja Hebronin pöytäkirjan täytäntöönpanossa edistytä sekä jatkuvasti lukkiutuneesta tilanteesta Syyrian ja Libanonin alueella;

48. Katsoo, että kaikkien asianomaisten osapuolten olisi ryhdyttävä poikkeuksellisiin ponnistuksiin rauhanprosessin uudelleenkäynnistämiseksi ja edistääkseen neuvottelujen aloittamista Oslon sopimuksessa esitetyistä viimeisen vaiheen kysymyksistä;

49. Korostaa Euroopan unionin laatimien menettelysääntöjen pikaisen hyväksymisen ja kaikkien alueen maiden välisen tuloksekkaan vuoropuhelun jatkamisen tärkeyttä;

50. Pitää ”People-to-people”-ohjelmia myönteisinä ja ratkaisevan tärkeänä keinona, jonka avulla voidaan vahvistaa vuoropuhelua ja palauttaa osapuolten välinen luottamus ennalleen kansalaisyhteiskunnan tasolla;

*
* *

51. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman Eurooppa-neuvostolle, neuvostolle, komissiolle sekä jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

9. Komission työohjelma vuodeksi 1998

B4-1027, 1028, 1029, 1030, 1031 ja 1032/97

Päätöslauselma lainsäädäntöohjelman ja muiden toimien täytäntöönpanosta vuonna 1997 sekä komission työohjelmasta vuodelle 1998

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Euroopan parlamentin, neuvoston ja komission 25. lokakuuta 1993 tekemän toimielinten välisen sopimuksen demokratiasta, avoimuudesta ja toissijaisuusperiaatteesta ([1]), jossa käsitellään unionin toimielinten päätöksenteon avoimuutta,

— ottaa huomioon Euroopan parlamentin ja komission 15. maaliskuuta 1995 hyväksymät käyttäytymissäännöt ([2]),

— ottaa huomioon komission kertomuksen työohjelman toteuttamisesta vuonna 1997 (SEC(97)1854),

— ottaa huomioon komission vuoden 1998 työohjelman (KOM(97)0517) ja uudet lainsäädäntöaloitteet (SEC(97)1852),

— ottaa huomioon komission puheenjohtajan Santerin 22. lokakuuta 1997 antaman julkilausuman ja siitä käydyn keskustelun sekä asiasta 22. lokakuuta ja 17. joulukuuta 1997 käydyn keskustelun,

A. katsoo, että vuotuinen lainsäädäntöohjelma on toimielinten välinen väline, joka on välttämätön unionin toimien suunnittelemiseksi ja koordinoimiseksi avoimesti ja tehokkaasti ja toissijaisuusperiaatetta noudattaen, ja katsoo, että neuvoston on välttämättä osallistuttava siihen,

B. muistuttaa, että lainsäädäntöohjelma on toimielinten välinen ohjelma, jonka arvioinnissa on otettava huomioon asianomaisten toimielinten määrittelemät painopistealueet,

I. Uusi sysäys toimielinten väliselle lainsäädäntöohjelmaan liittyvälle yhteistyölle

1. Pahoittelee, että vuoden 1997 ohjelmasta, kuten myös vuoden 1996 ohjelmasta, on toteutettu vain osa ja että parlamentti on vastaanottanut marraskuun loppuun mennessä ainoastaan seitsemän ehdotusta komission vuoden 1997 ohjelmassaan lupaamista 16 uudesta lainsäädäntöehdotuksesta; korostaa sitä, että vuoden 1997 ohjelman arviointi jää pinnalliseksi, koska komissio ei ole todellisuudessa tehnyt siinä ilmoittamiaan ehdotuksia eikä siten ole voinut esittää niitä; odottaa yksityiskohtaisia perusteluja syiksi, joiden vuoksi vuonna 1997 ilmoitettuja mutta toistaiseksi esittämättömiä lainsäädäntöehdotuksia ei ole sisällytetty edes vuoden 1998 lainsäädäntöohjelmaan (mm. suurin osa yhtenäismarkkinoiden toimintasuunnitelmassa esitetyistä lainsäädäntöehdotuksista); toteaa lisäksi, että Euroopan parlamentin käsiteltäväksi on saatettu 40 menettelyä ja 14 strategista asiakirjaa, joita ei ollut mainittu vuoden 1997 eikä vuoden 1996 lainsäädäntöohjelmassa,

2. Pitää valitettavana sitä, että neuvostossa on kesken 197 sellaisen asian käsittely, joihin odotetaan lopullista päätöstä, ja 88 sellaisen asian käsittely, joihin odotetaan yhteistä kantaa, ja että parlamentille ei kaikissa tapauksissa ole ilmoitettu asian käsittelyn keskeyttämisen syitä ja että komissio ei ole käyttänyt aloiteoikeuttaan näiden asioiden käsittelyn uudelleen aloittamiseksi;

3. Pyytää jälleen, että luetteloon kaikista vuodelle 1998 suunnitelluista toimista sisällytettäisiin ehdotusten oikeudelliset perustat, niiden esittämisen aikataulu ja muut toimielinten välisen työn koordinoinnin kannalta hyödylliset tiedot; pyytää kuitenkin, että avoimuuden vuoksi uudet lainsäädäntöaloitteet sekä olemassa olevaan lainsäädäntöön tehtävät muutokset tai tekniset tarkistukset jätetään parlamentille samanaikaisesti ja että muutoksille ja tarkistuksille annetaan komission virallisen asiakirjan status;

([1]) EYVL C 329, 6.12.1993, s. 132.
([2]) EYVL C 89, 10.4.1995, s. 69.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

4. Pyytää komissiota laatimaan luettelon lainsäädäntöehdotuksista, joiden käsittely on tällä hetkellä kesken neuvostossa, ja ilmoittamaan siinä ne ehdotukset, jotka olisi peruttava ja ne, jotka olisi korvattava uusilla ehdotuksilla; pyytää, että komissio peruuttaa ehdotuksia ainoastaan parlamentin suostumuksella ja että parlamentille ilmoitetaan peruuttamisaikeesta jokaisessa tapauksessa virallisesti; korostaa tässä yhteydessä sitä, että useat parlamentin valiokunnat ovat antaneet komissiolle tietoa peruutettavista tai korvattavista ehdotuksista;

5. Panee merkille komission esittämien strategisten asiakirjojen entistä suuremman määrän (tiedonannot, vihreät kirjat jne.), joka on kasvanut vuoden 1990 yhdeksästä 104:ään vuonna 1996; toteaa myös, että se on vuoden 1997 ensimmäisellä puoliskolla saanut jo 57 tällaista asiakirjaa; on huolestunut siitä, että strategiset asiakirjat ovat tasoltaan liian yleisiä, ne eivät ole riittävän tuloshakuisia ja johtavat harvoin lainsäädäntöehdotuksiin; ei periaatteessa voi hyväksyä jo esitettyjen lainsäädäntöehdotusten vetämistä pois ja niiden korvaamista strategisilla asiakirjoilla;

6. Pyytää komissiota ennakoimaan Amsterdamin sopimuksen voimaantuloa ja ryhtymään tarpeellisiin toimiin varmistaakseen, että uudistuksia voidaan soveltaa heti ratifioinnin tapahduttua; odottaa tässä yhteydessä erityisesti 13. heinäkuuta 1987 tehdyn komitologiapäätöksen tarkistamista koskevaa ehdotusta, jonka puheenjohtaja Santer ilmoitti tehtävän kesäkuun alussa 1998 ja joka koskee kesken olevien menettelyjen oikeudellisen perustan muuttamista, jonka on tapahduttava hyvissä ajoin, jotta parlamentti voi muodostaa tätä koskevan kantansa ennen Amsterdamin sopimuksen voimaantuloa, ja EY:n perustamissopimuksen 191 a artiklan mukaista asiakirjojen julkisuutta koskevaa ehdotusta, johon myös lainsäädäntötoimien ja täytäntöönpanotoimien välisten rajalinjojen selventämisen täytyy sisältyä;

7. Pitää huolestuttavana sitä, että suuri osa komission kodifiointiehdotuksista ei johda tuloksiin, ja suosittaa komissiolle, että se toteuttaa yksityiskohtaisen ja määrällisen arvioinnin kodifioinnista ja yksinkertaistamisesta;

8. Pyytää SLIM-aloitteen laajentamista muille aloille, kuten ympäristö, siirtotyöläisten vapaa liikkuvuus ja sosiaaliturva, työturvallisuus- ja terveys sekä julkiset hankinnat;

9. Huomauttaa, että komission on ryhdyttävä toimenpiteisiin parlamentin sille EY:n perustamissopimuksen 138 b artiklan mukaisesti osoittamien lainsäädäntöehdotuksiin liittyvien pyyntöjen johdosta ja kehottaa komissiota esittämään mahdollisimman pian ehdotuksia sille 4. toukokuuta 1994 annetussa päätöslauselmassa hotellien paloturvallisuudesta ([1]), 20. huhtikuuta 1994 annetussa päätöslauselmassa ympäristövahinkojen ehkäisemisestä ja korjaamisesta ([2]), 17. huhtikuuta 1996 annetussa päätöslauselmassa eurooppalaisesta terveyskortista ([3]) ja 30. tammikuuta 1997 annetussa päätöslauselmassa Euroopan unionin metsästrategiasta ([4]) esitettyjen pyyntöjen johdosta;

10. Toteaa yhteenvetona, että toimielinten välinen yhteistyö lainsäädännön suunnittelussa kärsii vakavista toimintahäiriöistä ja että aloiteoikeuden omaava komissio ei kunnioita omia sitoumuksiaan; ehdottaa, että vastedes lainsäädäntöohjelman täytäntöönpano arvioidaan säännöllisesti kirjallisen asiakirjan perusteella kokouksissa, johon osallistuu komission, neuvoston ja Euroopan parlamentin edustajia;

II. Vuoden 1998 työohjelma

11. Määrittelee ensisijaiset poliittiset painopistealueensa ja pyytää lainsäädäntöohjelman soveltamista ja laajentamista siten, että siihen sisällytetään jäljempänä mainitut toimenpiteet;

12. Odottaa komission jäsen Orejan 19. marraskuuta 1997 antaman julkilausuman perusteella, että komissio antaa perustamissopimusten laajaa uudistamista koskevia ehdotuksia sisältävän kertomuksen tarkoituksenmukaisena ajankohtana eli ennen Eurooppa-neuvoston kokoontumista joulukuussa 1998;

13. Pitää valitettavana, että komission ilmoittamaa sitoutumista valtavirtaperiaatteeseen ei ole avoimesti toistettu vuotta 1998 koskevissa yleisissä politiikan ensisijaisissa tavoitteissa;

([1]) EYVL C 205, 25.7.1994, s. 163.
([2]) EYVL C 128, 9.5.1994, s. 165.
([3]) EYVL C 141, 13.5. 1996, s. 104.
([4]) EYVL C 55, 24.2.1997, s. 22.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Työllisyys, kasvu, koheesion lujittaminen ja EMU

14. Vahvistaa, että työttömyyden vastainen taistelu on kaikkein tärkein poliittinen tavoite; pyytää, että Amsterdamin sopimukseen sisältyviä taloudellisten linjausten vahvistamista ja työllisyyttä koskevia menettelyjä sovelletaan rinnakkain makrotaloudellisten ja rakenteellisten toimenpiteiden paremman yhteensovittamisen varmistamiseksi; hyväksyy työllisyyttä koskevat päälinjaukset sellaisina, kuin Luxemburgissa 20. ja 21. marraskuuta 1997 kokoontunut ylimääräinen Eurooppa-neuvosto ne hyväksyi;

15. Pyytää komissiota ja neuvostoa pääsemään sopimukseen Euroopan parlamentin kanssa oikeudellista perustaa koskevasta ongelmasta talousarviomenettelyn yhteydessä ja erityisesti eurooppalaisen työllisyysaloitteen kaikkien osatekijöiden suhteen;

16. Kehottaa komissiota esittämään tarkistettuja ehdotuksia, joiden tarkoituksena on taistella sosiaalista syrjäytymistä vastaan Amsterdamin sopimuksen antaman uuden oikeudellisen perustan valossa; rohkaisee komissiota löytämään oikeudellisen ratkaisun vanhusten ja vammaisten sisällyttämiseksi siihen tällä uudella oikeudellisella perustalla;

17. Pahoittelee, että vuoden 1998 työohjelmassa ei ole viitattu kauan odotettuun lainsäädäntöehdotukseen, joka koskee eronneen tai erillään asuvan naisen oikeutta päästä osalliseksi entisen aviomiehensä eläke-eduista;

18. Pahoittelee, että vuoden 1998 työohjelmassa ei ole viitattu kauan odotettuun ehdotukseen, jolla tarkistetaan neuvoston direktiiviä 86/613/ETY miesten ja naisten tasa-arvoisen kohtelun periaatteen soveltamisesta itsenäisiin ammatinharjoittajiin;

19. Kehottaa komissiota esittämään direktiiviehdotuksen seksuaalisesta häirinnästä työpaikalla, jolleivät työmarkkinaosapuolet pääse asiasta sopimukseen sosiaalisen pöytäkirjan puitteissa;

20. Pyytää komissiota luomaan säädöksiä ei-tyypillisiä työmuotoja koskevan syrjinnän poistamiseksi asteittain;

21. Kehottaa neuvostoa ja komissiota täytäntöönpanemaan kaikki Veilin ryhmän työntekijöiden liikkuvuutta koskevan kertomuksen sisältämät suositukset;

22. Katsoo, että vuotuisen taloudellisen kertomuksen ja laajojen taloudellisten suuntaviivojen rakennetta ja muotoa on muutettava, jotta ne muodostuvat tehokkaiksi jäsenvaltioiden taloudellisten toimien koordinoinnin välineiksi; kehottaa komissiota laatimaan ehdotuksia sekundaarilainsäädännöksi, joka perustuu perustamissopimuksen 103 artiklan 5 kohtaan, ja jonka tarkoituksena on vahvistaa parlamentin roolia toimien koordinointiprosessissa;

23. Muistuttaa komissiota sen sitoutumisesta, jonka mukaan se antaa Euroopan parlamentille suurimmat mahdolliset vaikutusmahdollisuudet käsiteltäessä rakennerahastojen uudistusta, joka Agenda 2000 -tiedonannon mukaan alkaa maaliskuussa 1998, liittymistä edeltävät välineet mukaan lukien;

24. Tukee komission suunnitelmia antaa direktiiviehdotus säästöjen suorasta verotuksesta; korostaa sitä, että menettelysääntöjä on pidettävä vasta ensimmäisenä askeleena kohti yritysverotuksen yhdenmukaistamista; tukee työllistämistä edistävää verotusta, erityisesti siirtymistä työn verottamisesta muiden veropohjien suuntaan; kehottaa tässä yhteydessä ottamaan käyttöön erityisen arvonlisäveron niiden työvoimavaltaisten palvelujen osalta, jotka eivät kohtaa rajan takaa tulevaa kilpailua;

25. Kehottaa komissiota käyttämään kaikkia tarpeellisia keinoja — tarpeen mukaan myös uusia lainsäädäntöehdotuksia — sen varmistamiseksi, että kuluttajia suojellaan yhtenäisvaluuttaan siirryttäessä;

26. Pitää valitettavana sitä, että uutta omien resurssien järjestelmää koskevaa ehdotusta ei ole tehty;

27. Pyytää ehdotuksia, joilla edistetään yhteisön taloudellisten etujen puolustamista koskevan oikeudellisen yhteistyön parantamista;

28. Pyytää komissiota esittämään ehdotuksen, jolla petostenvastaisen toiminnan koordinointiyksikölle (UCLAF) annetaan täysi itsenäisyys toimielinten välisen sopimuksen perusteella;

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Maatalous, kalastustalous, ympäristö, liikenne, tutkimus ja energia

29. Kehottaa komissiota esittämään kaikki Agenda 2000 -tiedonannossa hahmotellut yhteisten markkinajärjestelyjen uudistukset ja varmistamaan yhdenmukaisen lähestymistavan kaikkien alojen osalta, Välimeren alueen tuotteet mukaan lukien; muistuttaa mieliin, että koheesiota sekä maataloustuotteiden laatua ja turvallisuutta sekä ympäristönäkökohtien parempaa sisällyttämistä tuotantomenetelmiin koskevat tavoitteet ovat edelleen tulevaisuuden maatalouspolitiikan perustana;

30. Kehottaa komissiota ehdottamaan lainsäädännöllistä tietä maanviljelijöille maksettavan tuen muuttamisen ja ylärajojen määräämisen perusperiaatteiden ja perusedellytysten vahvistamista;

31. Kehottaa komissiota antamaan maaseudun kehittämistä koskevia ehdotuksia Corkin konferenssin johtopäätösten mukaisesti, ja ottamaan huomioon unionin maaseutualueiden monimuotoisuuden sekä maatalouden monitahoisen roolin;

32. Kehottaa komissiota rakennerahastojen uudistamisen yhteydessä harkitsemaan tarvetta turvata kalatalousvarojen horisontaalinen luonne siten, että vältetään kalastuksesta riippuvaisten alueiden välinen epätasapaino; kehottaa komissiota esittämään kalastusalaa koskevia innovatiivisia lainsäädäntöehdotuksia, joissa otetaan huomioon alueelliset erityispiirteet, työpaikkojen turvaamisen tarve sekä ympäristön tasapainon säilyttäminen;

33. Pyytää komissiota tarkistamaan kehitysmaiden kanssa tehtyjä kalastussopimuksia, jotta niitä voitaisiin käyttää todellisina yhteistyövälineinä;

34. Toistaa sen, että ympäristönäkökohdat, kansanterveysnäkökohdat ja kuluttajansuoja on sisällytettävä kaikkiin muihin toimiin; korostaa erityisesti ympäristönsuojelun ja työpaikkojen luomisen yhteyttä, jota komission pitäisi käyttää täysimääräisesti hyväksi;

35. Pyytää komissiota esittämään kaikki jäljellä olevat ehdotukset, jotka koskevat ympäristöpolitiikan tarkistusprosessia, josta sovittiin Itävallan, Ruotsin ja Suomen liittyessä Euroopan unioniin, päämääränä ympäristönormien tiukentaminen;

36. Pyytää komissiota viimeinkin tekemään ehdotuksia torjunta-aineiden ja biosidien käytön vähentämiseksi, kuten viidennessä ympäristöalan toimintaohjelmassa vuodelta 1992 luvattiin, ja kieltämään kaikkein vaarallisimmat niistä sekä nopeuttamaan EU:n markkinoilla olevien kemikaalien arviointia;

37. Pyytää laatimaan tiedonannon kemikaaleja koskevan EU:n politiikan tarkistamiseksi;

38. Pyytää esittämään ympäristöveroja ja -maksuja yhtenäismarkkinoilla koskevan komission tiedonannon ja ns. saastuttaja maksaa -periaatetta koskevan valkoisen kirjan jälkeen sellaisia täsmällisiä ehdotuksia, joiden kautta kansalliset tai alueelliset aloitteet ympäristömaksuista ovat yhdenmukaisia yhtenäismarkkinasääntöjen ja Euroopan ympäristöpolitiikan kanssa;

39. Kehottaa komissiota ja neuvostoa jatkamaan työtä, joka liittyy kaasun ja sähkön jakeluverkkojen järkevää suunnittelua koskevaan direktiiviehdotukseen;

40. Kehottaa komissiota esittämään melua koskevan tiedonantoon perustuvia lainsäädäntöehdotuksia;

41. Pyytää komissiota antamaan elintarvikehygieniaa koskevan direktiivin ja elintarvikkeisiin liittyviä vaateita koskevan lainsäädännön; panee tyytyväisenä merkille elintarviketurvan parantamiseksi tehdyt aloitteet, jotka ovat BSE-tautia käsittelevän väliaikaisen tutkintavaliokuntansa suositusten mukaisia;

42. Muistuttaa komissiota siitä, että sen pitäisi aina käyttää harkintaansa tavalla, joka takaa parlamentin suurimman mahdollisen osallistumisen, kun se tulkitsee asianmukaisen oikeudellisen perustan soveltamista kansanterveysasioissa;

43. Pyytää komissiota esittämään ehdotuksen direktiiviksi maaperän suojaamiseksi saastumiselta sekä maaperän kestävästä hyödyntämisestä;

44. Pyytää komissiota esittämään lainsäädäntöehdotuksia, jotka perustuvat oikeudensaantia ja kuluttajien riita-asioiden sovittelun yksinkertaistamista koskevaan komission toimintasuunnitelmaan;

45. Pitää myönteisenä sitoumusta antaa työ- ja lepoaikaa koskevia ehdotuksia liikennealoilla, joita ei ole aiemmin katettu lainsäädännössä, ja toivoo, että tässä asiassa voidaan saada aikaan konkreettisia tuloksia mahdollisimman nopeasti työmarkkinaosapuolia kuullen, työntekijöiden terveyden ja turvallisuuden sekä yleisen edun vuoksi; pyytää komissiota ehdottamaan toimenpiteitä sisämarkkinoiden toteuttamiseksi liikennealalla;

46. Vaatii, että maantie- ja rautatieliikenteen peruspalveluja (uusien lainsäädäntöaloitteiden 25 kohta) koskeva ehdotus ei saa johtaa julkisten palvelujen lopettamiseen paikallisessa henkilöliikenteessä;

47. Pyytää seurantaehdotuksia ulkoisten kustannusten sisällyttämisestä (oikeudenmukainen ja tehokas hinnoittelu) ja tässä yhteydessä etenemistä Alppien kauttakulkua koskevassa kysymyksessä;

48. Pyytää komissiota panemaan täytäntöön eurooppalaisen matkailupolitiikan ja hyväksymään erityistoimenpiteitä sekä jatkamaan Philoxenia-ohjelmaa;

Kansalaisena Euroopassa

49. Kehottaa komissiota ryhtymään toimiin, jotka koskevat sen omia ehdotuksia ihmisten vapaata liikkuvuutta koskeviksi kolmeksi direktiiviluonnokseksi, joista parlamentti on jo antanut lausuntonsa 23. lokakuuta 1996 ([1]);

50. Kehottaa komissiota ennakoimaan Amsterdamin sopimuksen 13 artiklan (syrjinnän vastainen toiminta) täytäntöönpanoa ja esittämään aihetta koskevia lainsäädäntöehdotuksia, jotka mahdollistavat rasististen tekojen ja revisionististen teesien ehkäisemisen ja torjumisen;

51. Kehottaa komissiota tekemään konkreettisia ehdotuksia siitä, miten uusi osasto ”vapauden, oikeuden ja turvallisuuden” aloilla voi toimia käytännössä, erityisesti mahdollisesti osittain päällekkäisillä aloilla (esimerkiksi viisumi: neuvoston asetus, Schengenin järjestelyt ja perustamissopimuksen määräykset); kehottaa komissiota vahvistamaan selkeät painopistealueet järjestäytyneen rikollisuuden, huumausainekaupan, laittoman maahanmuuton, ihmiskaupan ja erityisesti lapsikaupan sekä rahanpesun kaikkien muotojen torjumiseksi;

52. Pyytää antamaan ehdotuksen direktiiviksi useissa jäsenvaltioissa toimivien yritysten konkursseista;

53. Kehottaa uudelleen komissiota antamaan Euroopan tason poliittisten puolueiden oikeudellista rakennetta ja rahoitusta koskevia säädöksiä;

Unionin aseman ja roolin vahvistaminen maailmassa

54. Toistaa pyyntönsä komissiolle siitä, että sen olisi käytettävä aloiteoikeuttaan aktiivisesti ja esitettävä neuvostolle toimintaehdotuksia, joista määrätään Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.8 artiklan 3 kohdassa (22 artiklan 1 kohta (uusi)); pyytää, että komissio varmistaa paremmin kauppa-, talous- ja kehitysalan toimien yhteensopivuuden;

55. Tämän saavuttamiseksi pyytää komissiota varmistamaan, että

— AKT-maiden kanssa tehtävään uusiin sopimuksiin sisällytetään aidon kumppanuuden ja kestävän kehityksen saavuttamisen välineet Euroopan parlamentin määrittelemien suuntaviivojen mukaisesti;

— määritellään ihmisoikeuksien edistämistä koskeva oikeudellinen perusta niiden kolmansien maiden osalta, joiden kanssa unioni on tehnyt kansainvälisiä sopimuksia, jotta näiden sopimusten sisältämien ihmisoikeuslausekkeiden kunnioittamisen varmistamiseen olisi käytössä konkreettisempia välineitä;

56. Kehottaa komissiota ottamaan tulevissa kulttuuri-, koulutus- ja nuorisoalan lainsäädäntöehdotuksissaan huomioon näillä aloilla olemassa olevilla ohjelmilla saavutetut tulokset;

([1]) EYVL C 347, 18.11.1996, ss. 58, 60 ja 62.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

57. Pyytää komissiota tekemään mahdollisimman pikaisesti ehdotuksia Amsterdamin sopimuksessa suositellun poliittisen suunnittelun ja ennakointiyksikön sekä kriisien analysointia koskevan humanitaarisen seurantakeskuksen perustamiseksi;

58. Kehottaa komissiota, koska se jo entisestään on aktiivisesti läsnä Lähi-idässä, antamaan nykyistä suuremman panoksen ”People to People” ja ”2020/Peace Industry” -hankkeille alueen rauhankehityksen edistämisen välineinä;

59. Kehottaa komissiota toimimaan aktiivisesti ja tukemaan taloudellisesti pysyvän kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamista ja tukemaan tätä koskevia alueellisia aloitteita;

60. On tyytyväinen komission antamasta alkusysäyksestä Latinalaisen Amerikan ja Aasian suhteissa ja pitää myönteisenä Euroopan unionin ja Latinalaisen Amerikan välisen huippukokouksen järjestämistä koskevia valmisteluja;

*
* *

61. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, Eurooppa-neuvostolle, neuvostolle, jäsenvaltioiden parlamenteille, talous- ja sosiaalikomitealle sekä alueiden komitealle.

---

10. Oliivi- ja oliiviöljyala

A4-0374/97

Päätöslauselma ilmoituksesta neuvostolle ja Euroopan parlamentille oliivi-ja oliiviöljyalasta (mukaan lukien taloudelliset, kulttuuriset, alueelliset, sosiaaliset ja ympäristöön liittyvät näkökohdat), nykyisestä yhteisestä markkinajärjestelystä, uudistuksen tarpeellisuudesta ja esitetyistä vaihtoehdoista (KOM(97)0057 — C4-0096/97)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedotteen neuvostolle ja Euroopan parlamentille (KOM(97)0057 — C4-0096/97),

— ottaa huomioon 25. lokakuuta 1996 antamansa päätöslauselman oliiviöljyalan yhteisen markkinajärjestelyn uudistuksesta ([1]),

— ottaa huomioon maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan mietinnön sekä työllisyys- ja sosiaaliasiain valiokunnan, aluepoliittisen valiokunnan sekä talousarvion valvontavaliokunnan lausunnot (A4-0374/97),

A. katsoo, että oliiviöljyn YMJ on toiminut tehokkaasti ja sen ansiosta oliiviöljyala on voitu säilyttää kilpailussa muiden, suuria tukia saavien kasvirasvojen kanssa ja kehittää oliiviöljyn ulkomaanmarkkinoita, ja että ylijäämiä ei ole syntynyt, katsoo myös, että tuotantoalueilla alalla on ollut kahtalainen tehtävä: se on toiminut markkinapolitiikkana ja tukenut maaseudun kehittämistä, katsoo, että oliiviöljyalalla tarvitaan viipymättä perusteellista muutosta sen olennaisen syyn vuoksi, että ainakin neljän viimeksi kuluneen markkinointivuoden aikana ala on ollut vakavasti kriisissä, joka on vaikuttanut järjestelyihin, jotka koskevat kunkin yksittäisen maan tuottaman oliiviöljyn määristä päättämistä, ja että uhkana on joka vuosi se, että komissio kieltäytyy myöntämästä yhteisön tukea, mikä johtaa pysyvään ja mielivaltaiseen oliivinviljelijöiden tuotantotakuiden vähentämiseen, millä voi olla vakavia seurauksia kaikille oliivialalla työskenteleville eurooppalaisille,

([1]) EYVL C 347, 18.11.1996, s. 465.

B. ottaa huomioon, että 2 miljoonaa maatilaa on riippuvaisia oliivinviljelystä ja että alalla on 750 000 kokoaikaista työpaikkaa; tuotantoalueet sijaitsevat yleensä syrjäseuduilla sekä taloudellista ja sosiaalista koheesiota tarvitsevilla alueilla ja ovat EU:n sisällä eniten riippuvaisia maataloudesta, niiden työttömyysaste on kaksinkertainen yhteisön keskiarvoon nähden ja että ne ovat sekä ekologisesti että aluesuunnittelultaan hyvin herkkiä alueita, joille oliivinviljely on ensiarvoisen tärkeää, sillä korvaavat vaihtoehdot ovat vähissä,

C. ottaa huomioon oliiviöljyn maailmanlaajuisesti tunnustetun ravintoarvon, ja että oliiviöljyllä on keskeinen osa terveellisessä ruokavaliossa ja terveyttä edistäviä vaikutuksia,

D. katsoo, että alan analysointi on hyvin puutteellista komission esittämässä vaihtoehtoja käsittelevässä asiakirjassa: siinä esitetyt tiedot ovat epäyhtenäisiä ja ristiriitaisia, monet tiedoista eivät vastaa nykyistä tilannetta, niiden alkuperä tai luotettavuus ovat kyseenalaisia ja ennen kaikkea alan arvioinnissa tarvittavissa tiedoissa on monia aukkoja,

E. katsoo, että komission asiakirjassa syvennytään kahdesta vaihtoehdosta ainoastaan osittain toiseen, puukohtaiseen tukijärjestelmään, eikä siinä esitetä mitään näkökohtia konkreettisesti nykyisen järjestelmän parantamiseksi; katsoo, että tämä epätasapaino vähentää asiakirjan arvoa vaihtoehtoja käsittelevänä asiakirjana,

F. katsoo, että vaikka komissio pitää vakavana ongelmana tilastotietojen puutteellisuutta, se ehdottaa siitä huolimatta itse kyseenalaiseksi leimaamien tietojen käyttämistä pohjana molempien tarkasteltujen vaihtoehtojen kehittämiseksi,

G. ottaa huomioon, että komission asiakirjan arvostelu lainsäädäntöehdotusten perustana pohjautuu suurelta osin niiden asiantuntijoiden näkemyksiin, jotka osallistuivat parlamentin maataloutta ja maaseudun kehittämistä käsittelevän valiokunnan 15. huhtikuuta 1997 järjestämään kuulemistilaisuuteen,

H. ottaa huomioon, että tuotantoalueiden sosioekonomiset, ilmastolliset ja ympäristölliset olosuhteet ovat kriittiset; katsoo, että uudistusta toteutettaessa on pohdittava kaikkia vaihtoehtoja ja arvioitava perinpohjaisesti niiden kaikkien sosiaaliset, taloudelliset ja ympäristölliset seuraukset; katsoo, että komission asiakirjassa ei arvioida näitä vaikutuksia,

I. katsoo, että komission olisi uudistusehdotusta laatiessaan tehtävä tutkimus työllisyydestä ja tuotannontekijöiden käytöstä oliiviöljyalalla, korvaavista viljelymahdollisuuksista, maa- ja aluekohtainen historiallinen analyysi alasta ja täydellinen arvio sen merkityksestä epäsuotuisilla alueilla,

J. katsoo, että komissio käyttää markkinoiden tulevaisuuden arvioissaan kansainvälisen oliiviöljyneuvoston (International Olive Oil Council, IOOC) ennusteita, jotka on laadittu ennen kautta 1992/93 saatavissa olleiden tietojen perusteella ja jotka eivät vastaa ulkomaanmarkkinoiden kehitystä; katsoo lisäksi, että viittaukset yhteisön kysyntään perustuvat vuoteen, jolloin hinnat olivat poikkeuksellisen korkealla kolmen kuivuusvuoden jälkeen; katsoo, että normaalin tilikauden ja sitä seuranneen hintojen laskun jälkeen kysyntä on jälleen kasvanut, ja siksi komission arvioita on tarkistettava sisällyttämällä niihin tuoreempia lukuja,

K. katsoo, että on olemassa markkinoista tehtyjä tutkimuksia ja tarkasteluja, joiden perusteella kysynnän voidaan olettaa kasvavan huomattavasti; katsoo, että EU:n on puolustettava asemaansa maailman tärkeimpänä oliiviöljyn tuottajana, kuluttajana ja viejänä,

L. katsoo, että vientikorvaukset vievät 3 % kuluista oliiviöljyn YMJ:ssä ja vain 1 % kaikkien alojen korvausten kokonaismäärästä; katsoo, että tästä huolimatta komissio pitää välttämättömänä WTO:n vaatimusten uudistamista ja että tämä vaatimus ei ole perusteltua,

M. katsoo, että EU:ssa tuotetaan 80 % koko maailman oliiviöljystä ja kolmansien tuottajamaiden pääsy yhteisön markkinoille on riittävästi taattu kauppasopimuksilla ja vastaavuusjärjestelmillä; katsoo näin ollen, että WTO:ssa ei ole odotettavissa kiistoja ja että komission niihin liittyvät pelot ovat vailla perusteita,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

N. katsoo, että komissio ei ole täyttänyt asetuksen (ETY) 2261/84 ja sen muutosten mukaista tehtävää esittää neuvostolle ennen 1. tammikuuta 1995 kertomus oliiviöljyn tuotantoon tarkoitetun tukijärjestelmän toimivuudesta ja mahdollinen tarkistusehdotus kyseisen järjestelmän muuttamiseksi; katsoo, että tämä kertomus on olennaisen tärkeä mahdollisten petosten valvontajärjestelmää suunniteltaessa,

O. katsoo, että havaitut petokset on tutkittava perinpohjaisesti, koska ne liittyvät hyvin harvoihin toimijoihin, minkä tulisi helpottaa ja tehostaa valvonnan harjoittamista; katsoo lisäksi, että tällä alalla on myös valvontaan erikoistuneita järjestöjä, joiden päätehtävänä on petosten paljastaminen,

P. katsoo, että komissio tekee ehdotuksia petosten valvontajärjestelmästä ainoastaan puukohtaisen tukivaihtoehdon osalta,

Q. ottaa huomioon, että komissio perusti vuonna 1992 ”Lachaux’n asiantuntijaryhmän” yksinkertaistamaan yhteistä maatalouspolitiikkaa (YMP) ja että tämä ryhmä ehdotti valvonnan keskittämistä valtuutettuihin öljymyllyihin, koska ne ovat välttämätön osa öljyntuotantoketjua; ottaa huomioon, että kyseisessä raportissa ehdotettiin erityisesti pientilojen tukemiseen tarkoitetun uuden tukijärjestelmän käyttöönottoa,

R. katsoo, että vuosien mittaan toistuvasti tehdyistä muutoksista ja tarkistuksista huolimatta oliiviöljyn YMJ:n pitkäaikainen toteuttaminen on osoittanut, että yhteisön tuen hakemusmenettelyitä on todella yksinkertaistettava tehokkaasti ja viipymättä,

S. katsoo, että kulutustuella on ollut viimeksi kuluneina vuosina vähäinen vaikutus oliiviöljyn kulutuksen kehittymiseen; katsoo, että tämä ei ole toimenpide, joka hyödyttää yksinomaan EU:ssa tuotettua oliiviöljyä, sillä tukea on voitu myöntää tietyin edellytyksin myös yhteisön ulkopuolella tuotetuille öljyille; katsoo joka tapauksessa, että tukea ei voida ylläpitää ja vahvistaa oliiviöljyn YMJ:ssä, sillä kyseessä olisi toimenpide, jonka WTO voisi sanoa vääristävän kilpailua,

T. katsoo, että uusi yhtenäinen valvontajärjestelmä voisi perustua vaatimukseen siitä, että öljyn markkinointi kaikissa muodoissa, mukaan luettuna oma käyttö, olisi edellytys tuen myöntämiselle; katsoo, että markkinointiin perustuva tuki- ja valvontajärjestelmä olisi tehokas ja luotettava, sillä oliiviöljyä pullottavilla yrityksillä on periaatteessa soveltuva hallinto ja kirjanpito; tämä järjestelmä mahdollistaisi sen, että valvontajärjestöt saavat täydelliset tiedot ruokaöljyjen liikkeistä ja varastokirjanpidosta, että voidaan tehdä ristikkäistarkastuksia yhtenäisen järjestelmän puitteissa ja että menettelytapoja yhdenmukaistetaan ja tehdään toisiaan täydentäviksi,

U. ottaa huomioon, että Euroopan unionissa on 2 000 000 oliivinviljelytilaa, joita on helppo valvoa tietyissä EU-maissa käyttöön otettujen järjestelmien avulla, ja että pienten ja suurten tuottajien kohteleminen eri tavalla on lopetettava myös tuotantotukea koskevan valvonnan osalta; ottaa huomioon, että tätä tarkoitusta varten kulutustukijärjestelmä olisi poistettava ja valvontaa olisi keskitettävä tuotannon valvontaan ja tätä tehtävää hoitavien elinten tehokkuutta olisi lisättävä,

V. katsoo, että komission ehdottama puukohtaisen tuen käyttöönotto, koska sillä ei suojella varsinaista tuotantoa, saattaa johtaa ympäristöongelmiin, maaseudun autioitumiseen ja tuella keinottelevien tilojen perustamiseen; katsoo, että kaikki tällä tasolla annettavat tuet puukohtainen tuki mukaan lukien eivät riitä takaamaan tuottajien tulotasoa ja että sen jakamisessa ei oteta huomioon kahta perustavoitetta, laatua ja markkinoiden vakautta tuotannon suuriin vuosittaisiin vaihteluihin nähden,

W. ottaa huomioon, että oliivisadon korjaaminen muodostaa 80 % työvoimakustannuksista ja 70 % muista kuluista; katsoo, että ehdotetussa puukohtaisessa tukijärjestelmässä, jolla ei suojella varsinaista tuotantoa, tukioikeuden myöntäminen tapahtuisi hyvin alhaisen kustannustason perusteella ja edellyttäisi paljon suurempaa tuotantokustannuksiin suhteutettua erottelua kuin muilla suoraa tukea saavilla tuotantoaloilla; ottaa huomioon, että suoraa tukea annetaan viljan viljelyyn 85 % ja häränlihan tuotannossa 98 % tuotantokustannusten perusteella, mutta oliivinviljelyn osalta tueksi riittäisi noin 15 % viljelykustannuksista,

X. katsoo, että ehdotettu puukohtainen tuki, jolla ei suojella varsinaista tuotantoa, johtaa työvoiman merkittävään vähenemiseen ja edistää viljelyskustannusten minimointia, jonka seurauksena saattaa olla se, että sato jätetään korjaamatta tietyissä olosuhteissa tuensaajan pääomatuottojen maksimoimiseksi; katsoo, että työllisyystilanteen huononeminen tapahtuisi alueilla, joilla on EU:n suurin työttömyys, eniten maataloustuotannosta riippuvaisia ihmisiä ja alhaisin bruttokansantuote,

Y. ottaa huomioon, että Amsterdamin sopimuksen tavoitteena on edistää korkean työllisyystason saavuttamista, mikä edellyttää talouspolitiikkojen yhteensovittamista, ja katsoo, että komission tarkastelemat vaihtoehdot eivät ole uuden sopimuksen mukaisia, koska ne saattavat johtaa monien työpaikkojen menettämiseen,

Z. katsoo, että nykyisellä tuotantotukijärjestelmällä määrätään oliivirekistereiden perustamisesta ja soveltamisesta tuottajajäsenvaltioissa, mutta että kaikki asianosaiset valtiot eivät ole noudattaneet kyseistä määräystä; katsoo, että oliivirekisterit ovat välttämätön väline tarkan valvonnan toteuttamiseksi sen osalta, että ilmoitettu tuotanto ja tilojen tuotantokapasiteetti sopivat yhteen silloin, kun tukijärjestelmää sovelletaan yhdenmukaisesti kaikkiin tuottajiin todella tuotetun oliiviöljyn määrän perusteella,

AA. ottaa huomioon, että tilintarkastustuomioistuin on useaan otteeseen tuonut esille sen, että järjestelmä, jossa ei edellytetä näyttöä oliivisatojen keräämisestä ja oliivin jalostuksesta, voi degeneroitua omaisuusilmoituksiin perustuvaksi tukijärjestelmäksi, jossa omaisuutta ei voida tarkastaa, mikä suo mahdollisuuden kaksinkertaisen tuen keräämiseen; tällaista mahdollisuutta ei kuitenkaan ole siellä, missä on otettu käyttöön oliivirekisteri, kuten Italiassa,

AB. katsoo, että tuen määrääminen ilman tietoa oliivitilojen todellisesta tuotannosta pyhittäisi sen epäoikeudenmukaisuuden, että tehottomat tuottajat saisivat yhtä paljon tukea kuin ne tuottajat, jotka ovat uudenaikaistaneet tilansa ja jotka uhraavat työtä, ponnistuksia ja investointeja korkealaatuisen tuotannon aikaansaamiseksi,

AC. katsoo, että tuki, jolla ei hyvitetä sadon korjaamista eikä jalostamista öljyksi, edistää viljelemättä jättämistä, vuokraus- tai osakkuussopimusten irtisanomista ja hyödyttää ainoastaan maanomistajaa, joka ei ole päätoiminen viljelijä vaan jolla on myös muita tulolähteitä, ja tällöin ei päästä kaikkien yhteisten markkinajärjestelyjen päätavoitteeseen, tuottajien tulotason säilyttämiseen,

AD. ottaa huomioon, että oliivin tuotannolle tyypillinen vaihtelu edellyttää interventioiden ja interventiohintojen säilyttämistä markkinoiden vähimmäisviitetekijänä sekä tehokasta sääntelyvarastojärjestelmää, jolla katetaan mahdolliset yhteisön oliiviöljyvarastojen vajeet; ottaa huomioon, että komissio ehdottaa puukohtaisen tuen vaihtoehdossa interventioiden poistamista ja nykyisen järjestelmän parantamista koskevassa vaihtoehdossa huomattavia supistuksia, vaikka oliiviöljyn interventiot ovat rahallisesti huomattavasti pienempiä kuin muilla säännellyillä aloilla,

AE. ottaa huomioon, että komissio tunnustaa, että pientuottajiin sovellettava järjestelmä aiheuttaa tilastointiongelmia ja että sen piiriin kuuluva tuotanto jää suurimman taatun määrän valvonnan ulkopuolelle,

AF. ottaa huomioon, että vuoden 1992 YMP:n uudistamisesta lähtien markkinoiden sääntelyyn käytetyt kulut ovat olleet epätasapainossa ja niillä on suosittu mantereen tuotantoa, joka on noussut vuoden 1992 noin 70 %:sta vuoden 1998 talousarvioesityksen noin 75 %:iin, kun taas Välimeren alueen tuotanto on laskenut 22 %:sta 19 %:iin,

AG. ottaa huomioon, että Agenda 2000 -tiedonannossa, jossa Välimeren alueen tuotantoa syrjitään, mantereen tuotannolle ja Välimeren alueen tuotannolle annettavan rahoitustuen välistä epätasapainoa saatetaan kärjistää,

AH. katsoo, että vaikka markkinointikaudella 1996 – 1997 on saavutettu 1 859 400 tonnin tuotantoennätys, interventioylijäämiä ei ollut juuri lainkaan ja markkinointi etenee hyvin tyydyttävällä tavalla kaikkien toimijoiden osalta; markkinahinnat ovat olleet hieman interventiohintojen yläpuolella koko tilikauden aikana kaikissa tuottajamaissa, mikä merkitsee hyvin erilaista tilannetta niihin teorioihin nähden, joihin komissio väittää valintoja koskevan asiakirjansa perustuvan; katsoo, että tämän tilikauden kehittyminen antaa väärän kuvan ylijäämävaarasta ja osoittaa, että suurimman taatun määrän taso on järjetön; ottaa huomioon, että vuonna 1987 asetettu suurin taattu enimmäismäärä (TEM) (1 350 000 tonnia) on alhaisempi kuin yhteisön kulutus kaudella 1996/97 (1 657 000), mikä tuen tasosta ja soveltamissäännöistä johtuen aiheuttaa vääristymiä tuottajatukeen, ja että TEM:ää on muutettava kysynnän tyydyttämiseksi kohtuullisella hintatasolla,

AI. ottaa huomioon, että TEM:n suhteen oliiviöljyn YMJ on saatettava samoille linjoille kuin muut YMJ:t lisäämällä sen tasoa ja sovittamalla se yhteisön kulutukseen ottaen huomioon keskimääräisen viennin ja välttämättömän turvamarginaalin ja asettamalla kansalliset viitteelliset määrät, jotka perustuvat objektiiviseen arvioon tuotannon kehityksestä, tavoitteena saattaa TEM:n ylittymisen seuraukset tuottajavaltioiden kannettavaksi suhteessa toteutuneeseen tuotannon määrään,

AJ. katsoo, että nykyisen YMJ:n tiettyjen parametrien, kuten tuottojen määrittelyn suhteen ei tuottajajäsenvaltioissa vallitse yhdenmukaista sääntelyä, mikä johtaa vakaviin vääristymiin niitä sovellettaessa; parametrien yhdenmukaistaminen kuuluu niihin keskeisiin asioihin, joita komission on tarkasteltava tulevan uudistuksen yhteydessä,

AK. katsoo, että eri kasvirasvoille annettava tuki on tasapainotettava ottaen huomioon kulutustarpeet, tuotannontekijöiden tarve ja suorien ja epäsuorien julkisten tukien vaikutus eri öljyjen kaupallisen arvon muodostumiseen ja työpaikkojen määrään kullakin tuotantoalalla,

AL. ottaa huomioon, että tärkeimmissä oliiviöljyä tuottavissa jäsenvaltioissa kielletään oliiviöljy- ja siemenöljysekoitusten pullottaminen mutta se sallitaan niissä valtioissa, joissa oliiviöljyä ei tuoteta, jolloin sekoituksen myynti on mahdollista koko EU:n alueella kuluttajien vahingoksi; katsoo, että komission on laadittava ehdotuksia mainittujen sekoitusten kieltämiseksi,

AM. ottaa huomioon, että syötäväksi tarkoitettuja oliiveja tuottavalla alalla ei ole tukimekanismeja, joilla voitaisiin vastata kansainväliseen kilpailuun; katsoo, että tämä puute voi johtaa vääristymiin oliiviöljyn YMJ:ssä, koska syötäväksi tarkoitettuja oliiveja tuottavalla alalla on suuri vaikutus YMJ:n toimivuuteen, koska hyvinä satokausina se voi toimia markkinoita säätelevänä tekijänä; katsoo, että syötäväksi tarkoitettuja oliiveja tuottava ala tarvitsee erityistä tukijärjestelmää, jolla täydennetään oliiviöljylle varattuja varoja, ja että tätä järjestelmää olisi helppo valvoa, koska syötäväksi tarkoitettujen oliivien valmistamiseen tarvitaan pitkä aika ennen niiden myyntiä;

I. Yleisiä huomioita

1. Muistuttaa, että YMJ:n toimivuudesta saaduista kokemuksista voidaan päätellä, että sen avulla on pystytty säilyttämään oikeudenmukainen tulotaso tuottajille, on edistetty viljelyn ja tilojen modernisointia, parannettu tuotteen laatua, edistetty ympäristönsuojelua ja saatu yhteisön oliiviöljyn kysyntä kasvamaan jatkuvasti kolmansien maiden markkinoilla sen lisäksi, että oliivinviljely on yksi niistä harvoista aloista, joilla ei ole rakenteellista ylituotantoa; muistuttaa myös, että tasapainotilanne kysynnän ja tarjonnan välillä voidaan säilyttää, jos EU edistää pontevammin ja jatkuvasti oliiviöljyn kulutusta sekä omalla alueellaan että kolmansissa maissa; katsoo kuitenkin, että tarjonnan ja markkinoiden kehitys edellyttävät uuden YMJ:n hyväksymistä lyhyellä aikavälillä, jotta voitaisiin säilyttää työllisyys, tulotaso ja ympäristön tasapaino sekä edelleen parantaa niitä, koska juuri sitä oliivinviljely merkitsee EU:n syrjäisille alueille;

2. Katsoo, että lainsäädäntöehdotuksia tehdessään komission on ajanmukaistettava, tarkistettava ja punnittava valintoja koskevan asiakirjansa tiedot ja korjattava vahingot, joita ala on kärsinyt nykyisen järjestelyn vuoksi, vahingot, jotka saattavat aiheuttaa vakavia ja pysyviä taloudellisia ja sosiaalisia häiriöitä;

3. Korostaa tämän alan suurta merkitystä kyseisten alueiden työllisyyden säilyttämiselle sekä välittömästi itse tuotannossa että välillisesti tuotantoketjun aiemmissa ja myöhemmissä vaiheissa, mikä elvyttää huomattavasti alueellista kehittymistä; tästä syystä kaikissa uudistuksissa on otettava aina huomioon taloudellisen ja sosiaalisen yhteenkuuluvuuden periaatteen kunnioittaminen;

4. Katsoo, että komission vaihtoehtoja käsittelevän asiakirjan puutteet alan kuvauksessa ja sen arvioinnissa, analyysin puuttuminen käsiteltyjen vaihtoehtojen seurauksista ja se, että ainoastaan toista vaihtoehtoa tarkastellaan yksityiskohtaisesti, merkitsevät sitä, että asiakirjaa ei voida käyttää asianmukaisena perustana YMJ:n mahdolliselle uudistamiselle; suosittelee, että komissio, sen esittäessä lainsäädäntöehdotuksia, tarkistaa ja täydentää analyysiään välttääkseen sosiaalisten, taloudellisten ja ympäristöllisten riskien syntymisen;

5. Toteaa, että komissio ei ole täyttänyt asetuksen (ETY) 2261/84 sille asettamaa velvoitetta esittää neuvostolle ja EP:lle kertomus oliiviöljyn tukijärjestelmän toimivuudesta; EP muistutti sitä tästä sitoumuksesta edellä mainitussa 25. lokakuuta 1996 antamassaan päätöslauselmassa;

6. Hylkää komission ehdottaman puukohtaisen tuen YMJ:n uudistuksen perusvaihtoehdoksi, koska sillä ei tueta varsinaista tuotantoa, ja koska siihen liittyy suurena vaarana työpaikkojen menetys, ympäristön tilan huonontuminen ja laadun heikkeneminen;

II. Uuden YMJ:n tärkeimmät perusteet

7. Pyytää komissiota esittämään YMJ:n uudistusta koskevia lainsäädäntöehdotuksia perustaen kyseiset ehdotukset seuraaviin asioihin:

a) Tuen myöntäminen ainoastaan tuotannon perusteella, mikä takaa oikeudenmukaisen tulotason kaikille tuottajille suhteessa todella tuotettuun öljymäärään, ottaen pientuottajat mukaan yleiseen tuotantotukijärjestelmään, ja parantaa valvontaa, varmistaen oliiviöljyn viljelijöille oikeudenmukaisen tuoton tarvittavan tuotantomäärän ylläpitämiseksi ja oliiviöljyn markkinoimiseksi sekä luoden täydentävän tukijärjestelmän pientuottajille, ja tuo mukaan herkkien alueiden säilyttämisessä tarvittavat ympäristöön ja aluesuunnitteluun liittyvät näkökohdat;

b) Suurimman taatun enimmäismäärän korottaminen sovittamalla se yhteisön kokonaiskulutukseen, keskimääräiseen vuosittaisen vientiin ja turvamarginaaliin; kansallisten viitteellisten määrien (CNR) asettaminen oliiviöljyä tuottaville jäsenvaltioille;

c) Kulutukselle annettavan tuen lopullinen lakkauttaminen ja sellaisen tehokkaan välineen käyttöönottaminen, jonka avulla voidaan luoda kokonaisvaltainen, tuotannosta kulutukseen ulottuva valvontajärjestelmä;

d) Interventiomekanismin, johon kuuluu yksityiseen varastointiin liittyviä toimenpiteitä ja sääntelyvarastoja, ja interventiohinnan säilyttäminen, joka muodostaa tehokkaan järjestelmän markkinoiden ja hintojen vakauden turvaamiseksi alalla, jossa vuosittaiset tuotannon vaihtelut ovat erittäin suuret;

e) Työllisyyden parantamiseksi ja maaseudun säilyttämiseksi asuttuna on luotava lisätukijärjestelmä pientiloille.

f) YMJ:n keskeisten parametrien yhdenmukainen sääntely kaikissa tuottajajäsenvaltioissa, jotta vastaisuudessa vältytään muun muassa nykyiseltä tilanteelta tuottojen laskemisessa ja puutteilta, joita on havaittu oliivirekisterin toteuttamisessa;

g) Yleisesti laatua ja kulutusta edistävän politiikan harjoittaminen ja rahoittaminen, käyttämällä rahoitukseen myös kulutustuen lakkauttamisesta jääviä varoja, käyttämällä apuna suunnittelua, tuotteen edistämistä ja uusien markkinoiden etsimistä ja kieltämällä oliiviöljyn ja muiden öljyjen sekoitusten myynti, jotta kuluttajalle voidaan taata tuotteen aitous; tehokkaiden kannustimien käyttöönotto laatutuotantoon;

Torstaina 18. joulukuuta 1997

h) Yhteisön yhtenäinen valvontajärjestelmä, joka perustuu öljyn markkinointiin tuen edellytyksenä, mikä lisäisi kansallisten ja yhteisön valvontajärjestöjen yhteistyötä ja takaisi tukijärjestelmän avoimuuden; yksinkertaisen, luotettavan, tehokkaan ja petoksia ehkäisevän yhtenäisen valvontajärjestelmän käyttöönotto viipymättä kaikissa tuotantomaissa tuen lakkauttamisen uhalla;

i) Erityisten ja tehokkaiden toimenpiteiden käyttöönotto tukemaan toimia, jotka koskevat tarjonnan keskittämistä, markkinoille pääsyä, myynnin edistämistä, viljelyn tehostamista, teknologista kehittämistä, ympäristönsuojelua ja laadun parantamista, käyttäen apuna tuottajajärjestöjä ja niiden yhteenliittymiä, joiden keskeistä merkitystä siten lujitetaan;

j) Oliiviöljyn IPT:n muuttaminen siten, että se toimii alan ainoana sääntelyventtiilinä, että tarkistetaan vastaavuusjärjestelmät, ja että järjestelmää on lupa käyttää vain, jos yhteisön oliiviöljyalalla todetaan vajetta, jota ei voida korjata sääntelyvarastolla;

k) Tukijärjestelmän luominen syötäväksi tarkoitettujen oliivien tuotannolle, korvaten siten budjettikohdan B1-184 täysin tehottomiksi osoittautuneet säännöt, ja antamalla sille riittävä rahoitus.

l) Oliiviöljyalan tukeminen käyttämällä ja hyödyntämällä paremmin sekä lisäämällä nykyisiä varoja, jotka on tarkoitettu tuotteen esille tuomiseen ja sen myynninedistämiseen sekä uusien markkinoiden etsimiseen;

m) Järjestelmän yleinen yksinkertaistaminen, joka on tarpeen alalla tapahtuvien petosten torjumisessa välttämättömän avoimuuden lisäämiseksi;

III. Komissiolle asetetut erityisvaatimukset

8. Ottaa huomioon valvontaongelmat ja niistä johtuvat petokset, vaikka ne eivät olekaan niin vakavia kuin komission ilmoituksessa esitetään; kehottaa komissiota kuitenkin tarkistamaan vakuuttavasti, että vaihtoehdot ovat tarpeellisia, toteutettavissa eivätkä aiheuta muutoksia talousarvioon, jotta vältettäisiin ennakoimattomien kehityssuuntien riski sekä työttömyyden kasvu, joka vaarantaisi epäsuotuisten, haavoittuvassa asemassa olevien alueiden tulevaisuuden;

9. Kehottaa komissiota muistamaan lainsäädäntöehdotuksissaan maatalousalueiden erot, ja että tarvittavat muutokset on tehtävä vähitellen, sekä että maatalous ja koko talouselämä ovat sidoksissa toisiinsa;

10. Toivoo, että komissio vaatisi jäsenvaltioita — sikäli kuin ne eivät ole sitä vielä tehneet — esittämään täydellisen oliivirekisterin, jota voitaisiin käyttää perustana ehdotetun uudistuksen alueellisia vaikutuksia arvioitaessa ja josta voisi olla hyötyä petosten torjumisessa;

11. Katsoo, että komission on valmistettava ja esitettävä tutkimus GATT-sopimuksen ja vientitukipolitiikan vaikutuksista oliivintuotannolle ja työntekijöiden tuloihin, kansainvälisten oliiviöljymarkkinoiden näkymiin perustuva yleistutkimus sekä tutkimus mahdollisuuksista vahvistaa EU:n asemaa oliiviöljyn viejänä.

12. Pyytää jälleen komissiota, kuten se teki 10. huhtikuuta 1997 antamassaan päätöslauselmassa, johon sisältyvät huomautukset, jotka ovat osa päätöstä vastuuvapauden myöntämisestä komissiolle Euroopan unionin yleisen talousarvion toteuttamisesta varainhoitovuonna 1995 ([1]), panemaan viipymättä täytäntöön kaikki voimassa olevassa lainsäädännössä määrätyt keinot odottamatta uudistuksen voimaantuloa.

13. Kehottaa komissiota noudattamaan Amsterdamin sopimusta, erityisesti sen tavoitteena olevaa korkean työllisyystason saavuttamisen tukemista talouspolitiikkoja ohjaavana tekijänä ja välttämään sellaisten ehdotusten esittämistä, jotka voisivat johtaa työpaikkojen menetyksiin.

([1]) EYVL C 132, 28.4.1997, s. 140.

IV. Lisähuomautuksia

14. Korostaa, että kansainvälisillä markkinoilla ennustetun oliiviöljyn kysynnän kasvun vuoksi ja tuotteen tukemiseksi sisämarkkinoilla EU:n olisi kehitettävä politiikkaa, joka pyrkii tuotteen laadun parantamiseen tuorepuristeena ja kiellettävä muiden ruokaöljyjen sekoittaminen siihen. Näin parannettaisiin oliiviöljyn kilpailukykyä ja lisättäisiin vientiä sekä samalla ylläpidettäisiin tai jopa lisättäisiin alan työllisyyttä ja tuottavuutta.

15. Vakuuttaa uudelleen, että viljelyn suojelemiseksi ja petoksien estämiseksi sekä yhä useampien kuluttajien edun vuoksi on tarpeen vahvistaa oliivinviljelijöiden yhteisöjä ja edustusjärjestöjä ja niiden osuutta valvontatoimissa.

16. Katsoo, että alan tukemiseksi on parannettava hallintoa ja arviointia sekä lisättävä tämänhetkisiä varoja tuotteen myynnin edistämiseksi ja markkinoimiseksi.

17. Muistuttaa, että esimerkiksi tulotuet, joita maksetaan peltokasvien viljelyssä, maitoalalla sekä häränliha-alalla, ovat olennaisesti korvaavia tukia, mikä johtuu unionin sisäisten ja kansainvälisten hintojen erosta;

18. Panee myös merkille, että nämä korvaavat tuet, muutostuet ja ympäristö- ja sosiaalipalveluista maksettavat tuet jne. eivät ole yhdenmukaisia ja kehottaa komissiota täsmentämään tavoitteitaan ja määrittämään selvästi YMP:n tavoitteet;

19. Pitää välttämättömänä, että komissio laatii yleisen kehyksen mahdollisista oliiviöljyalaa koskevista tukien muutoksista, ja että tässä yleisessä kehyksessä kuvataan eri tuotantomenetelmiä ja ohjataan tuen ja yhteiskunnallis-taloudellisten, alueellisten ja ympäristöön liittyvien tekijöiden välistä suhdetta (cross-compliance);

20. On huolissaan siitä, että oliiviöljyalan yhteisessä markkinajärjestelyssä toteutettavat tulevat talousarvion säästöt saattavat kasvattaa rakennerahastojen menoihin kohdistuvaa painetta sekä johtaa etenkin nykyisiin yhteisön tukikehyksiin liittyvien menojen kasvamiseen jokaisen jäsenvaltion osalta;

21. Vaatii komissiolta ”talousarvioon vaikuttamattomuuden” käsitteen määrittämistä ja kysyy, onko se keskeinen osa YMP:n tai muiden asianosaisten alojen uudistamista;

*
* *

22. Kehottaa puhemiestä välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

---

11. Toiminta tupakankulutuksen vähentämiseksi

A4-0341/97

Päätöslauselma komission tiedonannosta neuvostolle ja Euroopan parlamentille yhteisön nykyisestä ja ehdotetusta toiminnasta tupakan kulutuksen vähentämiseksi (KOM(96)0609 — C4-0014/97)

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon komission tiedonannon (KOM(96)0609 — C4-0014/97),

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 3 artiklan o kohdan,

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 129 artiklan,

— ottaa huomioon EY:n perustamissopimuksen 100 a artiklan,

— ottaa huomioon komission kertomuksen neuvostolle raakatupakka-alan yhteisestä markkinajärjestelystä (KOM(96)0554 — C4-0057/97),

Torstaina 18. joulukuuta 1997

— ottaa huomioon komission tarkistetun ehdotuksen neuvoston direktiiviksi tupakkatuotteiden mainonnasta (KOM(92)0196 — SYN 0194) ([1]),

— ottaa huomioon Eurooppa syöpää vastaan -ohjelman,

— ottaa huomioon neuvoston päätöslauselman tupakoinnin kieltämisestä yleisissä tiloissa ([2]),

— ottaa huomioon neuvoston päätöslauselman tupakoinnin vähentämisestä Euroopan yhteisössä ([3]),

— ottaa huomioon neuvoston direktiivin savukkeitten tervapitoisuutta koskevien lakien lähentämisestä (90/239/ETY) ([4]),

— ottaa huomioon komission neuvostolle, Euroopan parlamentille, talous- ja sosiaalikomitealle ja alueiden komitealle tekemän kertomuksen päätöslauselmasta tupakoinnin kieltämisestä yleisissä tiloissa saadusta palautteesta (KOM(96)0573),

— ottaa huomioon neuvoston direktiivit tupakkatuotteitten merkintöjä koskevien lakien lähentämisestä (89/622/ETY ([5]) ja 92/41/ETY ([6])),

— ottaa huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon komission tiedonannosta yhteisön nykyisestä ja ehdotetusta toiminnasta tupakankulutuksen vähentämiseksi (CES 772/97),

— ottaa huomioon ympäristö- terveys- ja kuluttajansuojavaliokunnan mietinnön sekä kulttuuri-, nuoriso- ja koulutusasioita sekä tiedotusvälineitä käsittelevän valiokunnan lausunnon (A4-0341/97),

A. ottaa huomioon, että vuosittain puoli miljoonaa ihmistä kuolee tupakoinnin vuoksi ja että tupakointi on siten suurin vältettävissä oleva kuolinsyy Euroopan unionissa,

B. katsoo, että komission tiedonannolla pyritään edistämään nykyisen ja tulevien tupakanvastaisten strategioiden uudelleen arviointia — sekä yhteisön että jäsenvaltioiden tasolla — millä yritetään vähentää tupakoinnin vaikutusta Euroopan kansalaisten terveyteen,

C. katsoo, että komissio tutkii mahdollisuutta ehdottaa tulevia erityistoimia ja -toimenpiteitä tiedonannosta saamansa palautteen perusteella,

D. katsoo, että monessa Euroopan maassa tehdyt tieteelliset tutkimukset, joista osa on EU:n rahoittamia, vahvistavat, että raskauden aikainen tupakointi ja tupakointi pienten lasten läsnä ollessa lisää merkittävästi kätkytkuoleman (SIDS) vaaraa,

E. katsoo, että yhteisö ja jäsenvaltiot täydentävät toistensa tupakankulutuksen vastaista toimintaa unionin alueella ja että tästä syystä tällä alalla toteutettavat toimet on yhteensovitettava,

F. katsoo, että yhteisö voi toimia katalysaattorina jäsenvaltioiden tupakanvastaisille toimille;

1. Panee tyrmistyneenä merkille, että tupakoitsijoitten määrän väheneminen on hidastumassa Euroopan unionissa, että naispuolisten tupakoitsijoitten lukumäärä on selvässä kasvussa ja että nuoret aloittavat tupakoinnin yhä aikaisemmin;

2. Vahvistaa uudelleen kannattavansa päättäväisesti tupakkatuotteiden suoraa ja epäsuoraa mainontaa säätelevää EU:n direktiiviä;

([1]) EYVL C 129, 21.5.1992, s. 5.
([2]) EYVL C 189, 26.7.1989, s. 1.
([3]) EYVL C 374, 11.12.1994, s. 4.
([4]) EYVL L 137, 30.5.1990, s. 36.
([5]) EYVL L 359, 8.12.1989, s. 1.
([6]) EYVL L 158, 11.6.1992, s. 30.

3. Kehottaa komissiota arvioimaan, missä määrin tupakankulutusta edistetään uusien viestintätapojen, kuten Internetin avulla ja tuotteiden suoralla mainonnalla;

4. On tietoinen USA:ssa ehdotetun tupakkaa koskevan sopimuksen mahdollisesta liikkeellepanevasta voimasta tupakankulutuksen vastaiseen toimintaan;

5. Ottaa huomioon konkreettisen tieteellisen todistusaineiston passiivisen tupakoinnin vaarallisuudesta;

6. Toteaa, että jokaisella on oikeus hengittää puhdasta ilmaa ja että tämän oikeuden on aina mentävä tupakointioikeuden edelle;

7. Ottaa huomioon, että tupakointi julkisissa tiloissa ja työpaikoilla aiheuttaa yhteiskunnalle valtavia kustannuksia kaupunkikiinteistöjen ja yksityisten rakennusten vahingoittumisena, työpaikkojen, kaupunkien ja uimarantojen puhtaanapidon kallistumisena, ja saa usein aikaan myös metsäpaloja;

8. Tukee toimia, joilla pyritään kieltämään tupakointi työympäristössä työntekijöiden turvallisuuden ja terveyden parantamiseksi;

9. Huomauttaa, että mikäli onnistutaan estämään lapsia ja nuoria tulemasta riippuvaisiksi tupakasta, on varsin epätodennäköistä, että he tulisivat tupakasta riippuvaisiksi aikuisiällä;

10. Tukee konkreettisia toimia, joilla pyritään rajoittamaan lasten ja nuorten altistumista tupakkatuotteille ja niiden saattamista heidän ulottuvilleen, kuten:

— tupakan myyntiautomaattien ja itsepalveluvalikoimien kieltäminen, jolloin tupakkatuotteita voidaan myydä vain tiskin takaa,

— ensisijaisesti nuorille kuluttajille suunnattujen savukepakkausten kieltäminen,

— koko yhteisön alueella käyttöön otettava 18 vuoden alaikäraja tupakkatuotteiden ostamiselle,

— tupakkatuotteiden hinnan todellinen nostaminen;

11. On sitä mieltä, että komission on esitettävä tupakan verotusasteen yhdenmukaistamista, minkä tarkoituksena on sen vähimmäistason vakiinnuttaminen ja tupakan kulutuksen vähentäminen;

12. Suosittelee savukepakkauksiin merkityn nikotiinimäärän tarkkaa seurantaa koko yhteisön alueella;

13. Pahoittelee, että irtotupakalle ei ole asetettu määräyksiä suurimmasta sallitusta tervamäärästä; kehottaa komissiota asettamaan kiireellisesti irtotupakalle samat tervapitoisuutta koskevat säännöt kuin savukkeille;

14. Tukee tervan, nikotiinin ja hiilimonoksidin määrän mittaamisessa nykyisin käytettävien menetelmien tarkastamista;

15. Suosittelee, että pakkauksessa olisi oltava tiedot kaikista tupakan lisäaineista sekä todistus siitä, että kyseinen lisäaine ei vahingoita terveyttä poltetussa tai polttamattomassa muodossa;

16. Suosittelee, että Euroopan unionin ja jäsenvaltioiden nykyisen laajan lainsäädännön mukaisesti tupakkaan lisättävien aineiden on oltava myrkyttömiä, ja että on osoitettava, että aineet eivät vahingoita terveyttä;

17. Katsoo, että savukkeista ja irtotupakasta kannettavien valmisteverojen suhde on tarkistettava ja kehottaa komissiota laatimaan mahdollisimman pian ehdotuksen, jolla irtotupakan valmistevero nostetaan asteittain savukkeiden valmisteveron tasolle;

18. Pyytää Euroopan komissiota edistämään toimielinten välisen (neuvosto, komissio ja parlamentti) tutkintakomitean perustamista selvittämään yhteistyössä tieteellisten komiteoiden kanssa, lisäävätkö tupakkayhtiöt tupakkaan aineita, jotka vahvistavat riippuvuutta nikotiinista;

19. Tunnustaa, että hinta voi vaikuttaa merkittävästi tupakan kulutukseen ja olla tärkeä väline tupakoinnin vastaisessa politiikassa; kehottaa komissiota sen vuoksi esittämään ehdotuksia savukkeiden valmisteveron koordinoidusta mukauttamisesta ylöspäin;

20. Kehottaa komissiota arvioimaan tupakkatuotteiden pakkauksissa olevien terveyden vaarantumisesta varoittavien merkintöjen tehokkuutta ennen kuin komissio ehdottaa mahdollisia muutoksia edellä mainittuihin direktiiveihin 89/622/ETY ja 92/41/ETY;

21. Ehdottaa, että tupakkatuotteiden merkintään lisätään maksuton palvelunumero, josta kuluttajat voivat saada objektiivista tietoa tupakoinnista sekä tietoa tupakoinnin lopettamisohjelmista;

22. Vaatii täydellisempiä tietoja kätkytkuolemien ja tupakoinnin välisestä yhteydestä;

23. Pitää tarpeellisena sellaisia tiedotus- ja asennekasvatuskampanjoita tupakoijien käyttäytymisen muuttamiseksi yleisillä paikoilla, joissa korostetaan huomaavaisuutta ja tupakoimattomien oikeuksien kunnioittamista;

24. Suosittelee, että toteutetaan tehokkaita tupakoinninlopettamisohjelmia, joissa terveydenhuollon ammattilaiset antavat tupakoinnin lopettamiseen liittyviä neuvoja ja ohjeita ja joissa on mahdollisuus saada hoitoa nikotiinista vieroittamiseksi;

25. Kehottaa lisäämään tuntuvasti ”Eurooppa syöpää vastaan” -ohjelman yhteydessä toteutettavien tupakanvastaisten hankkeiden rahoitusta;

26. Ehdottaa, että perustetaan vuosittain jaettava eurooppalainen palkinto parhaasta tupakanvastaisesta hankkeesta Euroopan unionissa;

27. Kannattaa ehdotusta siitä, että EU:n olisi suunnattava osa kehitysavustaan ohjelmiin, joilla pyritään vastustamaan tupakankulutusta kehittyvissä maissa, ja että unionin olisi lakkautettava tupakkaan liittyville hankkeille myönnetty kehitysapu;

28. Paheksuu sitä, että EU vie kolmansiin maihin huonolaatuista tupakkaa, joka ei vastaa eurooppalaisia standardeja ja aiheuttaa näin terveydellisiä ongelmia maissa, joiden kansanterveystilanne on huono jo entuudestaan;

29. Katsoo, ettei terveyden suojelun tavoitteen ja muiden toimien välillä tule olla ristiriitaa, koska EY:n perustamissopimuksessa määrätään, että terveysnäkökohdat on oltava mukana kaikessa toiminnassa, yhteinen maatalouspolitiikka mukaan lukien;

30. Tukee kansainvälisiä ponnistuksia tupakan kulutuksen vähentämistä koskevan yleissopimuksen tekemiseksi (YK:n suojeluksen alaisena);

31. On välttämätöntä, että komissio tekee välittömästi, seuraten Yhdysvaltain elintarvike- ja lääkeviraston (FDA) esimerkkiä, lainsäädännöllisen aloitteen nikotiinin luokittelemisesta EU:ssa riippuvuutta aiheuttavaksi aineeksi;

32. Suosittelee, että tupakoinninlopettamisohjelmat asetetaan nimellisestä maksusta (tai ilmaiseksi) kaikkien saataville, jotta kaikki, jotka haluavat lopettaa tupakoinnin, voisivat saada tehokasta apua;

33. Pyytää lisäämään juuri tehtävään valmisteverojen yhdenmukaistamista koskevaan uudistukseen erityiset ehdotukset, joilla turvataan:

— tupakkatuotteiden valmisteverojen tehokas lähentäminen ylöspäin,

— jalostetun ja irtotupakan valmisteveron yhdenvertaisuus;

34. Suosittelee nikotiinia korvaavien tuotteiden jakelua;

35. Kehottaa toteuttamaan erityisiä toimia läheisessä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa esimerkiksi järjestämällä vieroituskursseja puolustusvoimissa tai valtion hallinnossa;

36. Pyytää Euroopan komissiota koordinoimaan ja tukemaan yhteisön tasolla ja kansallisella tasolla sitä, että luotaisiin valtiollisten ja valtiosta riippumattomien järjestöjen foorumi, joka voi vaatia Euroopan unionissa tupakkateollisuudelta korvauksia tupakoitsijoiden terveydelle aiheutuneista vahingoista samaan tapaan kuin juuri nyt tehdään Yhdysvalloissa käytävissä tupakkateollisuuden vastaisissa oikeudenkäynneissä;

37. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle ja komissiolle.

12. Jalkaväkimiinat

B4-1042, 1051, 1059, 1063, 1072, 1076 ja 1081/97

Päätöslauselma vuoden 1997 yleissopimus jalkaväkimiinojen kieltämiseksi ja tuhoamiseksi

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aiemmat maamiinoja koskeneet päätöslauselmansa, joissa vaadittiin jalkaväkimiinojen täydellistä kieltämistä,

— ottaa huomioon jalkaväkimiinojen käytön, varastoinnin, tuotannon ja siirtämisen kieltämisestä sekä niiden tuhoamisesta tehdyn yleissopimuksen, jonka 122 valtiota allekirjoitti Ottawassa 3. ja 4. joulukuuta 1997,

A. katsoo, että Ottawan yleissopimus täyttää parlamentin vaatimukset kansainvälisestä jalkaväkimiinat täysin ja poikkeuksetta kieltävästä välineestä, sillä jokainen Ottawan yleissopimukseen liittyvä maa lupaa, ettei se koskaan eikä missään olosuhteissa käytä jalkaväkimiinoja,

B. katsoo, että parlamentti on osallistunut Ottawan prosessiin tällaisen välineen saamiseksi heti prosessin alettua lokakuussa 1996,

C. ottaa huomioon, että Ottawan yleissopimuksen allekirjoittaneita maita on huomattavasti odotettua enemmän, mikä on merkittävä askel maailman vapauttamiseksi näistä julmista aseista,

D. ottaa huomioon, että yleissopimus astuu voimaan vasta kuusi kuukautta sen jälkeen, kun 40 valtiota on ratifioinut sen,

E. panee tyytyväisenä merkille, että Kanada, Irlanti ja Mauritius ovat jo ratifioineet sopimuksen,

F. pitää tärkeänä, että muutkin maat allekirjoittaisivat sen,

G. katsoo, että yleissopimuksen mukaisesti on edettävä nopeasti sen käytännön toteutukseen,

H. katsoo, että jalkaväkimiinojen kieltämiseen tähtäävän kampanjan voima on säilytettävä ei ainoastaan yleissopimukseen liittymisen laajentamiseksi vaan myös miinojen raivaamiseksi ja uhrien kuntouttamiseksi,

I. katsoo, että yleissopimus velvoittaa kaikki allekirjoittajamaat tuhoamaan kaikki niiden valvontaan kuuluvilla miinoitetuilla alueilla olevat jalkaväkimiinat viimeistään kymmenen vuoden kuluttua yleissopimuksen voimaantulosta ja mahdollisuuksien mukaan auttamaan muita miinojen raivauksessa ja siihen liittyvissä tehtävissä,

J. ottaa huomioon, että Euroopan unioni ja sen jäsenvaltiot ovat tällä hetkellä Yhdistyneiden kansakuntien jälkeen miinanraivaukseen tarvittavan rahoituksen ja asiantuntija-avun suurimpia myöntäjiä;

1. Onnittelee Kanadan hallitusta menestyksekkäästi järjestetyistä neuvotteluista, joilla saavutettiin näin sitova ja aukoton yleissopimus näin nopeasti;

2. Pitää tervetulleena komission merkittävää osaa jalkaväkimiinojen vastaisessa taistelussa ja erityisesti sen täyttä ja tehokasta tukea Ottawan prosessille;

3. Kiittää 14:ää EU:n jäsenvaltiota sopimuksen allekirjoittamisesta ja pyytää Suomen hallitusta allekirjoittamaan yleissopimuksen mahdollisimman pian, ja ilmaisee uskonsa siihen, että jalkaväkimiinojen mahdolliset sotilaalliset edut jäävät selvästi niiden ihmisille aiheuttamien hirvittävien seurausten varjoon ja että yleissopimuksen maailmanlaajuinen kunnioitus on tärkeää;

4. Katsoo, että EU:n johtavaa roolia jalkaväkimiinojen vastaisessa taistelussa vahvistaisi se, että 14 allekirjoittanutta jäsenvaltiota olisivat 40 ensimmäisen yleissopimuksen ratifioineen valtion joukossa, ja kehottaa jäsenvaltioita siksi kaikin tavoin jouduttamaan ratifiointimenettelyjä tavoitteena niiden loppuunsaattaminen vuoden 1998 puoliväliin mennessä;

5. Panee tyytyväisenä merkille, että Euroopan unionin jäsenyyttä hakevista valtiosta kahdeksan (Bulgaria, Kypros, Tšekin tasavalta, Unkari, Puola, Romania, Slovakian tasavalta ja Slovenia) on jo allekirjoittanut yleissopimuksen, ja kehottaa Viroa, Latviaa, Liettuaa ja Turkkia tekemään samoin lähitulevaisuudessa;

6. Toivoo, että kaikki valtiot, jotka eivät ole vielä allekirjoittaneet yleissopimusta ja erityisesti Yhdysvallat, Venäjä, Kiina ja Intia, joilla on tuottajamaina asiassa suuri merkitys, tekisivät niin vuoden 1998 aikana ja keskeyttäisivät jalkaväkimiinojen kaiken viennin välittömästi; kehottaa komissiota ja neuvostoa ottamaan kysymyksen esiin kaikissa sopivissa tapaamisissa sellaisten maiden kanssa, joita yhdistävät Euroopan unioniin kauppa- ja yhteistyösopimukset ja muut sopimukset, julkilausumat tai toimintasuunnitelmat;

7. Kehottaa jäsenvaltioita ryhtymään kansallisella tasolla tarvittaviin hallinnollisiin, lainsäädännöllisiin ja muihin toimenpiteisiin yleissopimuksen edellyttämällä tavalla ja tarjoamaan apuaan miinoista kärsiville maille jalkaväkimiinavarastojen tuhoamisessa sekä miinojen raivauksessa ja toteuttamalla entistä huomattavasti laajempia ohjelmia miinojen uhrien auttamiseksi;

8. Kehottaa valtioita, kansainvälisiä järjestöjä ja kansalaisjärjestöjä toteuttamaan EU:n voimakkaalla tuella entistä tehokkaampaa koordinointia miinojen raivauksessa ja uhrien kuntoutuksessa mahdollisesti luomalla kansainvälinen ohjauskomitea sekä työryhmiä, joiden toimialaan kuuluu asian vaatima tekniikka, tiedonhallinta sekä toimet miinoista kärsivissä maissa;

9. Huomauttaa, että avun tehokkaan jakamisen ohella tällainen koordinoitu toiminta mahdollistaisi sen, että miinoista kärsivät maat olisivat tekemisissä vain yhden järjestön kanssa sen sijaan, että niiden olisi suunniteltava monimutkaisia ohjelmia lukuisien eri järjestöjen kanssa;

10. Pyytää lisäksi Yhdistyneiden kansakuntien aseistariisuntakonferenssia käsittelemään jalkaväkimiinoja koskevaa kysymystä niiden kieltämisen edistämiseksi maissa, jotka eivät ole allekirjoittaneet kieltosopimusta, ja konkreettisten tämän suuntaisten sitoumusten saamiseksi näiltä mailta;

11. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille ja parlamenteille sekä Kanadan hallitukselle.

---

13. Burundi

B4-1049, 1052, 1065, 1075, 1077 ja 1085/97

Päätöslauselma Burundista

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Burundin ja Afrikan suurten järvien alueen tilanteesta,

A. on huolissaan Burundissa jatkuvasta konfliktista ja epävakautta luovasta vaikutuksesta, joka sisällissodalla on naapurimaiden kannalta,

B. pitää hälyttävänä sitä, että aseita virtaa jatkuvasti Burundin riitojen osapuolille, armeijalle ja sotilaallisille ryhmittymille, ja on järkyttynyt siitä, että burundilaiset aseistetut joukot kohdistavat toimintansa tahallisesti siviiliväestöön,

C. on syvästi huolissaan hallituksen politiikasta, jonka mukaan monien alueiden väestö pakkosiirretään asutusleireille, joilta usein puuttuu mahdollisuus riittävään lääkintä- ja terveydenhuoltoon ja jotka ovat humanitaarisen avun ulottumattomissa,

D. panee merkille Human Rights Watch -järjestön raportin viimeaikaisista asetoimituksista Burundin kiistojen osapuolille, jotka ovat osaltaan johtaneet vakaviin ihmisoikeusrikkomuksiin,

E. pahoittelee tätä yksipuolisen alueellisen aseidenvientikiellon vuotamista ja siten sen tehottomuutta,

F. panee merkille joidenkin jäsenvaltioiden roolin tai osallisuuden alueelle kohdistuvien asetoimitusten yhteydessä ja pahoittelee alaa koskevan Euroopan unionin politiikan puutetta,

G. katsoo, että neuvosto ja komissio ovat todenneet, että tarvitaan alueellinen konferenssi, jossa käsitellään suurten järvien alueen rauhaa, turvallisuutta ja vakautta,

H. on järkyttynyt siitä, että hutu-ääriryhmiä edustavat sotilaalliset järjestöt äskettäin surmasivat Ruandassa satoja siviilejä, mikä on selvä osoitus suurten järvien alueen epävarmuuden asteesta;

1. Tuomitsee kaikki siviiliväestöön kohdistuneet julmuudet ja ihmisoikeusrikkomukset, joihin kaikki osapuolet ovat syyllistyneet, ja vaatii sotivia osapuolia lopettamaan taistelut välittömästi ja neuvottelemaan kestävän rauhansopimuksen;

2. Tuomitsee Burundin kiistojen osapuolille jatkuvat asetoimitukset, koska ne muodostavat vakavan uhan konfliktin rauhanomaiselle ratkaisulle ja suurten järvien alueen vakaudelle sekä osaltaan vaarantavat satojen tuhansien siviilien hengen;

3. Tukee molempia osapuolia koskevan kansainvälisen aseidenvientikiellon määräämistä ja kehottaa jäsenvaltioita toimimaan tämän mukaisesti;

4. Tukee Yhdistyneiden kansakuntien suurten järvien alueelle kohdistuvia asetoimituksia koskevan tutkintakomitean uudelleenaktivointia, jotta se voi tutkia asetoimituksia Burundiin ja naapurivaltioissa oleskeleville Burundin kansalaisille ja raportoida YK:n yleiskokoukselle ja turvallisuusneuvostolle sekä esittää suosituksia toimenpiteiksi, joilla estetään asetoimitukset tälle räjähdysherkälle alueelle, erityisesti Burundiin ja naapurivaltioissa oleskeleville Burundin kansalaisille;

5. Kehottaa Burundin ja sen naapurimaiden hallituksia sallimaan YK:n tai Afrikan yhtenäisyysjärjestön sotilastarkkailijoiden sijoittamisen lentokentille ja muihin Burundissa ja sen läheisyydessä sijaitseviin tärkeisiin kuljetuskohteisiin sekä toimimaan yhteistyössä näiden tarkkailijoiden kanssa ja avustamaan heitä; kehottaa lisäksi kaikkia osapuolia sitoutumaan Arushan neuvotteluihin, jotta konfliktissa voidaan päästä neuvotteluratkaisuun;

6. Vaatii, että kaikki EU:n jäsenvaltiot estävät kansalaistensa toimesta tai niiden alueelta tai niiden laivoja tai ilma-aluksia käyttäen tapahtuvan aseiden ja kaiken niihin liittyvän materiaalin, mukaan luettuna aseet ja ammukset, sotilasajoneuvot ja sotilaalliset laitteet ja varaosat, myynnin ja toimittamisen Burundiin riippumatta siitä, ovatko ne peräisin niiden alueelta;

7. Kehottaa neuvostoa toimimaan aktiivisesti YK:n ja OAU:n puitteissa järjestettävän alueellisen rauhaa, turvallisuutta ja vakautta käsittelevän konferenssin koolle kutsumiseksi;

8. Kehottaa neuvostoa hyväksymään yhteisen toiminnan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J.3 artiklan mukaisesti kansallisen sovinnon, oikeusvaltion periaatteiden, ihmisoikeuksien ja demokratian edistämiseksi alueen maissa;

9. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, YK:n ja OAU:n pääsihteereille, Keski-Afrikan maiden hallituksille ja AKT-EU-yhteiskokouksen puheenjohtajille.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

14. Ihmisoikeudet

a) B4-1046, 1053, 1069, 1078 ja 1088/97

Päätöslauselma Nigeriasta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon neuvoston 4. joulukuuta 1995 Euroopan unionista tehdyn sopimuksen J. 2 artiklan mukaisesti määrittelemän yhteisen kannan Nigeriasta 95/544/YUTP ([1]),

— ottaa huomioon neuvoston 28. marraskuuta 1997 tekemät päätökset edellä mainitun yhteisen kannan voimassaolon jatkamisesta ([2]) ja sen täytäntöönpanosta ([3]),

— ottaa huomioon aikaisemmat päätöslauselmansa Nigeriasta,

A. palauttaa mieliin, että Nigerian demokratisoitumiskehitys keskeytettiin raa'asti vuonna 1993 peruuttamalla presidentinvaalit ja asettamalla valtaan kenraali Abachan johtama sotilashallitus,

B. on erittäin huolestunut Nigerian hallituksen kaikesta kansainvälisestä painostuksesta huolimatta harjoittamista toistuvista ihmisoikeuksien loukkauksista ja pyytää demokratian, oikeusjärjestelmän itsenäisyyden, oikeusvaltion, lehdistönvapauden ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen palauttamista maahan,

C. on järkyttynyt kenraali Shehu Musa Yar'Aduan kuolemasta, joka tapahtui hänen ollessaan vangittuna Nigeriassa poliittisista syistä; toteaa, että Yar'Adua oli eräs nykyisen hallituksen poliittisista päävastustajista ja että häntä oli pidetty epäinhimillisissä vankilaoloissa vuodesta 1995 lähtien,

D. on erittäin huolestunut muiden poliittisten vankien vankilaoloista ja demokraattisen opposition jäsenten jatkuvasta ahdistelusta, vainosta ja pidätyksistä,

E. ottaa huomioon, että neuvosto rajoittui 28. marraskuuta 1997 pidentämään Nigerian vastaisia pakotteita yhdellä vuodella huolimatta siitä, että pakotteita on todettu osittain rikottavan eivätkä ne ole olleet tehokkaita, ja on huolestunut siitä, että eräät Nigeriassa toimivat öljy-yhtiöt voivat käyttää kyseisiä pakotteita omaksi hyödykseen,

F. pahoittelee, että Nigerian öljyrikkauksiensa avulla aikaansaama vaurauden taso houkuttelee kansainvälisen yhteisön tiettyjä tahoja osoittamaan tuomittavaa suvaitsevaisuutta maata kohtaan,

G. pahoittelee, että on tehty poikkeus, jolla mahdollistetaan Nigerian osallistuminen jalkapallon maailmanmestaruuskisoihin ja että näin on menetetty tilaisuus vaikuttaa Nigeriaan poliittisesti ihmisoikeuskysymyksessä;

1. Toistaa tuomitsevansa Nigerian sotilashallituksen, joka jatkaa ihmisten perusoikeuksien johdonmukaista loukkaamista ja vastustajiensa ja maan kaikkien demokraattisten voimien tukahduttamista;

2. Toteaa, että Euroopan unionin tällä hetkellä käyttämät Nigerian vastaiset pakotteet eivät ole osoittautuneet kovin tehokkaiksi, ja pyytää näin ollen Euroopan unionia ja sen jäsenvaltioita seuraamaan tarkkaavaisesti pakotteidensa täytäntöönpanon tehokkuutta;

3. Toistaa, että öljyn kansainvälinen tuontikielto on tehokkain väline kieltää sotilasjuntalta sen tärkein tulolähde ja pakottaa Nigerian viranomaiset palauttamaan demokratia;

([1]) EYVL L 309, 21.12.1995, s. 1.
([2]) EYVL L 338, 9.12.1997, s. 8.
([3]) EYVL L 338, 9.12.1997, s. 7.

4. Pyytää jäsenvaltioita olemaan myöntämättä viisumeja Nigerian hallituksen jäsenille ja toteuttamaan tarvittavia toimenpiteitä heidän omaisuutensa jäädyttämiseksi sekä myöntämään pakolaisen asema maanpaossa eläville sotilashallitusta vastustaville nigerialaisille;

5. Pyytää Nigerian hallitusta välittömästi vapauttamaan kaikki poliittiset vangit, Moshood Abiola, Olusegun Obasanjo, Frank Kokori, Beko Ransome-Kuti ja Ogana Ifowodo mukaan lukien;

6. Pyytää Nigerian hallitusta välittömästi peruuttamaan syytökset, joita se on esittänyt Nobelin kirjallisuuspalkinnon saanutta Wole Soyinkaa vastaan, ja mahdollistamaan hänen paluunsa kotimaahan ilman pelkoa kostotoimista;

7. Korostaa tarvetta toteuttaa tehokkaampia toimenpiteitä ympäristön suojelemiseksi, erityisesti öljynporausalueilla;

8. On tyytyväinen Yhdistyneiden kansakuntien ihmisoikeuskomitean Nigeriaa koskevaan päätöslauselmaan ja kehottaa YK:ta nimittämään erityistarkkailijan kyseistä maata varten;

9. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, jäsenvaltioiden hallituksille, Yhdistyneiden kansakuntien pääsihteerille, Nigerian viranomaisille, OAU:n pääsihteerille ja AKT-EU-yhteiskokouksen puheenjohtajille.

---

b) B4-1050, 1067, 1073, 1079 ja 1086/97

Päätöslauselma Sierra Leonen tilanteesta

Euroopan parlamentti, joka

— ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päätöslauselman nro 1132,

— ottaa huomioon unionin puheenjohtajavaltion 28. toukokuuta, 20. kesäkuuta, 10. heinäkuuta ja 5. joulukuuta 1997 antamat julkilausumat Sierra Leonen tilanteesta,

— ottaa huomioon aiemmat päätöslauselmansa Sierra Leonesta ja erityisesti 12. kesäkuuta 1997 antamansa päätöslauselman ([1]),

— ottaa huomioon neuvoston 8. joulukuuta 1997 vahvistaman yhteisen kannan;

A. muistuttaa, että osa Sierra Leonen armeijan joukoista teki 25. toukokuuta 1997 sotilasvallankaappauksen ja kukisti demokraattisesti valitun presidentti Kabbahin ja pakotti tämän pakenemaan maasta,

B. katsoo, että tämä vallankaappaus, joka oli kolmas vuodesta 1992 alkaen, oli takaisku siviiliviranomaisten ja Yhdistyneen vallankumousrintaman kapinallisten ponnisteluille maaliskuussa 1996 aloitettuun demokratisointiprosessiin ja monipuoluevaalien järjestämiseen liittyen,

C. ottaa huomioon Sierra Leonen väestöön vallankumouksen jälkeen kohdistuneet ryöstöt ja väkivaltaisuudet,

D. on huolissaan maailman elintarvikeohjelman 25. marraskuuta 1997 antamasta varoituksesta, jonka mukaan 200 000:ta ihmistä Sierra Leonessa uhkaa nälänhätä, ja arvioista, joiden mukaan 200 000 ihmistä on joutunut hätäsiirtolaisiksi ja pakenee väkivaltaa, jonka kourissa maa on ollut vallankaappauksen jälkeen,

E. ottaa huomioon Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston 8. lokakuuta 1997 vahvistamat pakotteet sotilasjunttaan kuuluvien vapaan liikkumisen kieltämiseksi ja aseiden ja polttoaineen vientikiellon täytäntöönpanemiseksi,

F. ottaa huomioon, että Yhdistyneet kansakunnat on antanut ECOWASille valtuudet valvoa näiden pakotteiden noudattamista,

G. ottaa huomioon, että Conakryssa tehtiin 23. lokakuuta 1997 sotilasjuntan ja ECOWASin viiden jäsenen komitean (Committee of five) välinen rauhansopimus, jonka presidentti Kabbah hyväksyi,

H. ottaa huomioon, että rauhansopimuksessa määrätään paluusta perustuslainmukaiseen laillisuuteen sekä kaikkien joukkojen aseistariisunnasta ja vetäytymisestä kuuden kuukauden kuluessa;

([1]) EYVL C 200, 30.6.1997, s. 170.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

1. Toistaa tuomitsevansa Sierra Leonessa suoritetun vallankaappauksen, joka keskeytti demokratisointiprosessin ja aiheutti maan suistumisen sekasortoon, ja kehottaa Sierra Leonen viranomaisia saattamaan päätökseen siviiliväestöön kohdistuvat julmuudet;

2. Pitää tervetulleena 23. lokakuuta 1997 tehtyä rauhansopimusta ja pyytää kaikkia konfliktin osapuolia noudattamaan sopimuksen asettamia velvoitteita;

3. Pyytää EU:ta kiireellisesti selvittämään, miten se voisi toimia välittäjänä, erityisesti aseistariisuntasopimusten osalta;

4. Panee tyytyväisenä merkille neuvoston 8. joulukuuta 1997 vahvistaman yhteisen kannan, jolla pyritään toteuttamaan Euroopan unionin tasolla Yhdistyneiden kansakuntien turvallisuusneuvoston päättämät Sierra Leonen vastaiset pakotteet;

5. Pyytää komissiota kiireellisesti tutkimaan, onko Sierra Leonen väestölle saatavilla riittävästi hätäapua ja kuinka EU voi auttaa riittävän avun antamisessa;

6. Pyytää Euroopan unionia toimittamaan huomattavaa apua naapurimaille, jotka ovat vastaanottaneet paljon pakolaisia taistelujen alusta alkaen;

7. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, AKT-EU-yhteiskokouksen puheenjohtajille, YK:n ja OAU:n pääsihteereille, ECOWASille sekä Sierra Leonen viranomaisille.

---

c) B4-1038, 1057, 1064, 1074 ja 1089/97

Päätöslauselma Kroatiasta

Euroopan parlamentti, joka

– ottaa huomioon aikaisemmat Kroatian ja entisen Jugoslavian tilannetta koskevat päätöslauselmansa, mietintönsä ja suosituksensa,

A. katsoo, että Kroatia on Euroopan ihmisoikeusyleissopimuksen sekä kansalaisoikeuksia ja poliittisia oikeuksia koskevan kansainvälisen sopimuksen osapuoli,

B. katsoo, että nämä kansainväliset sopimukset velvoittavat Kroatian hallituksen suojelemaan oikeutta sananvapauteen ja kokoontumisvapauteen,

C. katsoo, että vapaus muodostaa hallituksesta riippumattomia järjestöjä ja riippumattomia tiedotusvälineitä sekä harjoittaa niiden toimintaa ja osallistua siihen ilman hallituksen kohtuutonta asiaan puuttumista on kiinteä osa näiden kansainvälisten sopimusten suojelemia oikeuksia,

D. katsoo, että Kroatia on ETYJ:n jäsenvaltio, ja sen välineisiin kuuluu edellä tarkoitettujen sopimusten kaltaisia perusvapauksien suojakeinoja,

E. katsoo, että Kroatian hallitus on säätänyt vuonna 1997 uuden yhdistyslain, joka sallii hallitukselle laajan vaikutusvallan hallituksesta riippumattomien järjestöjen toiminnan suhteen,

F. katsoo, että Kroatian hallitus on jättänyt parlamentille humanitaarisia järjestöjä ja humanitaarista apua koskevan lakiehdotuksen, joka saattaa lisätä hallituksen valvontaa monien humanitaarisia asioita, pakolaisasioita ja ihmisoikeuksia käsittelevien ryhmien toiminnan suhteen,

G. panee huolestuneena merkille, että Kroatian hallitus on jatkanut monia Kroatiassa toimivia itsenäisiä hallituksesta riippumattomia järjestöjä ja tiedotusvälineitä koskevia taloudellisia tutkimuksia ja rikostutkimuksia sekä niiden henkilöstöön kohdistuvia syytetoimia, joiden kohteena ovat erityisesti Kroatian Helsinki-komitea (Kroatian suurin ihmisoikeusjärjestö), Feral Tribune (poliittinen viikkolehti) ja Open Society Institute of Croatia (suurin Kroatiassa toimiva säätiö),

H. katsoo, että 21. marraskuuta 1997 kahdelle Open Society Institute of Croatia -säätiön toimihenkilölle annettiin yhden vuoden ehdollinen vankeustuomio ja kolme vuotta ehdonalaista, ja että 4. joulukuuta 1997 jatkettiin kuulemisia Open Society Institute of Croatia -säätiön henkilökunnan jäseniä ja sen toiminnasta hyötyviä vastaan nostettujen syytteiden osalta,

I. katsoo, että Kroatian hallitus nosti 4. joulukuuta 1997 kunnianloukkausjutun Globus-viikkolehteä vastaan; katsoo että Feral Tribunea vastaan käynnistetyn oikeudenkäynnin on määrä jatkua joulukuussa 1997,

J. katsoo, että Euroopan neuvosto toi lokakuussa 1997 uudelleen julki huolestuneisuutensa siitä, että valtio edelleen valvoo tiedotusvälineitä ja ahdistelee riippumattomia tiedotusvälineitä Kroatiassa;

1. Tuomitsee Kroatian viranomaisten oikeudellisten ja muiden keinojen avulla toteuttamat hyökkäykset itsenäisiä hallituksesta riippumattomia järjestöjä ja tiedotusvälineitä ja niiden henkilökuntaa vastaan Kroatiassa;

2. Kehottaa Kroatian hallitusta ja parlamenttia lopettamaan kokoontumisvapauden rajoittamisen ja tarkistamaan yhdistyksiä koskevaa lakia sekä muita kansalaisyhteiskuntaa perusteettomasti rajoittavia lakeja, siten, että ne noudattavat kansainvälisiä ihmisoikeusstandardeja ja kansainvälistä ihmisoikeuskäytäntöä;

3. Kehottaa Kroatian viranomaisia takaamaan vapaiden ja riippumattomien tiedotusvälineiden olemassaolon ja pyytää jälleen Kroatian hallitusta kumoamaan sen vuonna 1996 hyväksymät rikoslain muutokset;

4. Kehottaa neuvostoa ja komissiota avustamaan riippumattoman lehdistön ja hallituksesta riippumattoman sektorin vahvistamista Kroatiassa ja tukemaan täysin demokraattista järjestelmää maassa Phare-ohjelmaan perustuvien demokratiaohjelmien avulla;

5. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman neuvostolle, komissiolle, Euroopan neuvostolle, ETYJ:lle sekä Kroatian hallitukselle ja parlamentille.

---

d) B4-1066 ja 1087/97

Päätöslauselma Djiboutin ihmisoikeustilanteesta

Euroopan parlamentti, joka

A. on erittäin huolestunut Djiboutin ihmisoikeustilanteesta ja etenkin oppositioon kohdistuvasta väkivallasta 19. joulukuuta 1997 pidettävien parlamenttivaalien lähestyessä,

B. muistuttaa, että 26. syyskuuta 1997 afariopposition tärkeimpiä johtajia, kuten FRUDin (Front for the Restoration of Unity in Djibouti, Djiboutin yhtenäisyyden palauttamiseen pyrkivä rintama) edustaja Mohamed Kadamy Euroopassa, ja useita hänen aatetovereitaan ja heidän perheenjäseniään pidätettiin Etiopiassa ja luovutettiin Djiboutiin, jossa heidät vangittiin,

C. korostaa erityisesti humanitaarisen järjestön jäsenen, pidätyshetkellä raskaana olleen Mohamed Kadamyn vaimon, Aïcha Dabalén tapausta,

D. muistuttaa, että kolmen hallitsevaa puoluetta edustavan parlamentin jäsenen koskemattomuus pidätettiin vuonna 1996 sillä perusteella, että he olivat julkisesti arvostelleet Djiboutin presidentin Hassan Gouled Aptidonin politiikkaa; pahoittelee, että epäselvyyksiä sisältäneen oikeudenkäynnin tuloksena heidät tuomittiin vankilaan kuudeksi kuukaudeksi ja heidän kansalaisoikeutensa riistettiin viideksi vuodeksi,

E. muistuttaa, kuinka paljon on pakolaisia ja hätäsiirtolaisia, joilla ei edelleenkään ole mahdollisuutta palata kotiseudulleen,

F. muistuttaa, että Djibouti on allekirjoittanut Lomén yleissopimuksen, jonka 5 artiklassa määrätään, että kehitysavun saaminen edellyttää ihmisen perusoikeuksien ja -vapauksien kunnioittamista ja nautintaoikeutta;

Torstaina 18. joulukuuta 1997

1. Pyytää Djiboutin viranomaisia kunnioittamaan täysipainoisesti ihmisen perusoikeuksia ja -vapauksia, erityisesti sananvapautta ja oikeutta puolueettomaan oikeudenkäyntiin, jossa kunnioitetaan syytetyn oikeuksia;

2. Tuomitsee FRUDin jäsenten ja heidän perheenjäsentensä pidätykset ja vaatii heidän välitöntä ja ehdotonta vapauttamistaan;

3. Pyytää Djiboutin viranomaisia takaamaan 19. joulukuuta 1997 pidettävien parlamenttivaalien vapaan ja demokraattisen kulun;

4. Pyytää Djiboutin hallitusta ja alueen maiden hallituksia tukemaan kaikin tavoin naapurimaihin paenneiden pakolaisten ja hätäsiirtolaisten paluuta ja erityisesti kunnostamaan tai vapauttamaan heidän asuntonsa, jotka usein ovat joutuneet hallituksen joukkojen valtaamiksi;

5. Pyytää komissiota ja neuvostoa valvomaan, että Lomén yleissopimuksen 5 artiklaa noudatetaan, ja seuraamaan tiiviisti ihmisoikeustilannetta Djiboutissa;

6. Kehottaa puhemiestään välittämään tämän päätöslauselman komissiolle, neuvostolle, AKT-EU-yhteiskokouksen puheenjohtajille sekä Djiboutin hallitukselle ja Etiopian ja Eritrean hallituksille.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

LÄSNÄOLOLISTA

18.12.1997

Allekirjoittaneet:

d'Aboville, Adam, Aelvoet, Ahern, Ahlqvist, Alavanos, Aldo, Amadeo, Anastassopoulos, d'Ancona, Andersson, André-Léonard, Andrews, Angelilli, Añoveros Trias de Bes, Anttila, Aparicio Sánchez, Apolinário, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Arroni, Baldarelli, Baldi, Balfe, Bardong, Barón Crespo, Barros Moura, Barthet-Mayer, Barton, Barzanti, Bazin, Bennasar Tous, Berend, Berès, Berger, Bernard-Reymond, Bertens, Berthu, Bianco, Billingham, van Bladel, Blak, Bloch von Blottnitz, Blokland, Blot, Böge, Bösch, Bonde, Bontempi, Boogerd-Quaak, Botz, Bourlanges, Bowe, de Brémond d'Ars, Breyer, Brinkhorst, Brok, Buffetaut, Burenstam Linder, Burtone, Cabezón Alonso, Caccavale, Caligaris, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cardona, Carlsson, Carniti, Cars, Cassidy, Castagnède, Castagnetti, Castellina, Castricum, Cederschiöld, Cellai, Chanterie, Chesa, Chichester, Christodoulou, Coates, Cohn-Bendit, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Gerard, Collins Kenneth D., Colombo Svevo, Colom i Naval, Corbett, Cornelissen, Correia, Corrie, Costa Neves, Cot, Cottigny, Cox, Crampton, Crawley, Crowley, Cunha, Cunningham, Cushnahan, van Dam, D'Andrea, Danesin, Dankert, Darras, Daskalaki, David, De Coene, De Esteban Martin, De Giovanni, Dell'Alba, De Melo, Denys, Deprez, Desama, Díez de Rivera Icaza, van Dijk, Dillen, Donnelly Brendan Patrick, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dupuis, Dury, Dybkjær, Ebner, Eisma, Elchlepp, Elles, Elliott, Elmalan, Eriksson, Estevan Bolea, Ettl, Evans, Ewing, Fabra Vallés, Fabre-Aubrespy, Falconer, Fantuzzi, Farassino, Fassa, Fayot, Ferber, Féret, Fernández-Albor, Fernández Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Fitzsimons, Flemming, Florenz, Florio, Fontaine, Fontana, Ford, Fourçans, Fraga Estévez, Frischenschlager, Frutos Gama, Funk, Gallagher, García-Margallo y Marfil, Garosci, Garot, Garriga Polledo, Gebhardt, Ghilardotti, Giansily, Gillis, Gil-Robles Gil-Delgado, Glante, Glase, Goepel, Goerens, Görlach, Gomolka, González Álvarez, González Triviño, Graefe zu Baringdorf, Graenitz, Graziani, Gröner, Grosch, Grossetête, Günther, Guinebertière, Gutiérrez Díaz, Haarder, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hänsch, Hager, Hallam, Happart, Hardstaff, Harrison, Hatzidakis, Haug, Hautala, Hawlicek, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hindley, Hoff, Holm, Hoppenstedt, Hory, Hughes, Hume, Hyland, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jackson, Jean-Pierre, Jensen Kirsten M., Jöns, Jové Peres, Kaklamanis, Karamanou, Katiforis, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kerr, Kestelijn-Sierens, Killilea, Kindermann, Kinnock, Kittelmann, Klaß, Koch, Kokkola, Konrad, Krarup, Kreissl-Dörfler, Kristoffersen, Kronberger, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lage, Laignel, Lalumière, La Malfa, Lambrias, Lange, Langen, Langenhagen, Lannoye, Larive, de Lassus Saint Geniès, Lataillade, Le Gallou, Lehne, Lenz, Le Pen, Leperre-Verrier, Le Rachinel, Lienemann, Liese, Lindeperg, Lindholm, Lindqvist, Linkohr, Linser, Lööw, Lucas Pires, Lüttge, Lulling, Macartney, McCarthy, McCartin, McIntosh, McMahon, McMillan-Scott, McNally, Maij-Weggen, Malangré, Malerba, Malone, Manisco, Mann Erika, Mann Thomas, Marin, Marinho, Marinucci, Marset Campos, Martens, Martin David W., Martin Philippe-Armand, Martinez, Mather, Mayer, Medina Ortega, Megahy, Mégret, Mendiluce Pereiro, Mendonça, Menrad, Metten, Mezzaroma, Miller, Miranda, Miranda de Lage, Mohamed Ali, Mombaur, Moniz, Moorhouse, Morán López, Moreau, Moretti, Morgan, Morris, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Müller, Mulder, Murphy, Muscardini, Mutin, Myller, Napoletano, Nassauer, Needle, Nencini, Newens, Newman, Neyts-Uyttebroeck, Nicholson, Nordmann, Novo, Novo Belenguer, Oddy, Ojala, Olsson, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Paasilinna, Pack, Pailler, Paisley, Palacio Vallelersundi, Papakyriazis, Parigi, Peijs, Pérez Royo, Perry, Peter, Pettinari, Pex, Piecyk, Piha, Pimenta, Pinel, Pirker, des Places, Plooij-van Gorsel, Plumb, Podestà, Poettering, Poggiolini, Poisson, Pollack, Pomés Ruiz, Pompidou, Pons Grau, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Puerta, van Putten, Querbes, Rack, Randzio-Plath, Rapkay, Raschhofer, Rauti, Read, Reding, Redondo Jiménez, Rehder, Ribeiro, Riis-Jørgensen, Rinsche, Robles Piquer, Rosado Fernandes, de Rose, Roth, Roth-Behrendt, Rothley, Roubatis, Rovsing, Rübig, Ryynänen, Sainjon, Sakellariou, Samland, Sandbæk, Santini, Sanz Fernández, Sarlis, Sauquillo Pérez del Arco, Scapagnini, Scarbonchi, Schäfer, Schaffner, Schierhuber, Schlechter, Schleicher, Schlüter, Schmid, Schmidbauer, Schnellhardt, Schörling, Schröder, Schroedter, Schulz, Schwaiger, Seal, Secchi, Seppänen, Sichrovsky, Simpson, Sindal, Sisó Cruellas, Sjöstedt, Skinner, Smith, Sonneveld, Sornosa Martínez, Souchet, Soulier, Spaak, Speciale, Spiers, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Stirbois, Striby, Sturdy, Svensson, Swoboda, Tajani, Tamino, Tannert, Tappin, Tatarella, Taubira-Delannon, Telkämper, Terrón i Cusí, Teverson, Theato, Theonas, Theorin, Thomas, Thors, Thyssen, Tillich, Tindemans, Titley, Todini, Tongue, Torres Marques, Trakatellis, Trizza, Truscott, Ullmann, Väyrynen, Valdivielso de Cué, Vallvé, Vandemeulebroucke, Vanhecke, Van Lancker, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz da Silva, Vecchi, van Velzen W.G., van Velzen Wim, Verde i Aldea, Verwaerde, Viceconte, Viola, Virgin, Virrankoski, Voggenhuber, Waddington, Waidelich, Walter, Watson, Watts, Weber, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wiebenga, Wieland, Wijsenbeek, Willockx, Wilson, von Wogau, Wolf, Wurtz, Wynn, Zimmermann

Torstaina 18. joulukuuta 1997

LIITE I

Nimenhuutoäänestysten tulokset

(+) = puolesta

(—) = vastaan

(O) = tyhjää

1. Mietintö: Tillich/Tomlinson A4-0390/97

tark. 3

(+)

ARE: Vandemeulebroucke

ELDR: Anttila, Caligaris, Dybkjær, Haarder, Lindqvist, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Thors, Wiebenga

GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, Pinel, des Places, de Rose, Sandbæk, Souchet

NI: Hager, Kronberger, Linser, Parigi, Raschhofer, Tatarella

PPE: Imaz San Miguel, Piha, Stasi, Thyssen, Tindemans, van Velzen W.G.

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Blak, De Coene, Iversen, Jensen Kirsten, Lööw, Myller, Oddy, Paasilinna, Read, Sindal, Theorin, Van Lancker, Waidelich, Wibe, Willockx

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: De Lassus, Dell'Alba, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Taubira-Delannon

ELDR: Boogerd-Quaak, De Clercq, Fassa, Frischenschlager, Kestelijn-Sierens, Mulder, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson

GUE/NGL: Alavanos, González Álvarez, Mohamed Ali, Novo, Pettinari, Puerta, Querbes, Sornosa Martínez, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Viola, Wieland

PSE: Adam, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Darras, David, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr,

Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Tajani, Todini, Viceconte

(O)

NI: Dillen, Le Gallou, Le Rachinel, Vanhecke

PPE: Liese, Schierhuber, Stenmarck, Virgin, von Wogau

---

2. Mietintö: Tillich/Tomlinson A4-390/97

tark. 4

(+)

ARE: Vandemeulebroucke

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Krarup, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Souchet

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Martinez, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PPE: Ilaskivi, Piha

PSE: Ahlqvist, Blak, Iversen, Jensen Kirsten, Myller, Read, Tannert, Theorin, Wibe, Willockx

V: Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling

(–)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Taubira-Delannon

ELDR: Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, De Clercq, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Kestelijn-Sierens, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Gutiérrez Díaz, Mohamed Ali, Sornosa Martínez

NI: Amadeo, Angelilli, Farassino, Parigi, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig,

Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Daskalaki, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Tajani, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schroedter, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

ELDR: Dybkjær, Haarder

GUE/NGL: González Álvarez, Jové Peres, Novo, Pettinari, Puerta, Theonas

PPE: Liese, Virgin

---

3. Mietintö: Tillich/Tomlinson A4-390/97

Päätöslauselma

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Seppänen

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson

NI: Amadeo, Angelilli, Farassino, Parigi, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig,

Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Sainjon, Taubira-Delannon, Vandemeulebroucke

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pettinari, Puerta, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Krarup, des Places, de Rose, Sandbæk

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Martinez, Raschhofer, Stirbois, Vanhecke

PSE: Colom i Naval

(O)

ARE: Novo Belenguer

ELDR: Lindqvist

PSE: Thomas, Wibe

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Tajani, Todini, Viceconte

---

4. Mietintö: Giansily A4-0409/97

tark. 1/korj.

(+)

ARE: Sainjon

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Fassa, Frischenschlager, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, des Places, de Rose, Sandbæk, Souchet

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NI: Amadeo, Dillen, Farassino, Hager, Kronberger, Le Gallou, Le Rachinel, Linser, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Berger, Castricum, Cot, Graenitz, Oddy, Wibe

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Müller, Schroedter, Tamino, Ullmann, Voggenhuber

(–)

ARE: De Lassus, Dell'Alba, Dupuis, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Taubira-Delannon

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Eisma, Nordmann, Spaak

GUE/NGL: Alavanos, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Pettinari, Puerta, Querbes, Sornosa Martínez, Theonas

PPE: Maij-Weggen, Verwaerde

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Giansily, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Lataillade, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Tajani, Todini

V: Ahern, Gahrton, Holm, Lindholm, Schörling, Wolf

(O)

PSE: Dankert, Megahy, Mutin

Torstaina 18. joulukuuta 1997

5. Suositus: Sandbaek A4-0379/97

tark. 1

(+)

ARE: Dupuis

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, des Places, de Rose, Sandbæk, Souchet

NI: Amadeo, Cellai, Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Parigi, Raschhofer, Tatarella

PPE: Stewart-Clark, Thyssen

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: De Lassus, Ewing, González Triviño, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Chichester, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Theato, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Colajanni

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Killilea, Podestà, Santini, Tajani, Todini

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(O)

I-EDN: Nicholson

NI: Dillen, Vanhecke

---

6. Suositus: Sandbaek A4-0379/97

tark. 4

(+)

ARE: González Triviño, Novo Belenguer

ELDR: Lindqvist, Nordmann

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson

NI: Amadeo, Cellai, Dillen, Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: De Lassus, Dupuis, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Haarder, Kestelijn-Sierens, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Pinel, des Places

NI: Farassino, Parigi

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Danesin, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Killilea, Podestà, Santini, Tajani, Todini

(O)

I-EDN: Sandbæk

PPE: Posselt

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

---

7. Suositus: Sandbaek A4-0379/97

tark. 3

(+)

ELDR: André-Léonard, Anttila, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Frischenschlager, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Pinel, Sandbæk, Souchet

NI: Dillen, Farassino, Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

PPE: Pimenta

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roth-Behrendt, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Cohn-Bendit, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(–)

ARE: De Lassus, Dupuis, Ewing, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer

NI: Amadeo, Cellai, Parigi, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Danesin, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Killilea, Podestà, Pompidou, Santini, Tajani, Todini

(O)

ARE: González Triviño

I-EDN: Nicholson

PPE: Posselt, Schierhuber

---

8. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-396/97

tark. 4

(+)

ARE: De Lassus, Ewing, González Triviño, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, De Clercq, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Pettinari

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Striby

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Glante, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Myller, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: van Bladel, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Kaklamanis, Podestà, Pompidou, Viceconte

V: Bloch von Blottnitz, Müller, Ullmann

(–)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: González Álvarez, Marset Campos, Ojala, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Amadeo, Cellai, Hager, Kronberger, Linser, Parigi, Raschhofer, Tatarella

PPE: Bourlanges, Christodoulou, Pimenta, Salafranca Sánchez-Neyra

V: Aelvoet, Ahern, Holm, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

I-EDN: de Rose

PPE: Konrad, Lenz

---

9. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 7

(+)

ARE: De Lassus, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Pettinari

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, Pinel, Sandbæk, Striby

NI: Angelilli, Cellai, Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Tajani, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lindholm, Müller, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

GUE/NGL: González Álvarez, Marset Campos, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

NI: Amadeo, Parigi

(O)

I-EDN: de Rose

NI: Dillen

---

10. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 8

(+)

ARE: De Lassus, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Fassa, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Thors, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Ojala, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, de Rose, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Parigi, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Ferber,

Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Tajani, Todini, Viceconte

(–)

ELDR: Lindqvist

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Dillen

UPE: Andrews

---

11. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 18

(+)

ARE: De Lassus, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: Bertens, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Ojala, Pettinari, Puerta

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Pinel

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Parigi, Tatarella

Torstaina 18. joulukuuta 1997

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Tajani, Todini, Viceconte

(–)

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Dillen

---

12. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 19

(+)

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Parigi, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Blak, Corbett, Crampton, Elchlepp, Elliott, Iversen, Marinho, Morgan, Paasilinna, Randzio-Plath, Rehder, Sindal, Skinner, Tappin, Tomlinson, Verde i Aldea, Watts, Wemheuer, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Tajani, Todini, Viceconte

V: Ullmann

(–)

ARE: De Lassus, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: Lindqvist

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

PPE: Camisón Asensio, Reding, Schlüter

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simpson, Speciale, Spiers, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Müller, Schroedter, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(O)

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Pinel, de Rose

NI: Dillen

---

13. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 20

(+)

ARE: Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Parigi, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: van Bladel, Caccavale, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Tajani, Todini, Viceconte

(–)

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

PSE: Newens

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(O)

I-EDN: de Rose

NI: Dillen

V: Hautala

---

14. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 29

(+)

ARE: De Lassus, Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, De Clercq, Dybkjær, Fassa, Haarder, La Malfa, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Pailler

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Parigi, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Carniti, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Arroni, van Bladel, Caccavale, Danesin, Daskalaki, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Tajani, Todini, Viceconte

V: Bloch von Blottnitz, Tamino

(–)

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

PSE: Bösch

UPE: Andrews, Collins Gerard, Crowley, Gallagher, Hyland

(O)

ELDR: Lindqvist

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer, Vanhecke

V: Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Telkämper, Ullmann, Wolf

---

15. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 149

(+)

ELDR: Caligaris, Lindqvist

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Pailler, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, de Rose, Sandbæk, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Kronberger, Linser, Raschhofer

PPE: Berend, D'Andrea, Ferrer

PSE: Jöns, Mendiluce Pereiro, Sanz Fernández

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Wolf

(–)

ARE: De Lassus, González Triviño, Lalumière, Macartney

ELDR: Dybkjær, Eisma, Fassa, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Nicholson

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Ghilardotti, Glante, Görlach, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Tajani, Todini, Viceconte

(O)

NI: Dillen

---

16. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 150

(+)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Pinel, de Rose, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Le Gallou, Raschhofer

PSE: Bösch, Gebhardt, Graenitz, Mendiluce Pereiro

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: De Lassus, González Triviño, Lalumière, Macartney, Vandemeulebroucke

Torstaina 18. joulukuuta 1997

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Thors, Wiebenga

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Moretti, Parigi, Tatarella

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Ghilardotti, Glante, Görlach, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Malerba, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Tajani, Todini, Viceconte

(O)

I-EDN: Nicholson

NI: Dillen

PPE: Langenhagen

---

17. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 50

(+)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, Lalumière, Macartney

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, Buffetaut, van Dam, Nicholson, Pinel, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Moretti, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Ghilardotti, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Scapagnini, Todini, Viceconte

(–)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PSE: Berger, Gebhardt, Haug, Jöns

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Dillen

PSE: Graenitz

Torstaina 18. joulukuuta 1997

18. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 153

(+)

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Langenhagen, Valdivielso de Cué

V: Aelvoet, Ahern, Gahrton, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: De Lassus, González Triviño, Lalumière, Macartney

ELDR: André-Léonard, Caligaris, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Nicholson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Malerba, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Todini, Viceconte

(O)

I-EDN: Berthu, Pinel

NI: Dillen, Le Gallou

PSE: Graenitz

V: Müller

---

19. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 154

(+)

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Pinel, Sandbæk, Striby

NI: Hager, Kronberger, Le Gallou, Moretti, Raschhofer

PPE: Liese

PSE: Andersson Jan, Correia

V: Ahern, Holm, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, González Triviño, Lalumière, Macartney

ELDR: André-Léonard, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Nicholson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Cot, Cottigny, Crampton, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Ghilardotti, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Todini, Viceconte

V: Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler

(O)

I-EDN: de Rose

PSE: Gebhardt, Graenitz

V: Bloch von Blottnitz

---

20. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 155

(+)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, Lalumière, Macartney

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PSE: Marinho

V: Gahrton, Hautala, Holm, Lindholm, Voggenhuber

(–)

ELDR: André-Léonard, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Nicholson, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Moretti, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini, Scapagnini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schroedter, Telkämper

(O)

I-EDN: Pinel

NI: Dillen

---

21. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 116

(+)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, González Triviño, Lalumière, Macartney

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Bonde, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Denys, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

Torstaina 18. joulukuuta 1997

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Holm, Kreissl-Dörfler, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam, de Rose, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Moretti, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Schäfer, Tongue

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Collins Gerard, Danesin, Daskalaki, Gallagher, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Scapagnini, Todini, Viceconte

(O)

I-EDN: Berthu, Nicholson, Pinel

NI: Le Gallou

---

22. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 156, 1. osa

(+)

ARE: Dell'Alba, González Triviño, Lalumière, Macartney

ELDR: Lindqvist, Olsson

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Bianco, Liese

PSE: Balfe, Cottigny, Dührkop Dührkop, Kuhne, Malone, Megahy, Terrón i Cusí

V: Aelvoet, Ahern, van Dijk, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Teverson, Thors, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Nicholson

NI: Angelilli, Cellai, Farassino, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Frutos Gama, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Speciale, Swoboda, Tannert, Thomas, Titley, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, van Bladel, Collins Gerard, Danesin, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Hyland, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Scapagnini, Todini, Viceconte

(O)

ELDR: Boogerd-Quaak

---

23. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 157

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Alavanos, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Bonde, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, Sandbæk

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Kronberger, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza

PSE: Hallam

UPE: d'Aboville, Collins Gerard, Gallagher, Garosci, Hyland, Malerba, Poisson, Pompidou, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Svensson

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Langen, Lehne, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

(O)

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: Buffetaut, de Rose

PSE: Graenitz

---

24. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 118

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, Bonde, van Dam, Sandbæk

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Kronberger, Moretti, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, van Bladel, Collins Gerard, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

I-EDN: Buffetaut

(O)

I-EDN: Berthu, Pinel, de Rose, Souchet

Torstaina 18. joulukuuta 1997

25. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 117

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: Boogerd-Quaak, Lindqvist, Olsson, Ryynänen, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Ojala, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Bonde, Sandbæk

NI: Kronberger

PPE: Stevens

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam, de Rose

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Costa Neves, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Vaz Da Silva, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland, von Wogau

UPE: d'Aboville, van Bladel, Collins Gerard, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Hyland, Malerba, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

(O)

I-EDN: Pinel

NI: Dillen, Vanhecke

---

26. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 123

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Sainjon

ELDR: Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Eisma, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Olsson, Ryynänen, Thors, Virrankoski

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Pimenta

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Schörling, Tamino, Telkämper, Voggenhuber, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Dybkjær, Fassa, Goerens, Haarder, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Féret, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo

Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, Wieland

UPE: d'Aboville, Andrews, Collins Gerard, Daskalaki, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Hyland, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini

(O)

I-EDN: Buffetaut, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Le Gallou

PPE: Langenhagen

PSE: Marinucci

---

27. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 160, 1. osa

(+)

ELDR: Lindqvist

GUE/NGL: Jové Peres

I-EDN: Souchet

NI: Dillen, Féret, Le Gallou, Vanhecke

PSE: Bösch, De Coene, Elliott, Gebhardt, Graenitz, Haug, Jöns, Marinho, Sanz Fernández

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Lannoye, Lindholm, Müller, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Barthet-Mayer, Dell'Alba, Ewing, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Sainjon

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Caligaris, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Marset Campos, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson, de Rose

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Liese, Lucas Pires, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter,

Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Ghilardotti, Glante, Görlach, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Collins Gerard, Danesin, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Hyland, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini

(O)

I-EDN: Bonde, Buffetaut, Pinel, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

V: Ahern

---

28. Mietintö: Quisthoudt-Rowohl A4-0396/97

tark. 125

(+)

ARE: Barthet-Mayer, Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Sainjon

ELDR: La Malfa

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson

I-EDN: Berthu, Bonde, Buffetaut, Pinel, Sandbæk, Souchet

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Cushnahan, Thyssen

PSE: Adam, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Botz, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Cunningham, Darras, David, De Coene, De Giovanni, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Hume, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lange, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morán López, Morgan, Morris, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Torres Marques, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, van Dijk, Gahrton, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Müller, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Dybkjær, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Teverson, Thors, Wiebenga

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Menrad, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Tindemans, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Collins Gerard, Danesin, Florio, Gallagher, Garosci, Hyland, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini

---

29. Mietintö: Cassidy A4-0380/97

tark. 19

(+)

ARE: Ewing, González Triviño, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Goerens, Nordmann

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Mohamed Ali, Novo, Puerta, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Baldarelli, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bowe, Bösch, Castricum, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Crampton, Crawley, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Gebhardt, Glante, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Swoboda, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, van Bladel, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Santini

V: Lannoye

(—)

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Neyts-Uyttebroeck, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, Seppänen, Svensson

NI: Farassino, Moretti

V: Aelvoet, Ahern, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Müller, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

ARE: Barthet-Mayer, Lalumière, Macartney, Sainjon

NI: Dillen, Féret, Kronberger, Vanhecke

---

30. Mietintö: Cassidy A4-0374/97

tark. 20

(+)

ARE: Ewing, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Vandemeulebroucke

ELDR: André-Léonard, Nordmann, Plooij-van Gorsel

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Kronberger, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hoppenstedt, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lucas Pires, Lulling, McCartin, McIntosh, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

Torstaina 18. joulukuuta 1997

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bowe, Bösch, Castricum, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Gebhardt, Glante, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Kuhne, Lambraki, Lindeperg, Lüttge, McCarthy, McMahon, McNally, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Metten, Miller, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Sindal, Skinner, Spiers, Tannert, Tappin, Terrón i Cusí, Theorin, Thomas, Titley, Tomlinson, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Santini

(—)

ELDR: Boogerd-Quaak, Caligaris, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Neyts-Uyttebroeck, Ryynänen, Spaak, Teverson, Thors, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Pailler, Puerta, Seppänen, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

NI: Farassino, Moretti

PSE: Linkohr

V: Aelvoet, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(O)

NI: Dillen, Féret, Vanhecke

PSE: Lööw

---

31. Mietintö: Pimenta A4-0325/97

Päätöslauselma

(+)

ARE: Dell'Alba

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Pinel

NI: Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Muscardini, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Donnelly Brendan, Ebner, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Graziani, Grosch, Grossetête, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Hoppenstedt, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Koch, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lucas Pires, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur,

Moorhouse, Oomen-Ruijten, Oostlander, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pimenta, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barzanti, Berès, Billingham, Blak, Bowe, Castricum, Coates, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Donner, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lange, Lindeperg, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Medina Ortega, Megahy, Miller, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Read, Rehder, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmid, Schmidbauer, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Terrón i Cusí, Theorin, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wynn, Zimmermann

UPE: Collins Gerard

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schörling, Tamino, Telkämper, Ullmann, Wolf

(—)

ARE: De Lassus, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Novo Belenguer, Sainjon, Vandemeulebroucke

ELDR: Ryynänen, Thors

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, de Rose, Sandbæk, Souchet, Striby

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Le Gallou, Moretti, Parigi, Tatarella

PPE: Berend, Ferber, Florenz, Günther, Heinisch, Ilaskivi, Kittelmann, Konrad, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Schiedermeier, Schnellhardt, Schwaiger, Tillich

PSE: Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lambraki, Roubatis

UPE: d'Aboville, van Bladel, Crowley, Danesin, Florio, Gallagher, Garosci, Guinebertière, Malerba, Podestà, Poisson, Santini

(O)

ARE: Ewing, González Triviño

PPE: Gillis, Jarzembowski, Posselt, Rübig, Sturdy

PSE: Berger

---

32. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 5

(+)

ARE: Dell'Alba, Dupuis, Lalumière, Taubira-Delannon

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Thors, Watson

GUE/NGL: Pettinari

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Areitio Toledo

PSE: Adam, Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Blak, Bontempi, Castricum, Colajanni, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Dankert, David, De Coene, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Megahy, Metten, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, van Putten, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Speciale, Theorin, Thomas, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Poisson

(–)

ARE: Castagnède, De Lassus, González Triviño, Novo Belenguer, Sainjon

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Hager, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Koch, Konrad, Lambrias, Langen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Pollack, Pons Grau, Roubatis, Sauquillo Pérez del Arco, Smith, Terrón i Cusí, Verde i Aldea, White

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Gallagher, Garosci, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Wolf

(O)

ELDR: Wiebenga

I-EDN: Nicholson

NI: Dillen, Le Gallou, Vanhecke

PPE: Carlsson, Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Jackson, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Stenmarck, Stewart-Clark, Sturdy, Virgin

PSE: Desama

Torstaina 18. joulukuuta 1997

33. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 6

(+)

ARE: Dell'Alba, Lalumière, Taubira-Delannon

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Dillen, Hager, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Christodoulou, Maij-Weggen

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kinnock, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Megahy, Metten, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Speciale, Tappin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Poisson

(—)

ARE: González Triviño, Macartney, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Lambrias, Langen, Langenhagen, Liese, Lulling, McCartin, Malangré, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Hindley, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Smith, Terrón i Cusí, van Velzen Wim, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

I-EDN: Nicholson

NI: Kronberger, Le Gallou

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Konrad, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Schierhuber, Sturdy

PSE: Apolinário

---

34. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 35

(+)

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Dillen, Le Gallou, Vanhecke

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, McIntosh, Mather, Perry, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Morán López, Simpson

UPE: Poisson

(—)

ARE: Barthet-Mayer, Castagnède, De Lassus, Dell'Alba, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Sainjon, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryynänen, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Moretti, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Konrad, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop,

Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Skinner, Smith, Speciale, Tappin, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

PSE: Wibe

---

35. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

Johdanto-osan Z kappale

(+)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, Dell'Alba, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer, Sainjon, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barón Crespo, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns,

Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Megahy, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Swoboda, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Jackson, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Perry, Plumb, Stewart-Clark, Sturdy

(O)

PPE: Konrad, Liese

UPE: van Bladel, Giansily

---

36. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 7

(+)

ARE: De Lassus, Dell'Alba, Lalumière, Scarbonchi, Taubira-Delannon

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, Desama, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Megahy, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Swoboda, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber

(–)

ARE: Barthet-Mayer, González Triviño, Macartney, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Kerr, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Mutin, Pérez Royo, Pons Grau, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Florio, Garosci, Guinebertière, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

(O)

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Konrad

PSE: Apolinário, Speciale

UPE: Giansily

V: Wolf

---

37. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 8

(+)

ARE: Dell'Alba, Lalumière, Taubira-Delannon

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Balfe, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Megahy, Metten, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Swoboda, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(–)

ARE: De Lassus, González Triviño, Macartney, Novo Belenguer, Scarbonchi

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Langen, Langenhagen, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barón Crespo, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Kerr, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Mutin, Pérez Royo, Pons Grau, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Florio, Garosci, Guinebertière, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Holm

(O)

NI: Dillen, Hager, Kronberger, Le Gallou, Raschhofer, Vanhecke

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Kellett-Bowman, Konrad, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Sturdy

PSE: Apolinário, Speciale

UPE: van Bladel, Giansily

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Tamino, Voggenhuber, Wolf

---

38. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

Johdanto-osan ZH kappale

(+)

ARE: Dell'Alba, González Triviño, Lalumière, Macartney, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Ferri, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, McCartin, Malangré, Martens, Mayer, Mendonça, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Cot, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Falconer, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Marinho, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Cardona, Collins Gerard, Daskalaki, Kaklamanis, Poisson

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: Neyts-Uyttebroeck, Spaak

GUE/NGL: Seppänen

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Palacio Vallelersundi

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barón Crespo, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Dury, Elchlepp, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Megahy, Metten, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pollack, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Swoboda, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Aldo, Andrews, Arroni, Crowley, Danesin, Florio, Garosci, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

(O)

GUE/NGL: Sjöstedt

I-EDN: Nicholson

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, Konrad, Liese, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Stewart-Clark, Sturdy

Torstaina 18. joulukuuta 1997

PSE: Speciale, Wibe

UPE: van Bladel, Giansily, Guinebertière

---

39. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 9

(+)

ARE: Dell'Alba

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PSE: Ahlqvist, d'Ancona, Andersson Jan, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, González Triviño, Lalumière, Novo Belenguer, Scarbonchi

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Ryynänen, Spaak, Vallvé, Virrankoski

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Kerr, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Pérez Royo, Pons Grau, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

I-EDN: Nicholson

NI: Dillen, Le Gallou, Vanhecke

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Konrad, Liese, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Sturdy

PSE: Apolinário, Falconer, Marinho

UPE: van Bladel, Giansily

---

40. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 11

(+)

ARE: Dell'Alba

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Riis-Jørgensen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Spiers, Swoboda, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Danesin

V: Holm

(–)

ARE: Barthet-Mayer, González Triviño, Lalumière, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé, Virrankoski

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

PPE: Konrad

PSE: Apolinário, Falconer, Speciale

UPE: Giansily

---

41. Mietintö: Jové Peres A4-0341/97

tark. 12

(+)

ARE: Dell'Alba

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Dury, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Spiers, Swoboda, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

ARE: Barthet-Mayer, González Triviño, Lalumière, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Konrad

PSE: Apolinário, Falconer, Hindley, Speciale, Wibe

UPE: Giansily, Poisson

---

42. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 13

(+)

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Riis-Jørgensen, Teverson, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Schäfer, Schlechter, Schulz, Seal, Simpson, Smith, Spiers, Swoboda, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(–)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, González Triviño, Lalumière, Novo Belenguer, Scarbonchi

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, van Velzen Wim, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

PPE: Cunha, Konrad

PSE: Apolinário, Falconer, Speciale, Wibe

UPE: Giansily

---

43. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 39

(+)

ELDR: Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mulder, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, Souchet

NI: Dillen, Le Gallou, Vanhecke

PPE: Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Fontaine, Grossetête, Soulier, Verwaerde

UPE: d'Aboville, Poisson, Pompidou

(–)

ARE: De Lassus, Dell'Alba, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Pettinari, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Wieland

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Coates, Colajanni, Colino Salamanca, Colom i Naval, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lambraki, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Roubatis, Sakellariou, Samland, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schlechter, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Speciale, Spiers, Swoboda, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

I-EDN: Nicholson

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Konrad

UPE: Giansily

Torstaina 18. joulukuuta 1997

44. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

6 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, Dell'Alba, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mulder, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Moretti, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Ford, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, McNally, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, van Putten, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Andrews, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini, Todini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

ELDR: Spaak

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Carlsson, Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Heinisch, Jackson, Kellett-Bowman, Lenz, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Stenmarck, Sturdy

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

(O)

PPE: Konrad, Liese

PSE: Apolinário, Falconer, Speciale

UPE: Giansily, Poisson

V: Holm, Müller

---

45. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 14

(+)

ARE: De Lassus, Dell'Alba

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Hager, Raschhofer

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Dankert, David, De Coene, Desama, Dury, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

ARE: Barthet-Mayer, González Triviño, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sisó Cruellas,

Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Crampton, Darras, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, van Putten, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea, Waddington

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

ARE: Leperre-Verrier

NI: Kronberger

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Jackson, Konrad, Liese, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Perry, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Apolinário, Falconer, Hindley, Speciale, Wibe

UPE: Giansily

---

46. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 15

(+)

ARE: De Lassus, Dell'Alba, Leperre-Verrier

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: McMillan-Scott

PSE: Ahlqvist, Andersson Jan, Apolinário, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Dury, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Holm

(–)

ARE: González Triviño, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Tongue, Verde i Aldea, Waidelich

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Jackson, Konrad, Liese, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Sturdy

PSE: Falconer, Hindley, Speciale, Wibe

UPE: Giansily

V: Müller

---

47. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

7.2 kohta

(+)

ARE: González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Eisma, Fassa, Haarder, La Malfa, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Riis-Jørgensen, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek

GUE/NGL: Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

Torstaina 18. joulukuuta 1997

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Castricum, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Lambraki, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Smith, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Bloch von Blottnitz, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: De Lassus

ELDR: Spaak

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Argyros, Carlsson, Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Lenz, McMillan-Scott, Mann Thomas, Mather, Oostlander, Pack, Plumb, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Sturdy, Tillich, Varela Suanzes-Carpegna, Virgin

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Waidelich, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(O)

I-EDN: Nicholson

PPE: Konrad, McIntosh, Perry

PSE: Falconer, Kokkola, Speciale

UPE: Giansily

V: Müller

Torstaina 18. joulukuuta 1997

48. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 16

(+)

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, Kellett-Bowman, McIntosh, McMillan-Scott, Mather, Moorhouse, Perry, Plumb, Sturdy

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Malerba

V: Hautala

(–)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, González Triviño, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fontana, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Balfe, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kokkola, Lambraki, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schlechter, Terrón i Cusí, Verde i Aldea, Weiler

Torstaina 18. joulukuuta 1997

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Lannoye, Schroedter, Tamino, Wolf

(O)

PPE: Konrad, Langenhagen

PSE: Apolinário, Falconer, Speciale, van Velzen Wim

UPE: Giansily

V: Gahrton, Holm, Müller

---

49. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 17

(+)

ELDR: Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Dury, Elchlepp, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, González Triviño, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio

Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Elliott, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea, Wemheuer

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

PPE: Konrad

PSE: Apolinário, Falconer, Speciale

UPE: Giansily

---

50. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 18

(+)

ARE: Dell'Alba

ELDR: Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Virrankoski, Väyrynen, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Grossetête, Stasi, Verwaerde

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Dankert, Darras, David, De Coene, Desama, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Mendiluce Pereiro, Metten, Moniz, Morán López, Morgan, Murphy, Mutin, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothley, Sakellariou, Sanz Fernández, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, González Triviño, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Medina Ortega, Miranda de Lage, Papakyriazis, Pons Grau, Roubatis, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Florio, Garosci, Guinebertière, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Müller, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Cassidy, Corrie, Cunha, Cushnahan, Donnelly Brendan, Fourçans, Jackson, Konrad, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Apolinário, Falconer, Speciale

UPE: Giansily, Kaklamanis

---

51. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 20

(+)

ARE: Dell'Alba

ELDR: Boogerd-Quaak, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Teverson, Virrankoski, Watson, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Carlsson, Cassidy, Corrie, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Stenmarck, Sturdy, Virgin

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Apolinário, Balfe, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Read, Rehder, Rothley, Sakellariou, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

ARE: Barthet-Mayer, González Triviño, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenzel, Stewart-Clark, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Elles, Kellett-Bowman, Konrad, Liese

PSE: Falconer, Speciale

UPE: Giansily

---

52. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 19

(+)

ARE: Dell'Alba, Leperre-Verrier

ELDR: Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mulder, Plooij-van Gorsel, Teverson, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

Torstaina 18. joulukuuta 1997

PPE: Campoy Zueco, Cassidy, Corrie, D'Andrea, Kellett-Bowman, Mather, Palacio Vallelersundi, Perry, Plumb, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crawley, Cunningham, Darras, David, Desama, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Read, Rehder, Rothley, Sakellariou, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Theorin, Titley, Tongue, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Weiler, Wemheuer, White, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Poisson

V: Holm

(—)

ARE: Barthet-Mayer, González Triviño, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, La Malfa, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Spaak, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Kronberger, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Poettering, Poggiolini, Porto, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Haug, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Crowley, Danesin, Daskalaki, Florio, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Lindholm, Müller, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

NI: Dillen, Hager, Le Gallou, Raschhofer, Vanhecke

PSE: Apolinário, Falconer, Speciale

UPE: Giansily

Torstaina 18. joulukuuta 1997

53. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

7 kohdan 7.8 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, De Clercq, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Moretti, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, McMillan-Scott, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Bontempi, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Lööw, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Pérez Royo, Pons Grau, van Putten, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Jackson, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, Desama, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(O)

NI: Dillen, Le Gallou, Vanhecke

PPE: Carlsson, Kellett-Bowman, Konrad, Liese

PSE: Speciale

UPE: Giansily

V: Gahrton, Müller

---

54. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

7 kohta

(+)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Bertens, Boogerd-Quaak, Caligaris, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Fassa, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Hager, Kronberger, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, McIntosh, McMillan-Scott, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Verde i Aldea, Willockx

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Carlsson, Cederschiöld, Stenmarck, Virgin

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barton, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bontempi, Bösch, Campos, Castricum, Colajanni, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cot, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Metten, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Giansily

(O)

PPE: Konrad, Langenhagen, Liese

PSE: Apolinário, Falconer, Speciale

V: Gahrton, Müller

---

55. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

tark. 3

(+)

ELDR: Bertens, De Clercq, Dybkjær, Haarder, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Hager, Raschhofer

PPE: Cassidy, Corrie, Donnelly Brendan, Elles, Jackson, McIntosh, Mather, Perry, Plumb, Stewart-Clark, Sturdy

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barzanti, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Campos, Castricum, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, De Coene, Desama, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lage, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinho, Marinucci, Moniz, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Peter, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Sakellariou, Samland, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Vecchi, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wilson, Wynn, Zimmermann

(–)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, Dell'Alba, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Caligaris, Fassa, Goerens, La Malfa, Nordmann, Vallvé

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

Torstaina 18. joulukuuta 1997

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Kronberger, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Cunha, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Virgin, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Baldarelli, Barros-Moura, Barton, Bontempi, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, David, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Evans, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Metten, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Smith, Speciale, Terrón i Cusí, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Wibe, Willockx

UPE: d'Aboville, Aldo, Andrews, Arroni, van Bladel, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Schroedter, Schörling, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(O)

PPE: Carlsson, Konrad, Liese

PSE: Falconer

UPE: Giansily, Poisson

V: Müller

---

56. Mietintö: Jové Peres A4-0374/97

Päätöslauselma

(+)

ARE: Barthet-Mayer, De Lassus, González Triviño, Lalumière, Leperre-Verrier, Novo Belenguer

ELDR: André-Léonard, Boogerd-Quaak, Caligaris, De Clercq, Fassa, Goerens, Kestelijn-Sierens, La Malfa, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Eriksson, González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Ojala, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Svensson, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Dillen, Farassino, Féret, Le Gallou, Moretti, Muscardini, Parigi, Tatarella, Trizza, Vanhecke

Torstaina 18. joulukuuta 1997

PPE: Anastassopoulos, Añoveros Trias de Bes, Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, D'Andrea, De Esteban Martin, De Melo, Deprez, Donnelly Brendan, Elles, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Moorhouse, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Perry, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Poggiolini, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rinsche, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenzel, Stewart-Clark, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Apolinário, Baldarelli, Barros-Moura, Cabezón Alonso, Coates, Colino Salamanca, Colom i Naval, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kokkola, Lambraki, Lienemann, Medina Ortega, Mendiluce Pereiro, Miranda de Lage, Morán López, Mutin, Papakyriazis, Pérez Royo, Pons Grau, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Speciale, Terrón i Cusí, Verde i Aldea

UPE: d'Aboville, Andrews, Arroni, Cardona, Collins Gerard, Crowley, Danesin, Daskalaki, Garosci, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Poisson, Pompidou, Santini, Todini, Viceconte

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, van Dijk, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Kreissl-Dörfler, Lannoye, Schroedter, Tamino, Voggenhuber, Wolf

(–)

ARE: Dell'Alba

I-EDN: Blokland, van Dam

PPE: Carlsson, Stenmarck, Virgin

PSE: Adam, Ahlqvist, Andersson Jan, Balfe, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bösch, Campos, Castricum, Collins Kenneth D., Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crampton, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Duhamel, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuckelkorn, Kuhn, Lange, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Mann Erika, Marinucci, Metten, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rothe, Rothley, Sakellariou, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Seal, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Theorin, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, van Velzen Wim, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, Weiler, Wemheuer, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

(O)

ELDR: Dybkjær, Haarder

GUE/NGL: Pettinari

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Cunha, Konrad, Langenhagen

PSE: Barzanti, Bontempi, Colajanni, Dury, Ghilardotti, Imbeni, Lage, Moniz, Vecchi

UPE: van Bladel, Giansily

V: Gahrton, Müller, Schörling

Torstaina 18. joulukuuta 1997

57. Mietintö: Valverde Lopes A4-0341/97

tark. 25

(+)

ELDR: André-Léonard

GUE/NGL: Alavanos, Novo, Ribeiro

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Muscardini, Parigi, Tatarella, Vanhecke

PPE: Argyros, Piha, Stasi, Stenzel

PSE: Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lambraki, Papakyriazis

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

(–)

ARE: De Lassus, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Taubira-Delannon

ELDR: Bertens, Cars, De Clercq, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Blokland, van Dam, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Donnelly Brendan, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, Friedrich, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Pirker, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stenmarck, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lage, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Swoboda, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Arroni, van Bladel, Crowley, Garosci, Giansily, Guinebertière, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(O)

PPE: De Melo, Konrad

PSE: Schlechter

---

58. Mietintö: Valverde Lopez A4-0341/97

28 kohta

(+)

ARE: De Lassus, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Taubira-Delannon

ELDR: Bertens, Brinkhorst, Cars, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Plooij-van Gorsel, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez

I-EDN: Blokland, van Dam, Sandbæk

PPE: Anastassopoulos, Bernard-Reymond, Bourlanges, Cornelissen, Donnelly Brendan, Ferrer, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Jackson, Kristoffersen, Lambrias, Mayer, Mendonça, Mouskouri, Oomen-Ruijten, Pronk, Provan, Rack, Reding, Robles Piquer, Sarlis, Schierhuber, Schleicher, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, van Velzen W.G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Apolinário, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Lage, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: Pompidou

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

ELDR: Nordmann, Wijsenbeek

GUE/NGL: Moreau, Pailler, Querbes, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Amadeo, Cellai, Hager, Muscardini, Parigi, Tatarella

PPE: Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, de Brémond d'Ars, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Cassidy, Castagnetti, Cederschiöld, Christodoulou, Colombo Svevo, Corrie, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Flemming, Florenz, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Otila,

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Schiedermeier, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Balfe, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Papakyriazis, Schlechter

UPE: d'Aboville, Aldo, Arroni, van Bladel, Crowley, Daskalaki, Garosci, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Santini

(O)

ELDR: André-Léonard, De Clercq, Neyts-Uyttebroeck

GUE/NGL: Alavanos

NI: Blot, Dillen, Féret, Kronberger, Vanhecke

PPE: Chanterie, De Melo, Konrad, Oostlander, Stenzel

PSE: Kuhn, Lambraki, Roubatis

---

59. Mietintö: Valverde Lopez A4-0341/97

tark. 26

(+)

GUE/NGL: Alavanos, Moreau, Novo, Querbes, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Muscardini, Parigi, Tatarella, Vanhecke

PPE: Anastassopoulos, Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Bianco, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Colombo Svevo, Cunha, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Graziani, Hernandez Mollar, Palacio Vallelersundi, Porto, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna

PSE: Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lambraki, Papakyriazis, Roubatis, Schlechter

UPE: d'Aboville, Aldo, Arroni, van Bladel, Daskalaki, Garosci, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Santini

(–)

ARE: De Lassus, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Nordmann, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Pailler, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt

I-EDN: Blokland, van Dam, Sandbæk

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Argyros, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rovsing, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Sturdy, Theato, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Viola, Virgin, Wieland

PSE: Adam, Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lage, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothley, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(O)

I-EDN: Nicholson

PPE: De Melo, Konrad, Mather

PSE: Miranda de Lage, Pons Grau, Randzio-Plath, Rothe

---

60. Mietintö: Valverde Lopez A4-0341/97

tark. 12

(+)

ARE: De Lassus, Lalumière, Leperre-Verrier, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Nordmann, Spaak, Vallvé

I-EDN: Sandbæk

NI: Blot

PPE: Argyros, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Brok, Cassidy, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Friedrich, Funk, Gillis, Glase, Goepel, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lenz, Liese, Lulling, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Rovsing, Rübig, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenzel, Sturdy, Theato, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, Viola, Wieland

PSE: Rothe, Rothley

(–)

ARE: Macartney

ELDR: Bertens, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Moreau, Pettinari, Querbes, Seppänen, Sjöstedt, Theonas

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Hager, Kronberger, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella

Torstaina 18. joulukuuta 1997

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Bianco, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Carlsson, Castagnetti, Cederschiöld, Cunha, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Hernandez Mollar, Palacio Vallelersundi, Porto, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Salafranca Sánchez-Neyra, Sisó Cruellas, Stenmarck, Thyssen, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Virgin

PSE: Adam, Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barros-Moura, Barton, Berès, Billingham, Blak, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kokkola, Kuhn, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Read, Rehder, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Arroni, van Bladel, Garosci, Giansily, Guinebertière, Malerba, Podestà, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(O)

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Novo, Puerta, Sornosa Martínez

NI: Dillen, Féret, Vanhecke

PPE: Colombo Svevo, De Melo, Filippi, Graziani, Konrad

PSE: Schlechter

UPE: Daskalaki

---

61. Mietintö: Valverde Lopez A4-0341/97

29 kohta

(+)

ARE: De Lassus, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Taubira-Delannon

ELDR: Bertens, Brinkhorst, Cars, Dybkjær, Eisma, Goerens, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Väyrynen, Watson

GUE/NGL: Seppänen, Sjöstedt

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson, Sandbæk

PPE: Bernard-Reymond, Bourlanges, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Corrie, Cushnahan, Donnelly Brendan, Flemming, Fontaine, Gillis, Grossetête, Jackson, Kellett-Bowman, Lehne, Lenz, Liese, McIntosh, Mather, Mouskouri, Plumb, Soulier, Stasi, Stenmarck, Sturdy, Thyssen, Tindemans, van Velzen W.G., Virgin

PSE: Adam, Ahlqvist, Apolinário, Balfe, Barton, Berger, Blak, Bowe, Bösch, Castricum, Collins Kenneth D., Corbett, Crawley, Cunningham, David, De Coene, Elchlepp, Ettl, Evans, Falconer, Fayot, Ford, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Hughes, Iversen, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kinnock, Kuhn, Linkohr, Lööw, McMahon, McNally, Malone, Metten, Miller, Morgan, Murphy, Myller, Needle, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pollack, van Putten, Randzio-Plath, Rapkay, Rehder, Sakellariou, Schäfer, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Thomas, Titley, Tongue, Van Lancker, van Velzen Wim, Waidelich, Walter, Watts, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn, Zimmermann

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

ELDR: André-Léonard, De Clercq, Larive, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Spaak, Vallvé, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Moreau, Novo, Pailler, Puerta, Querbes, Ribeiro, Sornosa Martínez, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Cellai, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Vanhecke

PPE: Areitio Toledo, Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Christodoulou, Cornelissen, Cunha, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Ferber, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Florenz, Fourçans, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lulling, McCartin, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenzel, Theato, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Viola, Wieland

PSE: Aparicio Sánchez, Barros-Moura, Berès, Billingham, Cabezón Alonso, Campos, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Darras, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elliott, Fantuzzi, Garot, Ghilardotti, Howitt, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Karamanou, Katiforis, Kindermann, Kokkola, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Lüttge, McCarthy, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Miranda de Lage, Mutin, Napoletano, Newens, Newman, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pons Grau, Read, Rothe, Rothley, Roubatis, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Terrón i Cusí, Truscott, Vecchi, Verde i Aldea, Wilson

UPE: d'Aboville, Aldo, Arroni, van Bladel, Daskalaki, Garosci, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini

(O)

ELDR: Haarder

GUE/NGL: González Álvarez, Pettinari

PPE: Chanterie, Colombo Svevo, De Melo, Konrad, Provan, Rack

PSE: Waddington

---

62. Mietintö: Valverde Lopez A4-0341/97

tark. 27

(+)

ARE: De Lassus, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Taubira-Delannon

ELDR: Larive

GUE/NGL: Alavanos, Moreau, Novo, Pailler, Querbes, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Muscardini, Parigi, Tatarella, Vanhecke

PPE: Arias Cañete, Bennasar Tous, de Brémond d'Ars, Castagnetti, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fraga Estevez, Hernandez Mollar, Kittelmann, Lulling, Malangré, Robles Piquer

Torstaina 18. joulukuuta 1997

PSE: Karamanou, Katiforis, Lambraki, Papakyriazis

UPE: d'Aboville, Aldo, van Bladel, Daskalaki, Garosci, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Santini

(–)

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Spaak, Teverson, Vallvé, Väyrynen, Watson, Wijsenbeek

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Pettinari, Puerta, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez

I-EDN: Blokland, van Dam

NI: Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Argyros, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Cederschiöld, Chanterie, Colombo Svevo, Cornelissen, Corrie, Cushnahan, De Esteban Martin, Donnelly Brendan, Ferber, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Goepel, Gomolka, Graziani, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Jarzembowski, Kellett-Bowman, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lenz, McCartin, McIntosh, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mather, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Nassauer, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Pack, Palacio Vallelersundi, Peijs, Pex, Piha, Pirker, Plumb, Poettering, Porto, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Rack, Reding, Redondo Jiménez, Rovsing, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schleicher, Schlüter, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenzel, Sturdy, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola, Wieland

PSE: Adam, Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Blak, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Castricum, Colino Salamanca, Colom i Naval, Correia, Cot, Cottigny, Cunningham, Darras, David, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kuhn, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Murphy, Napoletano, Needle, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Read, Rehder, Rothley, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, White, Whitehead, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

V: Bloch von Blottnitz, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Holm, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Tamino, Telkämper, Wolf

(O)

I-EDN: Nicholson, Sandbæk

PPE: De Melo, Konrad

PSE: Duhamel, Schlechter

---

63. Mietintö: Valverde Lopez A4-0341/97

kohta 30, 1. osa

(+)

ARE: De Lassus, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Taubira-Delannon

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Väyrynen, Watson, Wiebenga

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Pettinari, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez

I-EDN: Blokland, van Dam, Sandbæk

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Féret, Muscardini, Parigi, Tatarella

PPE: Areitio Toledo, Bernard-Reymond, Bourlanges, Burenstam Linder, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Ferber, Ferrer, Fourçans, Gomolka, Grosch, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Hatzidakis, Herman, Imaz San Miguel, Jarzembowski, Lambrias, Lenz, Liese, McCartin, Maij-Weggen, Martens, Nassauer, Oostlander, Otila, Peijs, Piha, Poettering, Pronk, Provan, Reding, Sarlis, Schiedermeier, Schierhuber, Schnellhardt, Schwaiger, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenmarck, Stenzel, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valverde López, van Velzen W.G., Verwaerde, Virgin, Wieland

PSE: Adam, Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barros-Moura, Barton, Berès, Berger, Billingham, Bowe, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Harrison, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kerr, Kinnock, Kokkola, Kuhn, Lage, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Marinho, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Oddy, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Randzio-Plath, Read, Rehder, Rothe, Rothley, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Watts, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: d'Aboville, Aldo, Arroni, van Bladel, Garosci, Giansily, Guinebertière, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

ELDR: Mulder, Nordmann, Wijsenbeek

GUE/NGL: Novo

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Blot, Hager, Kronberger, Raschhofer

PPE: Argyros, Arias Cañete, Bardong, Bennasar Tous, Berend, Bianco, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Castagnetti, Cederschiöld, Colombo Svevo, Cunha, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Florenz, Fontaine, Fraga Estevez, Funk, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Glase, Graziani, Heinisch, Hernandez Mollar, Ilaskivi, Jackson, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Konrad, Langen, Lehne, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Mendonça, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Mouskouri, Pack, Palacio Vallelersundi, Porto, Quisthoudt-Rowohl, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rovsing, Salafranca Sánchez-Neyra, Schleicher, Secchi, Sisó Cruellas, Sturdy, Theato, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Viola

PSE: Izquierdo Rojo, Kindermann, Lüttge, Zimmermann

(O)

GUE/NGL: Alavanos, Querbes, Theonas

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: Carlsson, Corrie, De Melo, Donnelly Brendan, Goepel, Langenhagen, Mather, Posselt, Rack, Schröder

PSE: Lambraki, Rapkay, Roubatis, Schlechter

UPE: Daskalaki, Kaklamanis

Torstaina 18. joulukuuta 1997

64. Mietintö: Valverde Lopez A4-0341/97

kohta 30, 2. osa

(+)

ARE: De Lassus, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney

ELDR: André-Léonard, Bertens, Brinkhorst, Cars, De Clercq, Dybkjær, Eisma, Goerens, Haarder, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Neyts-Uyttebroeck, Olsson, Plooij-van Gorsel, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Spaak, Teverson, Vallvé, Väyrynen, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Puerta, Seppänen, Sjöstedt, Sornosa Martínez

I-EDN: Blokland, van Dam, Sandbæk

PPE: Argyros, Bardong, Berend, Bernard-Reymond, Bourlanges, Brok, Burenstam Linder, Chanterie, Christodoulou, Cornelissen, Cushnahan, Ferber, Ferrer, Flemming, Florenz, Fontaine, Fourçans, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Grossetête, von Habsburg, Hatzidakis, Heinisch, Herman, Ilaskivi, Imaz San Miguel, Jackson, Kellett-Bowman, Klaß, Kristoffersen, Lambrias, Lenz, McCartin, Maij-Weggen, Mann Thomas, Martens, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Oomen-Ruijten, Oostlander, Otila, Peijs, Pex, Piha, Plumb, Poettering, Posselt, Pronk, Provan, Quisthoudt-Rowohl, Reding, Rovsing, Sarlis, Schierhuber, Schlüter, Schnellhardt, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenzel, Sturdy, Thyssen, Valverde López, van Velzen W.G., Viola, Wieland

PSE: Apolinário, Barton, Billingham, Blak, Bowe, Crawley, Cunningham, David, De Coene, Elliott, Evans, Falconer, Ford, Gröner, Hallam, Hardstaff, Harrison, Hindley, Howitt, Iversen, Jensen Kirsten, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuhn, McCarthy, McMahon, Metten, Murphy, Myller, Needle, Newens, Newman, Randzio-Plath, Read, Rothe, Rothley, Schmidbauer, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Watts, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wynn

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

ELDR: Nordmann

GUE/NGL: Alavanos, Novo, Ribeiro, Theonas

I-EDN: Berthu, Buffetaut, Fabre-Aubrespy, Nicholson, Pinel, de Rose, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Blot, Dillen, Féret, Hager, Kronberger, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella, Vanhecke

PPE: Areitio Toledo, Arias Cañete, Bennasar Tous, Bianco, de Brémond d'Ars, Camisón Asensio, Campoy Zueco, Cassidy, Castagnetti, Colombo Svevo, Cunha, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Filippi, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Graziani, Grosch, Günther, Hernandez Mollar, Jarzembowski, Kittelmann, Langen, Lulling, McIntosh, Malangré, Mendonça, Nassauer, Pack, Palacio Vallelersundi, Porto, Redondo Jiménez, Robles Piquer, Rübig, Salafranca Sánchez-Neyra, Secchi, Sisó Cruellas, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Varela Suanzes-Carpegna, Verwaerde, Virgin

PSE: Adam, Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Balfe, Barros-Moura, Berès, Berger, Bösch, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Darras, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Ettl, Fantuzzi, Fayot, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Hänsch, Haug, Hawlicek, Hoff, Hughes, Imbeni, Izquierdo Collado, Izquierdo Rojo, Jöns, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lage, Lambraki, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lööw, McNally, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Morgan, Mutin, Napoletano, Paasilinna, Paasio, Papakyriazis, Pérez Royo, Peter, Pollack, Pons Grau, van Putten, Rapkay, Rehder, Roubatis, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schulz, Swoboda, Terrón i Cusí, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Walter, Wilson, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Aldo, Arroni, van Bladel, Daskalaki, Garosci, Giansily, Guinebertière, Kaklamanis, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini

(O)

GUE/NGL: Pettinari

PPE: Corrie, De Melo, Donnelly Brendan, Habsburg-Lothringen, Langenhagen, Rack, Schiedermeier, Schwaiger, Stenmarck

PSE: Piecyk, Schlechter

---

65. Mietintö: Valverde Lopez A4-0341/97

Päätöslauselma

(+)

ARE: De Lassus, Lalumière, Leperre-Verrier, Macartney, Taubira-Delannon

ELDR: Bertens, Brinkhorst, Cars, Dybkjær, Eisma, Haarder, Kestelijn-Sierens, Lindqvist, Olsson, Riis-Jørgensen, Ryynänen, Teverson, Vallvé, Virrankoski, Väyrynen, Watson

GUE/NGL: González Álvarez, Gutiérrez Díaz, Jové Peres, Marset Campos, Mohamed Ali, Pettinari, Puerta, Sornosa Martínez

I-EDN: Berthu, Blokland, Buffetaut, van Dam, Fabre-Aubrespy, Pinel, Sandbæk, Souchet

NI: Amadeo, Angelilli, Cellai, Féret, Hager, Kronberger, Muscardini, Parigi, Raschhofer, Tatarella

PPE: Argyros, Bennasar Tous, Bernard-Reymond, Bianco, Bourlanges, Campoy Zueco, Castagnetti, Chanterie, Colombo Svevo, Cunha, Cushnahan, De Esteban Martin, Estevan Bolea, Fabra Vallés, Fernández-Albor, Fernandez Martín, Ferrer, Filippi, Flemming, Fontaine, Fourçans, Fraga Estevez, García-Margallo y Marfil, Garriga Polledo, Gillis, Graziani, Grosch, Grossetête, Hatzidakis, Herman, Hernandez Mollar, Imaz San Miguel, Kristoffersen, Lenz, Liese, McCartin, Martens, Mendonça, Mouskouri, Oostlander, Palacio Vallelersundi, Piha, Porto, Provan, Rack, Redondo Jiménez, Salafranca Sánchez-Neyra, Sarlis, Schlüter, Secchi, Sisó Cruellas, Sonneveld, Soulier, Stasi, Stenzel, Thyssen, Tindemans, Trakatellis, Valdivielso de Cué, Valverde López, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Viola

PSE: Adam, Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Apolinário, Balfe, Barton, Berès, Berger, Billingham, Blak, Bowe, Cabezón Alonso, Campos, Castricum, Colino Salamanca, Collins Kenneth D., Colom i Naval, Corbett, Correia, Cot, Cottigny, Crawley, Cunningham, Darras, David, De Coene, Denys, Desama, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Duhamel, Dury, Elchlepp, Elliott, Ettl, Evans, Falconer, Fantuzzi, Fayot, Ford, Garot, Gebhardt, Ghilardotti, Glante, Görlach, Graenitz, Gröner, Hallam, Hardstaff, Haug, Hawlicek, Hindley, Hoff, Howitt, Hughes, Imbeni, Iversen, Izquierdo Collado, Jensen Kirsten, Jöns, Kerr, Kindermann, Kinnock, Kuhn, Lage, Lienemann, Lindeperg, Linkohr, Lüttge, Lööw, McCarthy, McMahon, McNally, Malone, Marinucci, Medina Ortega, Metten, Miller, Miranda de Lage, Moniz, Morgan, Murphy, Mutin, Myller, Napoletano, Needle, Newens, Newman, Paasilinna, Paasio, Pérez Royo, Peter, Piecyk, Pollack, Pons Grau, van Putten, Read, Rehder, Sakellariou, Sanz Fernández, Sauquillo Pérez del Arco, Schäfer, Schmidbauer, Schulz, Simpson, Skinner, Smith, Spiers, Swoboda, Terrón i Cusí, Thomas, Titley, Tongue, Truscott, Van Lancker, Vecchi, van Velzen Wim, Verde i Aldea, Waddington, Waidelich, Watts, White, Whitehead, Wibe, Willockx, Wilson, Wynn

UPE: Arroni, Garosci, Giansily, Malerba, Podestà, Pompidou, Santini

V: Aelvoet, Ahern, Bloch von Blottnitz, Breyer, van Dijk, Gahrton, Graefe zu Baringdorf, Hautala, Holm, Lannoye, Lindholm, Schroedter, Schörling, Tamino, Telkämper, Wolf

(–)

ELDR: André-Léonard, De Clercq, Neyts-Uyttebroeck, Plooij-van Gorsel, Wijsenbeek

GUE/NGL: Alavanos

PPE: Areitio Toledo, Bardong, Berend, de Brémond d'Ars, Brok, Camisón Asensio, Christodoulou, Cornelissen, Ferber, Florenz, Funk, Glase, Goepel, Gomolka, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Jarzembowski, Keppelhoff-Wiechert, Kittelmann, Klaß, Lambrias, Langen, Langenhagen, Lehne, Lulling, Malangré, Mann Thomas, Mayer, Mombaur, Mosiek-Urbahn, Nassauer, Oomen-Ruijten, Otila, Pack, Peijs, Pex, Poettering, Posselt, Quisthoudt-Rowohl, Robles Piquer, Schiedermeier, Schleicher, Schnellhardt, Schröder, Schwaiger, Stenmarck, Theato, Verwaerde, Virgin, Wieland

Torstaina 18. joulukuuta 1997

PSE: Barros-Moura, Hänsch, Karamanou, Katiforis, Kokkola, Lambraki, Marinho, Papakyriazis, Roubatis, Schlechter, Walter, Zimmermann

UPE: Aldo, Daskalaki, Kaklamanis

(O)

ELDR: Goerens, Larive, Mulder, Spaak, Wiebenga

GUE/NGL: Moreau, Novo, Pailler, Querbes, Ribeiro, Seppänen, Sjöstedt, Theonas

I-EDN: Nicholson, de Rose

NI: Blot, Dillen, Vanhecke

PPE: Arias Cañete, Burenstam Linder, Carlsson, Cassidy, Cederschiöld, Corrie, De Melo, Donnelly Brendan, Jackson, Kellett-Bowman, Konrad, McIntosh, Maij-Weggen, Mather, Pirker, Pronk, Reding, Rübig, Schierhuber, Sturdy

PSE: Bösch, Randzio-Plath, Rapkay, Rothe, Rothley

UPE: d'Aboville, van Bladel, Guinebertière

---

66. B4-1043/97

Albania

(+)

ELDR: Nordmann

I-EDN: Blokland, van Dam, Nicholson

NI: Dillen, Vanhecke

PPE: Bardong, Bourlanges, de Brémond d'Ars, Cassidy, Corrie, Deprez, Donnelly Brendan, Fabra Vallés, Flemming, Florenz, Fontaine, Funk, Garriga Polledo, Gillis, Goepel, Gomolka, Graziani, Grossetête, Günther, von Habsburg, Habsburg-Lothringen, Heinisch, Herman, Imaz San Miguel, Kellett-Bowman, Keppelhoff-Wiechert, Klaß, Konrad, Langen, Langenhagen, Lenz, Liese, Maij-Weggen, Malangré, Mann Thomas, Martens, Menrad, Pack, Peijs, Perry, Pex, Poettering, Posselt, Provan, Reding, Robles Piquer, Rübig, Schröder, Schwaiger, Sisó Cruellas, Sonneveld, Stenmarck, Stenzel, Stevens, Sturdy, Theato, Thyssen, Tillich, Tindemans, Varela Suanzes-Carpegna, van Velzen W.G., Verwaerde, Viola, Wieland

(—)

ELDR: Bertens, Boogerd-Quaak, Brinkhorst, Cox, Goerens, Kestelijn-Sierens, Larive, Lindqvist, Mulder, Olsson, Ryynänen, Thors, Watson, Wiebenga, Wijsenbeek

GUE/NGL: González Álvarez, Novo, Ojala, Pettinari, Sjöstedt, Theonas

PSE: Ahlqvist, Aparicio Sánchez, Balfe, Berger, Cabezón Alonso, Correia, Crawley, Cunningham, De Coene, Díez de Rivera Icaza, Dührkop Dührkop, Dury, Ettl, Falconer, Gebhardt, Glante, Görlach, Graenitz, Hänsch, Hallam, Hardstaff, Hawlicek, Hindley, Howitt, Hume, Imbeni, Izquierdo Collado, Katiforis, Kerr, Kindermann, Lindeperg, Linkohr, McMahon, Martin David W., Medina Ortega, Miller, Miranda de Lage, Mutin, Myller, Needle, Newens, Oddy, Paasio, Peter, Pons Grau, Rehder, Samland, Schlechter, Schmidbauer, Schulz, Skinner, Smith, Swoboda, Theorin, Titley, Truscott, Van Lancker, Vecchi, Walter, Watts, White, Wibe, Wilson, Wynn, Zimmermann

UPE: d'Aboville, Daskalaki

V: Aelvoet, van Dijk, Holm, Lindholm, Müller, Schroedter, Schörling, Tamino, Ullmann

(O)

ARE: De Lassus, Dupuis, Hory, Macartney

I-EDN: Pinel

PPE: Christodoulou

UPE: van Bladel

Torstaina 18. joulukuuta 1997

LIITE II

Tarkistukset
neuvoston muuttamaan
Euroopan unionin
yleiseen talousarvioesitykseen
varainhoitovuodeksi 1998

C4–0600/97

(Tarkistus 0061)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0543

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B2-1 OSASTO B2-1 RAKENNERAHASTOT									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Komissio esittää vuoden 1998 ensimmäisen puoliskon kuluessa selvityksen rakennerahastojen eri osien toteuttamista koskevasta yleistilanteesta ja ehdottaa budjettivallan käyttäjälle tarpeellisilta vaikuttavia mukautuksia tai lisäyksiä rahoitussuunnitelman mukauttamiseksi todellisiin tarpeisiin.

Komission tiedonannon [KOM(95)0273] sekä Madridin Eurooppa-neuvoston lopputulosten mukaan rakennerahastojen käytössä olisi erityisesti korostettava paikallisia työllistämis- ja kehitystoimia tai -sopimuksia alueellisen ja paikallisen talouden, kumppanuuden ja päätöksentekotapojen tukemiseksi.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0062)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0540

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B2-1430 Rechar II (hiilikenttien taloudellinen muutos)									
143 000 000	123 200 000	35 300 000	71 300 000	20 300 000	61 300 000	**15 000 000**	**10 000 000**	35 300 000	71 300 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B2-1433	Retex (voimakkaasti tekstiili- ja vaatetusalasta riippuvaisten seutujen monipuolistaminen)								
223 000 000	155 800 000	40 900 000	94 100 000	30 900 000	88 100 000	**10 000 000**	**6 000 000**	40 900 000	94 100 000
B2-1001	Tavoite 5 a (muilla kuin sellaisilla alueilla, joita tavoitteet 1, 5 b ja 6 koskevat)								
512 000 000	393 900 000	582 500 000	366 700 000	593 000 000	374 200 000	**–10 500 000**	**–7 500 000**	582 500 000	366 700 000
B2-1200	Tavoite 1								
9 930 700 000	8 789 700 000	11 145 500 000	9 241 300 000	11 154 000 000	9 246 800 000	**–8 500 000**	**–5 500 000**	11 145 500 000	9 241 300 000
B2-1300	Tavoite 1								
3 933 100 000	3 347 100 000	4 384 000 000	3 361 800 000	4 390 000 000	3 364 800 000	**–6 000 000**	**–3 000 000**	4 384 000 000	3 361 800 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0063)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0544

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B2-1600N	Yhteisön tukikehysten ja yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen täytäntöönpano, valvonta ja arviointi rakennerahastoista, yhteisön aloitteista ja koheesiorahastosta rahoitettavien ohjelmien ja hankkeiden osalta								
ne	ne	3 000 000	3 000 000	ne	ne	**3 000 000**	**3 000 000**	3 000 000	3 000 000
B2-180	Euroopan maatalouden ohjaus- ja tukirahasto, ohjausosasto								
30 000 000	33 500 000	25 000 000	25 200 000	26 000 000	26 200 000	**–1 000 000**	**–1 000 000**	25 000 000	25 200 000
B2-182	Euroopan aluekehitysrahasto								
173 700 000	247 700 000	223 600 000	172 400 000	225 600 000	174 400 000	**–2 000 000**	**–2 000 000**	223 600 000	172 400 000

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraavat uudet budjettikohdat:

B2-16N Ohjelmien ja hankkeiden täytäntöönpano, valvonta ja arviointi

B2-160N Täytäntöönpano-, valvonta- ja arviointitoimenpiteet

B2-1600N Yhteisön tukikehysten ja yhtenäisten ohjelma-asiakirjojen täytäntöönpano, valvonta ja arviointi rakennerahastoista, yhteisön aloitteista ja koheesiorahastosta rahoitettavien ohjelmien ja hankkeiden osalta

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Euroopan yhteisön perustamissopimus ja erityisesti sen 130 r artikla.

Tämä määräraha on tarkoitettu lukujen B2-1 0, B2-1 1, B2-1 2, B2-1 3, B2-1 4, B2-1 8, B2-3 0 ja B2-4 0 perusteella toteutettavien ohjelmien ja hankkeiden ympäristöulottuvuuden täytäntöönpanon, valvonnan, arvioinnin ja tiedottamisen rahoittamiseen. Sillä taataan erityisesti, että kyseisten budjettikohtien piiriin kuuluvat politiikan alat vaikuttavat osaltaan määrällisesti ja laadullisesti yhteisön ympäristöä ja kestävää kehitystä koskevassa toimintaohjelmassa esitettyjen tavoitteiden toteutumiseen.

Budjettivallan käyttäjälle esitetään yhteenvetokertomus vastuuvapautusmenettelyn puitteissa tapahtuvaa tarkastelua varten.

Nämä määrärahat kattavat sellaisten tutkimusten, analyysien ja organisaatioon liittyvien toimenpiteiden sekä kokouksien rahoittamisen, joissa komissio ja jäsenvaltiot valmistelevat tietoja ja vaihtavat kokemuksia sekä tarkastelevat täytäntöönpanon, valvonnan ja arvioinnin parhaita tapoja ja menetelmiä edellä mainittujen budjettikohtien ympäristöseikkojen osalta. Näiden varojen on taattava, että ympäristönsuojelu vaikuttaa kaikilla yhteisön politiikan aloilla kestävän kehityksen periaatteen mukaisesti siten, että yhteisön toimintojen vaikutus ympäristöön otetaan huomioon ennen määrärahojen myöntämistä.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0100)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 1000

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B2-50	Politiques internes								
B2-5102	Kasvinsuojelu								
1 035 000	935 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000			1 000 000	1 000 000
B2-5103N	Kasvilajikevirasto								
ne	ne	pm	pm	–	–			pm	pm
B2-5122	Yhteistä maatalouspolitiikkaa koskevan tietoisuuden lisääminen suuren yleisön keskuudessa								
5 500 000	5 500 000	5 500 000	5 500 000	pm	5 500 000	**5 500 000**		5 500 000	5 500 000
B2-515	Metsät								
21 000 000	17 000 000	16 000 000	15 000 000	16 000 000	15 000 000			16 000 000	15 000 000
B2-516	Kansainväliset sopimukset								
4 000 000	4 000 000	–	–	–	–			–	–
B2-702	Kestävän ja turvallisen liikkuvuuspolitiikan valmistelu- ja arviointitoimet								
8 075 000	7 075 000	4 650 000	8 090 000	5 000 000	8 090 000	**–350 000**		4 650 000	8 090 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B2-704	Kestävän ja turvallisen liikkuvuuden tuki- ja edistämistoimenpiteet								
7 520 000	7 020 000	8 400 000	7 900 000	pm *6 000 000*	7 900 000	**8 400 000** ***–6 000 000***		8 400 000	7 900 000
B2-910	Pienimuotoista kalastusta ja pienimuotoista rannikkokalastusta koskeva erityistoimi								
4 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000		2 000 000	**2 000 000**		2 000 000	2 000 000
B3-	ALALUOKKA B3: KOULUTUS, NUORET, KULTTUURI, AUDIOVISUAALINEN ALA, TIEDOTTAMINEN JA MUUT SOSIAALISET TOIMET,								
B3-1000	Valmistavat toimenpiteet koulutusalan yhteistyön lujittamiseksi								
3 200 000	4 600 000	2 250 000	2 550 000	pm	2 550 000	**2 250 000**		2 250 000	2 550 000
B3-1001	Sokrates								
171 450 000	178 350 000	214 100 000	196 000 000	199 100 000	175 000 000			199 100 000	175 000 000
B3-1006	Alueellisten ja vähemmistökielten ja -kulttuurien auttaminen ja suojelu								
3 675 000	2 675 000	3 600 000 *400 000*	3 800 000 *400 000*	2 000 000	3 800 000 *400 000*	**1 600 000** ***400 000***		3 600 000 *400 000*	3 800 000 *400 000*
B3-1007	Yhteistyö kolmansien maiden kanssa koulutuksen ja ammattikoulutuksen alalla								
2 500 000	2 400 000	–	–	pm	2 600 000		**–2 600 000**	–	–
B3-1010	Nuorten Eurooppa								
24 500 000	22 100 000	26 000 000	25 000 000	26 000 000	25 000 000			26 000 000	25 000 000
B3-1011	Eurooppalainen vapaaehtoispalvelu								
9 400 000	8 700 000	25 000 000	23 000 000	pm *20 000 000*	pm *23 000 000*	**25 000 000** ***–20 000 000***	**23 000 000** ***–23 000 000***	25 000 000	23 000 000
B3-1020	Sosiaalista vuoropuhelua koskevat toimet ja valmistelevat toimenpiteet ammatillisen koulutuksen alan yhteistyön tehostamiseksi								
1 350 000	2 650 000	1 300 000	1 300 000	pm	1 300 000	**1 300 000**		1 300 000	1 300 000
B3-1021	Leonardo da Vinci								
150 000 000	138 000 000	140 400 000	125 300 000	115 000 000	125 300 000	**25 400 000**		140 400 000	125 300 000
B3-1025	Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus								
12 300 000	12 300 000	12 700 000	12 700 000	12 700 000	12 700 000			12 700 000	12 700 000
B3-2000	Yhteisön toimintaohjelma kulttuuriperinnön alalla: Raphael								
10 600 000	8 600 000	10 600 000	9 400 000	9 400 000	9 400 000	**1 200 000**		10 600 000	9 400 000
B3-2001	Euroopan laajuinen taide- ja kulttuuritoiminnan tukiohjelma: Kaleidoskooppi								
8 550 000	7 850 000	10 200 000	8 900 000	10 200 000	8 900 000			10 200 000	8 900 000
B3-2002	Tukiohjelma kirjan ja kulttuurin alalla: Ariane								
2 775 000	2 575 000	4 100 000	2 700 000	4 000 000	2 700 000	**100 000**		4 100 000	2 700 000
B3-2003	Muut kulttuuritoimenpiteet yhteisössä ja yhteistyössä yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa								
6 000 000	5 400 000	6 000 000	6 000 000	pm	6 000 000	**6 000 000**		6 000 000	6 000 000
B3-2004N	Yhteisön kielellisen monimuotoisuuden edistäminen tietoyhteiskunnassa								
ne	ne	4 000 000	3 500 000	–	–	**4 000 000**	**3 500 000**	4 000 000	3 500 000
B5-334	Euroopan monikielisen tietoyhteiskunnan (MLIS) edistäminen								
4 000 000	3 000 000	–	–	4 000 000	3 500 000	**–4 000 000**	**–3 500 000**	–	–

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B3-2010	Media (toimenpiteet audiovisuaalisen teollisuuden kehityksen edistämiseksi)								
58 250 000	49 550 000	58 250 000	50 000 000	58 250 000	50 000 000			58 250 000	50 000 000
B3-2012	Euroopan radion ja television monikielinen palvelu								
4 775 000 *1 625 000*	3 775 000 *1 625 000*	3 000 000	4 700 000	pm *2 000 000*	4 700 000	**3 000 000** ***–2 000 000***		3 000 000	4 700 000
B3-2015	Vakuusrahasto								
pm	pm	pm	pm	pm	pm			pm	pm
B3-202N	Urheilu								
ne	ne			–	–				
B3-2020N	Urheilu Euroopassa								
ne	ne	3 000 000	3 000 000	–	–	**3 000 000**	**3 000 000**	3 000 000	3 000 000
B3-305	Urheilu Euroopassa								
3 000 000	3 000 000	–	–	pm	3 000 000		**–3 000 000**	–	–
B3-300	Yleiset Euroopan unionia koskevat tiedotus- ja viestintätoimet								
33 550 000 *11 000 000*	32 850 000 *10 000 000*	27 650 000 *13 000 000*	25 650 000 *15 000 000*	35 000 000	20 650 000 *15 000 000*	**–2 480 000** ***8 130 000***	**7 870 000** ***–7 870 000***	32 520 000 *8 130 000*	28 520 000 *7 130 000*
B3-301	Tiedotuskeskukset								
7 700 000	6 900 000	10 500 000	10 500 000	pm *3 000 000*	6 500 000	**10 500 000** ***–3 000 000***		10 500 000	6 500 000
B3-302	Kolmansiin maihin suunnattavat tiedotusohjelmat								
7 400 000	6 900 000	6 380 000	4 980 000	pm *3 000 000*	4 980 000	**6 380 000** ***–3 000 000***		6 380 000	4 980 000
B3-304	Tiedottaminen yliopistoissa								
3 150 000	2 550 000	3 000 000	3 700 000	pm *2 000 000*	3 700 000	**3 000 000** ***–2 000 000***		3 000 000	3 700 000
B3-306	Euroopan kansalaisten tiedotusohjelma (Prince) – Määrättyyn politiikkaan liittyvät tiedotustoimet								
30 000 000 *15 000 000*	30 000 000 *15 000 000*	27 000 000 *15 000 000*	23 500 000 *10 000 000*	pm *27 000 000*	23 500 000 *10 000 000*	**27 000 000** ***–12 000 000***		27 000 000 *15 000 000*	23 500 000 *10 000 000*
B3-4000	Teolliset suhteet ja sosiaalinen vuoropuhelu								
5 000 000	5 500 000	5 750 000	5 250 000	3 000 000	5 250 000	**2 750 000**		5 750 000	5 250 000
B3-4001	Euroopan ammattiyhdistysinstituutti								
3 000 000	3 090 000	–	–	pm	pm			–	–
B3-4002	Työntekijäjärjestöjä koskevat koulutus- ja tiedotustoimet								
7 500 000	8 500 000	9 000 000	8 000 000	pm	5 500 000	**9 000 000**	**2 500 000**	9 000 000	8 000 000
B3-4003	Yritysten edustajille tiedottaminen ja heidän kuulemisensa								
10 000 000	10 000 000	5 000 000	4 800 000	pm	4 800 000	**5 000 000**		5 000 000	4 800 000
B3-4005	Euroopan työmarkkinasuhteiden keskus (CERI)								
pm *1 600 000*	pm *1 600 000*	585 000 *585 000*	400 000 *400 000*	pm	400 000 *400 000*	**585 000** **585 000**		585 000 *585 000*	400 000 *400 000*
B3-4012	Miesten ja naisten väliseen tasa-arvoon tähtäävät toimet								
8 250 000	6 550 000	10 000 000	6 000 000	6 000 000	6 000 000	**4 000 000**		10 000 000	6 000 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B3-4101	Yhteistyö hyväntekeväisyysjärjestöjen kanssa								
4 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000	pm	pm *2 000 000*	**2 000 000**	**2 000 000** ***–2 000 000***	2 000 000	2 000 000
B3-4102	Yhteistyön valmistelu vammaisten yhtäläisten mahdollisuuksien edistämiseksi								
5 800 000	5 800 000	4 300 000	4 100 000	pm *2 200 000*	pm *4 100 000*	**4 300 000** ***–2 200 000***	**4 100 000** ***–4 100 000***	4 300 000	4 100 000
B3-4106	Yhteistyö valtioista riippumattomien järjestöjen ja vammaisjärjestöjen kanssa sekä niille myönnettävä tuki								
6 000 000	6 000 000	4 500 000	4 500 000	pm *4 500 000*	pm *4 500 000*	**4 500 000** ***–4 500 000***	**4 500 000** ***–4 500 000***	4 500 000	4 500 000
B3-4108	Sukupolvien sisäinen ja sukupolvien välinen yhteisvastuu								
2 500 000	2 500 000	4 000 000	4 000 000	pm *4 000 000*	pm *4 000 000*	**4 000 000** ***–4 000 000***	**4 000 000** ***–4 000 000***	4 000 000	4 000 000
B3-4109	Lapsiin, nuoriin ja naisiin kohdistuvan väkivallan vastaiset toimenpiteet								
3 000 000	3 000 000	3 000 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000	**1 000 000**		3 000 000	2 000 000
B3-4110	Työntekijöiden vapaa liikkuvuus ja toimet siirtolaisten hyväksi, mukaan lukien unionin ulkopuolelta tulevat siirtolaiset								
10 115 000	9 965 000	8 400 000	7 700 000	5 500 000	7 700 000	**2 900 000**		8 400 000	7 700 000
B3-4113	Toimet pakolaisten integroimiseksi								
pm *10 000 000*	pm *10 000 000*	10 000 000	5 000 000	pm *10 000 000*	5 000 000	**10 000 000** ***–10 000 000***		10 000 000	5 000 000
B3-4114	Rasismin, muukalaisvihan ja antisemitismin torjuntaan liittyvät toimet								
8 000 000	8 000 000	5 000 000	6 000 000	5 000 000	6 000 000			5 000 000	6 000 000
B3-4114N	Yhteistyö sosiaalisesti syrjäytyneiden ja vanhusten muodostamien, valtioista riippumattomien järjestöjen ja yhdistysten kanssa								
ne	ne	4 500 000	4 500 000	pm	3 100 000	**4 500 000**	**1 400 000**	4 500 000	4 500 000
B3-4115	Euroopan rotusyrjinnän seurantakeskus								
		2 000 000	2 000 000	3 000 000	2 000 000	**-1 000 000**		2 000 000	2 000 000
B3-420	Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö								
13 600 000	13 600 000	13 600 000	13 600 000	13 600 000	13 600 000			13 600 000	13 600 000
B3-4300	Kansanterveys, terveyden edistäminen, terveystiedotus, terveyskasvatus ja koulutus kansanterveyden alalla								
4 900 000 *2 100 000*	6 500 000 *2 100 000*	6 500 000	5 000 000	7 000 000	5 000 000	**–500 000**		6 500 000	5 000 000
B3-4304	Henkilövahinkojen ehkäiseminen, saasteperäiset sairaudet ja harvinaiset sairaudet								
		2 000 000	2 000 000	pm	2 000 000	**2 000 000**		2 000 000	2 000 000
B3-4307	Neurodegeneratiivisiin tauteihin, kuten Alzheimerin tautiin, ja vastaaviin sairastuneiden henkilöiden ja heitä muussa kuin ammatillisessa ominaisuudessa auttavien henkilöiden elämän laadun parantamiseksi tarkoitetut toimenpiteet								
2 500 000	1 200 000			pm	1 300 000		**–1 300 000**		
B3-4308N	Creutzfeldt-Jakobin taudin varianttiin sairastuneiden henkilöiden tukeminen ja auttaminen								
ne	ne	pm	pm	pm	pm			pm	pm
B3-4310	Terveyden, hygienian ja turvallisuuden suojelu työpaikalla, mukaan lukien tuki ETTUB:lle (European Technical Trade Union Bureau)								
4 500 000	3 600 000	3 500 000	3 250 000	pm	3 250 000	**3 500 000**		3 500 000	3 250 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B3-4311	Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirasto								
3 000 000 *1 000 000*	2 500 000 *500 000*	5 000 000 *700 000*	3 700 000 *500 000*	5 000 000	3 700 000 *500 000*	***700 000***		5 000 000 *700 000*	3 700 000 *500 000*
B3-440	Huumeidenvastaisen toiminnan yleiset osat								
685 000	485 000	1 900 000	1 200 000	pm	600 000	**1 900 000**	**600 000**	1 900 000	1 200 000
B3-441	Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus								
5 000 000 *1 300 000*	5 000 000 *1 300 000*	5 600 000 *2 000 000*	5 600 000 *2 000 000*	6 300 000	5 600 000 *2 000 000*	**–700 000** ***2 000 000***		5 600 000 *2 000 000*	5 600 000 *2 000 000*
B3-440	Huumeidenvastaisen toiminnan yleiset osat								
685 000	485 000	–600 000	–300 000	pm	300 000	**–600 000**	**–600 000**	–600 000	–300 000
B4-1031	Save II (energiatehokkuuden edistäminen)								
12 900 000 *5 100 000*	14 000 000	15 500 000	14 300 000	12 500 000	12 300 000	**3 000 000**		15 500 000	12 300 000
B4-1040	Euroopan energiaseurantakeskus								
2 000 000	1 700 000	1 500 000	1 500 000	pm	1 500 000	**1 500 000**		1 500 000	1 500 000
B4-1041	Synergy (kansainvälisen yhteistyön edistäminen energia-alalla)								
pm *6 900 000*	7 400 000	5 000 000	8 000 000	pm *5 000 000*	8 000 000	**5 000 000** ***–5 000 000***		5 000 000	8 000 000
B4-304	Lainsäädäntö ja muut viidenteen ympäristöohjelmaan liittyvät yleiset toimet								
13 619 000	11 319 000	17 000 000	18 500 000	15 000 000	16 000 000	**2 000 000**		17 000 000	16 000 000
B4-306	Valistus ja avustukset								
8 650 000	7 650 000	7 000 000	7 300 000	7 000 000	7 300 000			7 000 000	7 300 000
B4-307	Ydinturvallisuus ja säteilysuojelu								
3 000 000	2 600 000	–	–	–	–			–	–
B4-3101	Tuki Euroopan ympäristötoimistolle								
16 500 000	17 500 000	16 500 000	16 100 000	16 500 000	16 100 000			16 500 000	16 100 000
B4-3200	Life II (ympäristöalan rahoitusväline) — Toimet yhteisön alueella — Osa I: Luonnonsuojelu								
45 000 000	30 000 000	50 000 000	30 600 000	48 250 000	30 600 000	**1 750 000**		50 000 000	30 600 000
B4-3201	Life II (ympäristön rahoitusväline) — Toimet yhteisön alueella — Osa II: Ympäristönsuojelu								
45 000 000	30 000 000	50 000 000	30 600 000	48 250 000	30 600 000	**1 750 000**		50 000 000	30 600 000
B5-100	Tuotteita ja palveluja koskevat toimet kuluttajien hyväksi								
11 525 000	12 525 000	10 500 000	12 000 000	7 000 000	12 000 000	**3 500 000**		10 500 000	12 000 000
B5-102	Kuluttajatiedotus								
7 550 000	11 750 000	3 250 000	5 000 000	3 550 000	5 000 000	**–300 000**		3 250 000	5 000 000
B5-103	Toimet kuluttajien terveyden edistämiseksi								
		7 120 000	4 170 000	pm *7 450 000*	4 170 000	**7 120 000** ***-7 450 000***		7 120 000	4 170 000
B5-300	Sisämarkkinoiden strategiaohjelma								
22 758 000	17 915 000	18 800 000	21 000 000	19 800 000	21 000 000	**–1 000 000**		18 800 000	21 000 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B5-302	Teletoimintaa ja postia koskevan yhteisön politiikan määrittely ja soveltaminen								
pm	5 000 000	5 000 000	6 000 000	pm *5 000 000*	6 000 000	**5 000 000** ***–5 000 000***		5 000 000	6 000 000
B5-303	Tulli 2000								
16 075 000	8 400 000	20 500 000	10 400 000	18 500 000	10 400 000	**2 000 000**		20 500 000	10 400 000
B5-304	Julkisia tavaranhankintoja, rakennusurakoita ja palveluita koskevien sopimusten tekomenettelyt								
49 400 000	47 900 000	35 000 000	35 000 000	35 000 000	35 000 000			35 000 000	35 000 000
B5-305	Fiscalis (sisämarkkinoiden välillisen verotuksen järjestelmien toimintaa vahvistava yhteisön toimintaohjelma)								
6 040 000	6 040 000	7 400 000	3 600 000	7 400 000	3 600 000			7 400 000	3 600 000
B5-311	Avustus sisämarkkinoilla toimivalle yhdemukaistamisvirastolle								
12 500 000	12 000 000	pm	pm	pm	pm			pm	pm
B5-312	Avustus Euroopan lääkearviointivirastolle								
14 000 000	14 000 000	12 000 000	12 000 000	12 000 000	12 000 000			12 000 000	12 000 000
B5-313	Standardointi tietotekniikassa ja televiestinnässä								
13 000 000	14 000 000	11 700 000	13 500 000	11 700 000	13 500 000			11 700 000	13 500 000
B5-314	Lainsäädäntöjen standardointi ja lähentäminen								
10 742 000	8 349 000	9 250 000	8 450 000	9 300 000	8 450 000	**–50 000**		9 250 000	8 450 000
B5-321	Toiminta yhteisötalouden alalla (osuuskunnat, keskinäiset yhtiöt, yhdistykset ja säätiöt)								
2 500 000	2 500 000	2 000 000	2 000 000	pm *500 000*	2 000 000	**2 000 000** ***–500 000***		2 000 000	2 000 000
B5-326	Euroopan unionin teollisuuden kilpailukykyä koskeva politiikka								
5 155 000	2 655 000	6 200 000	6 200 000	5 100 000	6 200 000	**1 100 000**		6 200 000	6 200 000
B5-331	Tietoyhteiskunta								
10 000 000	10 600 000	10 000 000	10 000 000	6 000 000 *4 000 000*	7 000 000	**4 000 000** ***–4 000 000***		10 000 000	7 000 000
B5-336	Internetin laitonta ja haitallista sisältöä vastaan suunnatut toimet								
		1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000			1 000 000	1 000 000
B5-5	Työmarkkinat ja tekninen innovointi								
ne	ne								
B5-50	Työmarkkina-aloitteet								
ne	ne								
B5-500	Hankkeet uusien lähestymistapojen löytämiseksi jäsenvaltioiden työmarkkinoilla								
ne	ne	pm	pm	pm	pm	**12 000 000**	**6 000 000**	12 000 000	6 000 000
B5-501	Kolmannen järjestelmän kokeiluhankkeet								
ne	ne	pm	pm	pm	pm	**10 000 000**	**5 000 000**	10 000 000	5 000 000
B5-502	Työmarkkinat								
ne	ne	pm	pm	pm	pm	**8 000 000**	**4 000 000**	8 000 000	4 000 000
B5-51	Tekninen innovointi ja pienet ja keskisuuret yritykset								
ne	ne								

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B5-510	Tekninen apu pienille ja keskisuurille yrityksille								
ne	ne	pm	pm	pm	pm	**100 000 000**	**50 000 000**	100 000 000	50 000 000
B5-511	Eurooppalaiset yhteisyritykset								
ne	ne	pm	pm	pm	pm	**20 000 000**	**10 000 000**	20 000 000	10 000 000
B5-512	Pienten ja keskisuurten yritysten toiminnan edistäminen								
ne	ne	pm	pm	pm	pm	**41 000 000**	**25 000 000**	41 000 000	25 000 000
B5-900	Varaus yhteisön toimia varten								
ne	ne	391 000 000	234 000 000	pm *150 000 000*	pm *70 000 000*	***–150 000 000***	***–70 000 000***	–	–
B3-4010	Työmarkkinat ja työllisyys								
6 050 000	6 750 000	–	–	5 000 000	5 000 000	**–5 000 000**	**–5 000 000**	–	–
B3-4013	”Kolmas järjestelmä” ja työllisyys								
10 000 000	10 000 000	–	–	pm	pm			–	–
B5-3201	Yritysten toiminnan edistäminen (pienet ja keskisuuret yritykset)								
18 900 000	16 900 000	–	–	24 000 000	16 000 000	**–24 000 000**	**–16 000 000**	–	–
B5-3202	Yritysten toiminnan edistäminen (pienet ja keskisuuret yritykset); erityistuki käsiteollisuudelle ja pienyrityksille								
10 821 000	7 421 000	–	–	12 000 000	9 000 000	**–12 000 000**	**–9 000 000**	–	–
B5-600	Kolmansia valtioita koskeva tilastotietopolitiikka								
18 425 000	19 425 000	20 000 000	20 000 000	20 000 000	20 000 000			20 000 000	20 000 000
B5-604	Muu kuin kolmansia maita koskeva tilastotietopolitiikka								
9 800 000	7 000 000	9 800 000	11 000 000	9 800 000	9 000 000			9 800 000	9 000 000
B5-700	Rahoitustuki Euroopan laajuisen liikenneverkon yhteisen edun mukaisille hankkeille								
352 000 000	225 000 000	475 000 000	350 000 000	475 000 000	329 000 000			475 000 000	329 000 000
B5-720	Televiestintäalan Euroopan laajuiset verkot								
25 950 000	20 550 000	26 000 000	17 000 000	26 000 000	14 000 000			26 000 000	14 000 000
B5-7210	Verkko tietojen vaihtamiseksi hallintoelinten välillä (Ida)								
10 604 000 *13 000 000*	14 015 000 *11 500 000*	23 400 000	19 800 000	23 600 000	19 800 000	**–200 000**		23 400 000	19 800 000
B5-800	Yhteistyö oikeus- ja sisäasioissa								
pm *9 300 000*	3 598 000 *3 902 000*	8 000 000 *4 000 000*	7 000 000 *3 000 000*	12 000 000	7 000 000 *3 000 000*	**–4 000 000** **4 000 000**		8 000 000 *4 000 000*	7 000 000 *3 000 000*
B5-803	Turvapaikanhakijoita ja muita hätäsiirtolaisia koskeva politiikka								
pm *3 750 000*	pm *3 750 000*	3 750 000	3 750 000	3 750 000	3 750 000			3 750 000	3 750 000
B5-950	Tuet sisäisille politiikoille								
15 000 000	15 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000	1 000 000			1 000 000	1 000 000
B6-7111	Yhteisen edun mukaiset telemaattiset sovellutukset								
231 978 000	194 218 000	223 580 000	186 000 000	223 580 000	171 000 000			223 580 000	171 000 000
B6-7112	Kehittyneet viestintäteknologiat ja -palvelut								
180 676 000	134 587 000	165 533 000	168 918 000	165 533 000	168 918 000	**1 000 000**		166 533 000	168 918 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B6-7113	Tietoteknologia								
584 622 000	395 200 000	487 000 000	432 600 000	487 000 000	422 600 000			487 000 000	422 600 000
B6-7121	Teollisuus- ja materiaaliteknologiat								
497 000 000	330 220 000	522 451 000	393 810 000	522 451 000	393 810 000			522 451 000	393 810 000
B6-7122	Standardointi, mittaus ja kokeet								
44 000 000	33 820 000	47 251 000	41 653 000	47 251 000	41 653 000			47 251 000	41 653 000
B6-7131	Ympäristö ja ilmasto								
134 000 000	105 900 000	144 773 000	110 759 000	144 773 000	105 759 000			144 773 000	105 759 000
B6-7132	Merentutkimus ja meriteknologia								
54 000 000	39 330 000	60 593 000	46 386 000	60 593 000	46 386 000			60 593 000	46 386 000
B6-7141	Bioteknologia								
135 000 000	120 000 000	160 669 000	150 518 000	160 669 000	150 518 000			160 669 000	150 518 000
B6-7142	Biolääketiede ja terveys								
94 000 000	90 000 000	114 360 000	88 039 000	114 360 000	88 039 000			114 360 000	88 039 000
B6-7143	Maatalous ja kalastus (mukaan lukien maatalousteollisuus, elintarviketeknologiat, metsänhoito, vesiviljely ja maaseudun kehittäminen)								
152 200 000	108 965 000	198 586 000	147 678 000	198 586 000	147 678 000			198 586 000	147 678 000
B6-7151	Puhtaamman ja tehokkaamman tuotannon ja käytön energiateknologiat								
258 000 000	177 080 000	260 330 000	163 771 000	260 330 000	148 771 000			260 330 000	148 771 000
B6-7161	Liikenne								
75 000 000	65 930 000	25 526 000	49 226 000	25 526 000	44 226 000			25 526 000	44 226 000
B6-7171	Kohdistettu sosiaalis-taloudellinen tutkimus								
40 000 000	26 600 000	39 509 000	26 506 000	39 509 000	26 506 000			39 509 000	26 506 000
B6-7211	Yhteistyö kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa								
176 000 000	119 415 000	195 270 000	131 585 000	195 270 000	116 585 000			195 270 000	116 585 000
B6-7311	Tuloksia koskevan tiedon levittäminen ja hyväksikäyttäminen								
88 632 000	61 044 000	106 888 000	63 582 000	106 888 000	63 582 000	**–1 000 000**		105 888 000	63 582 000
B6-7411	Tutkijoiden koulutus ja liikkuvuus								
173 101 000	135 470 000	220 874 000	176 078 000	220 874 000	176 078 000			220 874 000	176 078 000
B6-8111	Ydinturvallisuus								
13 000 000	27 100 000	16 947 000	36 446 000	16 947 000	36 446 000			16 947 000	36 446 000
B6-8121	Hallittu lämpöydinfuusio								
187 000 000	173 374 000	pm *189 860 000*	94 000 000 *48 945 000*	189 860 000	94 000 000 *48 945 000*	**–3 600 000** ***3 600 000***	**45 345 000** ***–45 345 000***	186 260 000 *3 600 000*	139 345 000 *3 600 000*
B6-9	OSASTO B6-9: TUTKIMUKSEN, TEKNOLOGISEN KEHITTÄMISEN JA ESITTELYN VIIDES PUITEOHJELMA (1998-2002)								
B2-5100	Eläintautien hävittämis- ja seurantaohjelma								
65 000 000	70 000 000	64 999 000	48 000 000	65 000 000	48 000 000			65 000 000	48 000 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B2-5101	Muut toimet eläinlääkintäalalla								
8 200 000	8 200 000	6 499 000	4 500 000	6 500 000	4 500 000			6 500 000	4 500 000
B2-5105	Toiminta erittäin syrjäisillä alueilla								
2 500 000	2 400 000	2 299 000	2 300 000	2 300 000	2 300 000			2 300 000	2 300 000
B2-5106	Eläinlääkintäalan hätärahasto								
5 000 000	5 000 000	4 999 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000			5 000 000	5 000 000
B2-511	Maataloussäädösten soveltamisen valvonta								
33 000 000	24 000 000	21 999 000	20 000 000	22 000 000	20 000 000			22 000 000	20 000 000
B2-5120	Maatalouden kirjanpidon tietoverkko								
8 700 000	7 000 000	8 799 000	7 200 000	8 800 000	7 200 000			8 800 000	7 200 000
B2-5121	Maatilojen rakennetta koskevien tietojen keruu								
7 500 000	7 000 000	7 499 000	7 000 000	7 500 000	7 000 000			7 500 000	7 000 000
B2-513	Maatalouden tietojenkeruujärjestelmän uudelleenjärjestely								
4 500 000	4 000 000	3 799 000	3 800 000	3 800 000	3 800 000			3 800 000	3 800 000
B2-517	Kasvien ja eläinten geneettiset voimavarat								
pm	1 915 000	2 499 000	2 000 000	2 500 000	2 000 000			2 500 000	2 000 000
B2-604	Yhteisön osuus Irlannin kansainväliseen rahastoon								
20 000 000	20 000 000	16 999 000	17 000 000	17 000 000	17 000 000			17 000 000	17 000 000
B2-706	Toimintaohjelma yhdistettyjen tavarakuljetusten edistämiseksi								
6 000 000	5 400 000	5 999 000	4 800 000	6 000 000	4 800 000			6 000 000	4 800 000
B2-901	Rahoitusosuus tiettyjen jäsenvaltioiden merialueilla suoritettaviin tarkastus- ja valvontatoimenpiteisiin								
39 500 000	32 000 000	41 499 000	25 000 000	41 500 000	25 000 000			41 500 000	25 000 000
B2-902	Kalastustoimintaa koskeva tarkastaminen ja valvonta yhteisön merialueilla ja yhteisön ulkopuolella								
6 450 000	3 950 000	4 599 000	3 600 000	4 600 000	3 600 000			4 600 000	3 600 000
B3-1026	Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus: muuttokulut								
280 000 *1 720 000*	280 000 *1 720 000*	299 000	300 000	300 000	300 000			300 000	300 000
B3-4011	Eures (European Employment Services)								
10 500 000	10 500 000	9 999 000	10 750 000	10 000 000	10 750 000			10 000 000	10 750 000
B3-4301	Syövän torjunta								
11 250 000	9 450 000	11 999 000	9 000 000	12 000 000	9 000 000			12 000 000	9 000 000
B3-4302	Huumausaineiden väärinkäytön terveydelliset näkökohdat								
4 850 000	4 950 000	4 999 000	4 500 000	5 000 000	4 500 000			5 000 000	4 500 000
B3-4303	Aidsin ja muiden tartuntatautien torjunta								
9 010 000	7 310 000	9 999 000	9 000 000	10 000 000	9 000 000			10 000 000	9 000 000
B3-4306	Terveystilanteen seuranta								
2 300 000	1 150 000	2 299 000	2 000 000	2 300 000	2 000 000			2 300 000	2 000 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B3-4312	Apu hiili-ja terästeollisuuden onnettomuuksien uhreille ja tuki orvoille								
300 000	300 000	249 000	250 000	250 000	250 000			250 000	250 000
B3-4313	Toimet Euroopan työturvallisuuden parantamiseksi (Safe)								
8 800 000	4 400 000	pm *6 999 000*	5 000 000	pm *7 000 000*	5 000 000			pm *7 000 000*	5 000 000
B4-1030	Altener (uusiutuvat energialähteet)								
5 200 000	9 200 000	pm *10 999 000*	8 000 000	pm *11 000 000*	8 000 000			pm *11 000 000*	8 000 000
B4-2000	Turvavalvontaan liittyvät tarkastukset ja tarkastajien koulutus								
4 687 000	4 687 000	5 499 000	5 500 000	5 500 000	5 500 000			5 500 000	5 500 000
B4-2020	Näytteiden ja analyysien ottaminen, materiaalit, erityistyöt, palvelut ja kuljetukset								
3 900 000	4 500 000	3 799 000	3 500 000	3 800 000	3 500 000			3 800 000	3 500 000
B4-2021	Plutoniumia käsittelevien suurlaitosten erityisvalvonta								
7 200 000	7 700 000	6 699 000	8 000 000	6 700 000	8 000 000			6 700 000	8 000 000
B5-200	Italian marraskuun 1980 maanjäristysten vuoksi myönnettyjen poikkeuksellisten lainojen korkotuen vuosittainen maksaminen								
900 000	900 000	399 000	400 000	400 000	400 000			400 000	400 000
B5-202	Kreikalle helmikuun ja maaliskuun 1981 sekä syyskuun 1986 maanjäristysten vuoksi myönnettyjen poikkeuksellisten lainojen korkotuen vuosittainen maksaminen								
2 500 000	2 500 000	2 099 000	2 100 000	2 100 000	2 100 000			2 100 000	2 100 000
B5-203	Portugalille lokakuun 1993 pyörremyrskyn vuoksi myönnettyjen poikkeuksellisten lainojen korkotuen vuosittainen maksaminen								
476 000	476 000	475 000	476 000	476 000	476 000			476 000	476 000
B5-301	Matthaeus (tullivirkamiesten ammatillista koulutusta koskeva yhteisön toimintaohjelma)								
2 945 000	2 945 000	2 949 000	2 950 000	2 950 000	2 950 000			2 950 000	2 950 000
B5-324	Pieniin ja keskisuuriin yrityksiin omien varojen osoittamista suosivan ylikansallisen toiminnan kehittämisen kannustaminen								
–	224 000	499 000	500 000	500 000	500 000			500 000	500 000
B5-330	Info 2000								
19 900 000	12 900 000	14 999 000	13 500 000	15 000 000	13 500 000			15 000 000	13 500 000
B5-414	EU:n-Japanin teollisen yhteistyökeskuksen toiminta								
2 200 000	2 200 000	1 999 000	2 000 000	2 000 000	2 000 000			2 000 000	2 000 000
B5-420	Ohjelma Portugalin tekstiili- ja vaatetusteollisuuden ajanmukaistamiseksi								
82 122 000	78 500 000	82 099 000	82 000 000	82 100 000	75 000 000			82 100 000	75 000 000
B5-710	Rahoitustuki energia-alan infrastruktuureille								
25 000 000	15 500 000	25 999 000	16 000 000	26 000 000	16 000 000			26 000 000	16 000 000
B5-7211	Yhteisön sisäiset tilastoverkot (Edicom)								
9 000 000	10 000 000	9 499 000	10 000 000	9 500 000	10 000 000			9 500 000	10 000 000
B5-910	Petostentorjunnan yleiset toimet								
4 900 000	4 900 000	4 399 000	4 400 000	4 400 000	4 400 000			4 400 000	4 400 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B6-111	Toimielimeen sidoksissa olevat henkilöt								
153 528 000	153 528 000	158 699 000	158 700 000	158 700 000	158 700 000			158 700 000	158 700 000
B6-121	Toteuttamiskeinot								
46 878 000	45 279 000	48 793 000	46 857 000	48 794 000	44 857 000			48 794 000	44 857 000
B6-2113	Tietoteknologia								
400 000	354 000	518 000	447 000	519 000	447 000			519 000	447 000
B6-2121	Teolliset ja materiaaliteknologiat								
2 097 000	1 626 000	2 096 000	2 005 000	2 097 000	2 005 000			2 097 000	2 005 000
B6-2122	Standardointi, mittaus ja kokeet								
2 974 000	2 197 000	3 115 000	2 880 000	3 116 000	2 880 000			3 116 000	2 880 000
B6-2131	Ympäristö ja ilmasto								
20 551 000	17 371 000	23 513 000	20 005 000	23 514 000	20 005 000			23 514 000	20 005 000
B6-2143	Maatalous ja kalastus (mukaan lukien maatalousteollisuus, elintarviketeknologia, metsätalous, vesiviljely ja maaseudun kehittäminen)								
4 665 000	4 084 000	5 024 000	3 777 000	5 025 000	3 777 000			5 025 000	3 777 000
B6-2151	Teknologiat puhtaamman ja tehokkaamman energian tuottamista ja käyttöä varten								
437 000	374 000	515 000	386 000	516 000	386 000			516 000	386 000
B6-2171	Kohdennettu sosiaalis-taloudellinen tutkimus								
3 322 000	2 289 000	3 890 000	3 928 000	3 891 000	3 928 000			3 891 000	3 928 000
B6-291	Yhteisen tutkimuskeskuksen osallistuminen toteutettavaan tutkimukseen kustannustenjakoperiaatteella								
2 269 000	3 038 000	2 033 000	1 265 000	2 034 000	1 265 000			2 034 000	1 265 000
B6-3111	Ydinturvallisuus								
5 745 000	4 728 000	7 935 000	6 839 000	7 936 000	6 839 000			7 936 000	6 839 000
B6-3121	Hallittu lämpöydinfuusio								
1 445 000	1 238 000	2 605 000	2 003 000	2 606 000	2 003 000			2 606 000	2 003 000
B6-391	Yhteisen tutkimuskeskuksen osallistuminen kustannustenjakoperiaatteella toteutettavaan tutkimukseen								
789 000	1 212 000	1 251 000	548 000	1 252 000	548 000			1 252 000	548 000
B6-792	Yhteisön politiikkojen tieteellinen ja tekninen tukitoiminta kilpailulliselta pohjalta								
36 691 000	22 800 000	50 999 000	26 600 000	51 000 000	26 600 000			51 000 000	26 600 000
B5-325	Yhteisön toimenpiteet matkailun hyväksi								
4 000 000	4 750 000	pm	2 000 000	pm	2 000 000			pm	2 000 000

B2-5103N Kasvilajikevirasto

B2-5102 Kasvinsuojelu

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B2-5103N Yhteisön kasvilajikevirasto

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

B2-5103N Yhteisön kasvilajikevirasto

Neuvoston asetus (EY) N:o 2100/94, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1994, yhteisön kasvinjalostajanoikeuksista (EYVL L 227, 1.9.1994, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2506/95 (EYVL L 258, 28.10.1995, s. 3).

Varainhoitovuoden arvioidut tulot ja menot ovat:

Tulot:	
Osasto 1 ”Euroopan unionin tuki”	0
Osasto 2 ”Muut tulot”	6 098 000
Yhteensä	6 098 000

Menot:	
Osasto 1 ”Henkilöstö”	2 793 000
Osasto 2 ”Hallintomenot”	1 309 000
Osasto 3 ”Toimintamenot”	1 996 000
Yhteensä	6 098 000

Hyväksytyt toimet

Ura-alueet ja palkkaluokat	Virat	
	1997	1998
A 2	1	1
A3	1	1
A4/A5		1
A6/A8	4	3
Ylimääräiset		
Yhteensä	6	6
B	4	8
Ylimääräiset B	5	1
Yhteensä	9	9
C	2	3
Ylimääräiset C		1
Yhteensä	2	4
D		
Ylimääräiset D		1
Yhteensä		1
Kaikki yhteensä	**17**	**20**

Erillisvirasto pyrkii säilyttämään suoran yhteyden työohjelman ja hyväksytyn talousarvion välillä. Kaikkien tähän alamomenttiin sisältyvien taulukkojen muutokset on ilmoitettava ennalta budjettivallan käyttäjälle. Ennen tuen kolmannen osuuden maksamista komission on ilmoitettava budjettivallan käyttäjälle erillisviraston talousarvion toteuttamisesta.

B2-5102 Kasvinsuojelu. Poistetaan selvitysosasta seuraava:

Neuvoston asetus (EY) N:o 2100/94, annettu 27 päivänä heinäkuuta 1994, yhteisön kasvinjalostajanoikeuksista (EYVL L 227, 1.9.1994, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2506/95 (EYVL L 258, 28.10.1995, s. 3).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B2-5122 Yhteistä maatalouspolitiikkaa koskevan tietoisuuden lisääminen suuren yleisön keskuudessa

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Korvataan selvitysosa seuraavalla tekstillä:

Määräraha on tarkoitettu rahoittamaan toimia tiedottamisen, viestinnän ja maaseudulla annettavan koulutuksen edistämiseksi sekä toimia molemminpuolisen tietoisuuden lisäämiseksi maanviljelijä-, kuluttaja- ja ympäristöjärjestöjen yhteiseen maatalouspolitiikkaan kohdistamista erilaisista odotuksista ja vaatimuksista.
Määräraha jakautuu seuraavasti:

— *Euroopan nuorten viljelijöiden liitto(CEJA) ja Euroopan nuorten viljelijöidenvaihto-ohjelma:*	*1 000 000 ecua*
— *viljelijöiden puolisoiden yhdistys/viljelijöiden puolisoille järjestettäväeurooppalainen kongressi (Berliini) ja muut maatalousalalla työskenteleviennaisten järjestöt:*	*400 000 ecua*
— *Euroopan unionin luonnonmukaisen maataloustuotannon edistämisrahasto(IFOAM):*	*150 000 ecua*
— *Kestävän maatalouden allianssien eurooppalainen verkko (REPAS):*	*150 000 ecua*
— *Euroopan unionin maiden maatalouden tuottajajärjestöjen keskusjärjestö(COPA):*	*300 000 ecua*
— *Euroopan maatalousalan ja maaseutualueiden koulutus- ja tukikeskus (CEPFAR), maataloutta käsittelevä yliopistojen välinen kongressi, (ICA), REFAR ja CEDIA:*	*800 000 ecua*
— *Maatalouskoulutuksen eurooppalainen liitto:*	*150 000 ecua*
— *Euroopan maanviljelijöiden kouluttamisen ja maaseudun kehittämisen yhdistys:*	*300 000 ecua*
— *työntekijöille tiedottaminen ja työntekijöiden kouluttaminen sekä osallistuminen maataloustyöntekijöiden ammattiyhdistysten Euroopan liiton (EFA) toimintaan:*	*650 000 ecua*
— *tiedotuspalvelujen rahoittaminen (maaseudun väestön konsultointipalvelut). Tämä määräraha on tarkoitettu myös maaseudun ammattien auttamispalveluihin ("SOS-maaseutu"):*	*1 500 000 ecua*
— *muut järjestöt joilla on edellä mainitun kaltaisia tavoitteita, jotka suuntautuvat erityisesti jäsenvaltioiden ongelma-alueille sekä Keski- ja Itä-Euroopan maihin:*	*100 000 ecua*
Yhteensä:	*5 500 000 ecua*

Komission on tiedotettava Euroopan parlamentille määrärahojen käytöstä sekä sovelletuista perusteista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B2-515 Metsät

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 30 päivänä tammikuuta 1997, Euroopan metsästrategiasta (EYVL C 55, 24.2.1997, s. 22).

Määräraha on lisäksi tarkoitettu kattamaan Euroopan metsästrategian täytäntöönpanoon tähtäävien toimien rahoitus.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B2-516 Kansainväliset sopimukset

NIMIKKEISTÖ:

Poistetaan seuraava budjettikohta:

B2-516 Kansainväliset sopimukset

SELVITYSOSA:

Poistetaan

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Poistetaan

B2-702 Kestävän ja turvallisen liikkuvuuspolitiikan valmistelu- ja arviointitoimet

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

Liikenneturvallisuuden kehittämis-, arviointi- ja edistämistoimet

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

— *liikenneturvallisuuden edistäminen Euroopan unionissa sekä tarvittaessa kolmansissa maissa;*

— *liikenteessä työskenteleville erityisesti turvallisuuden alalla annettava tekninen tuki ja koulutus;*

— *maantieliikenteen turvallisuutta koskevat toimet, jotka ottavat huomioon ensisijaisesti liikenteessä heikommassa asemassa olevat, kuten jalankulkijat ja polkupyöräilijät;*

— *liikenneturvallisuutta parantavien tiedotus- ja valistuskampanjoiden koordinointi ja tukeminen Euroopassa;*

500 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot....

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B2-704 Kestävän ja turvallisen liikkuvuuden tuki- ja edistämistoimenpiteet

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

Kestävän *(2 sanaa poistettu)* liikkuvuuden *kehittämis-, arviointi-* ja edistämistoimenpiteet

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Poistetaan selvitysosasta neljäs ja seitsemäs luetelmakohta

Lisätään selvitysosaan seuraava:

— *kestävää liikennettä edistävien tiedotus- ja valistuskampanjoiden koordinointi ja tukeminen Euroopassa;*

— *”Kansalaisten verkoston” yhteydessä pilottihankkeina käynnistettävien liikkuvuuskeskusten tukeminen;*

500 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B2-910 Pienimuotoista kalastusta ja pienimuotoista rannikkokalastusta koskeva erityistoimi

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Tämä määräraha kattaa myös sellaisten toimien rahoituksen, joilla pyritään luomaan alueellisia ja kansallisia foorumeita tai yhdistyksiä, joiden talous perustuu kalastusalaan, erityisesti pienimuotoiseen rannikkokalastukseen. Nämä yhdistykset ovat kansallisia ja perustuvat kokemusten jakamiseen ja toimivat keskustelufoorumeina, joilla käsitellään pienimuotoisen rannikkokalastuksen ongelmia ja yhteisön tämän alan politiikkaa.

Rahoitus kohdennetaan tiedotus- ja asennekasvatusaloitteisiin ja paikallisiin edistämis- ja kehityshankkeisiin, ja tarkoituksena on säilyttää pienimuotoinen rannikkokalastus ja perinteinen kalastus, ylläpitää seisovilla pyydyksillä tapahtuvaa kalastusta ja tämän tyyppiseen kalastukseen liittyviä alueellisia kulttuuriarvoja sekä kehittää ja integroida kaupallista ja teollista alaa. Hankkeita voivat esittää alueelliset järjestöt, valtiosta riippumattomat järjestöt ja kalastajien yhdistykset.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

ALALUOKKA B3

Liite IV (uusi) ”Luettelo Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneiden maiden, Kyproksen ja Maltan käytettävissä olevista budjettikohdista”

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan liite IV (uusi): ”Luettelo Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneiden maiden, Kyproksen ja Maltan käytettävissä olevista budjettikohdista”

Tähän luetteloon sisältyvät kaikki otsakkeen 3 (yhteisöpolitiikat) ja rahoitusnäkymien osan A budjettikohdat, joiden mukaisesti unionin politiikat/toimet voidaan toteuttaa ja rahoittaa yhteistyössä Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneiden maiden sekä Kyproksen, Maltan ja Turkin kanssa.

Unionin talousarviosta peräisin olevat määrärahat ja kyseisen kolmannen maan talousarviosta peräisin olevat määrärahat on lisäksi kirjattava erikseen.

Luettelossa esitetään muiden kuin otsakkeen 3 ”yhteisöpolitiikat” varojen jakautuminen kutakin osallistuvaa kolmatta maata kohti.

Luettelo Keski- ja Itä-Euroopan assosioituneiden maiden, Kyproksen ja Maltan käytettävissä olevista budjettikohdista

OSASTO Momentti Alamomentti	KOHTA	OTSAKE 3 Yhteisöpolitiikat		OTSAKE 4 Toimet yhteisön alueen ulkopuolella		VARAT EU:n budjetin ulkopuolelta	
		Maksusitoumus-määrärahat	Maksumäärärahat	Maksusitoumus-määrärahat	Maksumäärärahat	Maksusitoumus-määrärahat	Maksumäärärahat
Osa B							
B3-1001	Sokrates	180 000000	165 000000	?	?	[Maa?]	[Maa?]
						[Maa?]	[Maa?]
						[Maa?]	[Maa?]
Osa A		OTSAKE 5: Hallintomenot				EDUNSAAJAMAAT	
A-3021	Yhteisön kaupunkien ystävyyskaupunki -suhteet	1 000 000	1 000 000	?	?	[Maa?]	Määrä?
						[Maa?]	Määrä?
						[Maa?]	Määrä?
YHT.		?	?	?	?		

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B3-1000 Valmistavat toimenpiteet koulutusalan yhteistyön lujittamiseksi

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään kolmanteen kohtaan: ”*ja erityisesti sellaiset toimet, joita pyydettiin Euroopan parlamentin 13 päivänä maaliskuuta 1997 tietoyhteiskunnasta, kulttuurista ja koulutuksesta antamassa päätöslauselmassa.”(EYVL C 115, 14.4.1997, s. 151)*

Lisätään kolmannen kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Se kattaa myös toimenpiteet, joilla rohkaistaan nuoria ja erityisesti naisia tekniikkakursseille, sekä toimenpiteitä, jotka on tarkoitettu tukemaan vanhempien osallistumista opetukseen eurooppalaisella tasolla. Vähintään 100 000 eculla on tuettava vanhempien osallistumista ja koulutusta opetukseen Euroopan tasolla, ja heidät on otettava mukaan kouluympäristössä tapahtuvaan toimintaan kouluväkivaltaa ja opinnoissa epäonnistumista vastaan.

Tästä määrärahasta 480 000 ecua on tarkoitettu rahoittamaan taidekoulutuksen ja -opetuksen koehankkeita.

Vähintään 320 000 ecua on tarkoitettu tukemaan Euroopan nuoria edustaviin parlamentteihin liittyviä aloitteita Euroopan unionin eri alueilla. Tämän pohjana toimii ehdotuspyyntö, joka esitetään, arvioidaan ja käsitellään maaliskuuhun 1998 mennessä. Etusijalle asetetaan aloitteet, jotka aktiivisesti edistävät ja rohkaisevat taustaltaan epäedullisessa asemassa olevien nuorten osallistumista.

Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.”

250 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-1001 Sokrates

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Määrärahaan sisältyy parlamentin ja neuvoston välillä yhteispäätösmenettelyssä... sovittu määrä (EYVL....) (COD 97/0103)

”Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.”

Lisätään viidennen kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Vuonna 1998 komissio esittää budjettivallan käyttäjälle toimitettavan kertomuksen ohjelmaan osallistuvien opiskelijoiden sosiaalisesta ja taloudellisesta taustasta.”

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-1006 Alueellisten ja vähemmistökielten ja -kulttuurien auttaminen ja suojelu

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Korvataan ensimmäisessä kohdassa ilmaus ”126 ja 127 artikla” ilmauksella *”126 ja 128 artikla, sellaisina kuin ne ovat muutettuina Amsterdamin sopimuksella”*.

Lisätään viidennen kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 128 artiklan 2 kohdan toisen luetelmakohdan ja 128 artiklan 4 kohdan, sellaisina kuin ne ovat muutettuina Amsterdamin sopimuksella, mukaisesti tästä määrärahasta voivat hakea tukea kaikki hankkeet, joilla pyritään säilyttämään tai turvaamaan jonkin alueen tai vähemmistön kieli tai kulttuuri Euroopan kannalta merkittävän kulttuuriperinnön kiinteänä osana. Näiden kielten ja kulttuurien ainutlaatuinen luonne on osoitus eurooppalaisesta ulottuvuudesta.

400 000 eculla on tarkoitus tukea Euroopan vähemmistökielten keskusta. Tämä summa sijoitetaan varaukseen, kunnes on osoittanut neuvostonsa edustavan laajasti vähemmistökieliä.

Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.”

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-1007 Yhteistyö kolmansien maiden kanssa koulutuksen ja ammattikoulutuksen alalla

NIMIKKEISTÖ:

Poistetaan seuraava budjettikohta:

B3-1007 Yhteistyö kolmansien maiden kanssa koulutuksen ja ammattikoulutuksen alalla

SELVITYSOSA:

Poistetaan

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Poistetaan

B3-1010 Nuorten Eurooppa

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään neljännen kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.”

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B3-1011 Eurooppalainen vapaaehtoispalvelu

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään kolmannen kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.

Komissio esittää vuonna 1998 Euroopan parlamentille välitettävän kertomuksen, joka sisältää menojen jakautumisen sekä yksityiskohtia tästä määrärahasta rahoitettavista järjestöistä ja valtioista.”

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B3-1020 Sosiaalista vuoropuhelua koskevat toimet ja valmistelevat toimenpiteet ammatillisen koulutuksen alan yhteistyön tehostamiseksi

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B3-1021 Leonardo da Vinci

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Valkoinen kirja koulutuksesta. Opettaminen ja oppiminen. Kohti kognitiivista yhteiskuntaa [KOM(95) 0590 lopullinen].

Määräraha on lisäksi tarkoitettu kattamaan toimenpiteet naisilla käytävän kaupan uhrien auttamiseksi.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-1025 Euroopan ammatillisen koulutuksen kehittämiskeskus

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Hyväksytyt toimet

Ura-alueet ja palkkaluokat	Virat	
	1997	1998
A2	–	1
A3	1	1
A4/A5	13	12
A6/A7/A8	11	11
Yhteensä	25	25
LA5/LA6/LA7	11	11
Yhteensä	11	11
B	15	15
Yhteensä	15	15
C	27	27
Yhteensä	27	27
D	3	3
Yhteensä	3	3
Kaikki yhteensä	**81**	**81**

Keskus pyrkii säilyttämään suoran yhteyden työohjelman ja hyväksytyn talousarvion välillä. Kaikkien tähän alamomenttiin sisältyvien taulukkojen muutokset on ilmoitettava ennalta budjettivallan käyttäjälle. Ennen tuen kolmannen osuuden maksamista komission on ilmoitettava budjettivallan käyttäjälle keskuksen talousarvion toteuttamisesta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B3-2000 Yhteisön toimintaohjelma kulttuuriperinnön alalla: Raphael

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Euroopan parlamentin ja neuvoston yhteispäätösmenettely.... syyskuuta 1997 (EYVL L...)

”Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.”

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B3-2001 Euroopan laajuinen taide- ja kulttuuritoiminnan tukiohjelma: Kaleidoskooppi

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään kuudennen kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.”

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B3-2002 Tukiohjelma kirjan ja kulttuurin alalla: Ariane

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään kolmannen kohdan ensimmäiseen luetelmakohtaan seuraava teksti:

”, siten että etusijalle asetetaan harvinaisille kielille ja harvinaisista kielistä tapahtuvat käännökset,”

Lisätään neljännen kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.”

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B3-2003 Muut kulttuuritoimenpiteet yhteisössä ja yhteistyössä yhteisön ulkopuolisten maiden kanssa

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

B3-2003 Eurooppalaisen kulttuurin kehityspolitiikka

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Toinen kohta: Määräraha on tarkoitettu kattamaan *rahoitus, jota annetaan yhteisössä ja kolmansien maiden kanssa toteutettaville yhteistyötoimille*”.

Lisätään toisen kohdan ensimmäisen virkkeen jälkeen seuraavat sanat: *sekä eurooppalaisille kattojärjestöille*.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Lisätään toisen kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Tämä määräraha jakautuu seuraavasti:

1) Taiteelliset hankkeet, jotka kattavat tasapainoisesti eri taiteenlajit erityisesti nuorten kannustamiseksi ja Euroopan kulttuuriperintöä säilyttävien hankkeiden edistämiseksi
4 100 000 ecua

Kulttuuriperinnön alalla tukea annetaan toimenpiteille, jotka lisäävät kulttuuritietoisuutta, tarkoituksena helpottaa yleisiä mahdollisuuksia nauttia kulttuurista ja kulttuuriperinnöstä, sekä toimenpiteille, joiden tarkoituksena on perustaa verkostoja ja yhteistyöryhmiä jäsenvaltioissa.

Taiteellisissa projekteissa etusijalle asetetaan järjestöt, jotka täyttävät useita seuraavista perusteista:

a) järjestöt, säätiöt tai ryhmät, joiden hankkeet aktiivisesti tukevat ja edistävät nuorten osallistumista, ja jotka edustavat huonoimmassa asemassa olevia ja monikulttuurisia nuoria

b) järjestöt, säätiöt tai ryhmät, joiden hankkeet kohottavat Euroopan unionin profiilia,

c) järjestöt, säätiöt tai ryhmät, joiden hankkeet kohdistuvat työllisyyden parantamiseen

d) järjestöt, säätiöt tai ryhmät, joiden hankkeiden perusta on alueilla eikä suurissa kaupungeissa,

e) järjestöt, säätiöt tai ryhmät, joilla on todistettua kokemusta hankkeen alalta.

Taiteelle kohdennetut määrärahat käytetään musiikkihankkeisiin musiikin eri aloilla (jazz, ooppera, klassinen musiikki, kuorolaulu) tavoitteena niiden saattaminen paremmin suuren yleisön ulottuville.

Tällä määrärahalla on tarkoitus rahoittaa myös palkinto (jonka esittää ja jakaa Euroopan kulttuurikaupunki) ja voittaneen taideteoksen markkinoinnin edistäminen kaikkialla Euroopan unionin alueella.

Tästä määrärahasta tuettavissa järjestöissä, säätiöissä tai musiikkiryhmissä on oltava jäseniä vähintään neljästä jäsenvaltiosta.

2) Taiteen, kulttuurin ja kulttuuriperinnön alalla toimivien eurooppalaisten kattojärjestöjen tukeminen siten, että vähintään 150 000 ecua kohdennetaan kullekin näistä järjestöistä
800 000 ecua

Näiden järjestöjen on muodostettava foorumi, jolla keskustellaan niiden omaa alaan liittyvistä ja eurooppalaista kulttuuripolitiikkaa koskevista kysymyksistä, ja niiden on vaikutettava osaltaan eurooppalaisen kulttuuripolitiikan kehitykseen Euroopan unionissa; järjestöjen on rakenteellisesti oltava demokraattisesti vastuussa jäsenilleen; niiden on luotava tiiviit yhteydet edustamiensa alojen ja Euroopan unionin toimielinten välille; niiden on edustettava merkittävää osaa keskeisistä kulttuurialojen järjestöistä kaikkialla Euroopassa; niiden on täytynyt osoittaa omaavansa Euroopan laajuista kokemusta asianomaisella alalla.

3) Toteutettavuustutkimus, joka antaa jäsenvaltiolle mahdollisuuden muuntaa kansalliset kulttuurikokoelmansa digitaaliseen muotoon, jotta voidaan luoda Euroopan vuosituhantinen arkisto, jota oppilaitokset ja kirjastot voivat vapaasti käyttää [kuten pyydettiin Euroopan parlamentin päätöslauselmassa, annettu 13 päivänä maaliskuuta 1997, tietoyhteiskunnasta, kulttuurista ja koulutuksesta (EYVL C 115, 14.4.1997, s. 151)]
500 000 ecua

4) Yhteistyötoimenpiteet kansainvälisten järjestöjen, erityisesti Euroopan neuvoston ja Unescon ja assosioitumattomien kolmansien maiden kanssa
600 000 ecua

Avoimuuden, moitteettoman hallinnon ja varainhoidon valvonnan nimissä kolmeen ensin mainittuun luokkaan sovelletaan välittömästi käynnistettävää ehdotuspyyntömenettelyä, ja sitä koskeva kertomus esitetään parlamentille ennen helmikuun 1998 päättymistä. Hankkeiden ja järjestöjen valinnassa eurooppalainen ulottuvuus on ensisijaisen tärkeä. Toista luokkaa (eurooppalaiset kattojärjestöt) lukuun ottamatta rahoitus on varattu erityisille hankkeille eikä hallinto- tai toimintakuluihin.

70 % määrärahoista on maksettava kolmen kuukauden kuluessa hyväksymisestä. Myönnettävät summat ovat vähintään 50 000 ecua.

”Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.”

Komissio esittää Euroopan parlamentille vuonna 1998 kertomuksen, jossa arvioidaan tästä määrärahasta tuettuja hankkeita ja järjestöjä.”

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B5-334 Euroopan monikielisen tietoyhteiskunnan (MLIS) edistäminen

B3-2004N Yhteisön kielellisen monimuotoisuuden edistäminen tietoyhteiskunnassa

NIMIKKEISTÖ:

Poistetaan seuraava budjettikohta:

B5-334 Euroopan monikielisen tietoyhteiskunnan (MLIS) edistäminen

Luodaan uusi kohta:

B3-2004 *"Yhteisön kielellisen monimuotoisuuden edistäminen tietoyhteiskunnassa"*

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään seuraavan uuden ensimmäisen kohdan jälkeen entisen budjettikohdan B5-334 selvitysosa: *"Euroopan unionin perustamissopimus ja erityisesti sen 128 ja 130 artikla"*

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B3-2010 Media (toimenpiteet audiovisuaalisen teollisuuden kehityksen edistämiseksi)

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään neljännen kohdan jälkeen seuraava:

Tämä määräraha on lisäksi tarkoitettu kattamaan tuki Lontoossa 9. — 13. maaliskuuta 1998 pidettävälle toiselle lasten televisiota käsittelevälle maailmankokoukselle.

Lisätään viidennen kohdan jälkeen seuraava

Varainhoitoasetuksen 4 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan säännösten mukaisesti tähän alamomenttiin osoitetaan varainhoitovuoden aikana lisämäärärahoja niiden tulojen rajoissa, jotka kirjataan tulotaulukon alamomenttiin 6158.

Lisätään kuudennen kohdan jälkeen seuraava teksti:

"Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta."

Varainhoitoasetuksen 4 artiklan 2 kohdan toisen alakohdan säännösten mukaisesti tähän alamomenttiin osoitetaan varainhoitovuoden aikana lisämäärärahoja niiden tulojen rajoissa, jotka kirjataan tulotaulukon alamomenttiin 6158.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B3-2012 Euroopan radion ja television monikielinen palvelu

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

Euroopan laajuiset monikieliset verkot: elokuva, televisio ja radio

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Euroopan yhteisön perustamissopimus, ja erityisesti sen 128 artikla.

Poistetaan ensimmäisen kohdan ensimmäinen luetelmakohta ja korvataan se seuraavasti:

— tuen audiovisuaalisen alan festivaaleille

Lisätään toisen kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.”

Vuonna 1998 komissio esittää kertomuksen, jonka se toimittaa Euroopan parlamentille, menojen jakautumisesta ja tukea saaneista järjestöistä ja maista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B3-2015 Vakuusrahasto

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-2020N *Urheilu Euroopassa*

B3-305 Urheilu Euroopassa

NIMIKKEISTÖ:

Poistetaan seuraava budjettikohta: B3-305 Urheilu Euroopassa

Luodaan uusi momentti B3-202N *Urheilu* ja uusi alamomentti B3-2020N *Urheilu Euroopassa*

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Budjettikohdan B3-305 selvitysosa korvataan seuraavalla:

”Euroopan yhteisön perustamissopimus ja erityisesti sen 128 artikla.

Amsterdamin sopimuksen loppuasiakirjan julistus urheilusta (EYVL C 200, 30.6.1997, s. 252).

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 13 päivänä kesäkuuta 1997, Euroopan unionin asemasta urheilun alalla (EYVL C...).

Määräraha on tarkoitettu rahoittamaan erityisesti nuoriin kohdistuvia edistäviä koetoimenpiteitä, jotka ovat luonteeltaan erityisesti sosiaalisia ja kasvatuksellisia sekä liittyvät urheilun integraatiotehtävään:

— *Eurathlon-ohjelmassa*

— *koehankkeissa ja urheilutapahtumissa, jotka on tarkoitettu edistämään ja kehittämään vammaisurheilua Euroopan vammaisurheilukomitean kuulemisen jälkeen.*

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Määrärahojen jaossa on kiinnitettävä erityistä huomiota vähemmistöryhmiin sukupuolesta ja seksuaalisesta suuntautumisesta riippumatta.

On luotava läheiset yhteistyösuhteet eurooppalaisiin olympiakomiteoihin, hallituksista riippumattomiin eurooppalaisiin urheilujärjestöihin ja European College of Sport Science -oppilaitokseen.

Kaikkien hankkeiden, jotka saavat tähän alamomenttiin kirjattuja määrärahoja, edellytetään selkeästi osoittavan kaikessa tiedotusaineistossa ja kirjallisuudessa, että ne ovat saaneet taloudellista tukea Euroopan unionilta.

Komissio esittää vuonna 1998 Euroopan parlamentille kertomuksen menojen jakautumisesta ja tästä määrärahasta tuettavista toimista.

Täysimittainen urheilua koskeva yhteisön ohjelma valmistellaan vihreällä kirjalla, joka julkaistaan vuonna 1998. Tässä vihreässä kirjassa otetaan huomioon nimenomaisesti edellä mainittu 13 päivänä kesäkuuta 1997 annettu Euroopan parlamentin päätöslauselma ja erityisesti sen 6 kohta."

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-300 Yleiset Euroopan unionia koskevat tiedotus- ja viestintätoimet

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Euroopan yhteisön perustamissopimus ja erityisesti sen 126 ja 127 artikla.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan yleiset Euroopan unionia koskevat jatkuvat tiedotus- ja viestintätoimet, jotka Euroopan unionin toimielimet toteuttavat yhdessä ja joilla Euroopan kansalaisille tiedotetaan Eurooppaa koskevista asioista. Euroopan unionin tiedotus- ja viestintätoimissa on otettava asianmukaisesti huomioon Euroopan yhdentymisprosessia koskevat erilaiset näkemykset ja lähestymistavat.

Nämä monitieteelliset tiedotus- ja vuoropuhelutoimet käsittävät mielipidetiedustelujen toteuttamisen ja sen vaikutuksen arvioinnin, vierailuja, julkaisuja, audiovisuaalisia ohjelmia, dokumentti- ja tietokoneavusteisia tiedotustoimia, kuten ne, jotka on Euroopan tasolla tarkoitettu erityisille kohderyhmille, esimerkiksi nuorille tai naisille, ja hajautettuja toimia, jotka on tarkoitettu määrättyjen maiden tai alueiden erityistarpeisiin sekä edustustehtäviä poliittisissa piireissä.

Vähintään 30 % tämän momentin määrärahoista suunnataan Euroopan unionissa toimielinten välisellä tasolla toteutettavan tiedotustoiminnan yhteensovittamiseen, jotta luotaisiin eurooppalainen tietojärjestelmä sen varmistamiseksi, että rahoille saadaan paremmin vastinetta ja että vuoropuhelu kansalaisten kanssa tehostuu toimielinten välisen vuoropuhelun puitteissa Euroopan parlamentin ja komission korkeimmalla tasolla laadittavien suuntaviivojen mukaisesti.

2 miljoonan ecun enimmäismäärä on tarkoitettu kattamaan tiedotussopimuksen perusteella Euroopan unionille ja sen toimielimille tarjotuista **Euronewsin** *televisuaalisista palveluista aiheutuvat menot.*

Nämä toimet on tarkoitettu suurelle yleisölle, tiedonvälittäjille ja erityisille kohderyhmille (naiset ja nuoret mukaan lukien), ja niillä pyritään lisäämään tietämystä Euroopan yhdentymisen päämääristä, todellisuudesta ja menetelmistä toimielinten, yritysten ja kansalaisten välisen vuoropuhelun yhteydessä.

Komissiota avustaa neuvoa-antava työryhmä, jatkuvien tiedotustoimien työryhmä, joka koostuu Euroopan parlamentin ja komission edustajista ja jonka puhetta johtaa komissio.

Komissio tiedottaa työryhmälle jatkuvaa tiedotusta koskevasta vuosiohjelmasta ja pyytää ryhmältä lausunnon.

200 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferenseista ja kongresseista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka ovat erottamaton osa tointa, ei kuitenkaan menoja, jotka aiheutuvat näiden toimien hoidosta tai yleisestä hallinnosta (katso 22 päivänä huhtikuuta 1992 annettu komission tiedonanto).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-301 Tiedotuskeskukset

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-302 Kolmansiin maihin suunnattavat tiedotusohjelmat

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään ensimmäisen kohdan toisen lauseen sanan ”naisille” jälkeen sanat ”*ja nuorille*”.

Lisätään ensimmäisen kohdan jälkeen seuraavat kohdat:

”Tämä määräraha on tarkoitettu myös kattamaan Euroopan unionin vierailuohjelman rahoitus (500 000 ecua).

Komissio antaa vuonna 1998 Euroopan parlamentille kertomuksen vierailuohjelman tehokkuudesta Euroopan unionia kohtaan tunnetun kiinnostuksen lisääjänä.”

100 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot....

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-304 Tiedottaminen yliopistoissa

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

”*Euroopan yhdentyminen* yliopistoissa”

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

ATE:n erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B3-306 Euroopan kansalaisten tiedotusohjelma (Prince) — Määrättyyn politiikkaan liittyvät tiedotustoimet

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään 3 kohtaan sanat ”*ja nuorten*”.

Lisätään 3 kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Tämä määräraha on tarkoitettu myös kattamaan näihin ensisijaisiin tiedotustoimenpiteisiin liittyvien televisuaalisten tiedotuspalvelujen rahoitus, joita Euronews tarjoaa 1 250 000 ecun arvoisen tiedotussopimuksen pohjalta.

”Euro”-kampanjaan sisältyy Amsterdamin sopimuksen hengessä erityisesti voimakas työllisyyden ja sen ja yhtenäisvaluutan välisen suhteen painottaminen.

”Rakennamme Eurooppaa yhdessä” -kampanjassa annetaan tietoja Amsterdamin sopimuksen mukanaan tuomista muutoksista ja Euroopan parlamentin reaktioista tähän sopimukseen, mutta siinä keskitytään aiheisiin, joista Euroopan kansalaiset mielipidetiedustelujen mukaan ovat eniten kiinnostuneita ja huolissaan, kuten kuluttaja- ja ympäristöasiat, millä korostetaan myös Euroopan yhdentymishankkeen kulttuuriulottuvuuden merkitystä.”

Lisätään kuudenteen kohtaan sanan ”ohjelmista” jälkeen seuraava teksti ”*(mukaan luettuna Euronewsin tuottamat ohjelmat)*”.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4000 Teolliset suhteet ja sosiaalinen vuoropuhelu

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava: kymmenes a kohta (uusi)

Lisäksi rahoitetaan työntekijöiden taloudellista osallistumista edistäviä koehankkeita.

1 300 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4001 Euroopan ammattiyhdistysinstituutti

NIMIKKEISTÖ:

Poistetaan.

SELVITYSOSA:

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

B3-4002 Työntekijäjärjestöjä koskevat koulutus- ja tiedotustoimet

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Säilytetään alamomentin B3-4001 selvitysosa

Lisätään seuraava selvitysosa:

3 100 000 ecun määräraha on tarkoitettu Euroopan ammattiyhdistysinstituutin rahoittamiseen

2 400 000 ecun määräraha on tarkoitettu Euroopan ammattiyhdistysakatemian rahoittamiseen ja 1 600 000 ecun määräraha on tarkoitettu Euroopan työntekijöiden keskuksen rahoittamiseen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4003 Yritysten edustajille tiedottaminen ja heidän kuulemisensa

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

B3-4003 Yritysten edustajille tiedottaminen, heidän kuulemisensa ja osallistumisensa

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava: Toinen a kohta (uusi)
Komission ehdotus neuvoston direktiiviksi, esitetty 25 päivänä elokuuta 1989, eurooppalaisen yhtiön perussäännön täydentämisestä työntekijöiden aseman osalta (EYVL C 263, 16.10.1989, s. 69).

Muutetaan selvitysosaa seuraavasti: Kolmas kohta:
Määräraha on tarkoitettu rahoittamaan työntekijöiden ja työnantajien edustajien rajat ylittävän yhteistyön tehostamistoimia useissa jäsenvaltioissa toimivien yritysten tiedottamisen, kuulemisen *ja osallistumisen* alalla *sekä toimenpiteitä, jotka mahdollistavat valtioiden rajat ylittävän tiedon-ja kokemustenvaihdon yrityksissä tapahtuvasta tiedottamisesta, kuulemisesta ja osallistumisesta,* siten, että työntekijöille tiedotetaan ja että heitä kuullaan yrityksen tasolla yrityksen johdon taholta asianmukaisesti *yrityksen tai yritysryhmän kaikilla tasoilla. Kokemuksia vaihdetaan myös valmistautumisesta työntekijöiden osallistumiseen eurooppalaisen yhtiön päätöksentekoelinten työhön ja tämän osallistumisen toteuttamisesta.*

Neljäs kohta:
Keski- ja Itä-Euroopan maiden työmarkkinaosapuolien edustajien osallistumiseen osoitetaan myös *500 000* ecun määräraha.

Lisätään selvitysosaan seuraava neljäs a kohta (uusi):
Tätä määrärahaa voidaan käyttää sellaisten innovatiivisten toimien rahoittamiseen, jotka liittyvät monikansallisissa yrityksissä erityisesti koko yritystä koskevien rakennemuutosten yhteydessä esiintyvien kiistojen ehkäisemiseen ja ratkaisemiseen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4005 Euroopan työmarkkinasuhteiden keskus (CERI)

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan toinen kohta seuraavasti:

Ottaen huomioon komission 25 päivänä syyskuuta 1995 antaman tiedonannon neuvostolle ja Euroopan parlamentille CERI:n perustamisesta [KOM(95) 0445 lopullinen] tähän alamomenttiin kirjataan tuki *yhteisön osuutena* Euroopan teollisten suhteiden keskukselle, joka perustettiin työmarkkinaosapuolten aloitteesta yhteiseksi koulutuskeskukseksi niiden johtajille. *Keskukselle yhteisöjen talousarviosta annettava tuki ei saa ylittää 60 % keskuksen hallintokuluista.*

Torstaina 18. joulukuuta 1997

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B3-4012 Miesten ja naisten väliseen tasa-arvoon tähtäävät toimet

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B3-4101 Yhteistyö hyväntekeväisyysjärjestöjen kanssa

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Toinen kohta:
Tämä määräraha on tarkoitettu tukemaan Euroopan unionin yhteistyötä hyväntekeväisyyttä harjoittavien yhdistysten ja sosiaalisia laitoksia ja palveluja tukevien säätiöiden *verkkojen* kanssa*, joilla on omat erityiset voimavaransa, vapaaehtoiset mukaan lukien* (Euroopan unionista tehdyn sopimuksen päätösasiakirjan julistus N:o 23).

Kolmas ja neljäs kohta:
Poistetaan

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Määräraha on tarkoitettu sellaiseen valtioista riippumattomien järjestöjen, yhdistysten ja verkostojen tukemiseen, jota alamomentti B3-4106 ei kata.

Määräraha on tarkoitettu myös toimiin, jotka lisäävät sosiaalipolitiikan eri aloilla työskentelevien valtioista riippumattomien järjestöjen, hyväntekeväisyysjärjestöjen ja säätiöiden toimintakykyä ja mahdollisuuksia vaikuttaa silloin, kun ideoidaan esityksiä politiikkavaihtoehdoiksi kehitettäessä kansalaisyhteiskunnan ja Euroopan unionin toimielinten välistä jatkuvaa ja jäsenneltyä, koko sosiaalipolitiikkaa koskevaa vuoropuhelua. Määräraha kattaa tuen edellä mainituille ryhmille, ja sitä voidaan käyttää toiminnan koordinointiin, keskinäiseen tietojen- ja kokemustenvaihtoon ja hyvistä käytännöistä tiedottamiseen ja näiden tunnetuiksi tekemiseen sekä muuhun toimintaan, jonka tavoitteena on lisätä näiden ryhmien osallistumista sosiaalipolitiikan harjoittamiseen Euroopan tasolla.

Tästä alamomentista myönnetään myös 600 000 ecua Euroopan valtioista riippumattomien sosiaalialan järjestöjen foorumille (Platform of European Social NGOs).

Komissio antaa viimeistään kunkin varainhoitovuoden syyskuussa yksityiskohtaisen kertomuksen budjettivallan käyttäjälle tästä alamomentista rahoitetuista toimista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4102 Yhteistyön valmistelu vammaisten yhtäläisten mahdollisuuksien edistämiseksi

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

Valmistelevat toimet jäsenvaltioiden välisen sosiaalista syrjäytymistä estävän yhteistyön edistämiseksi

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Viisi ensimmäistä kohtaa:
Poistetaan

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Ehdotus Amsterdamin sopimukseksi ja erityisesti sen II jakson 4. luvun (Sosiaalipolitiikka) 118 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta.

Tämä määräraha on tarkoitettu rahoittamaan koehankkeita, joiden tavoitteena on tiedon lisääminen, tietojen vaihdon ja parhaiksi havaituista käytännöistä tiedottamisen kehittäminen, innovatiivisten toimintavaihtoehtojen edistäminen ja kokemusten arviointi sosiaalisen syrjäytymisen torjumiseksi ja ennaltaehkäisemiseksi, erityisesti silloin, kun syrjäytyminen uhkaa köyhiä ja yhteiskunnan väliinputoajia, vammaisia ja iäkkäitä henkilöitä.

Tämä määräraha on tarkoitettu myös rahoittamaan sosiaalisesti syrjäytyneitä vammaisia henkilöitä koskevia koehankkeita ja iäkkäitä, sosiaalisesti syrjäytyneitä henkilöitä koskevia hankkeita.

Vammaisia koskeviin koehankkeisiin, joita järjestävät muun muassa kansalliset ja eurooppalaiset valtioista riippumattomat vammaisjärjestöt, kuuluvat:

— *siirrettävät paikalliset, alueelliset ja kansalliset koehankkeet, joiden tavoitteena on edistää vammaisten täyttä osallistumista yhteiskunnassa ja turvata heille samat mahdollisuudet kuin terveille kansalaisille. Hankkeiden tulee liittyä niihin taloudellisiin, sosiaalisiin ja oikeudellisiin kysymyksiin, jotka on mainittu neuvoston ja jäsenvaltioiden hallitusten edustajien kokoonpanossa 20 päivänä joulukuuta 1996 kokoontuneen neuvoston vammaisten tasavertaisista mahdollisuuksista antamassa päätöslauselmassa (EYVL C 12, 13.1.1997, s. 1) ja YK:n perussäännöissä vammaisten henkilöiden mahdollisuuksien tasa-arvoistamisesta,*

— *hankkeet, joilla selvitetään mahdollisuuksia käyttää hyväksi kaikkia tietoyhteiskunnan saavutuksia vammaisten henkilöiden tasa-arvoisen aseman saavuttamiseksi*,

— *innovatiiviset toimet, joiden avulla ihmiset saadaan nykyistä paremmin tiedostamaan vammaisten oikeudet, täyden tuen saamiseksi Euroopan vammaisten päivän järjestämiselle; tähän kuuluu vammaisten oikeuksia koskevan aineiston tuottaminen, kansallisten tiedotustapahtumien järjestäminen, koko Euroopassa jaettavien, vammaisten tasa-arvoa käsittelevien lehtien (ja eri aloja koskevien tiedotteiden) julkaiseminen.*

Tätä tarkoitusta varten jaetaan vähintään 80 prosenttia näihin toimenpiteisiin varatuista määrärahoista järjestöille, joissa päätöksentekijöiden enemmistö on vammaisia ja/tai sellaisten vammaisten vanhempia, jotka eivät itse voi edustaa itseään. Lisäksi edellä mainittujen toimien suunnittelijoiden ja toteuttajien enemmistön on oltava vammaisia ja/tai sellaisten vammaisten henkilöiden vanhempia, jotka eivät voi itse edustaa itseään.

Iäkkäisiin henkilöihin kohdistuvien hankkeiden tulee erityisesti liittyä siihen periaatteeseen, että iäkkäät henkilöt tulee ottaa huomioon kaikilla Euroopan unionin politiikan aloilla.

Komissio antaa viimeistään kunkin varainhoitovuoden syyskuussa budjettivallan käyttäjälle yksityiskohtaisen kertomuksen tästä alamomentista rahoitetuista toimista.

kuudes a kohta (uusi):
Tämä määräraha on myös tarkoitettu kattamaan niiden toimien rahoitus, joilla ehkäistään pienrikollisuutta ja edistetään entisten rikollisten yhteiskuntaan sopeuttamista.

kuudes b kohta (uusi):
300 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimien toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka ovat erottamaton osa tointa, ei kuitenkaan menoja, jotka aiheutuvat näiden toimien hoidosta tai yleisestä hallinnosta (katso 22 päivänä huhtikuuta 1992 annettu komission tiedonanto).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4106 Yhteistyö valtioista riippumattomien järjestöjen ja vammaisjärjestöjen kanssa sekä niille myönnettävä tuki

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Korvataan kolmas ja neljäs kohta seuraavasti:

Valtioista riippumattomille vammaisten järjestöille varattu määräraha kattaa Euroopan vammaisfoorumin sekä niiden 15 eurooppalaisen valtioista riippumattoman etujärjestön toiminnan täyden rahoituksen, joiden työ liittyy vammaisten tasa-arvoisiin mahdollisuuksiin ja jotka ovat vastuussa verkostojensa yhteensovittamisesta. Varoja myönnetään pelkästään järjestöille, joissa vammaiset tai niiden vammaisten vanhemmat, jotka eivät voi edustaa itseään, ovat enemmistönä päättävissä elimissä.

Tämä määräraha on tarkoitettu myös valtioista riippumattomille vammaisjärjestöille annettavaan tukeen, jolla helpotetaan hyvistä menettelytavoista ja kokemuksista tiedottamista, edistetään innovaatioita, tehdään politiikkaa koskevia aloitteita ja ehdotuksia ja toteutetaan toimia, jotka edistävät vammaisten täyttä osallistumista yhteiskuntaan ja tasa-arvoisia mahdollisuuksia.Tätä tarkoitusta varten jaetaan vähintään 80 prosenttia tietojenvaihtoon ja tiedottamiseen varatuista määrärahoista järjestöille, joissa päätöksentekijöiden enemmistö on vammaisia ja/tai sellaisten vammaisten vanhempia, jotka eivät itse voi edustaa itseään. Lisäksi edellä mainittujen toimien suunnittelijoiden ja toteuttajien enemmistön on oltava vammaisia ja/tai sellaisten vammaisten henkilöiden vanhempia, jotka eivät voi itse edustaa itseään.

Komissio antaa viimeistään kunkin varainhoitovuoden syyskuussa budjettivallan käyttäjälle yksityiskohtaisen kertomuksen tästä alamomentista rahoitetuista toimista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4108 Sukupolvien sisäinen ja sukupolvien välinen yhteisvastuu

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

B3-4108 *Toimet perheen ja lasten hyväksi*

SELVITYSOSA:

ennen ensimmäistä kohtaa (uusi)
Ehdotus Amsterdamin sopimukseksi ja erityisesti sen II jakson 4. luvun 120 artikla.

neljäs a kohta (uusi):
Yhdistyneiden Kansakuntien lasten oikeuksien yleissopimus.

viidennen kohdan ensimmäinen luetelmakohta:
— *lapsia,* perhettä ja perhe- *ja lapsi*politiikk*oj*a koskevat analysointi- ja tutkimustoimet (esimerkiksi vertailututkimukset jäsenvaltioiden perhe- *ja lapsi*politiik*oi*sta, tutkimukset uusista elintavoista ja uusista sosiaalisista suuntauksista, jotka vaikuttavat *lapsiin ja* perheeseen),

viidennen kohdan neljäs luetelmakohta:
— toimet lastensuojelun sekä lasten oikeuksien turvaamisen ja laajentamisen edistämiseksi*, mukaan lukien toimet Yhdistyneiden Kansakuntien lasten oikeuksien yleissopimuksen ja Euroopan lasten oikeuksien päivän tukemiseksi.*

viidennen kohdan neljäs a luetelmakohta:
— *toimet niiden lasten hyväksi, jotka ovat erityisen alttiita syrjäytymiselle,*

kuudes kohta:
Perheen aseman ja lasten oikeuksien edistämiseksi ja puolustamiseksi toimivien valtioista riippumattomien järjestöjen, verkostot mukaan lukien, toimia rahoitetaan.

kahdeksas kohta:
poistetaan

yhdeksäs kohta:
Yhteiskunta- ja väestötutkimukseen liittyvät menot eivät voi olla vähemmän kuin 10 prosenttia, ja loput määrärahat jaetaan tasan perheeseen ja lapsiin kohdistuvien tukitoimien välillä.

yhdeksäs a kohta (uusi):
Komissio antaa viimeistään kunkin varainhoitovuoden syyskuussa budjettivallan käyttäjälle yksityiskohtaisen kertomuksen tästä alamomentista rahoitetuista toimista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4109 Lapsiin, nuoriin ja naisiin kohdistuvan väkivallan vastaiset toimenpiteet

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään neljäs a ja neljäs b kohta (uusi) seuraavasti:

Euroopan parlamentin 18. tammikuuta 1996 antama päätöslauselma ihmisillä käytävästä kaupasta (EYVL C 32, 5.2.1996, s. 88)

Euroopan parlamentin 16. syyskuuta 1997 antama päätöslauselma tarpeesta järjestää Euroopan unionin laajuinen kampanja naisiin kohdistuvan väkivallan täydellistä torjumista varten (EYVL C...).

viidennen kohdan
ensimmäinen luetelmakohta:
— luodaan Euroopan tason verkosto, jolla edistetään ja koordinoidaan tietoja ja toimintoja, jotka liittyvät toimenpiteisiin, joiden tavoitteena on lasten, nuorten ja naisten suojeleminen väkivallalta sekä heihin kohdistuvan väkivallan estäminen *sekä naisilla seksuaalisen hyväksikäytön tarkoituksessa käytävän kaupan estäminen*

viidennen kohdan toinen luetelmakohta: *poistetaan*

viidennen kohdan neljäs luetelmakohta:
— estetään lasten, nuorten ja naisten joutuminen väkivallan, kaupallisen seksuaalisen hyväksikäytön, kaupankäynnin ja muun väärinkäytön kohteeksi ja suojellaan heitä sellaiselta *sekä kuntoutetaan hyväksikäytön uhreja*

viidennen kohdan viides luetelmakohta: *poistetaan*

viidennen kohdan kuudes luetelmakohta:
— toteutetaan koehankkeita ja tuetaan hallituksista riippumattomia järjestöjä tai vapaaehtoisjärjestöjä, jotka pyrkivät näihin tavoitteisiin, etenkin työskentely lasten, nuorten ja naisten *ja erityisesti seksuaalista hyväksikäyttöä varten käytävän kaupan ja seksuaalisen hyväksikäytön uhrien* oikeuksien ja suojelun puolesta.

uusi luetelmakohta:
— luodaan sellaisia välineitä, joilla voidaan edistää naisiin, lapsiin ja nuoriin kohdistuvan väkivallan sekä seksuaalista hyväksikäyttöä varten naisilla käytävän kaupan muotojen ilmiantamista kaikissa jäsenvaltioissa käytettävien yhtäläisten järjestelyjen mukaisesti.

viides a, b ja c kohta (uusia):
Tämän määrärahan on tarkoitus kattaa myös naisiin kohdistuvan väkivallan vastaisen eurooppalaisen vuoden 1999 valmisteluun liittyvät toimet.

Loput määrärahoista jaetaan tasapuolisesti toisaalta naisten, erityisesti ihmiskaupan uhreiksi joutuneiden, ja toisaalta lasten ja nuorten auttamiseksi toteutettaviin hankkeisiin kiinnittämällä erityistä huomiota hankkeisiin, joilla on erityistä merkitystä yhteisön kannalta.

Viimeistään kunkin varainhoitovuoden syyskuussa komissio laatii budjettivallan käyttäjälle yksityiskohtaisen kertomuksen tästä alamomentista rahoitetuista toimista. Kertomuksessa annetaan budjettivallan käyttäjälle tarvittavat tiedot, jotta se voi päättää seuraavan varainhoitovuoden määrärahoista täysin tietoisena asiasta.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4110 Työntekijöiden vapaa liikkuvuus ja toimet siirtolaisten hyväksi, mukaan lukien unionin ulkopuolelta tulevat siirtolaiset

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Säilytetään alamomentin B3-4111 selvitysosa.

1 miljoonan ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot ...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4113 Toimet pakolaisten integroimiseksi

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B3-4114 Rasismin, muukalaisvihan ja antisemitismin torjuntaan liittyvät toimet

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

— *juutalaisten kansanmurhan muistopäivän viettäminen vuosittain 27. tammikuuta*

Määrärahalla katetaan myös kulut, jotka koskevat
— *”unohduksen estämisen” edistämistä*
— *rasismia ja antisemitismiä käsittelevän eurooppalaisen tutkimuskeskuksen toimien tukemista (350 000 ecua)*
— **”Migration Newssheet”** (englanninkielinen julkaisu) ja **”Migration Europe”** *(ranskankielinen julkaisu) (50 000 ecua).*

Määräraha on tarkoitettu erityisesti ”Starting Line” -järjestön toimien tukemiseen ja tietoisuuden lisäämiseen sellaisista etnisistä vähemmistöistä, kuten roma- ja sinti-mustalaiset.

Se on lisäksi tarkoitettu ensisijaisesti itsenäisille, valtiosta riippumattomille yhdistyksille ja järjestöille (koosta riippumatta), sillä niillä on ollut ratkaiseva osa tietoisuuden herättämisessä sekä rasismin, muukalaisvihan ja antisemitismin torjumisessa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B3-4114N Yhteistyö sosiaalisesti syrjäytyneiden ja vanhusten muodostamien, valtioista riippumattomien järjestöjen ja yhdistysten kanssa

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B3-4114N *Yhteistyö sosiaalisesti syrjäytyneiden ja vanhusten muodostamien, valtioista riippumattomien järjestöjen ja yhdistysten kanssa*

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosaa seuraavasti:

Ehdotus Amsterdamin sopimukseksi, erityisesti Euroopan yhteisön perustamissopimuksen I jakson uusi 6 a artikla, II jakson 4 luvun 118 artiklan 2 kohdan kolmas alakohta ja päätösasiakirjaan liitettävä julistus vapaaehtoispalvelusta.

Euroopan unionin neuvoston ja sosiaaliministerien neuvoston 6 päivänä joulukuuta 1993 pitämässään kokouksessa antama periaatejulistus Euroopan vanhusten ja sukupolvien välisen solidaarisuuden vuoden (1993) päättyessä (EYVL C 343, 21.12.1993, s.1).

Tämä määräraha on tarkoitettu kattamaan tuki, jota myönnetään valtioista riippumattomille järjestöille, yhdistyksille ja verkostoille, jotka työskentelevät seuraavien ryhmien hyväksi tai koostuvat näistä:

— *köyhät ja sosiaalisesti syrjäytyneet*
— *ikääntyneet henkilöt.*

Määräraha on myös tarkoitettu toiminnan yhteensovittamiseen, tietojen ja kokemusten vaihtoon ja hyvistä menettelytavoista tiedottamiseen sekä osallistumisen ja innovatiivisten ideoiden tukemiseen kullakin näistä aloista.

Määräraha kattaa lisäksi Euroopan köyhyyden vastaiselle verkolle ja FEANTSAlle (European Federation of National Organisations working with the Homeless) myönnettävän tuen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4115 Euroopan rotusyrjinnän ja muukalaisvihan seurantakeskus

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Varainhoitovuoden arvioidut tulot ja menot ovat:

Tulot:	
Osasto 1 ”Euroopan unionin tuki”	2 000 000
Osasto 2 ”Muut tulot”	0
Yhteensä	2 000 000

Menot:	
Osasto 1 ”Henkilöstö”	1 000 000
Osasto 2 ”Hallintomenot”	500 000
Osasto 3 ”Toimintamenot”	500 000
Yhteensä	2 000 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Seurantakeskus pyrkii säilyttämään suoran yhteyden työohjelman ja hyväksytyn talousarvion välillä. Kaikkien tähän alamomenttiin sisältyvien taulukkojen muutokset on ilmoitettava ennalta budjettivallan käyttäjälle. Ennen tuen kolmannen osuuden maksamista komission on ilmoitettava budjettivallan käyttäjälle seurantakeskuksen talousarvion toteuttamisesta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B3-420 Euroopan elin- ja työolojen kehittämissäätiö

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Hyväksytyt toimet

Ura-alue/ palkkaluokka	Virat	
	1997	1998
A1	1	1
A2	1	1
A4	8	8
A5	7	7
A6	13	13
A7	1	1
A8	–	–
Yhteensä	31	31
B1	3	3
B2	2	2
B3	3	3
B4	5	5
B5	1	1
Yhteensä	14	14
C1	4	4
C2	4	4
C3	9	9
C4	12	12
C5	7	7
Yhteensä	36	36
D1	2	2
D2	–	–
D3	–	–
Yhteensä	2	2
Kaikki yhteensä	**83**	**83**

Säätiö pyrkii säilyttämään suoran yhteyden työohjelman ja hyväksytyn talousarvion välillä. Kaikkien tähän momenttiin sisältyvien taulukkojen muutokset on ilmoitettava ennalta budjettivallan käyttäjälle. Ennen tuen kolmannen osuuden maksamista komission on ilmoitettava budjettivallan käyttäjälle säätiön talousarvion toteuttamisesta.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B3-4300 Kansanterveys, terveyden edistäminen, terveystiedotus, terveyskasvatus ja koulutus kansanterveyden alalla

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

500 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4304 Henkilövahinkojen ehkäiseminen, saasteperäiset sairaudet ja harvinaiset sairaudet

B3-4307 Neurodegeneratiivisiin tauteihin, kuten Alzheimerin tautiin, ja vastaaviin sairastuneiden henkilöiden ja heitä muussa kuin ammatillisessa ominaisuudessa auttavien henkilöiden elämän laadun parantamiseksi tarkoitetut toimenpiteet

NIMIKKEISTÖ:

1) Muutetaan nimike seuraavasti: B3-4303 Terveys ja hyvinvointi

2) Poistetaan seuraava nimike: B3-4307 Neurodegeneratiivisiin tauteihin, kuten Alzheimerin tautiin, ja vastaaviin sairastuneiden henkilöiden ja heitä muussa kuin ammatillisessa ominaisuudessa auttavien henkilöiden elämän laadun parantamiseksi tarkoitetut toimenpiteet

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava kohdan B3-4304 selvitysosaan (siirretään kohdasta B3-4307):

Tämä määräraha on tarkoitettu kattamaan sellaisten pilottihankkeiden rahoitus, joihin osallistuu vähintään kaksi jäsenvaltiota. Toimenpiteen tavoite on tukea ylikansallisia toimia, joiden tarkoitus on parantaa Alzheimerin taudista kärsivien henkilöiden ja heitä (muussa kuin ammatillisessa ominaisuudessa) auttavien henkilöiden elämänlaatua.

Lisäksi komission on perustettava näillä varoilla verkosto tietojen vaihtamiseksi laitosten ja elinten välillä, jotka työskentelevät Alzheimerin taudin parissa, sekä kyseisen tiedon ja tuntemuksen levittämisen optimoimiseksi.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-4308 Tuki järjestöille, jotka auttavat Creutzfeldt-Jakobin tautiin sairastuneita

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Tämä alamomentti on tarkoitettu tukemaan järjestöjä, jotka auttavat Creutzfeldt-Jakobin tautiin sairastuneita.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B3-4310 Terveyden, hygienian ja turvallisuuden suojelu työpaikalla, mukaan lukien tuki ETTUB:lle (European Technical Trade Union Bureau)

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B3-4311 Euroopan työturvallisuus- ja työterveysvirasto

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Varainhoitovuoden arvioidut tulot ja menot ovat:

Tulot: Osasto 1 ”Euroopan unionin tuki” Osasto 2 ”Muut tulot”	 (*) 5 700 000 210 000
Yhteensä	5 910 000

(*) josta 700 000 ecua on kirjattu lukuun B0-40.

Menot: Osasto 1 ”Henkilöstö” Osasto 2 ”Hallintomenot” Osasto 3 ”Toimintamenot”	 2 110 000 800 000 3 000 000
Yhteensä	5 910 000

Hyväksytyt toimet

Ura-alue/ Palkkaluokka	Virat	
	1997	1998
A2	1	1
A3	–	–
A4/A 5	2	7
A6/A 8	2	3
Yhteensä	5	11
B	3	8
Yhteensä	3	8
C	4	5
Yhteensä	4	5
D	2	0
Yhteensä	2	0
Kaikki yhteensä	**14**	**24**

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Erillisvirasto pyrkii säilyttämään suoran yhteyden työohjelman ja hyväksytyn talousarvion välillä. Kaikkien tähän alamomenttiin sisältyvien taulukkojen muutokset on ilmoitettava ennalta budjettivallan käyttäjälle. Ennen tuen kolmannen osuuden maksamista komission on ilmoitettava budjettivallan käyttäjälle erillisviraston talousarvion toteuttamisesta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-440 Huumeidenvastaisen toiminnan yleiset osat

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B3-441 Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Kolmannen kohdan jälkeen:

Määräraha on myös tarkoitettu kattamaan niiden toimien kustannukset, jotka on kehitetty uuden synteettisiä huumeita koskevan ohjelman piirissä, jonka Euroopan huumausaineiden ja niiden väärinkäytön seurantakeskus (EMCDD) toteuttaa komission ja jäsenvaltioiden pyynnöstä yhteistyössä niiden kanssa. Tämän ohjelman kokonaiskustannusten on arvioitu olevan 1 500 000 ecua. Euroopan unionin talousarviosta rahoitettavan osuuden ei pidä ylittää 600 000 ecua.

Varainhoitovuoden arvioidut tulot ja menot ovat:

Tulot: Osasto 1 ”Euroopan unionin tuki” Osasto 2 ”Muut tulot”	 (*) 7 600 000 0
Yhteensä	7 600 000

(*) josta 2 miljoonaa ecua on kirjattu lukuun B0-40.

Menot: Osasto 1 ”Henkilöstö” Osasto 2 ”Hallintomenot” Osasto 3 ”Toimintamenot”	 3 540 000 860 000 3 200 000
Yhteensä	7 600 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Hyväksytyt toimet

Ura-alue/ palkkaluokka	Virat	
	1997	1998
A2	1	1
A3	–	–
A4/A5	4	6
A6/A8	14	16
Yhteensä	19	23
B	9	9
Yhteensä	9	9
C	7	8
Yhteensä	7	8
D	–	–
Yhteensä	–	–
Kaikki yhteensä	**35**	**40**

Seurantakeskus pyrkii säilyttämään suoran yhteyden työohjelman ja hyväksytyn talousarvion välillä. Kaikkien tähän momenttiin sisältyvien taulukkojen muutokset on ilmoitettava ennalta budjettivallan käyttäjälle. Ennen tuen kolmannen osuuden maksamista komission on ilmoitettava budjettivallan käyttäjälle seurantakeskuksen talousarvion toteuttamisesta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B4-1031 Save II (energiatehokkuuden edistäminen)

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Säilytetään ATE:n selvitysosa ja lisätään selvitysosaan seuraava:

Neljännen kohdan ensimmäisen luetelmakohdan loppuun lisätään uusi virke:

”2 miljoonan ecun määräraha on varattava erityisesti toimenpiteisiin, jotka liittyvät kaupunkien, alueiden ja saarien välisten tietoverkkojen tukemiseen; komissio ilmoittaa budjettivallan käyttäjälle näiden toimenpiteiden täytäntöönpanosta ennen 30. syyskuuta 1998;”

Neljäs kohta, ensimmäinen a luetelmakohta (uusi):

– ”mahdollisia lainsäädännöllisiä toimenpiteitä ja vähimmäisstandardeja koskevat tutkimukset erityisesti rakennus- ja kuljetusalalla sekä sähkölaitteiden osalta,”

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B4-1040 Euroopan energiaseurantakeskus

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:*1 000 000* ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B4-1041 Synergy (kansainvälisen yhteistyön edistäminen energia-alalla)

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B4-304 Lainsäädäntö ja muut viidenteen ympäristöohjelmaan liittyvät yleiset toimet

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Säilytetään budjettikohdan B4-307 selvitysosa

Muutetaan kohta ”Standardointi” seuraavasti:

Standardointi

Määräraha on lisäksi tarkoitettu ympäristöalan kansalaisjärjestöjen edustuksen parantamiseen Euroopan ympäristökeskuksen ja Euroopan teknisen keskuksen kautta CEN:n ja muiden standardointielinten standardointiprosessissa.

Lisätään seuraavat uudet kappaleet:

”European Centre for Nature Conservation”

Määräraha on tarkoitettu järjestön ”European Centre for Nature Conservation” -järjestön tukemiseen. Tämä määräraha on lisäksi tarkoitettu seuraavien toimintojen rahoitukseen:

— *yleiseurooppalaisen ekologisen verkoston luominen*
— *Euroopan maisemansuunnitteluasiat*
— *Euroopan biologisen monimuotoisuuden alalla vallitsevien suuntausten valvonta ja arviointi.*

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Endokriiniset aineet

Tämä määräraha on lisäksi tarkoitettu sellaisten toimenpiteiden rahoitukseen, joissa tutkitaan ja analysoidaan synteettisten kemiallisten saasteiden vaikutusta kansanterveyteen ja luontoon sekä erityisesti saasteita, joita epäillään umpieritysjärjestelmän häiriöiden aiheuttamisesta, ja joilla yleisölle tiedotetaan niiden todellisesta tai mahdollisesta vaikutuksesta. Näiden toimenpiteiden yhteydessä on pyrittävä pääosastojen V ja XI läheiseen yhteistyöhön.

Täydennetään kohtaa "Kaupunkiympäristö" seuraavasti:

Kaupunkiympäristö

— *kestävän ja luonnonmukaisen kehityksen toteuttaminen paikallisella tasolla.*

Tarkoituksena on tukea 5. ympäristötoimintaohjelman ja Agenda 21:n toteuttamista paikallisella tasolla seuraavin toimenpitein:

— *edistämällä valistusta, koulutusta ja paikallisen Agenda 21:n kehittämistä*
— *tukemalla paikallisten viranomaisten verkkojen syntyä vaihtamalla kokemuksia ja siirtämällä tietotaitoa*
— *edistämällä paikallisen tason valistustyötä kaupunkialueilla*
— *tarjoamalla koulutusta ja teknistä apua luomalla toimintaverkkoja ja aloittamalla kokeiluhankkeita*
— *vaihtamalla tietoja ja kokemuksia keskusteluryhmissä, kokouksissa ja seminaareissa*
— *kehittämällä ja levittämällä hyviä käytäntöjä.*

Lisätään seuraavat uudet kohdat:

Ydinturvallisuus ja säteilysuojelu

Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimus ja erityisesti sen 2 artiklan b kohta ja 30 — 39 artikla.

Neuvoston direktiivi 84/466/Euratom, annettu 3 päivänä syyskuuta 1984, lääketieteellisessä tutkimuksessa ja hoidossa olevien henkilöiden säteilysuojelua koskevista perustoimenpiteistä (EYVL L 265, 5.10.1984, s. 1).

Neuvoston päätös 87/600/Euratom, tehty 14 päivänä joulukuuta 1987, yhteisön järjestelyistä nopeaksi tietojenvaihdoksi säteilyhätätilanteen yhteydessä (EYVL L 371, 30.12.1987, s. 76).

Neuvoston asetus (Euratom) N:o 3954/87, annettu 22 päivänä joulukuuta 1987, elintarvikkeiden ja rehujen radioaktiivisen saastumisen sallituista enimmäistasoista ydinonnettomuuden tai muun säteilyhätätilanteen jälkeen (EYVL L 371, 30.12.1987, s.11), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (Euratom) N:o 2218/89 (EYVL L 211, 22.7.1989, s. 1).

Komission asetus (Euratom) N:o 944/89, annettu 12 päivänä huhtikuuta 1989, radioaktiivisen saastumisen sallittujen enimmäistasojen vahvistamisesta vähemmän käytetyille elintarvikkeille ydinonnettomuuden tai muun säteilyhätätilanteen jälkeen (EYVL L 101, 13.4.1989, s. 17).

Neuvoston direktiivi 89/618/Euratom, annettu 27 päivänä marraskuuta 1989, säteilyhätätilanteessa sovellettavia terveydensuojelutoimenpiteitä ja noudatettavia toimintatapoja koskevien tietojen antamisesta väestölle (EYVL L 357, 7.12.1989, s. 31).

Komission asetus (Euratom) N:o 770/90, annettu 29 päivänä maaliskuuta 1990, radioaktiivisen saastumisen sallittujen enimmäistasojen vahvistamisesta rehuissa ydinonnettomuuden tai muun säteilyhätätilanteen jälkeen (EYVL L 83, 30.3.1990, s.78).

Neuvoston ja neuvostossa kokoontuneiden jäsenvaltioiden hallitusten edustajien päätöslauselma, annettu 1 päivänä helmikuuta 1993, yhteisön ympäristöä ja kestävää kehitystä koskevasta poliittisesta toimintaohjelmasta (EYVL C 138, 17.5.1993, s. 1).

Neuvoston direktiivi 96/29/Euratom, annettu 13 päivänä toukokuuta 1996, perusnormien vahvistamisesta väestön ja työntekijöiden terveyden suojelemiseksi ionisoivasta säteilystä aiheutuvilta vaaroilta (EYVL L 159, 29.6.1996, s. 1).

Määräraha on tarkoitettu myös kattamaan eurooppalaiseen ympäristö-, kuluttaja- tai terveyspolitiikkaan suoraan liittyvistä ydinturvallisuuden ja säteilysuojan alan toimenpiteistä aiheutuvat menot.

6 950 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B4-306 Valistus ja avustukset

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Osa näistä määrärahoista varataan Berliinissä sijaitsevaa Euroopan kaupunkiympäristöakatemiaa varten.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B4-307 Ydinturvallisuus ja säteilysuojelu

NIMIKKEISTÖ:

Poistetaan seuraava budjettikohta:

B4-307 Ydinturvallisuus ja säteilysuojelu

SELVITYSOSA:

Poistetaan

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Poistetaan

B4-3101 Tuki Euroopan ympäristötoimistolle

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Varainhoitovuoden arvioidut tulot ja menot ovat:

Tulot:	
Osasto 1 ”Euroopan unionin tuki”	16 500 000
Osasto 2 ”Muut tulot”	200 000
Yhteensä	16 700 000

Menot:	
Osasto 1 ”Henkilöstö”	5 000 000
Osasto 2 ”Hallintomenot”	1 110 000
Osasto 3 ”Toimintamenot”	10 590 000
Yhteensä	16 700 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Hyväksytyt toimet

Ura-alue/ palkkaluokka	Virat	
	1997	1998
A2	1	1
A3	1	1
A4/A5	5	5
A6/A7	21	21
Yhteensä	28	28
B	15	15
Yhteensä	15	15
C	17	17
Yhteensä	17	17
D	2	2
Yhteensä	2	2
Kaikki yhteensä	**62**	**62**

Toimisto pyrkii säilyttämään suoran yhteyden työohjelman ja hyväksytyn talousarvion välillä. Kaikkien tähän alamomenttiin sisältyvien taulukkojen muutokset on ilmoitettava ennalta budjettivallan käyttäjälle. Ennen tuen kolmannen osuuden maksamista komission on ilmoitettava budjettivallan käyttäjälle toimiston talousarvion toteuttamisesta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B4-3200 Life II (ympäristöalan rahoitusväline) — Toimet yhteisön alueella — Osa I: Luonnonsuojelu

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B4-3201 Life II (ympäristön rahoitusväline) — Toimet yhteisön alueella — Osa II: Ympäristönsuojelu

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B5-100 Tuotteita ja palveluja koskevat toimet kuluttajien hyväksi

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan kulut, jotka aiheutuvat kuluttajajärjestöjen edustajien osallistumisesta aiheutuneet kulut CEN:n ja muiden yhdenmukaistamis- ja standardointielinten normeja ja standardeja koskevaan keskusteluun.

Määräraha on lisäksi tarkoitettu kattamaan yhteistyön edistäminen niiden välillä, jotka huolehtivat jäsenvaltioissa säädösten toimeenpanosta.

Määräraha on myös tarkoitettu kattamaan kuluttajien intressien edustamisesta Euroopan tasolla aiheutuvat kulut.

500 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-102 Kuluttajatiedotus

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

400 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-103 Toimet kuluttajien terveyden edistämiseksi

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

400 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B5-300 Sisämarkkinoiden strategiaohjelma

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

5 530 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

Komission ehdotus Euroopan parlamentin ja neuvoston päätökseksi, esitetty 24 päivänä heinäkuuta 1997, sisämarkkinoiden toteuttamiseksi tarvittavan yhteisön lainsäädännön täytäntöönpanosta vastaavien kansallisten virkamiesten vaihtoa jäsenvaltioiden hallintojen välillä koskevasta toimintasuunnitelmasta 22 päivänä syyskuuta 1992 tehdyn päätöksen 92/481/ETY muuttamisesta (*KAROLUS*-ohjelma) [KOM(97)393].

B5-302 Teletoimintaa ja postia koskevan yhteisön politiikan määrittely ja soveltaminen

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Poistetaan seuraava osa:

Komission ehdotus neuvoston päätökseksi, esitetty 11 päivänä huhtikuuta 1996, televiestintä- ja postialan politiikkaa koskevasta määrittelystä ja täytäntöönpanosta (EYVL N:o C 192, 3.7.1996, s. 4).

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

2 500 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-303 Tulli 2000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-304 Julkisia tavaranhankintoja, rakennusurakoita ja palveluita koskevien sopimusten tekomenettelyt

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava yhdeksänteentoista kohtaan:

Nämä sopimukset on paperiversioiden sijasta ryhdyttävä julkaisemaan elektronisessa muodossa. Tarvittaessa komission tulee pyrkiä saamaan Euroopan yhteisöjen tuomioistuimelta päätös, jolla vahvistetaan, että tämä on oikeudellisesti mahdollista perustamissopimusten mukaisesti.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-305 Fiscalis (sisämarkkinoiden välillisen verotuksen järjestelmien toimintaa vahvistava yhteisön toimintaohjelma)

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosa seuraavasti: kolmas a kohta (uusi)

Määräraha on tarkoitettu kattamaan akateemisten asiantuntijoiden, teollisuuden edustajien ja unionin virkamiesten välisiin keskusteluihin tarkoitetun foorumin perustamisesta aiheutuvat kulut; tarkoitus on selvittää unionin kantaa välilliseen verotukseen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B5-311 Avustus sisämarkkinoilla toimivalle yhdenmukaistamisvirastolle

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Varainhoitovuoden arvioidut tulot ja menot ovat:

Tulot:	
Osasto 1 ”Euroopan unionin tuki”	0
Osasto 2 ”Muut tulot”	71 441 000
Yhteensä	71 441 000

Menot:	
Osasto 1 ”Henkilöstö”	25 989 000
Osasto 2 ”Hallintomenot”	10 410 000
Osasto 3 ”Toimintamenot”	17 640 000
Osasto 4 ”Varaus”	17 402 000
Yhteensä	71 441 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Hyväksytyt toimet

Ura-alue/palkkaluokka	Virat	
	1997	1998
A2	3	3
A3	20	20
A4/A5	33	33
A6/A7/A8	58	58
Yhteensä	114	114
B	91	90
Yhteensä	91	90
C	137	137
Yhteensä	137	137
D	8	8
Yhteensä	8	8
Kaikki yhteensä	**350**	**349**

Virasto pyrkii säilyttämään suoran yhteyden työohjelman ja hyväksytyn talousarvion välillä. Kaikkien tähän momenttiin sisältyvien taulukkojen muutokset on ilmoitettava ennalta budjettivallan käyttäjälle. Ennen tuen kolmannen osuuden maksamista komission on ilmoitettava budjettivallan käyttäjälle viraston talousarvion toteuttamisesta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B5-312 Avustus Euroopan lääkearviointivirastolle

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Varainhoitovuoden arvioidut tulot ja menot ovat:

Tulot:	
Osasto 1 ”Euroopan unionin tuki”	12 000 000
Osasto 2 ”Muut tulot”	19 900 000
Yhteensä	31 900 000

Menot:	
Osasto 1 ”Henkilöstö”	14 063 000
Osasto 2 ”Hallintomenot”	4 000 000
Osasto 3 ”Toimintamenot”	13 837 000
Yhteensä	31 900 000

Hyväksytyt toimet

Ura-alue/palkkaluokka	Virat	
	1997	1998
A2	1	1
A3	4	4
A4/A5	33	37
A6/A8	40	48
Yhteensä	78	90
B	31	36
Yhteensä	31	36
C	47	54
Yhteensä	47	54
D	4	4
Yhteensä	4	4
Kaikki yhteensä	**160**	**184**

Virasto pyrkii säilyttämään suoran yhteyden työohjelman ja hyväksytyn talousarvion välillä. Kaikkien tähän momenttiin sisältyvien taulukkojen muutokset on ilmoitettava ennalta budjettivallan käyttäjälle. Ennen tuen kolmannen osuuden maksamista komission on ilmoitettava budjettivallan käyttäjälle viraston talousarvion toteuttamisesta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B5-313 Standardointi tietotekniikassa ja televiestinnässä

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosa seuraavasti: uusi toiseksi viimeinen kappale:

Sähköpistokkeiden ja -pistorasioiden yhdenmukaistamistyö lopetetaan ja tähän tarkoitukseen varatut määrärahat käytetään muihin kohteisiin.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-314 Lainsäädäntöjen standardointi ja lähentäminen

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

50 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-321 Toiminta yhteisötalouden alalla (osuuskunnat, keskinäiset yhtiöt, yhdistykset ja säätiöt)

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

ATE:n erääntymisaikataulu

B5-325 Yhteisön toimenpiteet matkailun hyväksi

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan seuraavasti:

Lisätään viides a kohta:

Erityistä huomiota kiinnitetään sellaisiin matkailualan pieniin ja keskisuuriin yrityksiin, jotka edistävät "ympäristöystävällistä" matkailua.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-326 Euroopan unionin teollisuuden kilpailukykyä koskeva politiikka

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B5-331 Tietoyhteiskunta

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään kolmannen kohdan b alakohtaan kahdeksas a luetelmakohta (uusi) seuraavasti:

— *tietoyhteiskunnan vaikutuksen arviointi taloudellisessa, sosiaalisessa ja poliittisessa elämässä toimiviin naisiin,*

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-336 Internetin laitonta ja haitallista sisältöä vastaan suunnatut toimet

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään toiseen kohtaan viides a luetelmakohta (uusi) seuraavasti:

— *rohkaista tarjoajia kehittämään itsesääntelykeinoja sen varmistamiseksi, että internetiä ei käytetä lapsipornografian tai naisilla ja lapsilla käytävään kauppaan ja seksuaaliseen hyväksikäyttöön liittyvän tiedon levittämiseen,*

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-5N Työmarkkinat ja tekninen innovointi

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi luku ja seuraavat uudet budjettikohdat:

B5-5N:	Työmarkkinat ja tekninen innovointi
B5-50N:	Työmarkkina-aloitteet
B5-500N:	Hankkeet uusien lähestymistapojen löytämiseksi jäsenvaltioiden työmarkkinoilla
B5-501N:	Kolmannen järjestelmän kokeiluhankkeet
B5-502N:	Työmarkkinat
B5-51N:	Tekninen innovointi ja pienet ja keskisuuret yritykset
B5-510N:	Tekniset toimet pienten ja keskisuurten yritysten hyväksi
B5-511N:	Eurooppalaiset yhteisyritykset (Joint European Ventures)
B5-512N:	Pienten ja keskisuurten yritysten toiminnan edistäminen

Poistetaan seuraavat budjettikohdat:

B3-4010:	Työmarkkinat ja työllisyys
B5-3201:	Yritysten toiminnan edistäminen (pienet ja keskisuuret yritykset)
B5-3202:	Yritysten toiminnan edistäminen (pienet ja keskisuuret yritykset); erityistuki käsiteollisuudelle ja pienyrityksille

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

B5-500: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Ottaen huomioon suuntaviivat, joiden mukaisesti kannustetaan jäsenvaltioiden välistä yhteistyötä ja niiden työllisyyteen ja sukupuolten tasa-arvoon liittyviä toimia ja laaditaan yhteensovitettu työllisyysstrategia, jonka tavoitteena on ammattitaitoinen, koulutettu ja sopeutuva työvoima, ja valmistauduttaessa uuden työllisyyttä koskevan luvun lisäämiseen ehdotukseen Amsterdamin sopimukseksi Eurooppa-neuvoston sopimalla tavalla, tämä määräraha on tarkoitettu kattamaan seuraavien toimien rahoitus:

— uusien lähestymistapojen tukeminen erityisesti käyttämällä kokeiluhankkeita, arvioimalla kokemuksia ja levittämällä tuloksia.

Edellä mainittuja toimia arvioidaan ja käsitellään julkisesti mahdollisimman laajasti koko Euroopan unionissa.

Tämä määräraha kattaa myös erityisesti nuorille pitkäaikaistyöttömille ja vanhemmille työttömille tähdätyt toimet.

B5-501: Lisätään alamomentin B3-4013 selvitysosa

B5-502: Lisätään alamomentin B3-4013 selvitysosa sekä lisätään seuraava:

— jäsenvaltioiden työllisyyspolitiikan seuranta, analysointi ja arviointi sekä työmarkkinoiden kehityksen seuraaminen

— työllisyyden alaa koskevan tiedon ja parhaiden käytäntöjen vaihdon ja levittämisen kehittäminen

— vertailevien tutkimusten tekeminen ja jäsenvaltioiden työllisyyspoliittisten toimien ohjaaminen

B5-510: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Luxemburgissa 20. ja 21. marraskuuta 1997 kokoontuneen työllisyyttä käsitelleen Eurooppa-neuvoston päätelmät.

Komission ehdotus neuvoston päätökseksi, esitetty..., työllisyyttä luovia pieniä ja keskisuuria yrityksiä tukevien rahoitusvälineiden perustamisesta.

Amsterdamin Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaisesti tämän toimen tarkoituksena on myös lisätä kasvua ja työllisyyttä naisten ja miesten väliset tasa-arvonäkökohdat huomioon ottaen helpottamalla pienten ja keskisuurten yritysten lainansaantia tai minkä tahansa muun tyyppistä keskipitkän tai pitkän aikavälin velkarahoitusta ja/tai riskipääomaa.

Tämä momentti kattaa rahoituksen, joka liittyy
— Euroopan investointirahaston (EIR) myöntämiin suoriin tai epäsuoriin takuisiin, jotta voidaan lisätä Euroopan investointipankin (EIP), liikepankkien, sijoitusrahastojen ja muiden rahoituksen välittäjien lainanantoa ja niiden sijoitusriskin kantoa niiden pieniä ja keskisuuria yrityksiä koskevien toimien yhteydessä.
— investointirahasto-osuuksiin hiljattain luoduissa yrityksissä ja huipputekniikkaa edustavissa pienissä ja keskisuurissa yrityksissä.

75 % määrärahasta on käytettävä innovatiivisten alojen, matkailu mukaan lukien, enintään sata henkilöä työllistävien pienten ja keskisuurten yritysten hyväksi.

B5-511: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Neuvoston päätös 97/15/EY, annettu 9 päivänä joulukuuta 1996, kolmannesta monivuotisesta ohjelmasta pienten ja keskisuurten yritysten (pk-yritysten) hyväksi Euroopan unionissa (1997 — 2000) (EYVL N:o L 6, 10.1.1997, s. 25)

Määräraha on tarkoitettu kattamaan yhteisön politiikan toteuttaminen, jolla tuetaan pieniä ja keskisuuria yrityksiä, mukaan lukien liike-, jakelu- ja käsityöalalla toimivat yritykset sekä osuuskunnat, keskinäiset yhtiöt ja yhdistykset, tavoitteena hyödyntää niiden kehityspotentiaalia työllisyyden, kasvun ja kilpailukyvyn alueella.

Tämä momentti kattaa menojen rahoituksen, jotka on tarkoitettu kattamaan osa Euroopan pienten ja keskisuurten yritysten menoista, jotka liittyvät ylikansallisten yhteisyritysten suunnitteluun ja perustamiseen, sekä osa ylikansallisten investointien kokonaismenoista.

Tämä määräraha on erityisesti tarkoitettu tukemaan Euroopan unionin pienten ja keskisuurten yritysten välisiä ylikansallisia yhteisyrityksiä.

Mahdolliset kolmansien osapuolten osuuksista saatavat tulotaulukon momenttiin 609 merkittävät tulot käytetään tähän alamomenttiin merkittäviin ylimääräisiin määrärahoihin varainhoitoasetuksen säädösten mukaisesti.

Mahdolliset tulot antavat aihetta uudelleenkäyttöön Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan varainhoitoasetuksen 27 artiklan mukaisesti (EYVL N:o L 356, 31.12.1997, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2335/95 (EYVL N:o L 249, 7.10.1995, s. 12).

B5-512: Säilytetään alamomenttien B5-3201 ja B5-3202 selvitysosat ja lisätään seuraava uusi selvitysosa:

Muutetaan alamomentin B5-3201 selvitysosaa seuraavasti:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan yhteisön politiikan toteuttaminen, jolla tuetaan pieniä ja keskisuuria yrityksiä, mukaan lukien liike-, jakelu- ja käsityö- *ja matkailualalla* toimivat yritykset sekä osuuskunnat, keskinäiset yhtiöt ja yhdistykset, tavoitteena hyödyntää niiden kehityspotentiaalia työllisyyden, kasvun ja kilpailukyvyn alueella.

Se on tarkoitettu myös tuen myöntämiseen pienten ja keskisuurten yritysten osallistumiselle Euroopan standardointiprosessiin, erityisesti tukemalla taloudellisesti NORMAPME:a (European Office of Crafts, Tourism, Trades and Small and Medium-Sized Enterprises for Standardisation).

Lisäksi varataan 1 500 000 ecua sellaisen verkoston luomista ja toimintaa varten, joka koostuu Euroopan liikealan oppilaitoksista, jotka antavat erityistä johtamiskoulutusta pienille ja keskisuurille yrityksille.

Poistetaan seuraavien budjettikohtien selvitysosat:

B3-4010, B5-3201 ja B5-3202

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-600 Kolmansia valtioita koskeva tilastotietopolitiikka

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraavasti:

1 500 000 ecun määräraha varataan erityisesti terveyden valvonnan alan tilastoja varten, erityisesti asianmukaiseen kehityssuuntia koskevaan analyysiin sekä perustietojen kokoamiseen asianmukaisen ja kestävän infrastruktuurin kautta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-604 Muu kuin kolmansia maita koskeva tilastotietopolitiikka

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

yhdeksäs a kohta (uusi)

Osa määrärahasta kattaa menetelmien kehittämisen sukupuolijakauman ilmaisevien tilastotietojen hankkimiseksi kaikilla asiaankuuluvilla aloilla välineenä, jolla edistetään naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien sisällyttämistä yleispolitiikkaan.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B5-700 Rahoitustuki Euroopan laajuisen liikenneverkon yhteisen edun mukaisille hankkeille

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosaa seuraavasti:

Lisätään selvitysosaan seuraava: toinen a kohta (uusi):
Euroopan parlamentin 13 päivänä joulukuuta 1995 tekemä päätös neuvoston yhteisestä kannasta Euroopan parlamentin ja neuvoston päätöksen tekemiseksi yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi (EYVL C 17, 22.1.1996, s. 58).

kahdeksan kohdan jälkeen uudet kohdat:
Tähän momenttiin kirjatut määrärahat on käytettävä siten, että investoinnit jakaantuvat seuraavasti:

— *rautatiet (yhdistetyt kuljetukset mukaan lukien) = vähintään 55 %*
— *maantiet = enintään 25 %*
— *liikenteen hallinto = enintään 15 %*

Jäljelle jäävästä osuudesta käytetään vaihtelevia määriä vesiväyliä, merisatamia, lentokenttiä, sisäsatamia ja telematiikkaa varten.

Koheesiomaiden erityisintressit on otettava huomioon.

Yhteisön suuntaviivoista Euroopan laajuisen liikenneverkon kehittämiseksi annetun päätöksen N:o 1692/96/EY liitteen III mukaisiin ensisijaisiin hankkeisiin voidaan käyttää enintään 50 % tämän momentin maksusitoumusmäärärahoista.

Määrärahoja on käytettävä myös muihin ensisijaisiin liikennehankkeisiin parlamentin 13. joulukuuta 1995 tekemän päätöksen tarkistuksen 128 I ja II osien mukaisesti.

5 000 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferenseista ja kongresseista aiheutuvat menot sekä tiedotus- ja julkaisumenot, jotka ovat erottamaton osa tointa, ei kuitenkaan menoja, jotka aiheutuvat näiden toimien hoidosta tai yleisestä hallinnosta (katso 22 päivänä huhtikuuta 1992 annettu komission tiedonanto)..

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B5-720 Televiestintäalan Euroopan laajuiset verkot

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan seitsemättä kohtaa seuraavasti:

Tässä yhteydessä yhteisen edun mukaisia hankkeita edistäviä toimia ovat seuraavat:
— tuet toteutettavuus- ja kelpuuttamistutkimuksille, arviointitutkimuksille ja teknisen tuen toimenpiteille,
— *korkotuen myöntäminen hankkeiden täytäntöönpanoon asianmukaisesti perustelluissa tapauksissa,*

Tämä määräraha on tarkoitettu kattamaan myös toimen ja sen hankkeiden arviointiin liittyvät kulut.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-7210 Verkko tietojen vaihtamiseksi hallintoelinten välillä (Ida)

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

270 000 ecun enimmäismäärällä voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-800 Yhteistyö oikeus- ja sisäasioissa

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Sopimus Euroopan unionista ja erityisesti sen VI osaston K.1 ja K.8 artikla.

Yhteinen toiminta 96/636/YOS, 28 päivältä lokakuuta 1996, oikeusalalla toimivien tuki- ja vaihto-ohjelmasta *(GROTIUS)* (EYVL L 287, 8.11.1996, s. 3).

Yhteinen toiminta 96/637/YOS, 28 päivältä lokakuuta 1996, henkilötodistusalan koulutus-, vaihto- ja yhteistyöohjelmasta *(SHERLOCK)* (EYVL L 287, 8.11.1996, s. 7).

Yhteinen toiminta 96/700/YOS, 29 päivältä marraskuuta 1996, ihmisillä käytävän kaupan ja lasten seksuaalisen hyväksikäytön torjunnasta vastaavien henkilöiden kannustus- ja vaihto-ohjelman perustamisesta *(STOP)* (EYVL L 322, 12.12.1996, s. 7).

Yhteinen toiminta 97/12/YOS, 20 päivältä joulukuuta 1996, rikosten torjunnasta vastaavien viranomaisten välistä henkilöstövaihtoa ja koulutusta sekä näiden viranomaisten välistä yhteistyötä koskevasta yhteisestä ohjelmasta *(OISIN)* (EYVL L 7, 10.1.1997, s. 5).

Komission ehdotus neuvoston päätökseksi, esitetty 20 päivänä lokakuuta 1997, neuvoston hyväksymäksi yhteiseksi toiminnaksi järjestäytyneen rikollisuuden torjunnasta vastaaville henkilöille tarkoitetun vaihto-, koulutus- ja yhteistyöohjelman perustamiseksi (*FALCONE*-ohjelma) [KOM(97) 528].

Tälle momentille kirjataan varat, joilla katetaan Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osastossa tarkoitetut yhteiset toimet oikeus- ja sisäasiain yhteistyössä. *(loppu poistetaan).*

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Tällä määrärahalla on tarkoitus rahoittaa muun muassa koulutus-, vaihto- ja yhteistyöohjelmat seuraavilla aloilla: oikeusala toimivat *(GROTIUS)*, henkilötodistusala *(SHERLOCK)*, ihmisillä käytävän kaupan ja lasten seksuaalisen hyväksikäytön torjunnasta vastaavat henkilöt *(STOP)*, rikosten torjunnasta vastaavat viranomaiset *(OISIN)* sekä turvapaikka-, maahanmuutto- ja ulkorajojen ylittämiseen liittyvät alat *(ODYSSEUS)*. Lisäksi erityiseksi painopistealueeksi otetaan Eurooppa-neuvoston päätelmien täytäntöönpano kansainvälisen järjestäytyneen rikollisuuden torjunnan alalla.

Tässä momentissa on määrättävä sellaisista toimenpiteistä kansalaisten ja erityisesti nuorten tietoisuuden lisäämiseksi oikeusvaltion periaatteista, joita valtiosta riippumattomat järjestöt ja paikallisviranomaiset toteuttavat.

Poistetaan selvitysosasta seuraava:

1) turvapaikkapolitiikka,
2) säännöt jäsenvaltioiden ulkorajojen ylittämisestä henkilöiden osalta ja tämän ylittämisen valvontaa koskevat säännöt,
3) maahanmuuttopolitiikka ja kolmansien maiden kansalaisia koskeva politiikka:
a) ehdot kolmansien maiden kansalaisten saapumiselle jäsenvaltioiden alueelle ja liikkumiselle jäsenvaltioiden alueella,
b) ehdot kolmansien maiden kansalaisten oleskelulla jäsenvaltioiden alueella, mukaan lukien perheiden yhdistäminen ja työhön pääsy,
c) kolmansien maiden kansalaisten siirtolaisuuden, sääntöjenvastaisen oleskelun ja työnteon torjunta jäsenvaltioiden alueella,
4) huumausaineiden käytön torjunta siltä osin kuin se ei sisälly kohtiin 7, 8 ja 9,
5) kansainvälisissä mittasuhteissa tapahtuvien petosten torjunta siltä osin kuin se ei sisälly kohtiin 7, 8 ja 9, eikä liity yhteisön talousarvioon kohdistuviin petoksiin, joita tarkoitetaan EY:n perustamissopimuksen 209 a artiklassa,
6) oikeudellinen yhteistyö siviiliasioissa,
7) oikeudellinen yhteistyö rikosasioissa,
8) yhteistyö tulliasioissa,
9) yhteistyö poliisiasioissa terrorismin ehkäisemiseksi ja terrorismin, huumausaineiden laittoman kaupan, ihmisillä käytävän kaupan ja muiden kansainvälisen rikollisuuden vakavien muotojen vastaisessa toiminnassa, mukaan lukien tarvittaessa tulliyhteistyön tietyt näkökohdat, perustamalla Euroopan poliisijärjestössä (Europol) unionin tasolla toimiva tietojenvaihtojärjestelmä.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-803 Turvapaikanhakijoita ja muita hätäsiirtolaisia koskeva politiikka

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Euroopan unionista tehdyn sopimuksen VI osaston K.1 artiklan 1 kohta.

Maahanmuuttoasioista vastaavan ministerineuvoston päätöslauselma, annettu 1 ja 2 päivänä kesäkuuta 1993, yhteisistä suuntaviivoista entisen Jugoslavian alueelta tulevien haavoittuvassa asemassa olevien henkilöryhmien vastaanottamiselle.

Neuvoston päätöslauselma, annettu 25 päivänä syyskuuta 1995, siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanotosta ja väliaikaisesta oleskelusta aiheutuvien kustannusten jakamisesta (EYVL C 262, 7.10.1995, s. 1).

Neuvoston päätös 96/198/YOS, tehty 4 päivänä maaliskuuta 1996, kiireellisestä menettelystä asuinseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanotosta ja väliaikaisesta oleskelusta aiheutuvan vastuun jakamisesta. (EYVL L 63, 13.3.1996, s. 10).

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 19 päivänä tammikuuta 1994, Euroopan pakolaispolitiikan yleisistä periaatteista (EYVL C 44, 14.2.1994, s. 106).

Tämä määräraha on tarkoitettu toimien rahoittamiseen, joilla parannetaan pakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden vastaanottoa Euroopan unionin jäsenvaltioissa. Sillä helpotetaan myös sellaisten henkilöiden vapaaehtoista paluuta, jotka ovat saaneet väliaikaisen turvapaikan jäsenvaltioista.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan seuraavaa:

— pakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden vastaanoton avustaminen, kun kyseessä on äkillinen pakolaistulva akuutilta kriisialueelta (majoitus, lääketieteellinen apu, toimeentulon järjestäminen jne.)

— toimet, joilla varmistetaan turvapaikan hakemusmenettelyn asianmukaisuus (tiedottaminen, tulkkauspalvelut, oikeudellinen apu jne.)

— toimet, joilla varmistetaan pakolaisten elinolojen vähimmäisstandardit, etenkin majoituksen, lääketieteellisen hoidon, kielikurssien, koulutuksen ja työharjoittelun saatavuus

— erityistuki haavoittuvassa asemassa oleville henkilöille (eli kidutuksen tai raiskauksen uhreille, erityistä lääketieteellistä hoitoa tarvitsevat henkilöt, ilman saattajia olevat alaikäiset jne.)

— toimet, joilla helpotetaan tilapäisen turvapaikan saaneiden pakolaisten vapaaehtoista paluuta asuinseudulleen, alkuperämaan työmarkkinoita varten annettava aikuiskoulutus ja kotimaan tilanteesta kertovan tiedon välittäminen mukaan lukien

— toimet, joilla lisätään yleistä tietoisuutta pakolaisten ja asuinseudultaan siirtymään joutuneiden henkilöiden tilanteesta ja Euroopan unionin pakolaispolitiikasta sekä Euroopan unionin jäsenvaltioissa että jäsenyyteen pyrkivissä maissa.

Komission on otettava huomioon nykyiset ensisijaiset tavoitteet sekä pyrkimys saada aikaan vastuun oikeudenmukainen jakautuminen eri jäsenvaltioiden välillä. Komission on lisäksi otettava huomioon naispakolaisten erityistarpeet.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B5-950 Tuet sisäisille politiikoille

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B6-7111 Yhteisen edun mukaiset telemaattiset sovellutukset

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Jaettaessa määrärahoja yksittäisiin kohteisiin komissio ottaa huomioon neuvoston ja Euroopan parlamentin yhteispäätösmenettelyn tulokset neljännen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman tarkistamisesta toisen kerran.

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 22 751 000 ecuun.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan henkilöstömenot *155*:stä henkilöstöön kuuluvasta (82 A-, 24 B- ja *49* C-ura-alueelta).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B6-7112 Kehittyneet viestintäteknologiat ja -palvelut

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 11 393 000 ecuun.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B6-7113 Tietoteknologia

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Jaettaessa määrärahoja yksittäisiin kohteisiin komissio ottaa huomioon neuvoston ja Euroopan parlamentin yhteispäätösmenettelyn tulokset neljännen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman tarkistamisesta toisen kerran.

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 35 637 000 ecuun.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B6-7121 Teollisuus- ja materiaaliteknologiat

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Jaettaessa määrärahoja yksittäisiin kohteisiin komissio ottaa huomioon neuvoston ja Euroopan parlamentin yhteispäätösmenettelyn tulokset neljännen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman tarkistamisesta toisen kerran.

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 17 054 000 ecuun.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan henkilöstömenot *125*:stä henkilöstöön kuuluvasta (66 A-, 23 B- ja *36* C-ura-alueelta)

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

B6-7122 Standardointi, mittaus ja kokeet

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 3 600 000 ecuun.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B6-7131 Ympäristö ja ilmasto

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Jaettaessa määrärahoja yksittäisiin kohteisiin komissio ottaa huomioon neuvoston ja Euroopan parlamentin yhteispäätösmenettelyn tulokset neljännen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman tarkistamisesta toisen kerran.

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 9 226 000 ecuun.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan henkilöstömenot *62:sta* henkilöstöön kuuluvasta (*34* A-, 4 B- ja 24 C-ura-alueelta).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B6-7132 Merentutkimus ja meriteknologia

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 3 873 000 ecuun.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B6-7141 Bioteknologia

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Jaettaessa määrärahoja yksittäisiin kohteisiin komissio ottaa huomioon neuvoston ja Euroopan parlamentin yhteispäätösmenettelyn tulokset neljännen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman tarkistamisesta toisen kerran.

Lisätään uusi viides a kappale:

Mitään näistä varoista ei käytetä ihmisen kloonauksen tutkimiseen.

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 7 585 000 ecuun.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan henkilöstömenot *66:sta* henkilöstöön kuuluvasta (*31* A-, 14 B- ja 21 C-ura-alueelta)

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B6-7142 Biolääketiede ja terveys

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraavaa:

Jaettaessa määrärahoja yksittäisiin kohteisiin komissio ottaa huomioon neuvoston ja Euroopan parlamentin yhteispäätösmenettelyn tulokset neljännen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman tarkistamisesta toisen kerran.

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 4 100 000 ecuun.

ja muutetaan seuraavasti:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan henkilöstömenot *33:*sta henkilöstöön kuuluvasta (16 A-, *5* B- ja 12 C-ura-alueelta)

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B6-7143 Maatalous ja kalastus (mukaan lukien maatalousteollisuus, elintarviketeknologiat, metsänhoito, vesiviljely ja maaseudun kehittäminen)

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Jaettaessa määrärahoja yksittäisiin kohteisiin komissio ottaa huomioon neuvoston ja Euroopan parlamentin yhteispäätösmenettelyn tulokset neljännen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman tarkistamisesta toisen kerran.

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 10 374 000 ecuun.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan henkilöstömenot *65*:stä henkilöstöön kuuluvasta (*30* A-, 15 B- ja 20 C-ura-alueelta).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B6-7151 Puhtaamman ja tehokkaamman tuotannon ja käytön energiateknologiat

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Jaettaessa määrärahoja yksittäisiin kohteisiin komissio ottaa huomioon neuvoston ja Euroopan parlamentin yhteispäätösmenettelyn tulokset neljännen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman tarkistamisesta toisen kerran.

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 10 825 000 ecuun.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan henkilöstömenot *79*:stä henkilöstöön kuuluvasta (*40* A-, 17 B- ja *22* C-ura-alueelta).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B6-7161 Liikenne

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Jaettaessa määrärahoja yksittäisiin kohteisiin komissio ottaa huomioon neuvoston ja Euroopan parlamentin yhteispäätösmenettelyn tulokset neljännen tutkimuksen ja teknologisen kehittämisen puiteohjelman tarkistamisesta toisen kerran.

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 5 606 000 ecuun.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan henkilöstömenot *36:sta* henkilöstöön kuuluvasta (*22* A-, 4 B- ja 10 C-ura-alueelta).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

B6-7171 Kohdistettu sosiaalis-taloudellinen tutkimus

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään uusi luetelmakohta sosiaaliseen yhdentymiseen ja sosiaaliseen eristyneisyyteen liittyviin tutkimuksiin Euroopassa seuraavasti:

— *sosiaaliseen eristyneisyyteen ja sosiaaliseen yhdentymiseen liittyvien politiikkojen analyysi sukupuolen perusteella.*

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 4 256 000 ecuun.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

B6-7211 Yhteistyö kolmansien maiden ja kansainvälisten järjestöjen kanssa

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 13 546 000 ecuun.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B6-7311 Tuloksia koskevan tiedon levittäminen ja hyväksikäyttäminen

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 5 097 000 ecuun.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B6-7411 Tutkijoiden koulutus ja liikkuvuus

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava: Muutetaan selvitysosaa seuraavasti:

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 8 937 000 ecuun.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan henkilöstömenot 5*8*:sta henkilöstöön kuuluvasta (26 A, *9* B ja 23 C).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B6-8111 Ydinturvallisuus

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu summa on rajoitettu 4 319 000 ecuun.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

B6-8121 Hallittu lämpöydinfuusio

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava kohta:

Määräraha on tarkoitettu myös kattamaan kulut taloudellisista velvoitteista, jotka ovat seurausta Euroopan yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen 12 päivänä joulukuuta 1996 yhdistetyistä asioista T-177/94 ja T-377/94 tekemästä päätöksestä, jonka mukaan JET:n ohjesäännöt ja siihen liittyvät muut säännöt ja hallinnolliset menettelyt ovat syrjiviä ja laittomia tiettyihin henkilöstöryhmiin kohdistuvien vaikutustensa osalta. *Varauksiin on merkitty vastaavasti 3,6 miljoonan ecun summa.*

Hallinnollisiin menoihin ja henkilöstömenoihin varattu määrä on rajoitettu 21 821 000 ecuun.

Määräraha on tarkoitettu kattamaan henkilöstömenot *215* henkilöstöön kuuluvasta (*175* A-, 30 B- ja 10 C-ura-alueelta), ja JET-talousarvioon kuuluu menoja enintään 1*14*:sta väliaikaiseen henkilöstöön kuuluvasta, kuten JET:n henkilöstötaulukossa esitetään.

Yhteisön fuusio-ohjelman nykyisten varallaololuetteloiden voimassaoloaikaa, jonka tulisi päättyä vuoden 1997 lopussa, jatketaan.

Komissio antaa kuuden kuukauden välein budjettivallan käyttäjälle selvityksen fuusion alan henkilöstön määrää kuvaavan taulukon muutoksista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0006)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0137

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-100 Ohjelmoitava apu									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-101 Rakennesopeutus									
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-102 Stabex									
pm	pm	pm	pm					pm	pm

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-103	Sysmin								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-104	Riskipääomat								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-105	Korkotuki								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-106	Hätäapu								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-107	Pakolaisapu								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-110	Ohjelmoitava apu								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-111	Rakennesopeutus								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-112	Stabex								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-113	Sysmin								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-114	Riskipääomat								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-115	Korkotuki								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-116	Hätäapu								
pm	pm	pm	pm					pm	pm
B7-117	Pakolaisapu								
pm	pm	pm	pm					pm	pm

NIMIKKEISTÖ:

Säilytetään ATE:n nimikkeistö

SELVITYSOSA:

Säilytetään ATE:n selvitysosa

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0085)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0715

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-201 Muu apu tuotteina, tukitoimet, hälytys- ja varastointijärjestelmät									
261 000 000	170 000 000	261 000 000	185 000 000	246 000 000	155 000 000	**15 000 000**		261 000 000	155 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Säilytetään ATE:n selvitysosa ja lisätään selvitysosaan seuraava:

Erityisesti olisi korostettava valtiosta riippumattomien järjestöjen tai muiden kansalaisyhteiskunnan tahojen, erityisesti maanviljelijöiden järjestöjen, toteuttamien ohjelmien ja hankkeiden rahoittamista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0086)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0716

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-202 Kuljetus, jakelu, varastointi ja tukitoimenpiteet									
118 000 000	124 000 000	118 000 000	124 000 000	113 000 000	100 000 000	**5 000 000**		118 000 000	100 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Erityisesti olisi korostettava valtiosta riippumattomien järjestöjen tai muiden kansalaisyhteiskunnan tahojen, erityisesti maanviljelijöiden järjestöjen, toteuttamien ohjelmien ja hankkeiden rahoittamista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0087)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0717

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-300 Rahoitusyhteistyö ja tekninen yhteistyö Aasian kehitysmaiden kanssa									
318 750 000	165 750 000	313 000 000	185 000 000	299 000 000	175 000 000	**14 000 000**		313 000 000	175 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Tähän momenttiin sisältyy myös tuki siviiliyhteiskunnan kehittämiseen ja erityisesti tuki valtiosta riippumattomille järjestöille, jotka edistävät ja puolustavat haavoittuvien ryhmien, kuten naisten, lasten ja etnisten vähemmistöjen, oikeuksia.

Yhteisön tukea ei myönnetä maalle tai järjestölle, joka kannustaa tai sallii, että pakollista aborttia, pakollista sterilisaatiota tai lapsenmurhaa käytetään väestönkasvun rajoittamiskeinoina.

Muutetaan toisen kohdan toista virkettä seuraavasti:

Talouden rakenteeseen ja toimielinten kehitykseen *sekä kansalaisyhteiskunnan vahvistamiseen* vaikuttavat toimet ovat ensisijaisia, mukaan lukien ympäristöä, naisten koulutusta, *kuluttajansuojapolitiikan edistämistä,* huumeiden torjuntaa, kansanvaltaistamista, alueellista yhteistyötä koskevat ja katastrofeja ehkäisevät tai jälleenrakennukseen liittyvät toimet.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0088)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0718

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-301 Taloudellinen yhteistyö Aasian kehitysmaiden kanssa									
82 400 000	44 900 000	83 150 000	51 000 000	75 000 000	48 000 000	**8 150 000**		83 150 000	48 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Yhteisön tukea ei myönnetä maalle tai järjestölle, joka kannustaa tai sallii, että pakollista aborttia, pakollista sterilisaatiota tai lapsenmurhaa käytetään väestönkasvun rajoittamiskeinoina.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0089)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0719

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-310 Rahoitusyhteistyö ja tekninen yhteistyö Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kanssa									
190 900 000	125 900 000	203 500 000	126 300 000	175 000 000	116 300 000	**28 500 000**		203 500 000	116 300 000

NIMIKKEISTÖ:

Poistetaan momentti B7-312 ”Yhteisön sijoitusten edistäminen Kuubassa toimivien pienten ja keskisuurten yritysten hyväksi”

SELVITYSOSA:

Sama kuin momentin B7-312 selvitysosa

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0090)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0720

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-311 Taloudellinen yhteistyö Latinalaisen Amerikan kehitysmaiden kanssa									
64 250 000	36 750 000	71 000 000	36 000 000	54 000 000	31 000 000	**17 000 000**		71 000 000	31 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0091)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0786

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-320 Yhteistyö Etelä-Afrikan kanssa									
127 500 000	82 500 000	127 500 000	82 500 000	117 500 000	77 500 000	**10 000 000**		127 500 000	77 500 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0014)

Neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0721

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-321 Eteläisen Afrikan kunnostamisohjelmat									
15 000 000 *2 500 000*	12 000 000 *2 500 000*	10 000 000	7 500 000	10 000 000	7 500 000			10 000 000	7 500 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Poistetaan toisen kohdan kolmas luetelmakohta (— ”vahvistaa...”).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0015)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0554

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-4034 Rahoitusyhteistyö Turkin kanssa									
pm *53 000 000*	pm *42 000 000*	pm *53 000 000*	pm *30 000 000*	53 000 000	30 000 000	**–53 000 000** ***53 000 000***	**–30 000 000** ***30 000 000***	pm *53 000 000*	pm *30 000 000*

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosan neljäs kohta seuraavasti:

Näiden määrärahojen *vapauttamisen* ehtona on oikeudellisen perustan hyväksyminen ja se, että Turkki noudattaa Euroopan yleissopimuksessa määriteltyjä demokraattisia periaatteita ja perustuslaillisen hallitusmuodon ja kansainvälisen oikeuden periaatteita *ja hyväksyy niille oikeudellisen perustan* ja että se selventää Turkin uuden hallituksen antamia lausuntoja tulliliitosta Euroopan unionin kanssa. On myös oltava näyttöä siitä, että Kyproksen ongelman ja kurdikysymyksen poliittisessa ratkaisemisessa on edistytty merkittävästi lukuisten Euroopan parlamentin päätöslauselmien, erityisesti 19 päivänä syyskuuta 1996 annetun päätöslauselman mukaisesti.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0107)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0722

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-410 Meda (Välimeren alueen kolmansien maiden taloudellisten ja sosiaalisten rakenteiden uudistamisen liitännäistoimenpiteet)									
836 700 000	314 700 000	848 500 000 *94 000 000*	320 000 000 *35 000 000*	942 500 000	325 000 000	**–94 000 000** ***94 000 000***	**–40 000 000** ***30 000 000***	848 500 000 *94 000 000*	285 000 000 *30 000 000*

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosaa seuraavasti: Lisätään selvitysosaan seuraava:

Komissio laatii neljännesvuosittain budjettivallan käyttäjälle selvityksen ohjelman täytäntöönpanosta ja esittää maittain ja toiminta-aloittain analyysin myönnetyistä maksusitoumus- ja maksumäärärahoista.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Turkin kanssa yhteisten *Meda-ohjelmien* osalta sekä komission ja Euroopan parlamentin välisen sopimuksen mukaisesti komission on noudatettava Euroopan parlamentin 19 päivänä syyskuuta 1996 Turkin poliittisesta tilanteesta antaman päätöslauselman (EYVL C 320, 28.10.1996, s. 187) henkeä ja sisältöä kaikissa tätä ohjelmaa koskevissa toimissaan. Turkin kanssa yhteisten ohjelmien pitää näin ollen olla suunnattuja kansanvallan lujittamiseen sekä ihmisoikeuksien ja kansalaisyhteiskunnan vahvistamiseen. Euroopan parlamentin on toimielinten välisen työryhmän kautta hyväksyttävä komission esittämät Turkkia koskevat ohjelmat niin, että mikäli ne hylätään, kyseisiä varoja ei sidota.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0108)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0797

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-500 Apu Keski- ja Itä-Euroopan maiden talouden rakenteiden uudistamiseen									
911 200 000	849 000 000	929 385 000	789 600 000	929 385 000	729 600 000			929 385 000	729 600 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Muutetaan yhdestoista kohta seuraavasti:

Essenissä pidetyn Eurooppa-neuvoston kokouksen jälkeen *Phare*-ohjelma on asteittain kehittynyt jäsenyyttä hakevien maiden liittymistä tukevaksi välineeksi. *Komission on varmistettava Phare-ohjelman toteutuksen yhteydessä, että näiden määrärahojen saajat noudattavat Euroopan sosiaalipolitiikkaa ja yhteisön sosiaalisen peruskirjan mukaisia sosiaalisia perusoikeuksia.*

Muutetaan kahdestoista kohta seuraavasti:

— toimielinrakenteen kehittäminen, jonka tavoitteena on kyky yhteisön lainsäädännön tehokkaaseen täytäntöönpanoon erityisesti seuraavin keinoin:
  — lainsäädäntöjen lähentäminen,
  — *kuluttajajärjestöjen tukeminen,*
  — rakenneuudistukset ja aluepolitiikat,
  — kansanvaltaisuuden ja kansalaisyhteiskunnan edistäminen sekä aktiivinen yhteistyö oikeus- ja sisäasioissa,
  — yhteisön ohjelmien avaaminen (katso momentti B7-503),

Lisätään neljästoista a kohta (uusi):

Naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien sisällyttämiseen kaikkeen yhteisön toimintaan pyrkivän yhteisön politiikan ("mainstreaming") mukaisesti tällä määrärahalla varmistetaan naisten yhtäläinen osallistuminen kaikkiin ohjelmiin ja kehitetään indikaattoreita, joilla todetaan naisten hankkeisiin osallistumisen taso.

Muutetaan viidestoista kohta seuraavasti:

Komissio toimittaa *neljästi* vuodessa maa- ja alakohtaisen erittelyn suoritetuista maksusitoumuksista ja maksuista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0018)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0809

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-501 Euroopan koulutussäätiö									
15 400 000	15 400 000	15 400 000	15 400 000	15 400 000	15 400 000			15 400 000	15 400 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Varainhoitovuoden arvioidut tulot ja menot ovat:

Tulot: — Osasto 1 ”Euroopan unionin tuki” — Osasto 2 ”Muut tulot”	 15 400 000 0
Yhteensä	15 400 000

Menot: — Osasto 1 ”Henkilöstö” — Osasto 2 ”Hallintomenot” — Osasto 3 ”Toimintamenot”	 9 750 000 1 375 000 4 275 000
Yhteensä	15 400 000

Hyväksytyt toimet

Ura-alue/palkkaluokka	Virat	
	1997	1998
A2 A3 A4/A/5 A6/A8	1 2 23 34	1 2 23 34
Yhteensä	60	60
B	46	46
Yhteensä	46	46
C	24	24
Yhteensä	24	24
D	0	0
Yhteensä	0	0
Yhteensä	**130**	**130**

Säätiö pyrkii säilyttämään suoran yhteyden työohjelman ja hyväksytyn talousarvion välillä. Kaikkien tähän momenttiin sisältyvien taulukkojen muutokset on ilmoitettava ennalta budjettivallan käyttäjälle. Ennen tuen kolmannen osuuden maksamista komission on ilmoitettava budjettivallan käyttäjälle säätiön talousarvion toteuttamisesta.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0109)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0723

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-520 Tuki uusien itsenäisten valtioiden ja Mongolian talouden tervehdyttämiseksi ja vakiinnuttamiseksi									
510 500 000	479 800 000	432 250 000 *48 000 000*	401 000 000 *44 000 000*	455 250 000	387 000 000	**–45 000 000** *45 000 000*	**–38 000 000** *38 000 000*	410 250 000 *45 000 000*	349 000 000 *38 000 000*

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Muutetaan neljäs kohta seuraavasti:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan sellaisten tukitoimien rahoitus tai niihin osallistuminen, joiden tarkoituksena on tukea markkinatalouteen siirtymistä (*4 sanaa poistettu*).

Lisätään uusi viides a kohta:

Näitä toimia toteuttaessaan komissio pitää tärkeimpänä:

— *Tacis-ohjelmaan hyväksyttynä osana kuuluvien investointien osittaista käyttöä Tacisin teknisten avustushankkeiden seurannan rahoittamiseen*
— *yhteisrahoitustoimiin ja valtiosta riippumattomien järjestöjen sosiaaliturvaa ja terveyspalveluja koskevan kokemuksen hyödyntämiseen liittyvän rahoituksen lisäämistä*
— *konsulttimarkkinoiden kehittämistä eteenpäin uusissa itsenäisissä valtioissa edistämällä paikallisten konsulttien osallistumista Tacis-ohjelmaan (yhdenvertaiset mahdollisuudet tarjousten tekemisessä).*

Lisätään uusi kuudes a kohta:

Naisten ja miesten yhtäläisten mahdollisuuksien sisällyttämiseen kaikkeen yhteisön toimintaan pyrkivän yhteisön politiikan (mainstreaming) mukaisesti tällä määrärahalla varmistetaan naisten yhtäläinen osallistuminen kaikkiin ohjelmiin ja kehitetään indikaattoreita, joilla todetaan naisten hankkeisiin osallistumisen taso.

Lisätään uusi kuudes b kohta:

Näistä määrärahoista voidaan myös myöntää vuonna 1998 enintään 25 miljoonan ecun lisämääräraha, jolla Euroopan unionin osallistuu Tšernobyliä varten luodun erityisrahaston rahoittamiseen (B7-536).

Ydinteollisuuden alalle myönnettyjen määrärahojen kokonaismäärä ei voi ylittää 13 % kaikista tämän ohjelman puitteissa käytettävissä olevista määrärahoista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0106)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0724

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-522N Erityiset toimet Baltian hyväksi									
ne	ne	pm	pm	pm	pm			pm	pm

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Neuvoston asetus (ETY) N:o 3906/89, annettu 18 päivänä joulukuuta 1989, taloudellisen tuen myöntämisestä Unkarin tasavallalle ja Puolan kansantasavallalle (EYVL N:o L 375, 23.12.1989, s. 11).

Neuvoston asetus (Euratom, EY) N:o 1279/96, annettu 25 päivänä kesäkuuta 1996, teknisen avun toimittamisesta uusille itsenäisille entisen Neuvostoliiton valtioille ja Mongolialle niiden talouden tervehdyttämiseksi ja vakauttamiseksi (EYVL N:o L 165, 4.7.1996, s. 1).

Ottaen huomioon komission tiedonannon Itämeren aluetta koskevasta aloitteesta Itämeren valtioiden neuvoston (CBSS) hallitusten päämiesten konferenssissa Visbyn huippukokouksessa 3. ja 4. toukokuuta 1996 [SEK(96)608] ja Itämeren alueella tehtävän yhteistyön sen tulevaisuudennäkymät sekä Helsingin komission toiminnan Itämeren ympäristön puolesta ja ottaen huomioon Itämeren alueen ympäristön tilan nopean heikkenemisen, tästä momentista myönnettävä rahoitus olisi osoitettava Itämeren alueen ympäristön tilan kohentamiseen.

Tämä määräraha on tarkoitettu kattamaan Interreg-, Phare- ja Tacis-ohjelmiin sovellettavaan yhteiseen lähestymistapaan kuuluvien joustavuuden ja yhdenmukaistamisen periaatteiden mukaisesti erityistoimet Baltian hyväksi ja erityisesti seuraavat toimet:
— Narvan voimalahankkeen ja Viron öljyliuskeen louhinnan uudenaikaistaminen
— Kolitla-järven jätevedenpuhdistamon uudelleen rakentaminen ja jäteveden puhdistaminen tuhkakerroksen läpi suodattamalla.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0092)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0725

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-535 Euratom-sopimukseen liittyvä yhteistyö Keski- ja Itä-Euroopan maiden ja uusien itsenäisten valtioiden kanssa									
		10 115 000	*7 550 000*	12 115 000	6 550 000	**–12 115 000** ***10 115 000***	**–6 550 000** ***6 550 000***	pm *10 115 000*	pm *6 550 000*

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

toinen osa, viides kohta: poistetaan seuraavat luetelmakohdat:
viides luetelmakohta (kääntämiseen ja tulkkaukseen liittyvät kulut) ja
kuudes luetelmakohta (edellä mainittujen toimien yhteydessä...).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0110)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0726

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-536N Yhteisön rahoitusosuus Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankissa Tšernobyliin rakennettavaa suojaa koskevaa rahastoa varten									
ne	ne	pm	pm	25 000 000	25 000 000	**–25 000 000** ***25 000 000***	**–25 000 000** ***25 000 000***	pm *25 000 000*	pm *25 000 000*

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Ehdotus neuvoston päätökseksi yhteisön rahoituksen myöntämisestä Euroopan jälleenrakennus- ja kehityspankille Tšernobylin reaktorisuojarahastoa varten KOM(97).

Määräraha on tarkoitettu kattamaan enintään 100 miljoonan ecun Euroopan unionin rahoitusosuus koko rahoituksen keston ajan.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0023)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0727

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-541 Entisen Jugoslavian alueen tasavaltojen jälleenrakennusta koskevat toimet									
88 000 000	70 000 000	70 000 000 *30 000 000*	56 000 000 *24 000 000*	100 000 000	80 000 000	**–30 000 000** ***30 000 000***	**–24 000 000** ***24 000 000***	70 000 000 *30 000 000*	56 000 000 *24 000 000*

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Ensimmäinen a kohta:
Daytonin sopimusten pakolaisia ja hätäsiirtolaisia koskeva teksti.

Neljäs a, b ja c kohta (uusia):

Ottaen huomioon tiedot, joita komissio on saanut virallisista lähteistä ja erityisesti korkealta edustajalta, komission on tehtävä kaikkensa sen hyväksi, että sopimusten kirjainta sovelletaan sekä kolmansien maiden edunsaajien että varoja myöntävien Euroopan unionin jäsenvaltioiden hyväksi. Tämän toteuttamiseksi komissio tekee puolen vuoden välein arvioinnin sopimuksissa määrättyjen ehtojen täytäntöönpanosta ja kohdatuista esteistä sekä sitoutuu ilmoittamaan siitä budjettivallan käyttäjälle kunkin varainhoitovuoden huhti- ja syyskuussa.

Määräraha kattaa myös kansainvälisen "popfestivaalin" järjestämisen Bosnia-Hertsegovinassa kesällä 1998.

Se koskee ainoastaan valtioita ja valtiollisia elimiä, jotka täyttävät Daytonin rauhansopimuksista, erityisesti ihmisoikeuksien kunnioittamisen osalta, ja entistä Jugoslaviaa koskevan tilapäisen kansainvälisen tuomioistuimen päätösten noudattamisesta aiheutuvat velvoitteet.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0111)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0728

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-543 Entisen Jugoslavian alueen tasavaltojen rehabilitointia koskevat toimet									
150 000 000	135 000 000	150 000 000	87 000 000	150 000 000	77 000 000			150 000 000	77 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosaa seuraavasti: Lisätään momentin B7-502 (*Rajat ylittävä yhteistyö rakenteiden alalla*)

selvitysosaan viides kohta seuraavasti:

— *Nova Gorican (Slovenia) ja Gorizian (Italia) asukkaiden sovinnontekoa koskeva pilottihanke*

Lisätään momentin B7-543 (Entisen Jugoslavian alueen tasavaltojen rehabilitointia koskevat toimet)

selvitysosaan uusi viides a kohta:

Tämä koskee ainoastaan niitä valtioita ja valtiollisia elimiä, jotka täyttävät Daytonin rauhansopimuksista aiheutuvat, erityisesti ihmisoikeuksien kunnioittamista koskevat velvoitteet ja entistä Jugoslaviaa koskevan tilapäisen kansainvälisen tuomioistuimen päätösten noudattamisesta aiheutuvat velvoitteet.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0093)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0729

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-6000 Yhteisön osallistuminen valtiosta riippumattomien järjestöjen kehitysmaiden hyväksi toteuttamiin toimiin									
160 000 000 *36 000 000*	150 050 000 *15 000 000*	200 000 000	180 000 000	160 000 000	145 000 000	**40 000 000**	**10 000 000**	200 000 000	155 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Viidestoista kohta:
Se kattaa myös valtiosta riippumattomien järjestöjen toimet ja erityisesti opetuksen, terveyden, yhteiskuntaan sopeuttamiseen, maaseudun kehittämiseen, sosiaaliseen kehittämiseen ja koulutukseen sekä elintarvikehuoltoon ja maatalouden kehittämiseen liittyvät toimet seuraavissa maissa: Etelä-Afrikka, Burma, Kambodza (1 600 000 ecua), Chile (3 500 000 ecua), Kuuba (2 000 000 ecua),Vietnam (2 000 000 ecua) *ja Itä-Timor;*

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0026)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0730

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-610 Koulutus ja tietoisuuden lisääminen kehityksen alalla, mukaan lukien kolmansien maiden kansalaisten koulutusjaksot komissiossa									
4 500 000	3 800 000	4 500 000	3 800 000	4 000 000	3 800 000	**500 000**		4 500 000	3 800 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava: Määräraha on tarkoitettu kattamaan kehitysmaissa myös sellainen tiedotustoiminta, joka koskee eurooppalaisia arvoja ja ihanteita kansanvallan, ihmisoikeuksien ja yhteiskuntajärjestyksen osalta, ja joka pystyy saavuttamaan kyseisten maiden kansalaisyhteiskunnan, tiedotusvälineet ja johtavat luokat.

Tiedotuskampanja toteutetaan sellaisten tarvittavaa kokemusta omaavien valtiosta riippumattomien järjestöjen välityksellä, jotka ovat erityisen päteviä tiedottamisen alalla ja jotka ovat edustettuina kohdealueilla tavallisen kansan keskuudessa, jotta ne lisäävät Euroopan unionin yhteistyöpolitiikan näkyvyyttä kehitysmaissa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0027)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0109

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-611 Sukupuolikysymysten integroiminen kehitysyhteistyöhön									
5 000 000	5 000 000	5 000 000	5 000 000	4 000 000	5 000 000	**1 000 000**		5 000 000	5 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0094)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0155

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-6200 Ympäristö kehitysmaissa									
15 000 000	13 000 000	15 000 000	13 000 000	9 000 000	11 000 000	**6 000 000**		15 000 000	11 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0095)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0731

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-6201 Trooppiset metsät									
50 000 000	35 000 000	50 000 000	35 000 000	34 000 000	27 000 000	**16 000 000**		50 000 000	27 000 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0030)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0555

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-6211 Terveysohjelmat ja HIV:n/aidsin torjunta kehitysmaissa									
15 000 000	10 000 000	14 800 000	9 800 000	15 000 000	9 800 000	**–200 000**		14 800 000	9 800 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Enintään *1 500 000* eculla voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferensseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0031)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0732

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-631 Tuki kehitysmaiden väestöpolitiikoille ja väestöohjelmille									
8 000 000	6 500 000	8 000 000	6 500 000	3 500 000	6 500 000	**4 500 000**		8 000 000	6 500 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0096)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0733

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-641 Kehitysmaiden kunnostamiseen ja jälleenrakentamiseen liittyvät toimet									
62 500 000	55 000 000	50 000 000	40 000 000	40 000 000	37 000 000	**10 000 000**		50 000 000	37 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0033)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0734

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-643 Hajautettu yhteistyö kehitysmaissa									
5 000 000	4 000 000	4 000 000	4 500 000	3 000 000	4 500 000	**1 000 000**		4 000 000	4 500 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Toinen kohta:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan kehitysmaiden paikallisviranomaisten, paikallisyhteisöjä edustavien järjestöjen, yhdistysten tai ryhmittymien kehitysaloitteiden tukitoimien rahoitus, myös jos ne on tehty *Taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestön (OECD) kehityskeskuksen tai* vastaavien eurooppalaisten kumppaneiden kanssa yhteistyössä.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0034)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0735

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-651 Kehityspolitiikan yhteensovittaminen: yhteisön avun tuloksien arviointi ja seuranta- ja tarkastustoimet									
2 000 000 *2 000 000*	2 000 000 *2 000 000*	4 000 000 *2 000 000*	3 000 000 *2 000 000*	4 000 000	5 000 000	***2 000 000***	**–2 000 000** ***2 000 000***	4 000 000 *2 000 000*	3 000 000 *2 000 000*

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0035)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0296

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-6600 Yhteistyön ulkosuhteita koskevat osat									
pm *15 000 000*	pm *15 000 000*	pm *15 000 000*	pm *15 000 000*	15 000 000	20 000 000	**–15 000 000** ***15 000 000***	**–20 000 000** ***15 000 000***	pm *15 000 000*	pm *15 000 000*

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Toinen a kohta:

Tämän hankkeen määrärahat olisi asetettava varaukseen, kunnes Euroopan parlamenttia on muodollisesti kuultu Euroopan unionin osallistumisesta KEDOon ja parlamentti on lausunnossaan hyväksynyt osallistumisen. Lisäksi parlamentille on tiedotettava kaikesta KEDOssa tapahtuvasta kehityksestä siten, että komissio antaa tästä vuosittain kertomuksen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0036)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0736

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-6601 Muut yhteisön ulkopuolella toteutettavat yhteistyötoimet									
pm	pm	1 600 000	1 600 000	pm	3 200 000	**1 600 000**	**–1 600 000**	1 600 000	1 600 000

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimikkeistö seuraavasti:

B7-6601 *Yhteistyösopimuksen kolmansien maiden kanssa*

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti: Toinen kohta:

Määräraha on tarkoitettu kattamaan ulkoisten toimien yhteisrahoitus Kiinan tasavallan kanssa, jotta Taiwan voitaisiin integroida Maailman kauppajärjestöön ja Euroopan unionin kanssa tätä varten tehtyihin sopimuksiin.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0037)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0010

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-6602N Uusi Yhdysvaltain ja Euroopan välinen asialuettelo (New Transatlantic Agenda)									
ne	ne	3 000 000 *3 000 000*	2 000 000 *3 000 000*	ne	ne	**3 000 000** ***3 000 000***	**2 000 000** ***3 000 000***	3 000 000 *3 000 000*	2 000 000 *3 000 000*

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B7-6602N Uusi Yhdysvaltain ja Euroopan välinen asialuettelo (New Transatlantic Agenda)

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Uusi alamomentti

Yhdysvaltain ja Euroopan yhteinen julistus (marraskuu 1990).

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 24 päivänä maaliskuuta 1994, Euroopan unionin ja Amerikan yhdysvaltain välisistä suhteista (EYVL N:o C 114, 25.4.1994, s. 18).

Vuonna 1995 annettu uusi Yhdysvaltain ja Euroopan välinen asialuettelo, jonka neuvosto allekirjoitti 3. joulukuuta 1995, sekä Euroopan yhteisön ja Yhdysvaltain yhteinen toimintasuunnitelma.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Näillä määrärahoilla pyritään helpottamaan keskinäistä ymmärtämystä Atlantin molemmilla puolilla toista osapuolta koskevissa avainkysymyksissä luomalla kattavat kehykset uuden Yhdysvaltain ja Euroopan välisen asialuettelon yhteisessä toimintasuunnitelmassa ehdotetuille ihmisten välisille yhdyssiteille (”People to People”) sekä tiedotus- ja kulttuuritoimintaan liittyville vaihdoille.

Tähän tavoitteeseen pyritään rahoittamalla eri toimijoiden ja järjestöjen pilottitoimia sekä Euroopan unionissa että Amerikan yhdysvalloissa.

Kyseisiin hankkeisiin ja toimiin kuuluvat myös pilottitoimet sosiaalisten kumppaneiden ja liike-elämän kumppaneiden vuoropuhelun lisäämiseksi Atlantin molemmilla puolilla.

Kaikkiin toimiin tai hankkeisiin on otettava mukaan osallistujia Atlantin molemmilta puolilta ja niissä voidaan myös edistää verkkojen luomista.

Kokonaisuudessaan aloite rahoitetaan Yhdysvaltain julkiselta ja yksityiseltä sektorilta, liiketoiminnasta ja hyväntekeväisyysjärjestöiltä saatavista varoista sekä tähän alamomenttiin otetuista määrärahoista.

Vuonna 1998 Euroopan unionin talousarvion osuus rajoitetaan 6 000 000 ecuun ja se jakaantuu seuraavasti:

1. Koulutus — 2 100 000
   - — Yhdysvaltain ja Euroopan väliset tutkimus- ja vaihto-ohjelmat
     Tässä ohjelmassa valitaan enintään kymmenen Eurooppa-opintojen keskusta, joissa Euroopan unionista tulevat stipendiaatit ja harjoittelijat voivat vierailla. Vierailut laitoksissa olisivat melko lyhytkestoisia (viikosta noin kuukauteen), jotta ohjelmaan voitaisiin ottaa mukaan suuri määrä osallistujia. Tiedekunnille ja oppilaille myönnettyjen tutkimusapurahojen tarkoituksena on tukea sekä lyhyt- että pitkäkestoisia hankkeita. Vastuu ohjelman koordinoinnista ja johtamisesta annetaan Yhdysvalloissa toimivalle ”The European Community Studies Association” -nimiselle (ECSA) järjestölle, johon kuuluvassa viidessäkymmenessä eri laitoksessa Euroopan unionia koskevia opintoja suorittaa noin 900 henkilöä.
   - — Verkkoyhteydet ja etäkoulutus
     Aiemmin tehdyn ehdotuksen mukaisesti voitaisiin Internetiin luoda Euroopan unionin ja Yhdysvaltain yhteinen sähköinen kirjasto, joka sisältäisi Euroopan ja Yhdysvaltain tutkijoille ja suurelle yleisölle tärkeää aineistoa. Tällä hankkeella pyritään edistämään kansalliskirjastojen, muiden tutkimuskirjastojen sekä tutkimus- ja koulutuslaitosten tämänhetkistä yhteistyötä.
2. Ihmisten väliset yhdyssiteet (*People to people*) — 900 000
   - — Yhdysvaltain ja Euroopan työvoiman edustajien välinen vuoropuhelu — 300 000
   - — Yhdysvaltain ja Euroopan välinen pieniä ja keskisuuria yrityksiä koskeva aloite — 300 000
   - — Yhdysvaltain ja Euroopan välinen liikealan vuoropuhelu — 300 000

   Tästä kohdasta tuetaan erillisiä laajapohjaisia yhteisöjä, joiden tavoitteena on erityisten suositusten muotoilu Euroopan unionin ja Yhdysvaltain hallintojen yhteiseksi toiminnaksi, keskittyen vuoropuhelun eurooppalaiseen puoleen.
3. Yhdysvaltain ja Euroopan tiedotuskeskukset (*Transatlantic Houses*) — 2 500 000

   Vuonna 1995 Berliinissä järjestetyssä Euroopan unionin ja Yhdysvaltain huippukokouksessa vaadittiin yhteisiä toimintoja Keski- ja Itä-Euroopan maiden poliittisen ja sosiaalisen kehityksen edistämiseksi. Sitoumuksen täytäntöönpanemiseksi voitaisiin luoda kauaskantoisesti yhteisenä toimintana Ukrainaan Yhdysvaltain ja Euroopan tiedotuskeskus (*Transatlantic House*), jossa tiedotettaisiin kumppanuuteen perustuvista tukiohjelmista asianomaisissa maissa ja jonka toimintaa myöhemmin laajennettaisiin yhdessä tuettuihin, kansanvaltaa edistäviin ohjelmiin. Jotta suunnitelma voitaisiin toteuttaa, myös Amerikan yhdysvaltojen pitäisi järjestää vastaava rahoitus.
4. Kansalaisyhteiskuntaan liittyvät toimet

   Eräs uuden Yhdysvaltain ja Euroopan välisen asialuettelon tärkeimmistä tavoitteista on siltojen rakentaminen Atlantin yli. Tämän tavoitteen saavuttamiseksi on ehdotettu sellaisen koordinointimekanismin luomista, jolla voitaisiin valvoa ja helpottaa määriteltyjen, kansalaisyhteiskuntaa tukevien ja kehittävien aloitteiden täytäntöönpanoa. Kyseiset määrärahat on tarkoitettu tukemaan toimintoja, jotka liittyvät erityisesti kansalaisten keskinäisiin yhdyssiteisiin Yhdysvaltain ja Euroopan unionin välisen, kansalaisyhteiskuntaan liittyvän vuoropuhelun yhteydessä. Yhdysvaltain velvollisuutena on rahoituksen yhteensovittaminen, minkä lisäksi tähän osallistuvat myös riippumattomat rahoittajat. Komission on laadittava näistä toiminnoista vuosittainen arviointikertomus budjettivallan käyttäjälle seuraavan varainhoitovuoden kesäkuun 30 päivään mennessä.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0038)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0476

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-661 Yhteisön osallistuminen jalkaväkimiinoja koskevaan toimintaan									
7 000 000	6 000 000	7 000 000	7 000 000	5 000 000	7 000 000	**2 000 000**		7 000 000	7 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0039)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0556

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-663N Kolmansiin maihin suuntautuvan seksimatkailun vastaiset toimet									
ne	ne	500 000	500 000	500 000	500 000			500 000	500 000

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B7-663N Kolmansiin maihin suuntautuvan seksimatkailun vastaiset toimet

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa: Uusi momentti

Määräraha on tarkoitettu lapsiin kohdistuvan seksiturismin vastaisten tiedotuskampanjoiden toteuttamiseen ja yhteensovittamiseen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0040)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0530

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-70 LUKU B7-70 — KANSANVALTAA JA IHMISOIKEUKSIEN SUOJELUA KOSKEVA EUROOPPALAINEN ALOITE									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Tähän lukuun otetut määrärahat toteutetaan varainhoitoasetuksen mukaisesti. Komissiota avustaa kansanvaltaa ja ihmisoikeuksia käsittelevä neuvoa-antava työryhmä, joka koostuu Euroopan parlamentin ja komission edustajista ja jota johtaa komissio. Komissio toimittaa työryhmälle vuosittaisen työohjelman lausuntoa varten.

Komissio, joka on vastuussa tämän aloitteen toteutuksesta, ottaa Euroopan unionin rahoitusta koskevassa esityksessään huomioon hankkeiden vaikutukset kansanvallan kehittämistä koskevien Euroopan unionin periaatteiden levittämiseen. Ensisijaisina on pidettävä hankkeita, jotka ovat osoittautuneet tehokkaiksi ja joilla on kerrannaisvaikutuksia.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0097)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0536

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-700 Kansanvallan tukeminen Keski- ja Itä-Euroopan maissa, mukaan lukien entisen Jugoslavian tasavallat									
15 000 000	13 000 000	15 000 000	14 000 000	13 350 000	13 000 000	**1 650 000**		15 000 000	13 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Ensimmäinen kohta, toinen a luetelmakohta (uusi):

— *Bosnia-Hertsegovinan "Demokratiasäätiön" ("Foundation for democracy") perustamisen rahoittaminen; tarkoitus on tukea hankkeita, jotka koskevat sellaisia aloja, kuten riippumattomat tiedotusvälineet, journalistien kouluttaminen, sosiaalipoliittiset ja poliittiset järjestöt sekä kulttuurijärjestöt ja muut kansalaisyhteiskunnan organisaatiot, kulttuuri-, nuoriso- ja korkeakouluyhteistyö sekä pienten ja keskisuurten yritysten liiketaloudellinen ja johtamiskoulutus.*

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Lisätään selvitysosan loppuun:

Komissio voi esittää ehdotuksen lisäsiirroista tähän momenttiin sopusoinnussa poliittisten prioriteettien ja valtiosta riippumattomien järjestöjen jo käyttämien määrien kanssa varainhoitoasetuksen 26 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

Entisessä Jugoslaviassa ja muissa Keski- ja Itä-Euroopan osissa tehtäviin toimiin sidottujen määrärahojen osuuden pitäisi olla sama kuin momenteissa B7-7000 ja B7-7001, jotka on yhdistetty tämän momentin luomiseksi.

Varoja voidaan käyttää myös kidutuksen uhrien ja heidän perheidensä kuntoutuspalvelujen luomiseen ja jatkamiseen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0098)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0537

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-701 Kansanvallan tukeminen itsenäisissä entisen Neuvostoliiton valtioissa ja Mongoliassa									
10 000 000	8 000 000	10 000 000	10 000 000	8 900 000	9 000 000	**1 100 000**		10 000 000	9 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Lisätään selvitysosan alkuun:

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 12. joulukuuta 1996, ihmisoikeuksista maailmassa vuosina 1995 — 1996 ja Euroopan unionin ihmisoikeuspolitiikasta (EYVL N:o C 20, 20.1.1997, s. 161).

Lisätään selvitysosan loppuun:

Komissio voi esittää ehdotuksen lisäsiirroista tähän momenttiin sopusoinnussa poliittisten prioriteettien ja valtiosta riippumattomien järjestöjen jo käyttämien määrien kanssa varainhoitoasetuksen 26 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

Etusija annetaan hankkeille, jotka ovat viime vuosina osoittautuneet tehokkaiksi ja kannattaviksi ja joilla on demokratiaan siirtymisen keskeisen toimijan eli kansalaisyhteiskunnan osalta kerrannaisvaikutusta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0099)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0737

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-7020N Ihmisoikeudet ja kansanvalta kehitysmaissa									
ne	ne	17 000 000	15 000 000	–	–	**17 000 000**	**13 000 000**	17 000 000	13 000 000
B7-702 Ihmisoikeudet ja kansanvalta kehitysmaissa									
17 000 000	12 700 000	–	–	15 130 000	17 500 000	**–15 130 000**	**–17 500 000**	–	–

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimikettä seuraavasti: Poistetaan momentti:

B7-702 Ihmisoikeudet ja kansanvalta kehitysmaissa Luodaan uusi momentti:

B7-7020N Ihmisoikeudet ja kansanvalta kehitysmaissa

SELVITYSOSA:

Säilytetään talousarvioesityksen momentin B7-702 selvitysosa ja muutetaan sitä seuraavasti:

— Poistetaan talousarvioesityksen toinen, kahdeksas, yhdeksäs ja kymmenes kohta

— Muutetaan neljäs kohta seuraavasti:

Tarkkailijoiden matkat*, lukuun ottamatta vaaliprosessin valvontaa tai tukemista,* voidaan rahoittaa...

— Muutetaan viides kohta seuraavasti:

Se kattaa myös rahoituksen *(poistetaan 5 sanaa)* vähemmistöjen ja heikompiosaisten ryhmien... (loppu muuttumaton).

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0044)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0557

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-7021N Ihmisoikeudet ja kansanvalta eteläisen Afrikan maissa									
ne	ne	5 000 000	3 000 000	ne	ne	**5 000 000**	**3 000 000**	5 000 000	3 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B7-7021N Ihmisoikeudet ja kansanvalta eteläisen Afrikan maissa

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Neuvoston asetus (EY) N:o 2258/96/EY, annettu 22 päivänä marraskuuta 1996, kehitysmaissa toteutettavista kunnostamis- ja jälleenrakennustoimista (EYVL N:o L 306, 28.11.1996, s. 1).

Määräraha on tarkoitettu kattamaan unionin osuus ihmisoikeuksien ja kansanvallan edistämiseen liittyvistä toimista, erityisesti julkisen vallan käyttöön, kansalaisyhteiskunnan lujittamiseen ja konfliktien ehkäisyyn liittyvistä toimista, jotka myötävaikuttavat kansanvallan vakiintumiseen tämän alueen maissa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0045)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0303

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-703 Kansanvaltaistamiskehitys Latinalaisessa Amerikassa									
12 625 000	10 625 000	12 625 000	12 000 000	11 245 000	12 000 000	**1 380 000**		12 625 000	12 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään selvitysosan loppuun seuraava:

Komissio voi esittää ehdotuksen lisäsiirroista tähän momenttiin sopusoinnussa poliittisten prioriteettien ja valtiosta riippumattomien järjestöjen jo käyttämien määrien kanssa varainhoitoasetuksen 26 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0046)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0787

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-7040 Tuki ihmisoikeuksia edistävien järjestöjen tietyille toimille									
16 300 000	15 900 000	16 000 000	15 600 000	14 300 000	17 300 000	**1 700 000**	**–1 700 000**	16 000 000	15 600 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Muutetaan selvitysosan toinen kohta seuraavasti:

Se on tarkoitettu myös tukemaan kidutuksen uhrien *ja heidän perheidensä* kuntoutuskeskus*ten perustamista ja ylläpitoa* sekä tukemaan muita järjestöjä, jotka auttavat konkreettisella tavalla ihmisoikeusrikkomusten uhreja *erityisesti Itä-Timorissa*.

Neljäs ja viides kohta poistetaan,

Lisätään viidennen kohdan jälkeen:

Tähän alamomenttiin otettuja määrärahoja voidaan käyttää myös rahoittamaan valtiosta riippumattomia järjestöjä tai järjestöjä, jotka antavat oikeudellista apua sen tarpeessa oleville ihmisille tai yhdistyksille.

Muutetaan kuudennen kohdan neljättä luetelmakohtaa seuraavasti:

— edistää ja suojella naisten oikeuksia, *mukaan lukien toiminta naisilla käytävän kaupan torjumiseksi*,

Lisätään selvitysosaan kahdeksannen kohdan jälkeen seuraava:

Tätä määrärahaa voidaan käyttää tukemaan Euroopan ihmisoikeuksien ja kansanvallan kehittämisverkoston luomista ja sen varmistamiseen, että tietoa Euroopan unionin politiikasta ja ihmisoikeuksien kunnioittamisen ja kansanvallan edistämiseksi toteutettavista Euroopan unionin rahoittamista ohjelmista ja/tai hankkeista kerätään, analysoidaan, päivitetään ja levitetään uusien sähköisten viestinten, erityisesti Internetin, keinoin.

200 000 ecua on tarkoitettu Euroopan sananvapauden säätiölle.

Lisätään yhdennentoista kohdan jälkeen seuraavat kohdat:

Tämä alamomentti kattaa myös ihmisoikeuksien yleismaailmallisen julistuksen viidennenkymmenennen vuosipäivän juhlimiseen liittyvien erityistoimien rahoittamisen, erityisesti kaksi tärkeää konferenssia. Toinen konferensseista on suunnattu arvioimaan eri puolilla maailmaa käynnissä olevia kansanvaltaistamisohjelmia, ja toinen on suunnattu tutkimaan tulevaisuudennäkymiä 2000-luvulla ihmisoikeuksien osalta. Konferensseissa käsitellään myös vähemmistöjen tilannetta ja vähemmistöjen oikeuksia.

Se on suunnattu myös tukemaan muita 50-vuotisjuhlaan liittyviä toimia ja erityisesti toimia, jotka voivat myötävaikuttaa tämän julistuksen soveltamisen parantamiseen. Nämä toimet voivat myös sisältää Euroopan parlamentin myöntämän ajatuksen vapautta koskevan Saharov-palkinnon kymmenvuotisjuhlallisuuksien viettämisen, ihmisoikeuksia käsittelevien julisteiden kilpailun ja kirjoitelma- tai runokilpailun kouluissa. Se tukee myös Euroopan unionia ja ihmisoikeuksia käsittelevän uuden aineiston jakelua kouluihin.

Näiden määrärahojen käytössä on otettava huomioon ihmisoikeuksien alalla toimivien elinten ja valtiosta riippumattomien elinten erityisvaatimukset sekä kansainvälisten järjestöjen omat hallinnolliset rajoitukset erityisesti Yhdistyneiden kansakuntien järjestelmässä.

Erityisesti on mahdollistettava yhteisön varojen käyttöönotto pikaisesti hätätoimien yhteydessä.

Komissio voi esittää ehdotuksen lisäsiirroista tähän momenttiin sopusoinnussa poliittisten prioriteettien ja valtiosta riippumattomien järjestöjen jo käyttämien määrien kanssa varainhoitoasetuksen 26 artiklan 7 kohdan mukaisesti.

Tämän mukaisesti on huolehdittava siitä, että kidutuksen uhrien kuntouttamiseen tarkoitettuja varoja ei millään tavoin vähennetä ja että rahoitusmahdollisuuksien mukaisesti niitä lisätään niin paljon kuin mahdollista.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0101)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0306

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-705 Kansanvaltaa edistävä Meda-ohjelma									
8 000 000	5 000 000	10 075 000	7 100 000	7 075 000	5 000 000	**3 000 000**		10 075 000	5 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään kolmannen kohdan jälkeen seuraava:

Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 12 päivänä joulukuuta 1996, ihmisoikeuksista maailmassa vuosina 1995 — 1996 ja Euroopan unionin ihmisoikeuspolitiikasta (EYVL N:o C 20, 20.1.1997, s. 161).

Kahdeksas kohta:

Sillä pyritään myös tukemaan sellaisten naisjärjestöjen *ja etnisten ryhmien välistä vuoropuhelua edistävien järjestöjen* toimintaa, jotka pyrkivät edistämään kansanvaltaa Meda-kumppanivaltioiden kansalaisyhteiskunnassa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0102)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0166

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-706N Tuki kansainvälisten rikostuomioistuinten toiminnalle ja pysyvän kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamiselle									
ne	ne	3 000 000	3 000 000	ne	ne	**3 000 000**	**2 000 000**	3 000 000	2 000 000
B7-7040 Tuki ihmisoikeuksia edistävien järjestöjen tietyille toimille									
16 300 000	15 900 000	13 000 000	12 600 000	14 300 000	13 900 000	**–1 300 000**	**–1 300 000**	13 000 000	12 600 000

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B7-706N Tuki kansainvälisten rikostuomioistuinten toiminnalle ja pysyvän kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamiselle

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa: Tämä momentti on tarkoitettu kattamaan Yhdistyneiden kansakuntien entisen Jugoslavian kansainvälisen tuomioistuimen ja Ruandan kansainvälisen rikostuomioistuimen toimivuuden parantaminen rahoittamalla todisteiden keräämisestä aiheutuneet toimintakulut (matkat, selvitykset, todistajien matkat, ruumiiden esiin kaivaminen jne.).

Määräraha on tarkoitettu kattamaan lisäksi pysyvän kansainvälisen rikostuomioistuimen perustamisen valmistelutöiden rahoittaminen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0103)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0738

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-706P Ihmisoikeudet ja kansanvalta Aasian maissa									
ne	ne	5 000 000	3 000 000	4 000 000	2 000 000	**1 000 000**		5 000 000	2 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B7-706N Ihmisoikeudet ja kansanvalta Aasian maissa

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Uusi momentti
Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 18 päivänä toukokuuta 1995, Tiibetistä (EYVL N:o C 151, 19.6.1995, s. 278).
Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 10 päivänä huhtikuuta 1997, Itä-Turkestanin (Xinjiangin alueen) ihmisoikeustilanteesta (EYVL N:o C 132, 28.4.1997, s. 227).
Euroopan parlamentin päätöslauselma, annettu 12 päivänä kesäkuuta 1997, Kiinan ja Euroopan suhteiden politiikasta pitkällä ajalla (EYVL N:o C 200, 20.6.1997, s. 158).

Määräraha on tarkoitettu kattamaan ihmisoikeuksien ja kansanvallan edistämistä koskevat toimet, erityisesti julkisen vallan käyttöön, kansalaisyhteiskunnan lujittamiseen ja selkkausten ehkäisyyn liittyvät toimet.

Se kattaa Aasian demokratian edistämiseen kohdistuvien toimien rahoittamisen erityisesti Kiinan kansantasavallassa — Hongkong mukaan lukien — ja Macaon alueella sekä ihmisoikeuksien seurantaan liittyvien toimien rahoituksen, erityisesti Hongkongissa ja Macaon alueella sekä Itä-Turkestanissa ja Sisä-Mongoliassa, sekä tiedotusvälineiden vapauden edistämisen.

Määräraha kattaa myös tuen niiden valtiosta riippumattomien järjestöjen toiminnalle, jotka toimivat ihmisoikeuksien suojelemiseksi ja edistämiseksi Tiibetissä.

Se kattaa myös niiden tiedotustoimien, erityisesti radiotoiminnan, edistämisen, jotka on suunnattu sekä Tiibetistä maanpaossa oleville että Tiibetissä asuville tiibetiläisille ja jotka käsittelevät kaikkia väkivallattomia aloitteita ihmisoikeuksien, demokratian ja Tiibetin vapauden puolustamiseksi ja edistämiseksi sekä Euroopan unionissa tehdyt tämänsuuntaiset aloitteet. Lisäksi määräraha kattaa rahoituksen, joka myönnetään kansainvälisen rauhantutkimuslaitoksen tutkimusohjelmalle, joka käsittelee Tiibetiä.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0104)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0739

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-709 Tuki vaaliprosesseille ja niiden valvonnalle									
pm	pm	2 000 000	2 000 000	pm	1 000 000	**2 000 000**		2 000 000	1 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Korvataan selvitysosa seuraavasti:

Tämä määräraha on tarkoitettu toimiin, joilla tuetaan vaaliprosesseja kolmansissa maissa.

Määrärahaa voidaan käyttää erityisesti sellaisten toimien rahoittamiseen, joilla pyritään luomaan edellytykset valvoa tehokkaasti vaaleja. Tähän sisältyy henkilöstön koulutusrakenteiden luominen (perustamalla erikoisasiantuntijoiden rengas), vaalikampanjan aikaisten julkisuudensaantimahdollisuuksien tarkkaileminen, Euroopan unionin kansainvälisiin vaalitarkkailutehtäviin osallistumisen arviointi ja vaalien jälkeisen tilanteen seuranta.

Sitä voidaan myös käyttää Euroopan unionin ja Euroopan parlamentin roolin tunnetuksi tekemiseen tällaisten operaatioiden yhteydessä.

Myös tarkkailutehtäviä voidaan rahoittaa näistä määrärahoista.

Tämän momentin määrärahojen toteuttaminen edellyttää, että kolme toimielintä ovat sitä ennen hyväksyneet yhteiset säännöt ja menettelyt edustukselleen vaalien tarkkailuun ja/tai vaalien jälkeisiin toimenpiteisiin liittyvien erityistehtävien aikana.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0051)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0740

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-710N Erityisohjelma kansanvallan ja hyvin hallintotavan edistämiseksi Nigeriassa									
ne	ne	3 000 000	1 500 000	ne	ne	**3 000 000**	**1 500 000**	3 000 000	1 500 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B7-710N Erityisohjelma kansanvallan ja hyvän hallintotavan edistämiseksi Nigeriassa

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Uusi momentti

Toimien yleinen tavoite:

Tämän toiminnan tavoitteena on kansanvaltaa, rauhaa ja ihmisoikeuksien kunnioittamista Nigeriassa edistävien valtiosta riippumattomien järjestöjen ja erityisesti kansanvaltaa vaativien ryhmien, naisjärjestöjen, ammattiyhdistysten, paikallisten ryhmien, uskonnollisten ryhmien ja ihmisoikeusjärjestöjen tukeminen.

Tukea voidaan antaa seuraavia tavoitteita edistäville järjestöille ja aloitteille: kansanvallan kehittäminen, kansainvälisesti hyväksyttyjen oikeusvaltion periaatteiden kunnioittaminen, kansalaisyhteiskunnan vaikutusvallan lisääminen, konfliktien ehkäisy sekä Nigeriassa että lähialueilla, sen edistäminen, että Nigeria täyttää kansainväliset velvoitteensa ihmisoikeuksien kunnioittamisesta, vähemmistöjen ja haavoittuvien ryhmien suojelu, väkivallan ja kidutuksen uhrien auttaminen, poliittisten vankien ja heidän perheidensä humanitaarinen ja oikeudellinen tukeminen.

Varat ohjataan ainoastaan tunnustettujen nigerialaisten tai eurooppalaisten valtiosta riippumattomien järjestöjen kautta.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0053)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0559

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-811 Osallistuminen kansainvälisiin toimiin ympäristöalalla, mukaan lukien maailman ympäristörahasto									
4 851 000 *3 500 000*	4 351 000 *3 500 000*	7 250 000	7 250 000	7 500 000	7 250 000	**–250 000**		7 250 000	7 250 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Enintään *350 000* eculla voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferenseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0054)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0560

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-830N Yhteistyö kolmansien maiden kanssa opetuksen ja ammattikoulutuksen alalla									
ne	ne	2 000 000	2 600 000	ne	ne	**2 000 000**	**2 600 000**	2 000 000	2 600 000

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

B7-830N Yhteistyö kolmansien maiden kanssa opetuksen ja ammattikoulutuksen alalla

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Uusi momentti

Euroopan yhteisön perustamissopimus ja erityisesti sen 126 ja 127 artikla.

Neuvoston päätös 95/487/EY, tehty 23 päivänä lokakuuta 1995, Euroopan yhteisön ja Amerikan yhdysvaltojen sopimuksen tekemisestä korkea-asteen koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen yhteistyöohjelman perustamisesta (EYVL N:o L 279, 22.11.1995, s. 11)

Neuvoston päätös 95/523/EY, tehty 27 päivänä marraskuuta 1995, Euroopan yhteisön ja Kanadan sopimuksen tekemisestä korkea-asteen koulutuksen ja ammatillisen koulutuksen yhteistyöohjelman perustamisesta (EYVL N:o L 300, 13.12.1995, s. 18)

Määräraha on tarkoitettu kattamaan erityisesti vertaileva tutkimus pätevyyksistä ja taidoista, opiskelija-, opettaja- ja virkamiesvaihdon pilottiohjelmien laatiminen, instituutioiden välisen yhteistyön lisääminen sekä asianosaisten teollisuudenalojen ja yliopistojen välisten suhteiden luomisen tukeminen.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0105)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0012

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-851 Euroopan unionin Japaniin suuntautuvan viennin edistäminen									
12 725 000	12 225 000	11 500 000	11 000 000	8 000 000	10 000 000	**3 500 000**		11 500 000	10 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Säilytetään ATE:n erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0056)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0014

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-852 Kolmansien maiden markkinoille pääsy									
3 000 000	3 000 000	3 000 000	3 000 000	3 000 000	3 000 000			3 000 000	3 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Lisätään neljänteen alakohtaan neljäs a ja b luetelmakohta seuraavasti:

— *sellaisten tutkimusten rahoitus, jotka koskevat markkinoille pääsyn helpottamisesta mahdollisesti aiheutuvia ympäristöhaittoja sekä ongelman mahdollista ratkaisua uusien ympäristöteknologioiden avulla,*

— *sellaisten tutkimusten rahoitus, jotka koskevat maisten ja miesten tasa-arvoon perustuvaa työmarkkinoiden muutosta yhteisön yritysten markkinoille pääsyn helpottumisen myötä.*

Neljäs a kohta (uusi):

Nämä tutkimukset on esiteltävä Euroopan parlamentille säännöllisin väliajoin ja vähintään kerran vuodessa.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0057)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0741

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-860 Tulliyhteistyö ja kansainvälinen apu (Tulli 2000)									
2 755 000	2 255 000	1 900 000	2 300 000	1 500 000	2 300 000	**400 000**		1 900 000	2 300 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Enintään *100 000* eculla voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferenssseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0058)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0561

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B7-870	Taloudellista ja kaupallista yhteistyötä koskevat sopimukset kolmansien maiden kanssa								
1 775 000	7 775 000	1 305 000	3 855 000	1 450 000	3 855 000	**–145 000**		1 305 000	3 855 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Enintään *1 300 000* eculla voidaan kattaa suoraan toimen toteuttamiseen liittyvät selvityksistä, asiantuntijakokouksista, konferenssseista ja kongresseista aiheutuvat menot...

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0059)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0796

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa B (Toimintamäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B8-01	LUKU B8-01 — YHTEINEN ULKO- JA TURVALLISUUSPOLITIIKKA								
B8-010	Demokratiaan siirtymisen ja vaaliprosessien tukeminen (neuvoston muuttama)								
pm	pm	5 000 000	3 000 000	5 000 000	3 000 000			5 000 000	3 000 000
B8-012	Aseistariisunta								
		4 500 000	3 000 000	4 500 000	3 000 000			4 500 000	3 000 000

Torstaina 18. joulukuuta 1997

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
B8-013	Konfliktien ehkäiseminen ja rauhanprosessien tukeminen (neuvoston muuttama)								
pm *30 000 000*	1 000 000 *29 000 000*	10 000 000	8 000 000	10 000 000	8 000 000			10 000 000	8 000 000
B8-014	Valmistelevat toimet								
		500 000	500 000	500 000	500 000			500 000	500 000
B8-015	Hätätoimenpiteet								
		5 000 000	2 450 000	5 000 000	2 450 000			5 000 000	2 450 000

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään luvun nimikkeen alle seuraava:

Neuvoston puheenjohtajavaltio kuulee Euroopan parlamenttia vuosittain neuvoston laatimasta asiakirjasta, jossa käsitellään yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan tärkeimpiä näkökohtia ja perusvalintoja sekä niiden unionin talousarvioon aiheuttamia taloudellisia vaikutuksia. Lisäksi puheenjohtajavaltio antaa Euroopan parlamentille säännöllisesti tietoja ns. YUTP-toimintojen kehityksestä ja toteuttamisesta.

Kun neuvosto hyväksyy yhteisen ulko- ja turvallisuuspolitiikan alalla menoja aiheuttavan päätöksen, sen on välittömästi ja joka kerta annettava Euroopan parlamentille arvio suunnitelluista menoista (rahoitusselvitys), etenkin niistä menoista, jotka koskevat aikataulua, palkattua henkilöstöä, tilojen ja muun infrastruktuurin käyttöä, kuljetusvälineitä, koulutustarpeita ja turvallisuusjärjestelyjä.

Komissio antaa budjettivallan käyttäjälle neljännesvuosittain tiedot ns. YUTP- toimintojen toteuttamisesta sekä rahoitusennusteesta loppuvuodeksi.

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Määräraha kattaa sellaisten toimintojen rahoittamisen, joista neuvotellaan, samoin kuin ennalta arvaamattomat toimet, joista mahdollisesti tehdään päätös varainhoitovuoden aikana, mukaan lukien Euroopan siviilirauhanturvajoukkojen (European Civil Peace Corps) perustamisen toteuttamiskelpoisuutta koskeva selvitys.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0001)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0742

PÄÄLUOKKA III – KOMISSIO – Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
A-11	LUKU A-11 – PALVELUKSESSA OLEVA HENKILÖSTÖ								
ne	ne			ne	ne				

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimikkeistö seuraavasti:

Luodaan seuraavat uudet virat: 1 A1; 2 A2; 7 A5; 10 A7.

Muutetaan pysyvien virkojen saraketta seuraavasti:

Lisätään: 20 A8
Poistetaan: 30 C5

1) Muunnetaan määräaikaiset virat vakinaisiksi viroiksi. Lisätään seuraavat vakinaiset virat: 40 A- ja 20 B-virkaa ja poistetaan vastaavat virat ja palkkaluokat määräaikaisista viroista.

2) Virkojen muuntaminen: 3 A3-virkaa A2-viroiksi; 20 A5-virkaa A4-viroiksi; 10 A7-virkaa A6-viroiksi; 10 LA6-virkaa LA4-viroiksi (10 LA6-virkaa LA5-viroiksi ja 10 LA5-virkaa LA4-viroiksi); 10 B2-virkaa B1-viroiksi; 25 B5-virkaa B4-viroiksi; 20 C2-virkaa C1-viroiksi; 25 C5-virkaa C4-viroiksi sekä 5 D2-virkaa C5-viroiksi Euroopan yhteisön virallisten julkaisujen toimistossa.

3) Tekniset mukautukset:
Komission henkilöstön määrää kuvaavassa taulukossa olevat virat, jotka käytettiin Euroopan yhteisön virallisten julkaisujen toimistossa vuonna 1996 toteutettuihin ylennyksiin: 4 C1-virkaa; 2 C2-virkaa; 2 D1-virkaa.
Virat, jotka on palautettava Euroopan yhteisön virallisten julkaisujen toimistosta komissiolle: 6 C3-virkaa; 2 D2-virkaa.

Muutetaan henkilöstön määrää kuvaava taulukko seuraavasti: (määrärahojen muuntaminen viroiksi)

Lisätään henkilöstön määrää kuvaavaan taulukkoon 70 A7-virkaa, 40 B5-virkaa, 40 C5-virkaa

Kohdassa ”joista vakituisia virkoja hankintakeskuksessa” lisätään alaviitteeseen 4 seuraava:

”Hankintakeskuksen varapääjohtajan tehtävistä huolehtii A3-tason virkamies, joka on nimitetty varapääjohtajaksi Euroopan atomienergiayhteisön perustamissopimuksen 53 artiklan mukaisesti.”

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

(Tarkistus 0002)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0743

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
A-1100 Peruspalkat									
900 256 000	900 256 000	902 338 000 *4 700 000*	902 338 000 *4 700 000*	900 038 000	900 038 000	**2 300 000** ***4 700 000***	**2 300 000** ***4 700 000***	902 338 000 *4 700 000*	902 338 000 *4 700 000*

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muuttumaton

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0003)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0421

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
A-1904N Varainhoitovuoden aikana unionille esitettyjen eläkevaateiden ottaminen talousarvioon									
ne	ne	pm	pm	ne	ne			pm	pm

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:

A-1904N Varainhoitovuoden aikana unionille esitettyjen eläkevaateiden ottaminen talousarvioon

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Tämä budjettikohta on tarkoitettu kattamaan Euroopan yhteisöjen virkamiehille maksettavien eläkemaksujen tuleva, teknisiä vakuutuskriteerejä käyttäen laskettava pääoma-arvo varainhoitovuoden ajalta (aiemmilta varainhoitovuosilta peräisin olevan arvon lisäksi). Määrärahalla täydennetään eläkkeitä koskevaa varausta.

Näin luotu varaus koskee myös momentin A-103 kattamia vaateita.

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0004)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0798

PÄÄLUOKKA III — KOMISSIO — Osa A (Hallintomäärärahat)

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
A-3021 Yhteisön kaupunkien ystävyyskaupunkisuhteet									
7 500 000	7 500 000	10 000 000	10 000 000	5 000 000	5 000 000	**5 000 000**	**5 000 000**	10 000 000	10 000 000

NIMIKKEISTÖ:

Muutetaan nimike seuraavasti:

Poistetaan seuraava budjettikohta:
A-3021 Yhteisön kaupunkien ystävyyskaupunkisuhteet

Muutetaan seuraavan luvun nimike seuraavasti:
A-32 NUORISO JA KOULUTUS
A-32N NUORISO, KOULUTUS JA YSTÄVYYSKAUPUNGIT

Luodaan seuraava uusi budjettikohta:
A-321N Yhteisön kaupunkien ystävyyskaupunkisuhteet

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Säilytetään alamomentin A-3021 selvitysosa.

Lisätään toisen kohdan jälkeen seuraava teksti:

”Vuonna 1998 komissio esittää budjettivallan käyttäjälle kertomuksen, jossa käsitellään menojen jakautumista ja annetaan yksityiskohtaiset tiedot tästä määrärahasta hyötyvistä järjestöistä ja toimista.”

ERÄÄNTYMISAIKATAULU:

Tekninen erääntymisaikataulu

(Tarkistus 0005)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0532

TULO- JA MENOTAULUKKO PÄÄLUOKITTAIN

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
A-9N Unionin kiinteistöt									

NIMIKKEISTÖ:

Luodaan ennen PÄÄLUOKITTAIN ESITETTYÄ TULO- JA MENOTAULUKKOA uusi osasto seuraavasti:
A-9N Unionin kiinteistöt

SELVITYSOSA:

Lisätään taulukko seuraavasti:

Taulukko unionin kiinteistöistä

Toimielimet		Vuokratut kiinteistöt		Määrärahat 1997 (1)
		Unionin kiinteistöt (2)	Määrärahat 1998 (1)	
Pääluokka I	Parlamentti	152 852 706	140 166 523	[ostopäivämäärä ja -hinta]
	Oikeusasiamies	220 000	212 000	
Pääluokka II	Neuvosto	4 050 000	4 265 000	[ostopäivämäärä ja -hinta]
Pääluokka III	Komissio (3)	[xxxxxxxx]	[xxxxxxxx]	[ostopäivämäärä ja -hinta]
Pääluokka IV	Tuomioistuin	[xxxxxxxx]	13 911 527 (4)	
Pääluokka V	Tilintarkastustuomioistuin	[xxxxxxxx]	1 226 000	[ostopäivämäärä ja -hinta]
Pääluokka VI	Talous- ja sosiaalikomitea, Alueiden komitea, yhteinen organisaatiorakenne	[xxxxxxxx]	5 700 000	
Yhteensä Euroopan unioni		**[xxxxxxxx]**	**[xxxxxxxx]**	

(1) Nämä määrärahat ilmaisevat yhteenlasketut määrät, jotka on otettu vuokria koskevaan momenttiin (momentti 200) sekä kiinteän omaisuuden hankintaa koskevaan momenttiin (momentti 206).
(2) Määrärahat ilmaistaan käypinä hintoina.
(3) Mukaan lukien tiedotustoimistot ja tutkimuspolitiikan hallintorakenteista aiheutuvat menot.
(4) Lukuun 100 kirjataan 2 287 473 ecun määräraha.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0067)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0649

PÄÄLUOKKA IV — TUOMIOISTUIN

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S4-400	Veron tuotto toimielimen jäsenten, virkamiesten ja muuhun henkilöstöön kuuluvien palkkioista, palkoista ja korvauksista								

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista ja erityisesti sen 13 artikla.

Neuvoston asetus N:o 422/67/ETY, N:o 5/67/Euratom, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, komission puheenjohtajan ja jäsenten sekä yhteisön tuomioistuimen presidentin, tuomarien, julkisasiamiesten ja kirjaajan sekä ensimmäisen asteen tuomioistuimen presidentin, jäsenten ja kirjaajan palkkajärjestelyistä (EYVL 187, 8.8.1967, s. 1),sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 3762/92 (EYVL L 383, 29.12.1992, s. 4).

Neuvoston asetus (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68, annettu 29 päivänä helmikuuta 1968, Euroopan yhteisöille suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta (EYVL 56, 4.3.1968, s. 8) sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (Euratom, EHTY, ETY) N:o 2485/96 (EYVL L 338, 28.12.1996, s. 8.)

(Tarkistus 0068)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0650

PÄÄLUOKKA IV — TUOMIOISTUIN

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S4-401	Henkilöstön osuus eläkejärjestelmän rahoituksesta								

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja erityisesti niiden 83 artiklan 2 kohta.

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0069)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0651

PÄÄLUOKKA IV — TUOMIOISTUIN

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S4-403	Palveluksessa olevien toimielimen jäsenten, virkamiesten ja muun henkilöstön palkkaeduista perittävän väliaikaisen osuuden tuotto								

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista ja erityisesti sen 13 artikla.

Neuvoston asetus N:o 422/67/ETY, N:o 5/67/Euratom, annettu 25 päivänä heinäkuuta 1967, komission puheenjohtajan ja jäsenten sekä yhteisön tuomioistuimen presidentin, tuomarien, julkisasiamiesten ja kirjaajan sekä ensimmäisen asteen tuomioistuimen presidentin, jäsenten ja kirjaajan palkkajärjestelyistä (EYVL 187, 8.8.1967, s. 1),sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (ETY, Euratom, EHTY) N:o 3762/92 (EYVL L 383, 29.12.1992, s. 4).

Neuvoston asetus (EHTY, Euratom, ETY) N:o 3831/91, annettu 19 päivänä joulukuuta 1991, Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta tilapäisen maksun käyttöön ottamiseksi (EYVL L 361, 31.12.1991, s. 7).

(Tarkistus 0070)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0652

PÄÄLUOKKA IV — TUOMIOISTUIN

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S4-500	Irtaimen omaisuuden myynnistä kertyvä tuotto								

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Irtaimen omaisuuden myynnistä kertyvä tuotto, joka ei anna aihetta uudelleen käyttöön Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan, 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen 27 artiklan mukaisesti (EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2335/95 (EYVL L 240, 7.10.1995, s. 12).

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0071)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0653

PÄÄLUOKKA IV — TUOMIOISTUIN

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S4-502 Julkaisujen, painotuotteiden ja filmien myynnistä kertyvä tuotto									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Julkaisujen, painotuotteiden ja filmien myynnistä kertyvä tuotto, joka ei anna aihetta uudelleen käyttöön Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan, 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen 27 artiklan mukaisesti (EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2335/95 (EYVL L 240, 7.10.1995, s. 12).

(Tarkistus 0072)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0654

PÄÄLUOKKA IV — TUOMIOISTUIN

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S4-550 Henkilöstön tekemät eläkeoikeuksien siirrot tai takaisinostot									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Muutetaan selvitysosa seuraavasti:

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja erityisesti niiden 107 artikla sekä liitteessä VII oleva 11 artiklan 2 kohta ja 48 artikla.

(Tarkistus 0073)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0662

PÄÄLUOKKA VI a — TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-A400 Veron tuotto virkamiesten ja muuhun henkilöstöön kuuluvien palkkioista, palkoista ja korvauksista									

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista ja erityisesti sen 13 artikla. Neuvoston asetus (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68, annettu 29 päivänä helmikuuta 1968, Euroopan yhteisöille suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta (EYVL L 56, 4.3.1968, s. 8) sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (Euratom, EHTY, ETY) N:o 3736/90 (EYVL L 360, 22.12.1990, s. 1).

(Tarkistus 0074)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0663

PÄÄLUOKKA VI a — TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-A401 Henkilöstön osuus eläke- ja työttömyysturvajärjestelmän rahoituksesta									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja erityisesti niiden 83 artiklan 2 kohta.

(Tarkistus 0075)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0664

PÄÄLUOKKA VI a — TALOUS- JA SOSIAALIKOMITEA

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-A403 Palveluksessa olevien virkamiesten ja muuhun henkilöstöön kuuluvien palkkaukseen vaikuttavan väliaikaisen osuuden tuotto									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

Torstaina 18. joulukuuta 1997

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Neuvoston asetus (ETY, Euratom, EHTY) N:o 3831/91, annettu 19 päivänä joulukuuta 1991, Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta tilapäisen maksun käyttöön ottamiseksi (EYVL L 361, 31.12.1991, s. 7).

(Tarkistus 0076)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0668

PÄÄLUOKKA VI b — ALUEIDEN KOMITEA

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-B400 Veron tuotto virkamiesten ja muuhun henkilöstöön kuuluvien palkkioista, palkoista ja korvauksista									
ne	ne								

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista ja erityisesti sen 13 artikla. Neuvoston asetus (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68, annettu 29 päivänä helmikuuta 1968, Euroopan yhteisöille suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta (EYVL L 56, 4.3.1968, s. 8) sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (Euratom, EHTY, ETY) N:o 3736/90 (EYVL L 360, 22.12.1990, s. 1).

(Tarkistus 0077)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0669

PÄÄLUOKKA VI b — ALUEIDEN KOMITEA

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-B401 Henkilöstön osuus eläke- ja työttömyysturvajärjestelmän rahoituksesta									
ne	ne								

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt, ja erityisesti niiden 83 artiklan 2 kohta.

(Tarkistus 0078)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0670

PÄÄLUOKKA VI b — ALUEIDEN KOMITEA

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-B403 Palveluksessa olevien virkamiesten ja muuhun henkilöstöön kuuluvien palkkaukseen vaikuttavan väliaikaisen osuuden tuotto									
ne	ne								

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Neuvoston asetus (EHTY, ETY, Euratom) N:o 3831/91, annettu 19 päivänä joulukuuta 1991, Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta tilapäisen maksun käyttöön ottamiseksi (EYVL L 361, 31.12.1991, s. 7).

(Tarkistus 0079)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0680

PÄÄLUOKKA VI c — YHTEINEN ORGANISAATIORAKENNE

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-C400 Veron tuotto virkamiesten ja muuhun henkilöstöön kuuluvien palkkioista, palkoista ja korvauksista									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Pöytäkirja Euroopan yhteisöjen erioikeuksista ja vapauksista ja erityisesti sen 13 artikla. Neuvoston asetus (ETY, Euratom, EHTY) N:o 260/68, annettu 29 päivänä helmikuuta 1968, Euroopan yhteisöille suoritettavaan veroon sovellettavien edellytysten ja menettelyn vahvistamisesta (EYVL L 56, 4.3.1968, s. 8) sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (Euratom, EHTY, ETY) N:o 3736/90 (EYVL L 360, 22.12.1990, s. 1).

(Tarkistus 0080)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0681

PÄÄLUOKKA VI c — YHTEINEN ORGANISAATIORAKENNE

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-C401 Henkilöstön osuus eläke- ja työttömyysturvajärjestelmän rahoituksesta									

Torstaina 18. joulukuuta 1997

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja erityisesti niiden 83 artiklan 2 kohta.

(Tarkistus 0081)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0682

PÄÄLUOKKA VI c – YHTEINEN ORGANISAATIORAKENNE

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-C403 Palveluksessa olevien virkamiesten ja muuhun henkilöstöön kuuluvien palkkaukseen vaikuttavan väliaikaisen osuuden tuotto									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Neuvoston asetus (EHTY, ETY, Euratom) N:o 3831/91, annettu 19 päivänä joulukuuta 1991, Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavien henkilöstösääntöjen ja näiden yhteisöjen muuta henkilöstöä koskevien palvelussuhteen ehtojen muuttamisesta tilapäisen maksun käyttöön ottamiseksi (EYVL L 361, 31.12.1991, s. 7).

(Tarkistus 0082)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0683

PÄÄLUOKKA VI c – YHTEINEN ORGANISAATIORAKENNE

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-C500 Irtaimen omaisuuden myynnistä kertyvä tuotto									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään selvitysosaan seuraava:

Irtaimen omaisuuden myynnistä kertyvä tuotto, joka ei anna aihetta uudelleen käyttöön Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan, 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen 27 artiklan mukaisesti (EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2335/95 (EYVL L 240, 7.10.1995, s. 12).

Torstaina 18. joulukuuta 1997

(Tarkistus 0083)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0684

PÄÄLUOKKA VI c – YHTEINEN ORGANISAATIORAKENNE

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-C502 Julkaisujen, painotuotteiden ja filmien myynnistä kertyvä tuotto									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Julkaisujen, painotuotteiden ja filmien myynnistä kertyvä tuotto, joka ei anna aihetta uudelleen käyttöön Euroopan yhteisöjen yleiseen talousarvioon sovellettavan, 21 päivänä joulukuuta 1977 annetun varainhoitoasetuksen 27 artiklan mukaisesti (EYVL L 356, 31.12.1977, s. 1), sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY, Euratom, EHTY) N:o 2335/95 (EYVL L 240, 7.10.1995, s. 12).

(Tarkistus 0084)

muutokseen, jonka neuvosto teki Euroopan parlamentin tarkistukseen nro 0671

PÄÄLUOKKA VI c – YHTEINEN ORGANISAATIORAKENNE

Talousarvio 1997		PE1 1998		CSL2 1998		Tarkistus		Uusi määrä	
Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut	Maksusitoumukset	Maksut
S6-C550 Henkilöstön eläkeoikeuksien siirto tai lunastaminen									

NIMIKKEISTÖ:

Muuttumaton

SELVITYSOSA:

Lisätään seuraava selvitysosa:

Euroopan yhteisöjen virkamiehiin sovellettavat henkilöstösäännöt ja erityisesti niiden 107 artikla sekä liitteessä VII oleva 11 artiklan 2 kohta ja 48 artikla.
